大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬九千六百三十三號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
CABLE：8778 TELEX：72859 HKTKP HX
今日出紙四張半　零售港幣壹元
香港有利印務有限公司承印

西歐四國之行第一站
胡耀邦六月初訪英將與英相舉行會談
女王將在白金漢宮設宴招待

【本報北京七日專電】外交部新聞發言人馬毓真今天宣布，中共中央總書記胡耀邦將於六月九日至二十三日對英國、聯邦德國、法國和意大利進行正式訪問。

胡耀邦是應英國首相戴卓爾夫人、聯邦德國總理科爾和德國社會民主黨主席勃蘭特、法國總統密特朗和意大利總理克拉克西的邀請前往訪問的。

這位發言人還宣布，胡總書記在訪問意大利期間，將應意大利共產黨總書記納塔的邀請，對意共進行回訪。

【本報記者李維慶倫敦七日專電】英國唐寧街首相府今（七）日正式宣佈，中共中央總書記胡耀邦將於六月八日至十二日來英進行官式訪問。

首相府今天發表的簡短新聞公報如下：

「應英國首相戴卓爾夫人的邀請，中國共產黨中央委員會總書記胡耀邦定於六月八日至十二日前來英國進行官式訪問。」

首相府一位官員答覆本報記者詢問時透露，英國首相戴卓爾夫人將與胡耀邦在唐寧街十號舉行會談。根據有關行程安排，胡耀邦亦將與英國政府一些經濟部門高層官員進行會談。

據透露，胡耀邦與戴卓爾夫人舉行的會談，內容包括三個主要方面：中英政經雙邊關係、香港問題，以及就一些國際間重大問題交換意見。

該官員並透露，陪同胡耀邦訪英的中國官員包括副總理李鵬。

此間外交界消息人士說，胡耀邦此行除了訪問英國之外，還將訪問法國、西德及意大利等國家。這是胡耀邦首次出訪西歐。

胡耀邦訪英的具體行程仍有待安排，他在英國訪問五天，主要活動集中在倫敦。此外，胡耀邦還將訪問牛津大學及莎士比亞故居的艾溤河畔斯特拉特福。

【本報記者李維慶倫敦七日專電】英國白金漢宮新聞部發言人今（七）日答覆本報記者詢問時表示，英女王將於六月十一日下午一時在白金漢宮設宴招待訪英的中共中央總書記胡耀邦一行。

發言人說，英女王伊麗莎伯二世將與胡耀邦會面和談話。

發言人並說，英女王將如期於今年十月作歷史性訪問中國。

「這次行動完全是個人意願」
王錫爵會中外記者談駕機飛大陸因由
盼台當局尊重人權自由，勿迫害其家人、長官、同事，回大陸見美好河山，與父老兄弟歡聚之情難以言表

【本報記者黎鸞印北京七日專電】五月三日駕駛中華航空公司波音七四七貨機回祖國大陸定居的王錫爵，今天上午在人民大會堂天津廳舉行了記者招待會，回答了中外記者的問題。全國記協常務副主席王揖主持招待會，中國民航總局局長胡逸洲、全國記協書記處書記楊翊出席了招待會。王錫爵首先發表了講話，全文如下：

我不太會講話，最好的辦法就是拿稿子念給大家聽。因為年紀太大，老眼昏花，需要戴上眼鏡才看得見。請你們暫時不要照像，因戴眼鏡照像不好看。（王揖：你很幽默。）

我是王錫爵，現年五十六歲，中華航空公司飛行員，你們這兒叫機長，我們那兒叫飛行員。我是土生土長在四川的中國人，從小對祖國的傳統文化、倫理道德、風光文明留有美好的深刻印象。這種思鄉思親之情與日俱增。

這些年來，台灣政府雖然在經濟建設方面有些成就，但是在政治方面仍舊腐敗不堪，貪官污吏特權霸道，各階層都是。經濟犯罪多如牛毛，社會治安很差，搶殺、偷盜案件常常發生，交通紊亂，多年未見改善。執勤人員遍佈各個階層，各個角落，人民在這種環境氣氛之下，受精神壓力很大。有辦法的人都把家小搬到國外去，以求解脫。

再說中華航空公司組織極不健全，漫無制度，誰來當政，誰就有他的一套，人事升遷，事務處理，全憑個人的喜惡，以致員工士氣低落，毫無向心力，加至連年經營不善，幾年來未見有盈餘。理監立委員交相指責，員工心情更為沉重。中華航空公司本來先天不健全，加上後天人為不臧，真是病人膏肓。

回到嚮往的祖國大陸是我多年的心願，加上上面講的令人厭惡的原因，更加劇了我投奔祖國的決心。五月三日我乘擔任東南亞貨機之便，下決心成功地完成了我的心願，安全地降落在廣州白雲機場，受到了熱情的歡迎和接待，內心感到無限的溫暖。我又親眼看到祖國大陸美好河山，與親愛的父老兄弟姊妹們歡聚之情難以言表。希望有生之年能對祖國的建設盡我的心力。我的專業就是飛行。希望將來有機會繼續對全國人民提供民航服務。

但願我們的民航日益健全強大、國家富強更富強，人民生活水準一天比一天提高。人民個個都能安居樂業，安享太平盛世。但是，要達到這美好的境地還須全國同胞加倍努力，加強各方面的建設。因為我們比先進國家落後了起碼二十年。

（下轉第二版）

王錫爵昨在京舉行中外記者招待會（美聯社）

外電自台北報道
台灣已開始相信王錫爵行動自願

【合衆國際社台北七日電】台灣官員星期三承認，台灣其中一位最有聲望的商業航機機師是變節的，但他們表示，希望中國大陸在不抵觸台灣的「三不」政策下，歸還價值六千萬美元的珍貴噴氣機。

政府官員並沒有發表評論，但消息人士說，王錫爵在星期三在記者招待會上的聲明，看來已使他的家人和政府相信，他投奔到中國大陸是出於自願的。

胡逸洲昨在京表示華航人機都將歸還
只等華航信息自己人事應自己解決

【本報北京七日專電】中國民航總局局長胡逸洲今天重申，中國人自己的事應由自己解決，而且可以解決得更好。

胡逸洲是在王錫爵的記者招待會後，回答香港記者提問時說這番話的。問答全文如下：

問：國泰航空公司願意代理中華航空公司與北京談判嗎？

答：這個問題，我昨天在機場已經說過了，因為海峽兩岸都是中國人，我們已經跟中華航空公司聯繫。中國人自己的事情自己可以解決得更好。

問：如果中華航空公司堅持不接觸怎麼辦？

答：我們正在等待他們的消息。

問：另外兩名機員情況怎麼樣？

答：我們充分尊重他們的意願。

問：他們現在在哪裏？

答：現在在中國大陸。

問：他們什麼時候回台灣？

答：我們跟中華航空公司聯繫，包括飛機、貨物和人員全部歸還。

問：談判開始了嗎？

答：將來會有消息告訴各位。

外電報道招待會

【美聯社北京七日電】駕駛波音七四七貨機降落中國大陸的台灣機師王錫爵星期三說，這次投奔是因為他思念大陸和對台灣的貪污、秘密警察及交通感到失望。

王錫爵除了在戴起眼鏡宣讀聲明時說笑外，表情頗得嚴肅。

【路透社北京七日電】台灣機師王錫爵今日對台灣的一切事物予以批評，由犯罪活動的猖獗，到航空公司的舞弊營私和交通擠塞。

台灣立委與學者勸當局靈活處理
不應漠視人權不知變通

【本報訊】台北消息：立法委員蕭瑞徵六日就華航貨機事提出緊急質詢時，希望台灣當局勿再「依循以往僵化的消極作法」，「慎謀能斷兩害相權取其輕，要作有效因應」。

蕭瑞徵的書面質詢中說，「我們若拒絕中共的談判要求，國際上會認為政府頑固保守、漠視人權，不知變通」，將受到很大的損害。

台灣大學教授張麟徵認為，「此一事件的情況特殊，很難從國際法觀點來談人機歸還，撇開「統一、合作」的問題，純以孤立案例視之」，他希望台灣當局對處理方式應從權宜考慮。

《自立晚報》說，就目前情勢來看，中共已表示願將人機歸還，只剩「處理方式」，是可以進一步研究的。

【法新社台北七日電】一名立委星期三促請台灣准許國人探訪在大陸的親人。

立委謝深山說，在一九四九年大陸解放後逃到台灣來的人，經過這些年來，都已患了思鄉病。

中葡澳門問題談判現正磋商時間地點

【新華社北京七日電】外交部新聞發言人今天在這裏回答記者提問時說，關於澳門問題的談判時間和地點，中葡雙方正在進行磋商。

他沒有透露中葡會談具體開始的時間。

【路透社里斯本七日電】剛獲委任的澳門新總督施若敬今天在訪問報道中說，葡萄牙在澳門的責任並未中斷，也不應以最方便的方式簡單地中斷。

他在接受里斯本的《新聞日報》的訪問時說：「我不知道我們在那裏的管治還會維持多久。」

中國雨傘

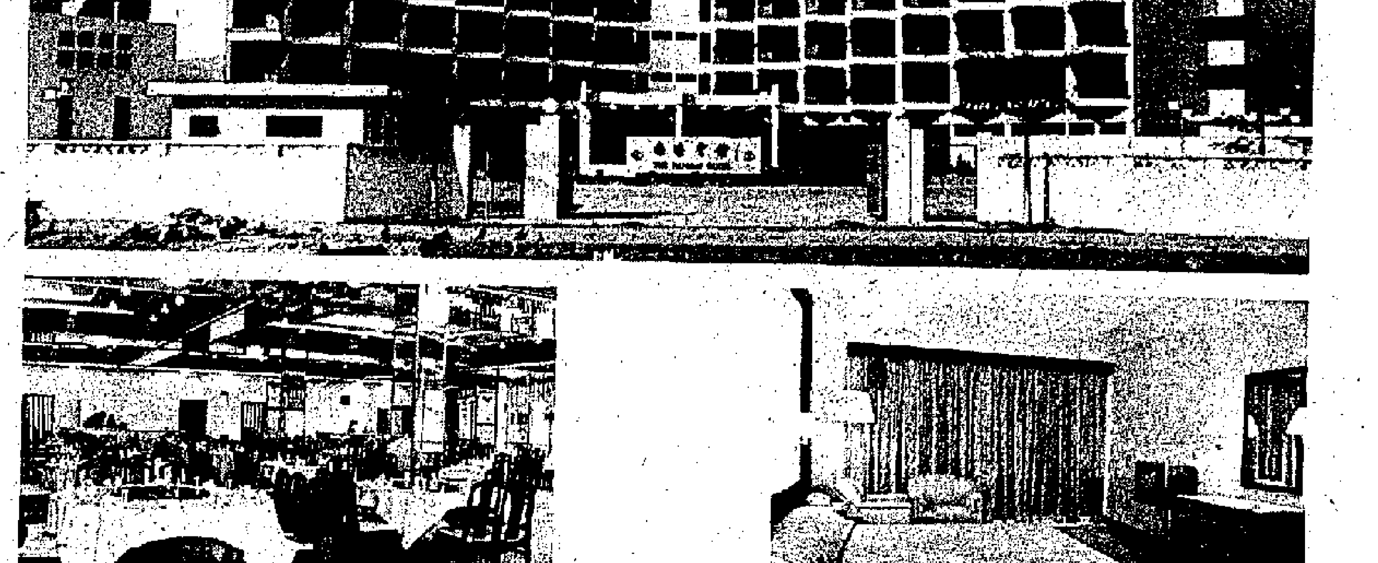
・常備現貨・歡迎轉口・

總經銷：中國大成行有限公司
九龍長沙灣長裕街五號中國安興大廈十樓
電話：3-7433816-4線
C-2

熱烈祝賀
南海賓館三號樓開業

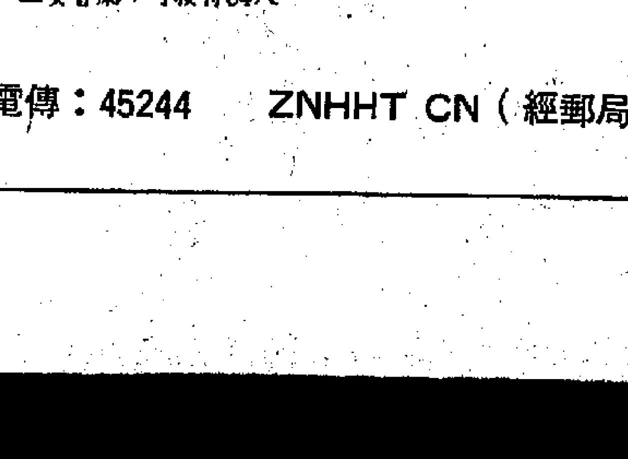
湛江南海賓館三號樓是南海賓館目前爲外國石油公司提供客房和飲食服務的主樓，擁有標準客房、標準套房和豪華套房185套。底層有中、西餐廳、宴會廳、酒吧間和高級會議室。

三號樓造型新穎，設備齊全。它與一號樓、二號樓、別墅住宅及娛樂設施，滙成南海賓館風格各異的整套服務建築羣，的確是探油和採油專家及其家屬憩息的愜意處所！

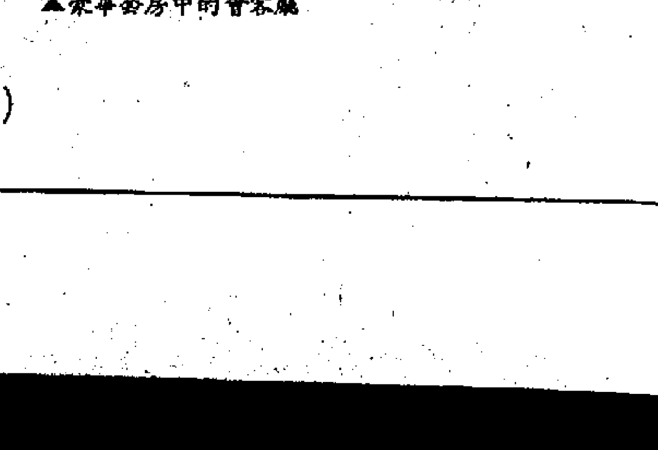


▲寬敞明亮的中餐廳，可同時供400人用餐

▲豪華套房中的臥室



▲宴會廳，可接待84人



▲豪華套房中的會客廳

南海西部石油公司
南海東部石油公司
中國南海石油聯合服務總公司
茂名石油公司
南海石油三亞發展服務總公司
湛江港務局
湛江海關
湛江市計委
湛江市經委
湛江市建委
湛江市外經委
湛江市外事辦
湛江市總工會
湛江市財貿辦
湛江市財政局
湛江市稅務局
湛江市城建局
湛江市勞動局
湛江市人事局
湛江市廣播電視局
湛江市物價局
湛江市供電局
湛江市審計局
湛江市統計局
湛江市旅遊局
中國人民保險公司湛江分公司
湛江市供氣公司
湛江市石油公司
湛江市外滙管理局
中華人民共和國湛江衞生檢疫所

中華人民共和國動植物檢疫所
中國人民銀行湛江分行
中國銀行湛江分行
中國人民建設銀行湛江支行
中國工商銀行湛江分行
中國銀行南油支行
廣東省電視台
廣東省廣播電台
湛江電視台
湛江廣播電台
湛江日報社
海濱賓館
友誼賓館
湛江賓館
霞山賓館
湛江市港灣信托貿易公司
霞山賓館貿易服務中心
湛江環球大酒店
廣州灣賓館
赤坎賓館
翠園飯店
湛江外輪代理公司
湛江外輪供應公司
吳川建築工程公司
湛江市美術工藝裝飾公司
香港中利投資有限公司
香港鄭榮裝飾工程公司
香港永賢油漆工程公司
香港新川工程有限公司
香港大亞工程有限公司
香港聯合建築工程公司
香港永昌工程有限公司

香港忠誠裝修工程公司
香港如意工程有限公司
香港冠通工程公司
香港福意工程有限公司
香港盧氏(興登)工程公司
香港利明行建築材料有限公司
香港專業泳池服務公司
香港愼昌公司
香港明愛延續及成人教育服務中心
香港風行公司
香港萬年富有限公司
香港榮利省港各地運輸有限公司
香港三洋貿易公司
香港銀伸有限公司
香港菱電機械有限公司
香港中盟有限公司
華南熱帶作物研究所粵西試驗站
香港怡和洋酒有限公司
香港寶隆洋行
香港馬爹利免稅品貿易有限公司
香港金源行
雀巢中國有限公司
香港環宇發展公司
香港海聯供應有限公司
香港信興公司
菲利普香港公司

（排名不分先後）

同賀

地址：湛江市坡頭　電話：21422　電傳：45244　ZNHHT CN（經郵局系統）

自四七年一別，迄今已四十年。大哥你在哪裏呀！我們日日盼、年年望，處處尋，父母遺言，豈能忘，定把大哥找回鄉。望見信一定設法取得聯繫，切切至盼。地址：上海市吳淞區東海船舶修船分廠。
周岳偉（九〇二三）

安敏行王仰新尋夫父王繩武

王繩武，字嘯虹，年六十八歲，甘肅省秦安縣小東巷人。解放前在新疆謀生，解放……

練金妹（九〇三二）

湯勝發尋外甥鄒忠漢

鄒忠漢，今年六十二歲，江西省江南村人。一九四九年隨國民黨青年軍去台灣，三十多年來斷絕音訊。如有知情者，懇請賜告江西省井岡山江南村湯勝發。
湯勝發（九〇三三）

鍾善秀尋哥鍾漢康

鍾漢康今年六十七歲。一九四九年在台中縣游民訓練所任所長，三十多年來杳無音……

……山市下七鄉蕉坪村李榮臣。
李榮臣（九〇四五）

鄒文綺尋胞兄鄒煥章

鄒煥章，七十歲，江西餘干鄒源村人。一九四八年外出不知去向。請知其下落者函告：江西省井岡山市政協鄒文綺。
鄒文綺（九〇四六）

吳止可尋叔吳健

吳健現年七十歲，號明光，又名吳楠，永嘉縣人。在國民黨後勤部隊工作，一九四……

……大弟劉世坤在村裏務農，二弟劉世厚在山西省臨汾市羣衆藝術館工作，急盼來信。
劉世厚（九〇五七）

梁登倫梁登娥尋大哥梁登峯

梁登峯曾在北平、上海紙莊當經理，後離去，一直無音訊。大弟梁登倫在山西陽城煤礦工作，二弟梁登娥在本村務農，盼來信山西省臨汾市賈得鄉封侯村。
梁登倫（九〇五八）

豪華型旅……
全新五十鈴5噸自卸車……
永信行 九龍彌敦道…… ☎3-325331……

現貨供應●代辦……
翻新豪華大巴士
52座位冷暖氣音響……
德信汽車公司……

香港承平……文具……
永翔廠・出口批發……
九龍長沙灣道723號 0-23882……

現貨供應各類全新左……
國內外付款均可，即日……
海關，歡迎國內同胞洽……
合羣車行
九龍紅磡差館里41-45號地下 ☎3-342988……

現貨供應全新及……
麵包車、農民車、吉普車、的士頭、26座旅遊巴……
日野卡車3噸至15噸　自卸車8噸至14、噸、4……
上朗貿易有限公……
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室……
香港辦事處：九龍彌敦道789號健康保險大……

九龍旺……
全新豐田麵包車●農夫……
直接日本進口＊常備現貨……

榮一有限公……
各種日本舊車解體發動……
零件。　可以付人民幣……
特價接訂，批發、零售。……
九龍大角咀鐵樹街4號地下　電掛……
電話：3-915011……

電話圖文傳真……
日本HARLIN FAX-3000(手提式)……
衆多電話圖文傳真機(CCITT)應用到……和磁石式電話中不能正常運轉，今HAR……已攻克這項技術難關，它不但全球通用……且價廉物美，誠徵代理或經銷。
總代理：海林洋行 香港荃灣南豐中心2…… 電報掛號：SIMT……

社評：台灣當局久拖不是辦法

台灣中華航空公司飛行員王錫爵駕駛波音七四七貨機回祖國大陸定居，與多年不見的老父和胞弟團聚，受到了各方熱情歡迎和接待。王錫爵昨天在北京舉行了中外記者招待會，講述這次行動經過和他的抱負。

王錫爵駕機從曼谷回來，從空中航道計算，香港啟德機場和廣州白雲機場之間只差幾分鐘行程，飛機降落地點卻表現了王錫爵毅然決然的行動，由此實現了他多年來渴望回歸祖國大陸的心願。王錫爵一再說明這是他個人的抉擇，因此促請台灣當局秉承尊重人權、自由、法治的精神，不要加害於他的親屬和同事。就王錫爵此舉的意義來說，則是順乎歷史潮流和大勢所趨，因此其實又並非只代表孤立的個人意願。

對實際事態的觀察可以看到，近年台灣海峽兩岸的形勢，是逐漸向着祖國和平統一的最後歸宿接近。祖國大陸與台灣省的間接通商貿易，間接郵遞通訊，以及往來探親訪友，都日漸增多，在文化、學術和體育等方面也在不同場合有接觸交流。台灣各界人士以及國民黨內衆多要員，同全中華同胞一起，在通過各種方式探討實現祖國和平統一的途徑；人們對於台灣執政當局拒絕和談的僵硬立場深致不滿，認為恢復直接的通航、通郵、通商才畢竟合於情理，要求容許海峽兩岸同胞進行正常的互訪。昨天，台灣一位立法委員蕭瑞徵就提出，基於人道立場，台灣當局應該准許居民到大陸探親。

台灣與中國大陸的對立狀態，削弱了振興中華的力量，人為的隔絕，還造成了骨肉長久分離的許多人間悲劇。思念家鄉、思念親人，是中國人倫常所必然，這種情緒是與日俱增的。盼望祖國統一、攜手建設美好中華，則是炎黃子孫的一致抱負。人同此心，心同此理，感情與意志結合形成日益強大的力量，正強烈要求恢復「三通」並進而實現祖國的和平統一。王錫爵就是在這樣的情況下駕駛飛機回到祖國大陸的，他在記者招待會上吐露了萬千台灣同胞的共同心聲。

王錫爵作為台灣的退伍空軍和資深的飛行員，駕駛華航貨機回到大陸，給台灣執政當局提出了兩個問題。第一，王錫爵以矚目的行動，指責了台灣當局禁止「三通」與拒絕和談的錯誤立場。這應該引起台灣當局的深切反省，早日改變違反民心和人情的政策，積極促進兩岸合作以實現祖國統一，免得久拖下去，衆叛親離的苗頭會發展至不可收拾的地步。遺憾的是，連日來台灣當局或則砌詞掩飾，或則作態查保安，顧左右而言他而迴避問題的實質，迄今仍未知道面對現實，有需要海內外同胞進一步作有力的督促。

其次是，與王錫爵同機抵達廣州的另外兩位機員董光興、邱明志，願意返回台灣，大陸方面已清楚說明了「去者歡送」的政策。華航貨機和貨物也應送還原主。這本是很容易安排的小事，海峽兩岸之間接觸商議一下就可以輕易解決的，並不涉及任何一方要妥協退讓。然而，台灣當局又是節外生枝，竟把歸還貨機與兩機員一事看成是「統戰」行動，仍以「三不」政策為藉口，寧可使貨機和人員不得早日歸還。這種態度是很不明智的，拖延下去，將使人們更看到台灣當局是何等怯懦，何等惶怕接觸，丟下人機不顧，又是何等不近人情！台灣當局若因而招致損失，是任何第三者也不會代為補償的。

田紀雲副總理前天會見王錫爵時重申：「願意用雙方都能接受的方式，為和平統一祖國進行堅持不懈的努力。」在華航貨機和機員的處理上，不必有僵局，僵局是台灣當局所造成的，海峽兩岸之間，甚麼事情都好商議，相談之下可以有雙方滿意的成果。

我們希望華航貨機事件能早日順利解決。

本報記者報道現場實況

秦公墓槨木清理完畢 揭棺明後天可能開始

墓旁發現二千方米陪葬車馬坑

【本報記者葉中敏鳳翔七日專電】陝西鳳翔縣秦國雍城遺址秦公一號大墓上面三層槨木已全部清理完畢，估計可於本月九日或十日進行開棺工作。

連日鳳翔天氣晴朗，發掘工作順利進行，三天內從遺址現場搬上槨木一百六十八方，已全部編上號碼，暫時存放在現場旁邊的臨時倉庫內。

在三層槨木揭開後，槨室的結構情況已比較明朗。除上層槨木外，槨室四周還有兩層橫排的槨木，就像一個雙層的四方木盒。這些槨木一直深嵌墓室最底部。

由於長期的地層變化、雨水滲漏以及盜墓者的破壞，槨木受到四周泥土壓力，部分已倒向墓室中央，墓室內亦已充滿泥土，墓主人的棺木就被壓在槨木及泥土之下。

據估計，墓室的深度，即泥土的深度，約為一米半至兩米，清理時間約需數天。

該具棺木如果保存完整，將是我國考古發現至今為止唯一的一具秦國國君棺木。棺木的結構、顏色及其上的繪畫均具有重大研究價值。至於墓室的結構是否如秦國宮室結構般有前廳後殿側室等也尚待證實。

據考古隊隊長、陝西省考古研究所科研室主任韓偉透露，墓中已發現的完整的殉葬奴隸骸骨都是屈肢狀，他認為這是春秋時期奴隸特有的葬式。

至於墓主人的身份問題，韓偉認為如果開棺後再無確實證據，單憑已經出土的石磬上的文字，墓主人是否秦景公，可能尚有一場爭論，但墓主人是諸侯王、大公身份則是可以確定的。

在秦公一號大墓的東南邊，已發現了面積達二千多平方米的陪葬車馬坑。但內中有多少車馬尚未知一晚。而整個秦國雍城遺址君主陵園面積達二十一平方里，內有大小墓葬及車馬坑三十多座。

據悉，陝西省方面對大墓的後期處理工作十分重視。省計委總工程師已到達現場，經研究後，初步決定採取一些臨時性保護措施，在墓坑清理完畢後，將在大坑內回填一千二百方沙石，另築成防水斜坡以及安裝水泵等，以保持大墓輪廓完整及防止雨水滲透，大墓東西兩條墓道將有待進一步探測及決定如何發掘，然後才會考慮興建博物館等問題。

姚依林副總理下周訪問美國

【本報北京七日專電】外交部新聞發言人今天宣佈應美國副總統布什的邀請，國務院副總理姚依林將於五月十四日至二十二日對美國進行正式訪問，在訪問期間，姚依林還將代表中方主持中美商貿聯合委員會第四次會議。

董事會議在穗舉行 修改章程

「廣信」增資為四億元 擬在港組財務公司

接受港胞委托投資 辦理外幣信托存款

【本報廣州七日專電】廣州國際信託投資公司董事會，六日在廣州舉行會議，通過副董事長麥揚作的修改公司章程報告，將公司註冊資本增大為人民幣四億元；這個廣州市政府領導下的國營金融機構的業務，接受中國人民銀行的領導、管理和監督。

該公司章程修改後，將在國家外匯管理局批准經營的業務範圍基礎上，辦理外匯信託投資，增加包括華僑、港澳同胞匯入外匯折成人民幣投資，並增辦境內的外幣信託存款業務。為解決人民幣配套資金，還增加經營包括財政和企業主管部門委托投資或貸款的信託資金、勞動保險機構的勞保基金、科研單位的科研基金、各種學會和基金會的基金等一年期或以上的信托存款。在海外投資方面，將先在港澳地區投資興辦實業，逐步再向國外發展。

在港澳地區的副董事長馬萬祺、何世柱，董事楊永德，何慶回穗參加了這次會議。董事會議由副董事長梁尚立主持，廣州市副市長楊資元宣讀董事長葉選平的委托書，由楊毅代理董事長。

該公司總經理卓超在公司工作報告中透露，該公司成立一年多來，已與十三家銀行開展信貸業務，還為廣州市引進先進技術設備，能出口創匯、經濟效益好的十一個項目提供外匯投資的擔保。

據悉，該公司現共投資四十九個企業，總投資為一億六千多萬元。其中包括晶瑩燈飾有限公司、中國雪櫃實業有限公司、埃特尼特有限公司、廣發印務有限公司、廣安消防器材有限公司、志達裝修工程有限公司、澳門國際電池廠、南州合成纖維廠等。去年超額完成利潤計劃，今年計劃利潤一千二百萬元，比去年增長百分之七點六。

該公司今年計劃採取發行股票、債券的辦法擴展集資渠道，擬與香港越秀企業有限公司、與工商銀行或其他國內外機構合辦租賃公司，抓緊與建興香港思豪地產有限公司的合作項目「濱江大廈」，並將在境外投資合作與辦兩三個有利於廣州產品出口、引進先進技術設備和資金的實業。

李鵬會西德客人 談汽車生產合作

認為西德應多購中國汽車零件

【新華社北京七日電】國務院副總理李鵬今天下午在人民大會堂會見聯邦德國基督教民主聯盟主席團委員庫瓦爾特·基普一行。賓主就兩國汽車生產合作問題進行了友好交談。

李鵬和基普回顧了聯邦德國大衆汽車公司同上海汽車公司合作生產小轎車的情況。李鵬說，中國政府非常重視這一合作項目。基普認為，這是兩國經濟技術合作的象徵，並表示聯邦德國將盡力把這項合作搞好。

雙方一致認為，聯邦德國大衆汽車公司應加速汽車零部件在中國的國產化進程。同時，聯邦德國方面應盡量多進口中國的汽車零部件和其他產品，以求得合營公司的外匯平衡。

基普一行是應國家經委的邀請於五月五日抵達北京的。

姬鵬飛會見方心讓

【新華社北京七日電】國務委員兼國務院港澳辦公室主任姬鵬飛今天下午在人民大會堂會見香港康復聯合會總監、國際康復總會前會長方心讓醫生和夫人一行。

方心讓是應中國殘疾人福利基金會的邀請於昨天抵達北京的。

姬鵬飛昨在北京會見香港康復聯合會總監方心讓醫生和夫人。（新華社傳真）

中美聯合經濟委會 在京舉行六次會議

將探討經濟合作中存在的問題

【新華社北京七日電】國務委員兼財政部長王丙乾今晚在人民大會堂舉行宴會，歡迎由財政部長貝克率領的美國政府代表團。

貝克一行三十多人今天下午抵達北京，前來參加五月八日至十日在北京舉行的中美聯合經濟委員會第六次會議。

王丙乾在宴會上祝酒時說，在這次會議上，中美雙方將分別介紹本國的經濟發展情況和有關的經濟政策，探討雙邊經濟合作關係中存在問題和解決辦法。他表示相信，通過雙方的合作和共同努力，這次會議將會取得新的成果。

貝克說，他希望美中雙方共同努力，去尋求進一步改善兩國經濟和貿易關係的途徑。

澳洲總理下旬訪華

【新華社北京七日電】應趙紫陽總理的邀請，澳大利亞總理羅伯特·霍克偕夫人將於五月十九日至二十四日對中國進行正式訪問。

這是外交部新聞發言人今天在這裏宣佈的。他說，雙方將就共同關心的國際和地區形勢問題交換意見，並探討進一步發展兩國友好合作關係的途徑。

這是霍克總理第二次對中國進行正式訪問。

南方江河進入汛期 廣東大力加固堤圍

儲備充足搶險物資 軍民聯手防洪

【中國新聞社北京七日電】中央防汛總指揮部辦公室官員今天上午對本社記者說，目前南方各大江河已進入汛期，北方河流平靜無事。今年中國防洪重點是保證大江、大河和大水庫安全渡汛。

四月下旬以來，福建、廣西、廣東相繼進入汛期，並出現大風、冰雹等天氣，華東地區也陸續入汛，湖南、江西近日喜降知時好雨，閩江曾發生兩次超過警戒線的洪水，而長江洞庭湖和鄱陽湖水系、珠江、九龍江等水勢平穩。當地群衆正加緊清除河道中的阻水物，有關官員嚴密巡視堤防工程。

北方河流尚未進入汛期。去年曾經造成嚴重災害的遼河、伊通河等，河道清障工程正在進行。黃河的堤防工程檢查將在五月下旬展開。

【中國新聞社廣州七日電】記者從廣東省防汛防風防旱總指揮部獲悉，廣東省各地已做好抵禦洪水的準備工作。

去年今春，廣東各地大力興修水利，百萬民工參加江河、水庫堤圍加固修整工作，有的縣市還拆除了影響排洪的河旁建築物。

幾座大型水利工程，去年以來都進行了修整，北江大堤加固工程土方已完成，蘆苞水閘尚有收尾工程，現已採取應急措施，加快施工。

三月中下旬，廣東省召開全省防汛工作會議，安排搶險救災款項和物資，在重要地區如北江大堤，儲備了足以應付幾十年一遇特大洪水的搶險物資。

目前，廣東省一些地方已同軍隊取得聯繫，一俟險情出現，軍民合力搶險。

王錫爵會中外記者

（上接第一版）

至於同機來到大陸的其他兩位同仁，希望政府尊重他們的意願，盡快送他們回去。關於飛機和貨物也希望當局盡早送歸原主。

祖國號召三通，就是通商、通郵、通航，今次算是通航的首航典禮，希望從今以後，人民能通過空中渠道，互相探訪親人，觀光，從事各項交流活動。

再者，這次行動完全是我個人的意願與行為，絕不與任何其他人有關連。希望台灣當局尊重人權、自由、法制的精神，不要迫害我的家人、長官、親友、同事，他們都是無辜的。謝謝大家。

接着王錫爵回答了中外記者的提問：

問：剛才你說台灣交通亂，治安也不好，經濟犯罪、特權問題嚴重，你得到哪些資料或消息，使你覺得這些方面大陸比台灣更好？

答：在台灣當然不可能看到有關祖國大陸的任何報道的報章雜誌，但是由於我的工作關係，經常到別的國家，經常從那邊看到報道祖國大陸各方面進步情形，治安情形，經濟建設情形。我知道祖國大陸「文革」以後有長足的進步，治安也很好，交通也很好，崇尚自由、人權、法制。最近聽說，由於經濟進步，經濟犯罪案件有增多的趨勢，但是政府從嚴處罰，該槍斃就槍斃，該處罰就處罰，這是對的。法律一定要嚴，不怕死，你就來犯。法律是保護大家，全體人民的安全、幸福的保障。

問：請講一下從曼谷飛到廣州的過程？

答：從曼谷到香港是按計劃飛行，是正常地執行任務，沒有什麼不一樣的。而且從香港到廣州飛行只有幾分鐘，很快順利地回來了。

問：你三十七年以後回到祖國大陸，幾天參觀有什麼印象？你對自己在台灣的親人有什麼話要說嗎？

答：我離開祖國大陸有三十七年了，這些年來在外面聽到，看到報章雜誌報道有關祖國各方面的消息，感到三十七年祖國進步很多。這次通過實地觀察，在廣州參觀了新建的大旅館，都滿是有氣魄的，設備都很好。又看到春季交易會的展品很豐富，項目也很多，表示我們經濟進步不小。到北京來，從機場到城裏，馬路很寬，交通秩序也很好，兩邊樹木很茂盛，這些都給我留下很好的印象。

關於我的家屬，我已講過，這次行動完全是個人的意願，與其他任何人無關，我希望台灣當局不要加罪於任何人，不要加罪於我的家屬。

問：為什麼沒有從香港乘火車來廣州？

答：我沒有機會到香港乘火車，因為我們是從事空中工作的人員，很少有機會到地面乘火車。

問：你回大陸前是否打電話告訴你的家屬？

答：我行動以前沒有與任何人聯繫，包括我的家裏人。

問：你有沒有打電話？

答：沒有。

問：你回大陸後，有沒有受到如黃金等的獎勵？有沒有從民航得到什麼高級職務？你是否知道，中華航空公司的許多問題，中國民航也存在？

答：我沒有接受黃金，也沒有接受什麼職務，我想他們會作合理安排。他們給了我點零用錢，因為出差，只帶了很少的衣服，買點日用品等。

關於中國民航的問題也很多，在外面也聽說了。民航公司的問題，世界各個航空公司都有。中國民航要改進，多向別人學習。中國版圖這麼大，中國民航的前途是非常光明的。希望大家共同努力，把民航搞好。民航第一是安全問題。

問：聽說飛機上發生打鬥，有沒有這樣的事情？

答：沒有這回事，絕對沒有。從香港到白雲機場只有幾分鐘，我要操縱飛機，哪有時間來打鬥啊！

問：你是否參加國民黨？在黨內擔任什麼職務？請談談在軍隊裏的情況？

答：我是國民黨黨員。我是民國三十二年進入空軍學校，到民國三十八年畢業，然後到空軍官校受訓，民國四十年底畢業，到空軍部隊任飛行員。民國五十六年，從空軍退休到中華航空公司一直到現在，退休時是中校。

教育費附加 下月起徵收

【據新華社北京七日電】中國將於七月一日開始徵收教育費附加。國務院為此最近發布了《徵收教育費附加的暫行規定》。

地方徵收的教育費附加，用於改善中小學校教學設施和辦學條件，不得用於職工福利和發放獎金。

在閩服刑一港人

中國新聞社記者 陳佐洱

福建省第三監獄座落在閩侯縣大鳥山麓，三面環山，一面臨水。現關押着二千餘名犯人，絕大多數是因刑事罪或經濟罪入獄的，監獄辦有農場、工廠、學校，在押犯人除了從事工農業生產外，還在學校學習文化。

記者近日採訪了福建第三監獄，來到監獄門前，只見水田連片，幾十名穿囚衣的犯人在忙着插秧，記者在一個池塘邊，訪問了一名正在洗秧的中年犯人，在交談中，得知他姓林，是香港人，因犯走私罪，坐班房。他說，入獄前，對大陸的監獄有過許多可怕的猜想，進來後不由得吃了一驚，囚犯既不上腳鐐手銬，也不挨打受罵，生活內容充實，除參加體力勞動外，還安排時間學文化、學法律知識。

林犯現被編在監獄綜合隊裏，兼管全隊囚犯的零用品、被服等。據監獄管理人員介紹，林犯進監獄後深刻地認識了過去所犯的罪行，決心痛改前非，表現不錯。一九八四年夏天，他曾奮不顧身地跳下池塘救起一名農民的孩子，因而被減刑二年。去年七月，他請假回老家長樂縣探望母親，在途中撿到一個裝有巨款的錢包，分文不少地交給了當地派出所。他再獲減刑一年半。

林犯現在還有兩年半刑期。記者問林某刑滿釋放後有什麼打算？林某沉痛地說，他父親在他被捕後氣得自盡身亡了，他出獄後，將回香港繼承遺產，做一個堂堂正正的人。

時佩甫在法判罪 北京昨認為無稽

被控參與間諜活動

時佩甫在應邀赴法講學時被捕

【美聯社北京七日電】中國外交部星期三說，在巴黎被裁定犯了串謀間諜活動的一名中國男子是無辜的。這名男子是一名在法國促進文化交流的中國京劇演員。

四十七歲的時佩甫星期二被判入獄六年，罪名是在一九六九至一九七二年間，從他的四十一歲法國愛人布爾西科處取得大約三十份秘密文件。

布爾西科亦被判六年徒刑。他說，他把情報交給時佩甫，是因為他愛他。二十年來，他相信時佩甫是女性，並產下他們的骨肉。

外交部發言人在新聞發佈會上說，「對時佩甫的控罪，及關於中國牽涉入控罪的聲明，都是無稽的。」

發言人說，「時佩甫應法國團體的邀請，於一九八二年十月前往法國講學。他前往法國的目的，是為促進兩國間的相互瞭解和文化交流。」

他說，中國政府對於時佩甫被判入獄，感到「十分驚訝」。

特稿：考古專家談秦墓被盜痕迹

本報記者 葉中敏（鳳翔七日專電）

十二盜洞通入槨室

秦公一號大墓的發掘工作已接近完成，它在歷史研究和考古發現上將帶來什麼重大成果，尚有待考古工作者進一步深入研究。但從發掘現場看來，歷代盜墓者的猖獗活動已經使這個大墓遭受到相當嚴重的損害。

據大墓考古隊長、陝西省考古研究所科研室主任韓偉在現場對記者透露，大墓共發現盜洞多達二百四十七個，其中有三分之一打偏了，但進入槨室的盜洞也多達十二個，估計已對大墓造成相當嚴重的干擾和破壞。

不過，韓偉認為，從考古學的角度來看，大墓即使未能出土什麼金銀財物，也仍然無損於它的考古價值及歷史意義。而且盜墓者在偷偷摸摸見不得人的情況下，也不可能全無恐懼予取予攜的。大墓至今已出土了石器、陶器、玉器、金器、青銅器等文物約二千件。

古代盜墓者到底如何進入這些深達一、二米的墓穴呢，韓偉對記者講述了盜墓活動的一些歷史情況。

在唐宋時期，盜墓者通常都是兩個人行動，一個負責掘洞進入墓穴，另一個在上面接應，處理挖出來的財物及泥土。上面的人把土提上來後，要裝進麻袋內，然後搬向其他地方，不能在現場地點造成土堆，以免引起注意。盜洞通常不可能在一天之內挖完，盜墓者就如同鬼魅一樣，白天在四周潛伏，深夜才出來活動。

盜墓者由於利之所在，盜墓技巧都是「家傳秘方」，物不傳人，但做父親的總不想教兒子做賊——尤其是打劫陰間的賊，所以盜墓者通常都是甥舅之類的親戚關係，形成這種「行規」的另一個原因，則是防止見財萌生獨佔的貪念，如果彼此間沒有親屬關係，很可能上邊的人看見財物盜得差不多了，就給下邊的人一斧頭結束性命，也由於這一原因，盜墓者總是把最貴重的東西藏在身上，最後連人一起上來，作為換命符。

從燈齡判斷盜墓年代

盜墓者下去掘洞時，口裏啣着一盞小油燈，用雙手挖泥，出來時靠雙足蹬住洞壁一步一步往上來，盜洞的大小僅容一人通過，考古工作者常在盜洞內發現盜墓者棄下的油燈，從燈齡上就可以判斷盜墓者的年代。

從秦公一號大墓的盜洞看來，最大的盜洞長八十公分，寬三十公分，呈長方形，只有瘦子才可以通過。

盜墓賊進入墓穴後，除了掠奪財物外，還會進行破壞，如秦公一號墓，有些盜洞打偏了，已打到二層台殉葬人的身上，盜墓賊發現沒什麼好東西，又急又怒之下，亂挖亂翻，把殉葬人的棺木及骸骨弄得亂七八糟，破壞一番之後才離去。

令人吃驚的是，這些盜墓賊竟然可以無堅不摧，秦公一號大墓厚達三層的槨木竟然也有多處被利斧砍斷，盜墓者得以鑽入墓內。

有些盜洞可長期使用

更可怒的是，有些盜洞竟然可以長期多次使用，盜墓賊就像現代人到銀行提款一樣，想什麼時候下去，就下去盜走一些東西，墓穴成了取之不竭，用之不盡的寶藏，秦公一號大墓西邊就發現有這樣一個大型的長期盜洞。

儘管曾經遭受如此嚴重的盜竊和破壞，但一個有着二千六百年歷史的古墓葬，其歷史意義和考古價值是無異議的。

趙紫陽談對日逆差 希望兩國共同解決

指出中國經濟穩步發展情況比預期好

在京會見日本國策會訪華團

【據新華社北京七日電】國務院總理趙紫陽今天在中南海會見日本國策研究會訪華團時希望中日兩國民間和官方共同努力，本着平等互利的原則，以積極的態度逐步解決兩國的貿易逆差問題。

趙紫陽希望日本朋友繼續努力，推動更多的企業家來華投資，促進技術轉讓。

他指出，中日經濟貿易中也存在一些問題。雙方應共同努力解決貿易逆差問題，以利於中日經濟貿易繼續健康發展。

他說，中國方面要努力提高產品質量，使之適合日本市場需要，日本方面也應開放市場，減少限制，更多地進口中國商品。

訪華團團長、日本國策研究會理事長法眼晉作說，國策研究會堅持與中國友好，兩國友好有利於亞洲和世界和平。他表示願為推動兩國的經濟貿易合作繼續努力。

趙紫陽還向客人們介紹說，中國今年的經濟體制改革和經濟形勢的主要特點是「穩」。中國採取了穩妥的方針和政策，使體制改革穩步前進，經濟穩步發展。總的情況比預想的要好。

外交部設立台辦 蔡再杜出任主任

發言人介紹該辦公室工作

【本報北京七日專電】外交部新聞發言人今天證實，外交部新設一個台灣事務辦公室。它的任務是貫徹落實我國政府和平統一祖國的方針政策，處理國際上涉及台灣問題的事務，維護我國的主權，該辦公室主任是蔡再杜。

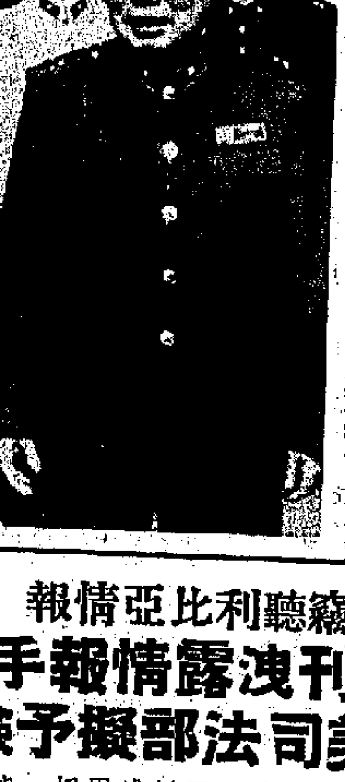
蔡再杜今年五十三歲，是閩南人，一九五五年畢業於北京外國語學院。

中美軍方高層會談 加強雙方軍事交流

五角大樓擬售給中國戰機儀器等

雙方還討論聯合演習及美艦訪華可能性

【新華社華盛頓六日電】中國人民解放軍總參謀長楊得志今天下午在五角大樓與美國國防部長溫伯格舉行會談，雙方就當前國際局勢和共同關心的問題交換了看法。



溫伯格與楊得志會面

美國國防部長溫伯格星期二在五角大樓會見到訪的中國人民解放軍總參謀長楊得志將軍。（美聯社）

涉及竊聽利比亞情報 報刊洩露情報手

美司法部擬予

【美聯社華盛頓七日電】官方星期二晚說，政府正考慮對一些發表關於美國情報手段消息的新聞機構提出起訴，並企圖阻止發表其他資料。

官方說，司法部刑事罪案組正在研究對兩家報紙《華盛頓郵報》和《華盛頓時報》以及《時代》周刊和《新聞周刊》雜誌採取行動的可能性。

官員說，這些刊物可能因已發表的……

縱橫談

東京七國首腦會閉幕之日，日圓竄升至戰後另一個歷史新高點——打破一六五大關升到一六四．九兌一美元。這表明東京七國首腦會未能符合日本的期望——遏制日圓升勢，制止美元急跌。日本輿論認為：這是中曾根的失敗。

日本反對黨一齊批評中曾根在高峯會議的第二個失策，是……

，穩定美元下跌，緩和日本因出口停滯而受嚴重打擊的中小企業經營危機，想不到適得其反。歐美六國首腦一致認為，日圓不僅沒有過高，而是還未升夠，還有「再升的餘地」。中曾根在匯率問題上陷於四面楚歌。對此，日本經濟界展望日圓今後的處境更為不妙。

從去年九月到目前，日圓兌美元比價已上升了四成，日本經濟已不勝重壓，可……

雖然說中東政策不變，但中東是否對日本不變呢？因為突然點名指責了利比亞，日本又擔心日本在阿拉伯國家中的形象受到損害。對方如將日本視作與歐美一樣的國家施加報復，日本今後的經濟發展就可悲了。

最高興的是里根，他昨天說，這次首腦會議是他前此共參加六次首腦會議中最成功的一次。

中美軍方高層會談 加強雙方軍事交流

五角大樓擬售給中國戰機儀器等 雙方還討論聯合演習及美艦訪華可能性

【新華社華盛頓六日電】中國人民解放軍總參謀長楊得志今天下午在五角大樓與美國國防部長溫伯格舉行會談，雙方就當前國際局勢和共同關心的問題交換了看法。

中國人民解放軍副總參謀長韓懷智、中國駐美國大使韓敍、以及中國駐美國大使館國防武官張武堂等會談時在座。美國負責國際安全事務的助理國防部長理查德·阿米塔奇和美國參謀長聯席會議三局局長理查德·伯比也出席了會談。會談持續了一個小時。

楊得志訪五角大樓 分晤溫伯格與克勞

今天上午，美國參謀長聯席會議主席威廉·克勞海軍上將為楊得志在五角大樓舉行了歡迎儀式。楊得志在克勞的陪同下檢閱了美國武裝部隊儀仗隊。

隨後，楊得志和克勞進行了一小時會晤。下午，楊得志還拜會了美國前參謀長聯席會議主席約翰·維西海軍上將。維西將軍去年一月曾訪問中國。

【路透社華盛頓七日電】五角大樓官員說，美國和中國的高級軍事領導人，正在討論進行聯合訓練演習的可能性。北京正致力提高其軍事力量。

五角大樓官員對路透社記者說，楊得志將軍和克勞上將昨天舉行會談，討論擬議中向中國售賣噴氣戰鬥機電子儀器和海軍魚雷問題，以及美國軍艦訪問中國的可能性。

要求不透露身份的官員說，他們「還討論訓練問題，包括聯合軍事演習的可能性。」

他拒絕詳述。但其他五角大樓消息人士說，他們懷疑聯合演習會很快進行。

人民解放軍總參謀長楊得志，和參謀長聯席會議主席克勞之間在五角大樓的會談，是兩國加強關係的另一個具體表現。

五角大樓官員說，「總的看來，結論是軍隊與軍隊之間的關係是健康的，且正在增長。」

今天，楊得志將拜訪國務院，與副國務卿約翰·懷特黑德會談。國務卿舒爾茨現在國外。

該官員對路透社記者說，克勞與楊得志也討論了協助中國國防工業技術現代化」問題，並談到了「關於未來訪問與交流」，包括艦隻訪問的問題。

要求不透露身份的政府官員早些時候說，楊得志的訪問，是自一九七九年兩國建立正式外交關係以來最重要的軍事交流之一。

溫伯格與楊得志會面　美國國防部長溫伯格星期二在五角大樓會見到訪的中國人民解放軍總參謀長楊得志將軍。（美聯社）

里根下令美油公司下月底撤出利比亞

否認計劃以巡航導彈作新襲擊 形容東京七國首腦會議最成功

【合眾國際社東京七日電】美國總統里根星期三說，美國石油公司必須於六月三十日前撤出利比亞。

他說：「我們已通知在利比亞石油公司擁有股份的人們，在六月三十日前賣掉股份，雖然他們之中沒有一個是大股東。」

【路透社東京七日電】美國總統里根今天形容東京首腦會議為大勝利。他說，七個工業民主大國正聯手對付恐怖主義，對國際經濟前景增強信心。

里根返回華盛頓前，在一個電視播放的新聞發布會上向記者說，「這是我參加的六次會議中最成功的一次，這點毫不誇大。」

里根對譴責恐怖主義和點名指利比亞是罪魁禍首的聯合聲明，表示特別滿意。

里根說，「我們在加強經濟政策協調上取得進展。對付問題的根本原因，使日圓—美元的關係更加穩定，將有助減低貿易不平衡。」

里根否認哥倫比亞廣播公司電視說他計劃以巡航導彈向利比亞發動另一次襲擊的報道。在四月十五日，他下令美國戰機襲擊的黎波里及班加西的恐怖分子設施。

里根說，「聽到我在計劃這樣做，沒有人比我感到更加驚奇。因為我不會這樣做。」

高夫曼昨天預測 日德將降低利率

【法新社紐約七日電】華爾街分析家亨利·高夫曼說，日本和西德，緊接着東京首腦會議之後，可能很快會進行新一輪的降低利率的行動。但美國則可能遲一些才採取行動。

他說，日本銀行與聯邦銀行可能在數天之內減低利率，從而「至少暫時地」支持美元。

美國聯邦儲備局稍後可能會降低其貼現率，以刺激當前「疲弱的」美國經濟。但當今年下半年加速發展時，美國利率將再次上升。

涉及竊聽利比亞情報 報刊洩露情報手段 美司法部擬予檢控

【美聯社華盛頓七日電】官方星期二晚說，政府正考慮對一些發表關於美國情報手段消息的新聞機構提出起訴，並企圖阻止發表其他資料。

官方說，司法部刑事罪案組正在研究對兩家報紙《華盛頓郵報》和《華盛頓時報》以及《新聞周刊》和《時代》周刊雜誌採取行動的可能性。

官員說，這些刊物可能因已發表的資料，特別是與竊聽利比亞通訊有關的資料，面臨檢控。

《華盛頓郵報》在星期三頭版報道中說，招致被起訴威脅的文章，是在《華盛頓郵報》和《新聞周刊》刊登關於竊聽的黎波里與利比亞駐東柏林人民委員會（大使館）之間通訊的報道，還有在《華盛頓時報》和《時代》周刊刊登的未詳細說明的文章。

科倫坡電報局爆炸 釀成死傷一百多人

當局稱炸彈是泰米爾游擊隊放置

【路透社科倫坡七日電】官方消息人士說，一枚泰米爾游擊隊炸彈今天在科倫坡政府主要電報局爆炸，十一人死亡，一百一十四人受傷。

國家公安部發言人向路透社記者說，政府肯定，炸彈是由爭取建立泰米爾少數民族獨立國家的游擊隊組織放置。

他說，當局懷疑「泰米爾·伊拉姆解放之虎」游擊隊組織把炸彈放在首都中心這幢富有殖民地風格的建築物內。炸彈威力強大，炸毀兩層樓面。

發言人說，該組織涉嫌與科倫坡機場上星期六一架斯里蘭卡航空公司班機爆炸有關，事件中十四人喪生，但該組織否認其事。

發言人說，一名與今天爆炸有關的男子被捕，但拒絕透露疑犯的身份。

炸彈的威力強大，令整幢樓上白灰水的紅磚屋的時鐘在上午九時二十三分停頓。這所建築物離總統朱尼厄斯·賈亞瓦德納的官邸不到五百碼。

七國會議各取所需 咸稱取得良好成果

儘管部分重大分歧未解決 日本仍盼五國財長作穩定滙率努力

【美聯社東京七日電】首腦會議的領袖們星期三紛紛回國，歐洲人在貿易及貨幣方面已得到他們想得到的部分東西，而里根總統對他稱之為反恐怖主義的「聯合陣線」，則歡欣雀躍。

日本、法國、加拿大、意大利、西德、英國和美國領袖，形容三天首腦經濟會議取得成功，但一些重大分歧仍未解決。

喜形於色的英國首相戴卓爾夫人，仍穿着參加天皇裕仁在皇宮舉行國宴時的晚禮服，在星期二晚離開前說，「任務已完成了。」

西德總理科爾宣稱，「我們已取得良好的成果。」意大利總理克拉克西說，他是「非常滿意地」離開這次首腦會議。日本首相中曾根形容這次討論「富有成果」。

對歐洲人來說，唯一主要的失望是，西德與日本未能說服里根總統阻止美元下瀉。

戴卓爾夫人在首腦會議上提出的問題是：是否要對付世界石油市場最近劇跌？如何對付？但此問題未受注意。

【法新社東京七日電】日本大藏相竹下登星期三在此間暗示，日本希望「五國財長會議」（G—五）早日舉行會議，討論穩定匯率的方法。

竹下登在眾議院財政委員會會議上說，盡可能早日監管或互相監視經濟政策，可使匯率穩定。

日圓升值阻止難 中曾根稱非失敗

【路透社東京七日電】首相中曾根康弘今天說，對日本來說，七國東京首腦會議並非失敗。

反對黨及中曾根自己的自由民主黨內的批評者，指責他未能說服日本的首腦會議夥伴，採取一致行動阻止日圓升值。

縱橫談 首腦會閉幕 日圓升破紀錄

東京七國首腦會閉幕之日，日圓竟升至戰後另一個歷史新高點——打破一六五大關升到一六四·九五兌一美元。這表明東京七國首腦會未能符合日本的期望——遏制日圓升勢，制止美元急跌。日本輿論認為：這是中曾根的失敗。

日本反對黨一齊批評中曾根在高峯會議的第二個失策，是支持里根點名批評利比亞是恐怖主義。日本戰後經濟的重建，全靠中東的石油。今天日本成為西方僅次於美國的世界經濟大國，一個絕對不可忽視的因素，就是她的能源供應百分之九十幾取自阿拉伯世界的石油。

戰後日本異常重視與產油國的關係，從來不願開罪阿拉伯產油國，就是害怕遭受斷油或限油的報復。這次日本參與譴責利比亞，是里根逼出來的。

日本全國原指望中曾根會說服其他國，穩定美元下跌，緩和日本因出口停滯而受嚴重打擊的中小企業經營危機，想不到適得其反。歐美六國首腦一致認為，日圓不僅沒有過高，而是還未升夠，還有「再升的餘地」。中曾根在匯率問題上陷於四面楚歌。對此，日本經濟界展望日圓今後的處境更為不妙。

從去年九月到目前，日圓兌美元比價已上升了四成，日本經濟已不勝重壓，可是這次其他六國又不予援手，所謂「協調干預」，迄未奏效。反之大家齊指責去年日本出現五百億美元外貿順差，打擊了歐美經濟，中曾根內外受敵，有苦難言。

這次首腦會上通過的反對恐怖主義宣言，使日本財經企業惴惴不安。點名利比亞的反恐怖主義宣言通過後，外務相安倍忙招待記者，聲言：「日本的中東政策並未改變。」可是其他內閣閣員卻說：日本雖然說中東政策不變，但中東是否對日本不變呢？因為突然點名指實了利比亞，日本又擔心日本在阿拉伯國家中的形象受到損害。對方如將日本視作與歐美一樣的國家施加報復，日本今後的經濟發展就可悲了。

最高興的是里根，他昨天說，這次首腦會議是他前此共參加六次首腦會議中最成功的一次。

確實，當前令美國最頭痛的恐怖主義問題，在這次會上取得了其他六國的支持。在匯率問題上，里根壓服了日本及西歐羣雄，讓美元下跌，對自己有利。在核子問題上，蘇聯核電站事故，使莫斯科在世界降低了聲望，相形之下，美國的核科技聲譽卻有鵲起。

日本作為首腦會東道國，為會議付出了巨大的物質和精神代價，卻撈不到實際利益，今後，中曾根將續飽受抨擊，處境對他不利。

施君玉

伊拉克襲德黑蘭

【美聯社塞浦路斯尼科西亞七日電】伊朗官方伊斯蘭共和通訊社報道，伊拉克戰機星期三轟炸德黑蘭鬧市，引起大火，並襲擊伊朗西北城鎮馬里范和巴納，釀成最少四名平民喪生，十七人受傷。

不過，伊拉克只承認攻擊軍事目標。

此間監聽到的通訊社報道又說，在首都煉油廠附近，大團黑色濃煙籠罩着德黑蘭鬧市上空。

此間監聽到的德黑蘭電台證實，襲擊於上午十一時（國際標準時間七時四十分）發生，德黑蘭郊區的石油設施被擊中。

德黑蘭戰爭新聞總部的聲明警告說，伊拉克倘若再次攻擊平民目標，會迫使伊朗報復。

至於伊拉克方面，此間監聽到的巴格達電台廣播官方公佈說，伊拉克戰機轟炸德黑蘭南部的煉油廠，「把它炸成廢墟，着火焚燒，黑煙上湧。」

馬內閣部分改組 加法爾任副總理

取代因政爭辭職的穆薩

【新華社香港七日電】據馬新社報道，馬來西亞總理馬哈蒂爾今天在內閣會議上宣布，將於十日任命執政的國民陣線秘書長阿卜杜勒·加法爾·巴巴接替穆薩為內閣副總理。穆薩由於同馬哈蒂爾政見不合，已於三月十六日辭去副總理、內政部長和國防部長的職務。

加法爾·巴巴將兼任國家和鄉村發展部長。馬哈蒂爾將兼任內政部長的職務。

除此之外，這次的內閣部分改組還包括，現任國家和鄉村發展部長薩努西將接替安瓦爾·易卜拉欣出任農業部長，安瓦爾·易卜拉欣將接替阿卜杜拉·巴達維出任教育部長，而阿卜杜拉·巴達維則將出任國防部長。

各地黃金收市價

【美聯社倫敦七日電】星期三，各地黃金收市價（每安士美元計，括弧內為周二收市價）如下：

倫敦：三四三·〇〇（三四一·二五）
巴黎：停市（三四〇·八七）
法蘭克福：三四二·七二（三四二·一〇）
蘇黎世：三四二·五〇（三四〇·五〇）
香港：三四二·一一（三四一·六四）

世博「中國館具古今特色

本報記者 林平衡（溫哥華六日專電）

特稿

展示先進科技成就

這一次世界博覽會的主題是交通與通訊，主辦國加拿大在籌備時已向中國提出要求，希望中國拿出指南針、長城烽火台、鄭和下西洋、兵馬車、古運河等五個具有歷史意義的項目來配合主題。主辦國的要求，是因為這些項目對世界在交通與通訊的發展過程中有一定的代表性。

前去中國館，先經過「中華門」，是一個極具中國古典色彩的牌坊，它的一磚一木都是由這個古老大國帶來。甫入展館，首先看見的是一枚大型火箭模型。長征三號火箭發射同步通訊衛星的可靠性，已獲得世界公認，八次試驗和應用都獲得成功，一些科技比中國更先進的國家現在也和中國洽商用這種火箭幫助他們發射衛星，它代表了中國近年來在交通與通訊方面的成就。

中國館給觀眾的印象是深刻的，古與今的混合，展示了幾千年來中國文明發展的歷程。

指南針和長城烽火台舉世聞名，指南針並沿用至今。明代鄭和七下西洋的事跡過去宣傳不多，這次在展館裏有鄭和的塑像、地圖、船模等。觀眾聽說鄭和由一四〇五年開始至一四三三年七次遠征，比哥倫布還早了一百年。每次出發六十多艘船，二萬多人，由南海出發，到孟加拉海、印度洋，再到東非、地中海、阿拉伯海等地，都感到驚奇和新奇。

永凍土上築公路

許多外國觀眾知道中國是一個古國，有豐富的古代發明，對中國現代的成就則不大了解，他們很有興趣看長征三號火箭如何與海上探測船和地面探測站聯絡的錄像。一些加拿大觀眾對青藏公路也很有好感，中國在去年建成由青海到西藏的道段公路，它的難處在於喜馬拉雅山三千公尺到五千公尺的永凍土上建築，如採用一般公路建築，一年內便會全部下陷而不能再用，中國在永凍土上建公路是世界上最先進的，加拿大觀眾對唐古拉山段的興趣是因為加拿大的山脈也有極多這種土質。

中國館副館長劉景海在接受記者訪問時表示，這是中國第四次參加世界博覽會，並且成為四大展館之一，為配合主題及應東道國的要求，中國館在表現手法上是將古比今，尤其古的部份成為這次博覽會的一大特色，極受觀眾好評。

談到和其他三大展館，加拿大、美國和蘇聯的比較，劉景海說，在表現今日的成就上，中國除了運載火箭外，還有與人民生活關係密切的鐵路和公路項目，在現代科技發展的水準來說，這已不能說是最高成就。通過展覽，觀眾可以看到中國人的祖宗遺產聞名於世，今日的中國也有相當多交通與通訊的項目達到世界水平，也有不少處於較低水平，所以參加博覽會的目的，除了加強與外國之間的友好往來外，就是要比較和學習。

加中人民真誠友好

劉景海給人的印象是十分謙虛。他認為中國在聲、光、電方面的配合未能達到先進水準，所以展覽的風格一向以實物取勝，他相信中國會不斷吸收先進經驗，例如下一屆在澳洲舉行的博覽會，中國館一定會比這次更好、更進步。

在中國館裏，除了感覺觀眾對中國展品的欣賞和興趣之外，也感到他們對中國人民的真誠友好，一位加拿大學者對中國館的人員說，加中人民友誼長存，華人是加拿大早期的建設者之一，中國人民每年都紀念白求恩大夫，令加拿大人民十分感動。

李光耀會見陳慕華　中國國務委員兼中國人民銀行行長陳慕華（左），星期三在新加坡與總理李光耀會面。（美聯社）

加拿大說航天

中國試射火箭的成功與失敗

范士合

四月三十日，加拿大皇家銀行在溫哥華舉行一次關於中國航天工業的介紹會，在會上發言的包括中國航天工業部總工程師范士合，他對中國航天工業近況有詳盡的介紹，內容豐富，有些是從未發表的，摘要如下：

航天技術發展概貌

我今天能在這裏介紹中國航天技術發展和「七五」期間重點，感到很榮幸。我想先講一講中國航天技術發展的概貌。

根據國家的發展規劃，中國在五十年代末期開始了航天技術的開發和研製工作，相應的研究所、設計部、試驗中心、工廠和發射場地也逐漸建立起來。在早期階段，我們曾研製過探空火箭和生物火箭，這些火箭是用液體火箭發動機或固體助推器推進的。

經過十多年的努力，我們於一九七〇年成功發射的第一顆人造衛星重一七三公斤，衛星的名稱叫「東方紅」，用於那次發射的運載器叫做「長征一號」，這是一種三級火箭，第一級、第二級採用液體推進劑發動機，第三級為固體發動機，採用自旋穩定。第二顆「東方紅」衛星是在一九七一年發射成功，發射兩次，成功兩次。

一九七四年，「長征二號」運載器研製成功。這是一種兩級液體火箭，全長三一·七米，最大直徑為三·三五米，起飛重量一九一噸，低軌道運載能力為二噸，軌道傾角為六三度。一九七四年十一月進行了第一次發射試驗失敗。根據飛行取得的數據，確認是速率陀螺一根導線斷線。為此，我們在以後的設計和生產中採取了高可靠性線路和質量控制，一九七五年起到現在，總計做了七次飛行，全部獲得成功，在這當中還進行了衛星返回的回收技術，也都獲得成功。因此，我們可以看到，長征二號運載火箭的發射可靠性是很高的。

已掌握發射同步衛星技術

在七十年代，中國還研製過一種兩級運載火箭，叫做「風暴一號」。「風暴一號」運載火箭，看上去很像長征二號，但是各分系統或多或少與長征二號都有差別，而且「風暴一號」並沒有表現出比長征二號有較好的性能和可靠性，因而在一九八一年後，停止了使用。

「長征三號」是中國的一種新型的運載火箭，這是一種三級液體火箭，第一級、第二級是在「長征二號」的基礎上發展起來的，第三級採用了液氫、液氧發動機，它具有兩次啟動能力，三級最大直徑為二·二五米，整流罩直徑為二·六米，長征三號的全長為四三·二五米，起飛重量為二〇二噸，當傾角為三一·一度時，同步轉移軌道的運載能力為一四〇〇公斤。

長征三號第一次發射是在一九八四年元月二十九日，這次發射試驗，由於第三級發動機產生故障而未全部成功。第一次發射後我們根據取得的遙測數據很快找出其故障原因，利用七十天的時間對氫氧發動機進行了修改，於一九八四年四月八日進行第二次發射，取得了圓滿成功，火箭將試驗通訊衛星送入了同步轉移軌道，並於同年四月十六日將衛星準確定點在東經一二五度赤道上空，這顆衛星至今還在工作。

隨之在一九八六年二月一日又將實用通信廣播衛星成功地送入了同步轉移軌道，二月十九日準確定點在東經一〇三度赤道上空。「長征三號」的發射成功，證明我國研製的運載火箭，其設計方案是正確的，質量是可靠的，這種發射同步衛星的高難技術已被我國的專家和工程師所掌握。

歡迎外國委托發射

迄今為止，我們用自己的運載火箭在自己的發射基地上成功地發射了十八顆自己研製的各種類型的衛星（包括科學探測衛星、技術試驗衛星和通訊廣播衛星等），我們將在以後陸續發射我國的實用同步通信和廣播衛星，氣象衛星和科學試驗衛星。

下面我講一講「七五」期間我國航天技術發展的重點。

根據我國的實際需要，將陸續投產「長征三號」與「長征二號」，為我國用戶服務，同時，根據我國對外開放政策，我們決定提供「長征二號」和「長征三號」，做國際商用發射使用。我們歡迎國外用戶把他們用於和平目的的衛星，委托我們的運載器發射，「長征二號」已有很好的發射成功率。我們還打算對長征二號做進一步的性能改進，在我國長征系列的設計上、工藝上、質量控制上以及系統工程管理上都有很大的一致性。

為了進一步滿足用戶的需要，我國將對《長征三號》運載工具進行改進，使其達到同步轉移軌道的運載能力為二噸以上，我們將修改控制系統具有變軌的適應能力，同時，為了發射更重的同步衛星，我們將對Ⅰ級加助推器，使長征運載工具形成一個完整的系列。

衛星也是我國重點發展項目，在「七五」期間內，第一，我國將研製大容量通信廣播衛星。衛星將採用三軸穩定，雙組元統一推進系統方案。第二，同步氣象衛星和地球資源衛星，可用於氣象預測，資源勘察和土地資料調查及環境監測等。第三，為了我國用戶的需要將大量發展小直徑天線的地面站，來發展我國的通信、廣播事業。

以上，是我國在「七五」期間發展航天技術的要點。

提供周到服務

實行對外開放，進行國際合作是我國一項長期的國策，我們將在獨立自主、自力更生、平等互利、互守信用的基礎上與世界各國宇航界進行交流與合作，只要雙方有需要和可能，我們將引進技術，引進設備，博採各國之長，努力提高我國航天科技水平和經營管理水平。幾年來，我們已與西德、法國、英國、意大利等西歐國家簽訂了航天科技合作協議，並正在與歐、亞、美洲其它一些國家洽談合作項目或簽訂協議。

加拿大是發達國家，航天技術也很先進，我希望中加兩國今後也能開展各種形式的合作。我國已決定發揮自己航天技術的優勢，將運載火箭投入國際市場，承攬各國衛星運載火箭的研製與發射服務。同時，我們也願意在發射和測控技術與外國開展各種形式的合作。

我們進行國際合作和提供發射服務的原則是：

一、優惠的價格，比國際市場低的價格。

二、在發射服務的各階段，將提供盡可能周到的服務。

三、提供保險，中國人民保險公司願意為客戶提出的任何項目，提供優惠的保險。

中日兩國民間和官方共同努力，本着平等互利的原則，以積極的態度逐步解決兩國的貿易逆差問題。

趙紫陽希望日本朋友繼續努力，推動更多的企業家來華投資，促進技術轉讓。

他指出，中日經濟貿易中也存在一些問題。雙方應共同努力解決貿易逆差問題，以利於中日經濟貿易繼續健康發展。

他說，中國方面要努力提高

訪華團團長、日本國策研究會理事長法眼晉作說，國策研究會堅持與中國友好，兩國友好有利於亞洲和世界和平。他表示願為推動兩國的經濟貿易合作繼續努力。

趙紫陽還向客人們介紹說，中國今年的經濟體制改革和經濟形勢的主要特點是「穩」。中國採取了穩妥的方針和政策，使體制改革穩步前進，經濟穩步發展。總的情況比預想的要好。

蔡再杜出任主任

發言人介紹該辦公室工作

【本報北京七日專電】外交部新聞發言人今天證實，外交部新設一個台灣事務辦公室。它的任務是貫徹落實我國政府和平統一祖國的方針政策，處理國際上涉及台灣問題的事務，維護我國的主權，該辦公室主任是蔡再杜。

蔡再杜今年五十三歲，是閩南人，一九五五年畢業於北京外國語學院。

超在公司工作報告中透露，該公司成立一年多來，已與十三家銀行開展信貸業務，還為廣州市引進先進技術設備，能出口創匯、經濟效益好的十一個項目提供外匯投資的擔保。

據悉，該公司現共投資四十九個企業，總投資為二億六千多萬元。其中包括晶

據大墓考古隊長、陝西省考古研究所科研室主任韓偉在現場對記者透露，大墓共發現盜洞多達二百四十七個，其中有三分之一打偏了，但進入槨室的盜洞也多達十二個。估計已對大墓造成相當嚴重的干擾和破壞。

不過，韓偉認為，從考古學的角度來看，大墓即使未能出土什麼金銀財物，也仍然無損於它的考古價值及歷史意義。而且盜墓者在偷偷摸摸見不得人的情況下，也不可能全無恐懼予取予攜的。大墓至今已出土了石器、陶器、玉器、金器、青銅器等文物約二千件。

古代盜墓者到底如何進入這些深達一

考古專家談秦墓被盜痕迹

本報記者 葉中敏（鳳翔七日專電）

盜墓者就如同鬼魅一樣，白天在四周潛伏，深夜才出來活動。

盜墓者由於利之所在，盜墓技巧都是「家傳秘方」，物不傳人，但做父親的總不想教兒子做賊——尤其是打劫陰間的賊，所以盜墓者通常都是甥舅之類的親戚關係，形成這種「行規」的另一個原因，則是防止見財萌

盜，用雙手挖泥，出來時靠雙足蹬住洞壁一步一步往上來，盜洞的大小僅容一人通過，考古工作者常在盜洞內發現盜墓者棄下的油盞，從燈盞上就可以判斷盜墓者的年代。

從秦公一號大墓的盜洞看來，最大的盜洞長八十公分，寬三十公分，呈長方形，只有瘦子才可以通過。

有些盜洞可長期使用

更可怒的是，有些盜洞竟然可以長期多次使用，盜墓賊就像現代人到銀行提款一樣，想什麼時候下去，就下去盜走一些東西，墓穴成了取之不竭，用之不盡的寶藏，秦公一號大墓西邊就發現有這樣一個大型的長期盜洞。

儘管曾經遭受如此嚴重的盜竊和破壞，但一個有着二千六百年歷史的古墓葬，其歷史意義和考古價值是無與倫比的。

也有多處被殘破，盜墓者得以鑽入墓內。

航第一是安全問題。

問：聽說飛機上發生打鬥，有沒有這樣的事情？

答：沒有這回事，絕對沒有。從香港到白雲機場只有幾分鐘，我要操縱飛機，哪有時間來打鬥啊！

問：你是否參加國民黨？在黨內擔任什麼職務？請談談在軍隊裏的情況？

答：我是國民黨黨員。我是民國三十二年進入空軍學校，到民國三十八年畢業，然後到空軍官校受訓，民國四十年底畢業，到空軍部隊任飛行員。民國五十六年，從空軍退休到中華航空公司一直到現在，退休時是中校。

彭勵治昨在立法局表示

大亞灣核電廠各個階段 均採國際最高安全標準

不應因蘇事故影響而延遲施工進度

【本報訊】財政司彭勵治昨日在立法局表示，大亞灣核電廠計劃已採用了所有可能令核電廠在設計、建造方面達到最高國際安全標準的措施。

彭勵治答覆議員問題時說，港府獲悉，廣東核電合營有限公司（合營公司）所簽訂的合約內，列明大亞灣興建的核電廠，在設計、製造、興建、啓用和操作各階段上，均採用可資利用的最高國際安全標準。

他指出，大亞灣反應堆的設計，與蘇聯切爾諾貝爾核反應堆完全不同，所以不應因蘇聯核電廠出現事故，而延遲大亞灣核電廠的興建進度。

彭勵治說，港府一直十分關注核電廠的安全問題，早在行政局批准中電參與核電廠計劃時，港府已聘請英國核能管理局分五個方面進行研究工作：㊀核電廠涉及的技術問題；㊁核電廠發生輻射洩漏，香港可能受到的影響；㊂出現輻射後的應急措施；㊃本港官員應接受的有關訓練；㊄如何對公衆進行教育。

當有議員詢問，合營公司會否因成本問題而減少核電廠的安全措施時，彭勵治說：「這是很罕的建議。」

至於有人擔心大亞灣核電廠距離香港不足五十公里，一旦發生事故，香港將受嚴重影響；彭勵治說，世界很多地方，例如法國、加拿大等地，在興建同形式的核電廠時，廠址與城市的距離較大亞灣與香港的距離還近，所以香港人是毋須擔憂的。他又補充說，倘若大亞灣核電廠真的出現意外，真正值得擔憂的倒是中國政府，因為核電廠是在中國境內興建的，核電廠四周也住有好幾百萬中國居民。

他又說：「合營公司從法國獲取核電廠的核子設備和核子設計服務，使能從法國極為成功的核電計劃，尤其是極高安全標準紀錄，獲得最大利益。」

他說：「目前單在法國，亦即全球在實行核電計劃方面佔第二位置的國家，便有四十座相似的加壓水冷式反應堆，全部均妥當操作，而全球共有一百六十座。」

彭勵治說除挑選法國法馬通公司供應核子設備外，法國國家公用事業機構——法國電力公司（法電）亦負責確保所有設施符合指定標準。

他說：「為達到這個目標，法電與合營公司共同處理有關經營這項計劃的所有技術性事宜。

「因此，雖然大亞灣核電廠是由中國人在中國國內興建，但國際性參與的程度很高，且亦極受國際安全標準所約束。」

彭勵治說，大亞灣除採用法國安全標準，其他適合的國際標準和中華人民共和國所定的適合標準，亦予以採用。

中國發牌局亦規定 最低符合法國標準

他說：「在採用這些不同標準方面，法國標準將作為最低限度的規定。

「此外，中華人民共和國已設立國家核安全局（直接向國務院負責的中國核安全局），該局曾與法國牌照局（法國核裝置安全中央管理局）就應用法國標準的問題達成合作協議。

「中華人民共和國牌照局已通知合營公司，大亞灣核電廠一發牌條件將以這些標準作為基礎。」

他說：「所有可能令核電廠在設計和建造方面達到最高國際標準的措施經已採用。」

彭勵治說：「中華人民共和國發牌規例規定，在建造時期的若干主要階段，詳細安全分析報告須呈交給中華人民共和國牌照局，以待批准。

「至於核電廠工程其他事宜的安全分析報告，會依據國際性的形式和標準，由參與其事的法國承造商供給資料，並在法國電力公司全面監督下編寫。除非牌照局認為工程已能達到適合的標準，否則建造工程不得繼續進行。

「這樣的做法合乎保證核電廠在實際操作之前，已能達到國際間承認的安全標準。」

彭勵治說：「合營公司負責在操作時應用安全標準。此外，根據聯合合約的規定，香港核電投資有限公司將任命操作經理及其他操作人員。」

他說：「透過這操作上的密切聯繫，香港核電投資有限公司可得知核電廠的操作狀況，包括不大可能發生的異常現象。」

海隧代收隧道稅 公司要收手續費

馮載祥稱須待財委會決定

【本報訊】首席助理運輸司馮載祥昨日證實，港府已收到海底隧道公司的申請，要求港府每年付出海隧代港府收取隧道稅的手續費。

馮載祥表示，港府會否付出上述費用，有待立法局的財務委員會決定。

廉署與商罪科人員押解下

葉椿齡昨被引渡返港 今將提堂控以訛騙罪

黃長贊拒絕港警引渡今在美接受聆訊

【本報訊】涉嫌訛騙海外信託銀行六千六百八十萬美元的商人葉椿齡，昨晚在兩名港方警務人員押解下被引渡返港，今晨將在銅鑼灣裁判署提堂，被落案控以訛騙罪名。

葉椿齡於上周五在美國三藩市家中被捕。

葉椿齡自願接受引渡，昨晚乘搭聯合航空公司八〇五班機返港。客機原定於下午八時零五分抵港，因需要在台灣加油，延至晚上九時三十七分始到達。

葉椿齡昨晚是由一名廉署高級人員及商業罪案調查科總督察押解下引渡返港的。警方及廉正公署派出專車前往機場直接將葉椿齡接走。

前往機場採訪的各報記者，大部分集中在西閘等候，但警方卻與葉椿齡從東閘離去。

葉椿齡涉嫌訛騙六千六百八十萬美元的款項，是涉及一批由葉椿齡以中華企業公司名義開出給海外信託銀行的空頭支票。該批支票是由八二年二月至八三年五月開出的。

至於另一名涉嫌與此案有關的前海外信託銀行董事長黃長贊，已拒絕接受香港警方的引渡。有關黃長贊的保釋申請，定於今日在洛杉磯法院進行聆訊。目前黃長贊正還押聯邦法庭羈留所，不准保釋。

據本港律政署發言人透露，該署正在辦理申請引渡手續，準備申請將黃長贊引渡返港。

葉椿齡昨晚被押到廉署總部的神情（本報攝）

專責組會見有關人員 了解核電廠安全問題

譚惠珠稱兩局建議均獲接納

【本報訊】兩局公用事業專責小組昨日會見經濟司易誠禮、天文台台長岑柏、機電工程處負責人，以及廣東核電合營有限公司三位工程師，以了解大亞灣核電廠的安全措施。

小組召集人譚惠珠在會後對記者表示，她從今次會談所得到的印象是，核電廠的工程是會在符合國際安全標準下進行的。

她說，大亞灣核電廠在設計上是附有安全罩的，這安全罩利用一種特別的混凝土三合土，另加鋼板安裝而成，一切可能發生的爆炸或輻射外洩，將會在安全罩的阻隔下不致向外擴散。

譚惠珠表示，無人能保證核電廠是百分百安全的，但迄今，除七九年發生的美國三里島事件外，採用這種法國水壓式反應堆設計的衆多核電廠，其紀錄均屬良好。而在三里島事件中，輻射外洩的範圍亦不足五千英尺，無人死亡。

她補充說，大亞灣核電廠雖然距離本港短短五十多公里，但在多倫多及紐約，該區的核電廠距離人口中心只有十二公里，可見本港的情況並不是最惡劣。

譚惠珠續稱，由於監察核電廠工程進展的工作亦不是一般市民可以充當的，這部分工作有賴國際組織負責，但她表示，兩局公用事業小組定會不斷向有關方面施加壓力，使他們了解到本港市民對核電廠安全的關注。

譚惠珠說，兩局公用事業小組在核電廠安全問題所抱的立場是：㊀有關方面不可因「趕工」而縮短核電廠的建造時間，㊁假使日後核電廠工程成本增加，也絕對不能減少安全設施；㊂有關方面必須經常留意港人的關注，㊃核電廠必須符合國際安全標準始能操作。

她表示，有關方面已接納小組的建議，日後核電廠一旦發生意外，必須在第一時間通知本港。

妙語

【本報訊】誰可保證核電廠百分百安全？當記者問及市民能否因財神爺及有關方面的保證而安寢時，即使善於應對的譚惠珠也不禁一愕，並以無可奈何的表情說：「這問題很難答，就好比問，世界上究竟有冇鬼！」

中方安排 杜迪率領

土委會英成員今訪粵

屬參觀性質不會有正式會議

【本報訊】應中方的邀請，中英土地委員會的英方成員今日由首席代表杜迪率領，前往廣東省訪問三天。

港府發言人稱，這次訪問行程由中方安排，目的是讓雙方繼續對話和交流意見。

根據行程安排，代表團一行八人將於今晨乘直通車離港，前往廣州、佛山、中山和珠海訪問，代表團將分別在廣州及中山留宿，在廣州期間，並會與當地負責人會面。一行人定星期六晚上經澳門返港。

土地委員會中方代表孫延珩、李偉庭及鍾瑞明等將會陪同英方成員前往訪問。

據悉，今次行程純粹是參觀訪問性質，雙方不會有正式會議。

天文台理工抽取樣本化驗顯示

雨水輻射含量微增

但對人體健康不會構成威脅

【本報訊】天文台及理工學院，經抽取雨水樣本測量輻射含量，發現有輕微的增加，但屬正常水平，絕對不會對人體健康構成危險或威脅。

天文台高級科學主任黃明松昨日表示，為觀測蘇聯核電廠意外溢出的輻射塵會否吹抵本港，天文台前日曾抽取雨水進行化驗，結果顯示雨水含輻射量屬正常水平。他說，雨水輻射含量時有增減，故此微增加，實無須驚恐，不過，天文台仍會密切監察本港空氣中的輻射含量。

理工學院應用科學系高級講師劉慎官說，他們收集的雨水樣本，發現輻射量有輕微增加，只是聯合國公佈的危險程度的千分之一，對人體絕對無害。

劉慎官說，化驗結果顯示，雨水中含有五種不正常的元素，而這些元素屬於核燃料分裂產物，故相信蘇聯核電廠外洩的輻射塵有可能吹到本港。

黃學海昨表示

華航貨機事件 台應面對現實

派代表與中航協商

【本報訊】香港國際關係研究所所長黃學海昨日表示，台北應該面對現實，以「華航」名義派出代表前往北京，與中國民航當局協商解決有關貨機的問題。所謂「三不接觸」，在外交上是一種自我陷於孤立的手法。

黃學海說，根據國際法，「華航」屬於非官方機構，海峽兩岸的事務是中國的內政問題，沒有透過第三者去協助的必要。

他又稱，在人權和意願的現實上，他相信王錫爵是自願回歸中國大陸的，不可能有挾持的事件發生，台北應該尊重他個人的意願，至於董光興和邱明志如果證實要返回台灣，北京也應該尊重他們兩人的意願。

雙管齊下遏止學生高買

高買案件驟去年比前年增百分之七十。令人關注的是，這些個案中有八成半涉及七歲至十五歲的兒童和青少年。尤其嚴重的是學生犯下的高買案件，由八四年的一千七百三十四宗，增至去年的三千一百九十宗，佔去年高買案件總數的百分之四十七。

對於這個嚴重情況，當局表示關注，表示正採取連串步驟去遏止這種情況，包括向百貨公司及超級市場建議加強保安的方法，並建議父母須負起勸告兒女切勿偷竊這個重要責任。

消極的防範和積極的教育必須雙管齊下，相輔相成。但教育兒童的責任不該只限於父母。青少年學生犯罪率之高，反映了學校在教育方面，忽略了德育。

此外，相信對付三合會建議能早日實施，將有助於遏止青少年犯罪率上升。

去年純利逾五千萬 鐵路股份暫不上市

總經理喬沛德昨日表示

須待數年視公司盈利增長而定

【本報訊】九廣鐵路公司總經理喬沛德昨日說，雖然鐵路公司去年賺取五千四百九十萬元純利，但目前無意將公司股份配售予公衆人士。

他昨日在記者招待會上說，去年獲得的純利，按淨資產值計算，約為百分之二。他強調，以目前的盈利率而言，並未構成出售公司股份的條件，還需要多花一、兩年時間，了解公司盈利增長的情況，才可以計劃將公司股份上市。

電氣化及直通車乘客 去年一億三百萬人次

公司擬將輕鐵擴至市區及新界

喬沛德說，由於八三及八四年鐵路公司都在虧本的情況下經營，所以截至去年年底，累積虧損仍達一億六千四百五十七萬五千元。他預料隨着未來收入不斷增加，累積虧損可於未來三至五年內完全減除。

翟士傑認為，一九八五年的收益情況得以改善，端賴客運的大幅增長，經營成本控制得宜，僱員生產力提高及利率偏低。

鐵路公司一九八五年的收入有百分之八十二來自客運服務，百分之十二來自貨運服務，其餘百分之六來自輔助性商業業務。

電氣化列車一九八五年全年載客量為一億零二百萬人次（每日平均為二十七萬九千人次），較一九八四年的七千九百萬人次，增加百分之三十；港穗直通車全年載客一百六十四萬人次，較一九八四年高出百分之二十四。翟士傑表示感到十分欣慰，因為九廣鐵路乘客量不但大幅增長，而且鐵路在激烈的競爭中，仍能保持國際客運的市場佔有率，和提高本地客運的市場佔有率。若將九廣鐵路本地服務與鐵路沿線並行的巴士服務比較，鐵路公司的市場佔有率由八四年的百分之三十七增至去年的百分之四十一。

中國進口香港的鐵路貨運八五年亦略有增長，比前年上升百分之二，共運載二百五十二萬噸貨物（另外還有約二百萬頭牲畜），香港至中國的鐵路貨運上升百分之一百一十四，達五十八萬八千噸，增幅空前。

翟士傑表示，鐵路公司在一九八五年內還有其他顯著的成績，諸如批出合約和動工興建輕便鐵路第一期工程，重新安排公司的債務等。

近百首長級公務員 屆退休年齡仍留任

其中八十七人以合約形式續任

【本報訊】布政司鍾逸傑昨日在立法局表示，現時首長級公務員編制的一千零七十名公務員中，共有九十八名首長級公務員在五十五歲正常退休年齡後，仍然繼續留任。

他說，這是因為他們的經驗和技能，仍然是出任港府某些職位的必要條件。他透露，在九十八人當中，十一人是以延長服務年期方式繼續留任，其餘八十七人則以合約形式留任。

關於政務主任通常只可以服務至五十七歲為止的新安排，鍾逸傑表示這只適用於海外招聘的政務主任，「目的是為了使更多本地公務員在一九九七年以前，可以積聚更多高級職位方面的經驗。」

黃保欣談基本法

凡合理者中國均可商量

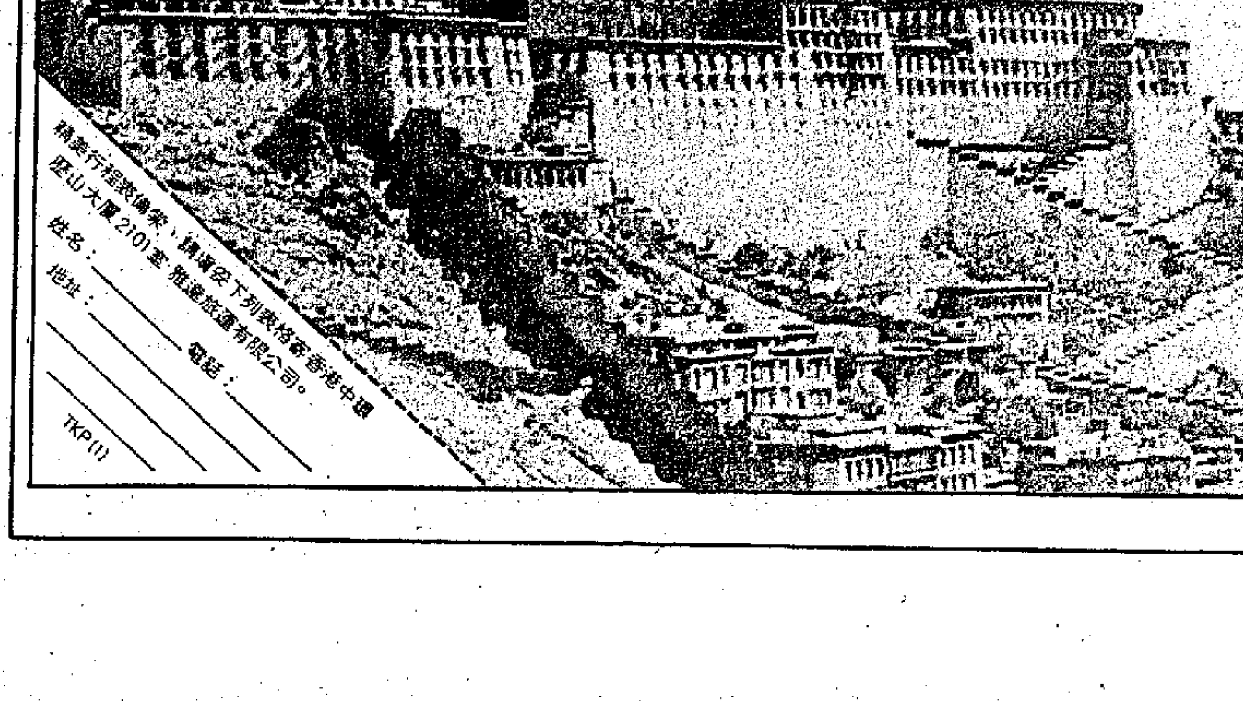
【本報訊】立法局議員兼基本法起草委員會委員黃保欣昨日表示，據他今次參加起草委員會與中國官員接觸的印象，中國方面除了不同意基本法有條文規限中國憲法之外，其他問題只要是合理的，都可以有商量。

黃保欣等多位起草委員參加完起草委員會二次會議之後，曾經由國務院港澳辦公室副主任李後陪同，到過蘭州、嘉峪關、敦煌、西安等地參觀，於日前返港。

黃保欣昨日接受記者訪問時說，中國方面對本港未來的政制並沒有固定的想法。他個人覺得要求在立法局有部分的直接選舉，是可以被接受的。他說，中國方面除不同意基本法有條文規限中國憲法外，其他一切問題，只要香港方面的要求是有道理的和符合香港的穩定繁榮的，中國都會同意。

金冠大酒樓夜總會
慶祝母親節蟠桃宴
每席特價$1,380
（五月份通用）每次最限五席
大明蝦沙律
蟹黃扒竹笙
呂宋紙包鷄
福祿鮮帶子
原燉鷄鮑翅
玉環瑤柱甫
北京片皮鴨
清蒸大青班
長壽燒伊麵
錦綉荷葉飯
蓮子杏仁茶
王母蟠桃飽
（十二位用）
夜總會不收入場費
$680 夜總會翅席 照常供應（十二位用）
$338 龍蝦餐 全日供應（四位用）
（另加一小賬）
九龍彌敦道66號 電話：(3)六六六二九一
・尖沙咀加拿芬道地下鐵車站門前・

大公報 協辦
雅達旅運有限公司 主辦
西藏 古城探秘
● 前往「世界屋脊」之稱的西藏首府「拉薩」及成都市內觀光
● 參觀舉世聞名的古跡，包括：
—舉世矚目的「布達拉宮」。
—西藏黃教最大寺院「哲蚌寺」。
—建於十八世紀四十年代的歷達賴喇嘛夏宮——羅布林卡——寶貝園林。
—西藏最早期建築物之一「大昭寺」。
—珍藏明朝皇帝贈送檀香雕十六尊者像一套的「色拉寺」。
節目新奇，愛好探索古代文物的人仕萬勿錯過，名額有限，請從速報名參加。
HK$5,950
首團於七月五日出發
大公報 電話：5-757181
雅達旅運有限公司 電話：5-237171 5-234477 3-684411 3-682626
牌照號碼：350258



索取行程表格等，請填妥下列表格寄香港中環…大廈2101室 雅達旅運有限公司。
姓名： 電話：
地址：
TKP(1)

立法局昨通過毀謗修訂法案

報道消委會點名商號 傳播界將可免被控告

梁淑怡說過去傳媒怕惹官非不肯報道店名……

入境處發言人昨表示

澳門居民申請來港 須依循正當途徑

中間人的申請書將不……

【本報訊】入境事務處發言人昨天談及最近有報章報道說澳門某私人機構聲稱可以協助澳門居民申請來港與家人團聚的問題時作出澄清。他表示關於入境申請方面，入境處通常只與申請人……

就雙語立法問題 兩局小組昨開會

胡法光盼公衆人士提意見

【本報訊】兩局中文事務小組召集人胡法光，昨日呼籲公衆人士就雙語立法問題，提出意見，以便於六月底前完成略前工作，向當局呈交有關報告。

小組昨晨召開首次會議，召集人胡法光會後向記者表示，小組將會不斷邀請大律師……

貨車撞燈柱 四男子受傷

【本報訊】昨日……

湛保庶昨在立局表示

待遣返原地兒童 准暫留親人身邊

無人照顧者拘留在兒童院

【本報訊】衞生福利司湛保庶昨日在立法局上表示，在一般的情況下，等待遣返原地的嬰兒及兒童通常都會獲准留在親人身邊。但假如他們的母親屬非法入境者身份，並在拘留中，他們是會和母親拘留在一起。如他們無人照顧，或者年齡較長，他們會例外地被拘留在兒童院內。

他說，根據入境條例規定，目前本港共有四個港府兒童中心能用作羈留用途，其中只有竹園兒童院是照顧剛出生至八歲以下的兒童。四所兒童院的總人數達二百一十九人，其中只有兩名等待遣返原地。

去年十二月，一名正等待遣返中國的兩個月大女嬰，在竹園兒童院內死亡，死因裁判法庭裁定女嬰死於自然。

警方檢獲毒品 兩男女被拘控

【本報訊】昨晨七時許警方毒品調查科人員昨日在旺角破獲一個毒品分銷中心，拘捕兩男女，檢獲價值四萬元的海洛英和迷幻藥。

被捕兩男女，男的四十歲，女的三十八歲，昨晚已被落案控以販毒罪名。

立法局昨通過毀謗修訂法案
報道消委會點名商號 傳播界將可免被控告
梁淑怡說過去傳媒怕惹官非不肯報道店名

【本報訊】立法局昨日三讀通過一九八六年毀謗（修訂）法案。新法例賦予傳媒豁免被控毀謗的特權，使傳媒可以公正準確地報道被消委會指為不道德商號的名字。

梁淑怡在立法局恢復辯論該法案時指出，消費者委員會雖然致力保障市民，公佈不道德商人的欺詐手法，但傳媒却不肯報道有關的店號名稱，因為他們不能肯定，萬一這些被披露名稱的店號控告傳媒毀謗則傳媒是否有罪。

她說：「今次修訂是使公正準確報道消費者委員會今後的佈告的報章、電視和電台同樣獲得不受起訴的有限度特權。」

她又稱讚港府今次特別快速處理這項法例修訂。

另一位立法局議員許賢發，在發言支持法案時則呼籲港府採取有效措施，確保日後辦理選舉事務時，能廣為宣傳該條例的第二十八條，及舞弊和非法行為條例的第十六條。

許賢發指出該法案的第三條引伸法例第二十八條，從而使立法局及區議會選舉候選人所發表有毀謗成份的聲明，不受特有權所維護。他補充說第二十八條已包括了市政局及區域市政局的選舉在內，故此現時條例草案的第三條只是在適當的時間提醒候選人，必須採取正當的方法進行競選活動。

他強調說：「就對手的選舉政綱提出有建設性的批評是正確的做法，但向對手作毫無根據的人身攻擊，則不應在香港的選舉活動中發生。」

律政司唐明治盼加強德育教育
高買案去年驟增七成
其中大部分涉及兒童和青少年
共達六千七百五十二宗

【本報訊】律政司唐明治昨日在立法局上指出，高買案件數目去年有驟增的現象，而青少年犯高買罪的情況亦非常嚴重。

他說，八五年經呈報的高買案件數字較八四年增加七成，由三千九百七十一宗增至六千七百五十二宗，而其中八成半的個案涉及年齡七歲至十五歲的小童和青少年。

此外，學生犯高買罪的個案亦有顯著增加，八五年共有三千一百九十宗高買案件涉及學生，佔總數百分之四十七；但在八四年，則只有一千三百七十四宗高買案涉及學生，佔當時總數的百分之三十五。

唐明治說，造成高買案件數字增加的其中一個因素是「自助式」商店數目增加。而事實上，在去年中，經呈報的高買案件中，有百分之六十五是在超級市場發生的。他說，另一個令數字增加的因素是當事人較過往更願意向警方報案。

他表示，港府正採取連串步驟去遏止這種情況，例如警方的防止罪案科和各區警務人員，已向百貨公司和超級市場建議加強保安的方法。

他說，「但是解決這項問題的有效方法，歸根結底仍有賴店主提高警覺，同時加強一般市民特別是兒童在這方面的教育，務使他們認識到這類的偷竊活動，是不誠實的行為。」

唐明治說：「店主本身為對抗不斷增加的高買罪案，也可以有許多辦法，例如派駐保安人員、利用空間以方便監察、設置防盜鏡及警鐘系統等等，以便較易偵察出誰是竊賊。就像所有罪案一樣，越是容易發現竊賊的話，則所收的阻嚇力越大。」

他又說：「學校內的德育和警方所舉辦的講座，有部分的目的是要勸諭兒童切勿犯高買罪。通常因高買而被捕的青少年，會交由感化官及社會工作人員輔導，勸誡他們勿再犯罪。」

律政司又建議父母須負起勸告兒女切勿偷竊這個重要責任。

廣西商品展覽會 八月在星洲舉行
季桂明經港時透露
黃婉秋將隨團演出《劉三姐》

【本報訊】廣西壯族自治區將於今年八月下旬在新加坡舉辦商品展覽會，廣西民族歌舞團亦將同時在新加坡演出歌劇《劉三姐》。這是日前訪新加坡經港的廣西壯族自治區人民政府副秘書長季桂明透露的。

季桂明說，廣西商品展覽會將於八月二十日至二十九日在新加坡文華大酒店舉行。展會計劃邀請包括香港在內的十二個國家和地區的一千多名商人參加。

他表示，這是中國單獨一個省級行政區在新加坡舉辦綜合性展覽會的首次。這次展覽會將展出二千五百種產品，共計一萬七千多件。為配合這次展覽，廣西將於六月二十日先行在南寧舉辦一個預展，為期七天。

他說，展會除展賣廣西的商品外，亦計劃與外商洽談引進資金和技術。

他透露，以扮演劉三姐出名的廣西演員黃婉秋，亦將隨廣西民族歌舞團到新加坡。季桂明是率領一個先遣組，前往新加坡籌備該展覽會的。他們將於日內返回廣西。

財務委會劃銷五千萬
部分議員昨表示不滿
盼改善有關情況減輕港府負擔
屬81至84年未清交通罰款堂費

【本報訊】立法局財務委員會，昨日通過劃銷一筆定額罰款制度（交通違例事項）的未清償債項及堂費，為數達五千四百九十四萬多元，不過，部分議員在會議上，對常要劃銷這類龐大罰款感到不滿，希望港府採取措施以減少這種情況。

這筆款項為一九八一年四月至一九八四年三月期內定額罰款制度的未清償債項及堂費，這筆款項主要是因為有關車輛經已拆毀、出口、沒收、難以追查車主或其他技術性問題，而致不能收取有關款項。

立法局首席議員鄧蓮如對於常有這類數字交給財務委員會劃銷感到不滿。她說，雖然這些要劃銷的定額罰款的款額已由佔總罰款的一成下降至百分之五點八，但她仍希望當局進一步改善有關情況。

張有興議員說，希望能再進一步減低這個數字，以免令港府增加負擔。

財政司彭勵治打趣說，這種情形很難避免，有時可能車主已放棄屬下車輛，他就曾經在倫敦收到五張告票而沒有交罰款。財政司此語一出，隨即引起哄堂大笑。

布政司鍾逸傑對彭勵治答說：「那你最好在退休返回倫敦前交清罰款。」

副財政司程尚文說，他會將議員的意見反映給有關方面，目前律政署及警方亦有研究這問題。

控辯雙方第三日爭辯 佳寧案昨續停審
法官宣佈今日恢復審訊

【本報訊】前佳寧集團主席陳松青等六人被控串謀行騙案，原定昨續在高院審訊，由於控辯雙方大律師在法律上進入第三天之爭辯，仍未完畢，法官着陪審團繼續避席，今日始返庭恢復繼續聆訊，仍由控方特赦證人前佳寧集團財務總監黃國傑出庭繼續作供。

旅遊業團體三位首腦估計
本港旅遊業收入 每年約二百億元
該業直接僱用的職工達二十五萬人

【本報訊】三位旅遊業團體的首腦估計，本港旅遊業每年的收入至少達二百億元。

香港旅遊業議會主席吳坦、香港旅行社協會主席紐普德及國際華商觀光協會主席林金文，在昨天出版的香港總商會《工商月刊》五月號中表示，據保守估計，本地約九百至一千間旅行社每年經營由香港出外旅遊的生意額為三十五億元；此外，去年來港的三百四十萬遊客的開支估計也接近一百五十億元。

三人又說，若將前往澳門及中國大陸的旅遊開支計算在內，香港旅遊業每年的收入至少達二百億元。

他們表示，旅遊業是香港第三大行業，它在本港二百七十萬勞動人口中，直接僱用二十五萬人，而在零售業的間接僱用數字更大得多。

地政工務司陳乃強表示
木屋居民五萬人 居於危險斜坡上
當局將於九〇年前將他們遷徙

【本報訊】地政工務司陳乃強昨日表示，在一九九〇年之前，約有五萬名居住於可能發生山泥傾瀉斜坡上的木屋區居民將需遷徙。

陳乃強在立法局會議答覆議員問題時作上述表示。

他認為不可能舉出居住於危險斜坡上木屋區居民的正確人數，但估計約有五萬人居住在一萬間建於這些斜坡上的木屋。

他補充說，大部分斜坡的主要穩固工程都受到障礙，當局需要清拆這些木屋後，才可以展開工程。其中一些規模較小的穩固工程，則根據房屋署察屋改善計劃進行。

陳乃強指出，較為長遠的解決方法是清拆木屋區，而那些居住在最容易發生山泥傾瀉斜坡上的人士，將要按照房屋署非發展性清拆計劃，於一九九〇年前遷出。

他說，直至所有位於危險斜坡上的木屋全部清拆之前，港府會繼續採用山泥傾瀉警告系統，對可能發生山泥傾瀉之木屋發出警告。

澳居民申請來港 須依循正當途徑
入境處發言人昨表示
中間人的申請書將不受理

【本報訊】入境事務處發言人昨天當談及最近有報章報道說澳門某私人機構聲稱可以協助澳門居民申請來港與家人團聚的問題時作出澄清。

他表示關於入境申請方面，入境處通常只與申請人、保證人或他們的代表律師接洽辦理。

發言人說：「我們是不會和中間人接洽辦理的，不依循正當途徑呈交的申請書及文件將不獲受理。」

他又補充說：「因此，申請人依循正確的程序提出申請，至為重要，以免申請遭受不必要的阻延。」

市民可撥電三一七三三一一查詢有關入境的申請程序，亦可用書面查詢，入境處的地址是：九龍彌敦道六十一號。

此外，立法局財務委員會昨日批准撥款，支付因英國的香港學生中心，及港府駐英辦事處愛丁堡和曼徹斯特兩個分處關閉而提供的裁員賠償，安排及搬遷津貼，預算約需一百九十二萬元。

就雙語立法問題 兩局小組昨開會
胡法光盼公衆人士提意見

【本報訊】兩局中文事務小組召集人胡法光，昨日呼籲公衆人士就雙語立法問題提出意見，以便於六月底前完成諮詢工作，向當局呈交有關報告。

小組昨晨召開首次會議，召集人胡法光會後向記者表示，小組將會不斷邀請大律師公會及律師公會，就法律中譯問題作出建議。至於有否需要透過正式或非正式途徑向中國有關方面進行諮詢？他說，會議並未就此作出定論。

男子吊頸死

【本報訊】昨日上午十一時，一名男子被人發現在上水大頭嶺村的住所內吊頸，被送抵醫院時證實經已身亡。死者吳文光，四十三歲。

海事處警告漁民勿近 菲東海域有飛彈演習
日期由本月十二日至廿三日

【本報訊】海事處警告各漁民及遊艇船長，在本月十二日至二十三日每日上午七時至下午三時期間，切勿進入南中國海菲律賓以東一處海域，因為該區將有飛彈射擊演習。

受影響區域範圍如下：北緯十五度三十分，東經一一九度三十分；北緯十六度十分，東經一一九度三十分；北緯十六度三十分，東經一一九度五十五分；北緯十六度三十分，東經一二〇度〇五分，北緯十六度三十七分，東經一二〇度十一分；北緯十六度四十四分，東經一二〇度〇三分；北緯十八度〇分，東經一一八度〇二分，北緯十八度〇二分，東經一一七度四十八分。

李文夫人將赴京
協助推廣港食品節

【本報訊】美國駐港總領事李文的夫人，昨日獲邀加入法國美食會，成為該會會員。她將於下週前往北京作烹飪示範。

法國名譽領事兼法國美食會會長古戴禮在頒予榮譽獎章給李文夫人時，稱讚她是一位真正懂得飲食的美食家。

李文夫人在年前曾出版了一本有關中國食品的著作，該著作以教導西方人用中國的烹調方法烹煮中國食品，使它成為一道道美味的中國佳餚，而深受外國人的歡迎。

除了懂得中國烹飪外，她對西方美食，如法國、意大利的食品也有高深造詣。

李文夫人在下星期將前往北京，協助推廣在當地舉行的香港食品節，並出席第一屆北京西菜培訓班畢業禮。屆時，她除了評選畢業生烹製的食品外，並會親自示範西菜的烹飪方法。

貨車撞燈柱 四男子受傷

【本報訊】昨日下午二時半，一輛貨車沿龍翔道東行，至大窩坪南昌街口時，失控剷上路旁燈柱，車上司機及三名跟車工人全部受傷，被送院救治。

保庶昨在立局表示
待遣返原地兒童 准暫留親人身邊
無人照顧者拘留在兒童院

【本報訊】衞生福利司湛保庶昨日在立法局上表示，在一般的情況下，等待遣返原地的嬰兒及兒童通常都會獲准留在他們親人身邊。但假如他們的母親屬非法入境者身份，並在拘留中，他們是會和母親拘留在一起。如他們無人照顧，或者年齡較長，他們會例外地被拘留在兒童院內。

他說，根據入境條例規定，目前本港共有四個港府兒童中心能用作羈留用途，其中只有竹園兒童院是照顧剛出生至八歲以下的兒童。四所兒童院的總人數達二百一十九人，其中只有兩名等待遣返原地。

去年十二月，一名正等待遣返中國的兩個月大女嬰，在竹園兒童院內死亡，死因裁判法庭裁定女嬰死於自然。

警方檢獲毒品 兩男女被拘控

【本報訊】昨晨七時許，警方毒品調查科人員昨日在旺角破獲一個毒品分銷中心，拘捕兩男女，檢獲價值四萬元的海洛英和迷幻藥。被捕兩男女，男的四十歲，女的三十八歲，昨晚已被落案控以販毒罪名。

訃告

廣東省第五屆、第六屆人民代表大會代表、前香港寶生銀行董事長兼總經理、現任董事顧問周士華先生，因病醫治罔效，一九八六年四月三十日下午三時四十分在香港聖保祿醫院逝世，享年八十三歲。

周士華先生畢生致力銀行工作，為祖國建設、為香港金融事業、為港澳中銀集團作出了有益貢獻。遽爾逝世，同深悼惜。

茲定於一九八六年五月十一日（星期日）上午十時在香港殯儀館大禮堂舉行追悼與遺體告別儀式，隨即奉移哥連臣角火葬場進行火化。

謹此訃

聞

周士華先生治喪委員會

主任委員：蔣文桂

副主任委員：李儲文　霍英東　王寬誠　莊世平　黃滌岩　趙誠安

委員：（以姓氏筆劃為序）
于葆忠　方善桂　伍絜宜　李文波　沈日昌　貢靈秀
孫羽侯　徐湛星　馬廷棟　曹光彪　曹允祥　梁定邦
梁　燊　許東亮　許松林　郭宜興　陳文裘　陳　紘
陳伯流　張學堯　程慕灝　葉少銘　楊　奇　薛文林

治喪處：英皇道六七九號　香港殯儀館　電話：五—六一五二二六
通訊處：德輔道中七十一號　寶生銀行　電話：五—八四三六一壹一

深圳市深港汽車運輸公司
榮利（港深）運輸有限公司　聯營
九龍←→深圳　直通冷氣豪華巴士
黃大仙站←→深圳市各站
定於86年5月9日投入服務
開車時間：星期一至日，上午7:30，8:15
上車地點：黃大仙正德街大龍翔近地鐵站
預售票點：黃大仙中心商場地庫B12文氏精品
鳳凰新邨鳳德道13A順興金行
樂富中心商場2字樓S28藝海藥房
★非假日乘客可在登車時購票★
查詢電話：3-303385-9（5線）

SANYO

達誠三洋電器有限公司　香港中環德輔道中71號永安集團大廈12樓　電話：5-245114(7線)
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購
維修服務中心地址：九龍觀塘鴻圖道36號二樓　電話：3-440151，3-450206　九龍深水埗長沙灣道122號地下　電話：3-7763301

今將提堂控以詐騙罪
黃長贊拒絕港警引渡今在美接受聆訊

【本報訊】涉嫌詐騙海外信託銀行六千六百八十萬美元的商人葉椿齡，昨晚在兩名港方警務人員押解下被引渡返港，今晨將在銅鑼灣裁判署提堂，被落案控以詐騙罪名。

葉椿齡於上周五在美國三藩市家中被捕。

葉椿齡自願接受引渡，昨晚乘搭聯合航空公司八〇五班機返港。客機原定於下午八時零五分抵港，因需要在台灣加油，延至晚上九時三十七分始到達。

葉椿齡昨晚是由一名廉署高級人員及商業罪案……

葉椿齡涉嫌詐騙六千六百八十萬美元的款項，是涉及一批由葉椿齡以中華企業公司名義開出給海外信託銀行的空頭支票。該批支票是由八二年二月至八三年五月開出的。

至於另一名涉嫌與此案有關的前海外信託銀行董事長黃長贊，已拒絕接受香港警方的引渡。有關黃長贊的保釋申請，定於今日在洛杉磯法院進行聆訊。目前黃長贊正還押聯邦法庭羈留所，不准保釋。

據本港律政署發言人透露，該署正在辦理申請引渡手續，準備申請將黃長贊引渡返港。

屯門鄉村學校關注小組指出
教署對村校派位欠公平 導致學生流失面臨倒閉
建議從速檢討及按行政區域劃分派位

【本報訊】「屯門鄉村學校關注小組」昨日指責教署對待鄉村津貼小學的派位辦法不公平，導致區內十四間鄉村津貼小學在六年來流失了五千個學生面臨倒閉危機，而採用合併班級的複式教學亦影響教學質素。小組建議教署應從速舉行「關注鄉村教育會議」，檢討有關問題，讓鄉村學校的師資、學位得以充分利用。

小組已聯名致函教育署、屯門區議會和教育專業人員協會，建議小一派位應按行政區域劃分，鄉村學校小一開班應不限「自招生」的百分率。

屯門鄉村學校關注小組談鄉村學校面臨倒閉危機（本報攝）

小組昨日舉行記者招待會，小組召集人、屯門區議員溫瑞玲表示，由於鄉村津貼小學不獲公平派位，以致家長對鄉村小學產生錯誤觀念，轉而選擇屋邨學校就讀，八零年前屯門區鄉村小學共有一百九十班、八千五百名學生，但現在只剩下一百二十班、三千五百名學生，學生流失率達六成。

她說，由於某些村校的學生人數不足，教署便指定將同級的上下午班合作一班，若上下午班人數仍不足，便指令將不同級別的兩班學生在同一課室上課，這種複式教學的措施，只會影響教學質素，令致家長對鄉村學校失卻信心，迫使這類學校停辦。

小組就鄉村學校問題的意見書指出，政府不但把鄉村學校人數較少班級合班，且進一步限制小一開班人數，如小一自招生未達到教育署指定名額，即不准開班，以致村校學生轉而湧到新建屋邨小學就讀，而屋邨學校隨之要擴建臨時課室。

據其中一位鄉村小學校長表示，鄉村小學亦可向當局申請修葺校舍，但目前的問題癥結是鄉村小學未獲公平派位，而教署的政策亦過份遷就屋邨小學。

小組認為，造成這種畸型現象，是當局缺乏全盤計劃所致，當局應增加向家長宣傳村校的優點，如環境幽雅、校舍寬敞等。

小組亦建議小一派位分配辦法應按行政區域劃分，凡區內學生，應優先分配於區內學校，除非區內學位全部額滿，才能越區選校或加建臨時課室。所有小學，均應列入分配範圍之內，並詳細列出各校可容納的小一學額。

東南區兩工業團體 籌辦工業安全晚會
向兩區廠家和工人傳遞工安訊息

【本報訊】港島東區和南區兩個工業團體，為廣泛向兩區廠家和工人傳遞工業安全訊息，六月初將在紅磡體育館舉辦「東南區工業安全晚會」，免費招待兩區內近萬名廠戶和工人參加。

東區工業聯會主席何淑雲昨日會晤新聞界時指出，近年不少機構亦舉辦多項推動工業安全的各類型活動，但到目前仍有不少工業意外發生，主因是廠戶與僱員雙方均未有嚴格遵守工業安全規則。廠戶固然希望僱員能盡量提高生產效率，僱員亦會為生活而爭取更多工作，因而雙方都容易忽視工業安全的重要性。希望透過這次活動，推廣各界對工業安全觀念的正確認識。

目前港島東區近萬廠戶，南區則有約八百家。

南區工業聯會主席蘇周艷屏表示，「東南區工業安全晚會」定期六月三日舉行，由獲耀榮娛樂有限公司贊助並策劃節目，邀張學友、麥潔文、關菊瑛、李香琴、林楚麒、杜德偉等擔綱演出，東區和南區政務處及區議會、香港電台等將協辦，並獲勞工處為大會顧問，東南兩區政務專員梁寶榮、駱普文、勞工處副處長兼工業安全及預防意外委員會主席陳達文、兩區區議會主席岑才生、林國光，以及耀榮公司的張耀榮為當晚主禮來賓。

晚會經費逾二十萬元，由兩個工業團體自行籌措。

今爲紅十字日

【本報訊】今（八）日是「世界紅十字日」，香港紅十字會希望更多本港青少年參與這個以人道、平等、中立、獨立、志願服務、團結和世界性為本則的國際服務團體。

目前全球共有一百三十六個紅十字或紅新月會，香港為英國紅十字會的一個分會，但財政及程序均自主。

本港的紅十字會成立於一九五○年，工作範圍包括：救災及福利工作、輸血服務、為病童提供教育的醫院學校、青少年運動、為工業界及大衆提供急救訓練、難民服務、醫院圖書館服務、尋人服務。其中以輸血服務最為港人認識，八四年紅十字會平均每月收集血液約一萬單位，每單位約四百毫升。

港府正研究細則 的士乘坐證計劃
擬向乘輪椅者提供資助

【本報訊】教育統籌司昨日在立法局上透露，康復發展協調委員會已通過試辦「的士乘坐證計劃」，港府現正研究進行的細則。

他說，在計劃中港府將會向那些乘坐輪椅和行動困難至只可乘坐的士的人士，發出「的士乘坐證」，乘坐證的價值為每月五十五元，使持證人平均每週可乘坐的士出外兩次。

他表示，這個計劃的試辦期為十二個月，由運輸署連同社會福利署及醫務衛生署執行，目前正向獎券基金申請撥款。

他又說，港府亦正考慮採用一種可以容易載上輪椅的特別的士，來推行一個「特別的士計劃」。這種的士或會以優惠收費優先接載乘坐輪椅的人士，以補充康復小巴的服務。

目前，本港共有二十一輛復康小巴行走固定路線，本年稍後時間將再增添兩部。

中旅社推出 美加旅遊線

【本報訊】香港中國旅行社從五月上旬開始，開辦美加旅遊線，銳意發展多元化、國際化業務。

中旅八四年起開辦泰國風光旅行團，獲旅客歡迎。現拓展美國及加拿大旅遊，特聘專業人士精心策劃行程，經驗導遊隨團服務。有美國橙香山西岸六天團、美國西岸十一天團、美國西岸十一天團、美加東岸十三天團、美國東西岸十七天團、美加東西岸十九天團。

報名地址：香港中國旅行社總社，大道中七十七號中旅大厦及港九各分社，查詢可撥電話五—二五九二二一。

香港電台教育節目 增財經知識普通話
每逢星期日在第一第五台播出

【本報訊】香港電台教育組將於本月中旬起，推出一系列教育節目，包括首次增設的財經知識節目，逢周日在第一及第五台播出。

港台製作的教育節目內容以輕鬆有趣及實用為主，包括五項重點：淺釋財經、職業和升學輔導、學習普通話、中國文史及各項語言課程。

香港電台昨天舉行記者招待會，港台文化教育發展組總監鍾偉明，和新任教育組監製黃小鳳等介紹各節目內容和特色。

財經節目《財經大辭典》以每日一詞的生活化方式，深入淺出解釋財經用辭；《經濟點滴》每次邀請經濟學者以淺易生動的經濟理論闡釋生活上的問題；《職業顯微鏡》，訪問從事不同行業的人士，暢談工作經驗；《唱出普通話》，由作家嚴沁主持，以動聽的歌曲及意境相同的詩、詞、散文作媒介，提供接觸普通話的機會。

此外，《海外升學講座》及《小四普通話》等則安排於其後播出。

《中國寓言》、《山河傳說》、《中華五千年》及《開卷樂》等文史節目，亦將繼續播出。

日產先力車系 今起沙田展出

【本報訊】日產全新款「先力」車系，自上月在港推出以來，反應甚佳，總代理合誠汽車有限公司由今（八）日起至十一日，特別將全線先力車款展出於沙田新城市廣場三樓展覽廊，另外日產旗下兩款先進科技傑作：V3．0E超級豪華房車及300ZX名貴跑車亦將一同展出，歡迎各界人士參觀。

應香港中文大學之邀
袁庚談蛇口經濟
稱對特區發展深具信心

【本報訊】招商局集團副董事長及蛇口工業區總負責人袁庚，前日下午應香港中文大學中國經濟特區資料研究室邀請，在該校主持「特區講座」，講題為：「蛇口——中國開放與改革的試管」。招商局並提供一套名為「蛇口巨變」的錄影帶，給與會者觀賞。

袁庚向與會者介紹了蛇口工業區創建的背景，以及六年多來所進行的一系列改革試驗和初步結果。他承認，蛇口作為中國對外開放和經濟體制改革的試管之一，他們在從事富有挑戰性的實踐中，曾遇到很多困難挫折。但是，充滿生命力的新事物正在萌芽湧現，他本人深具信心。最後，袁庚並根據自己在蛇口的實踐經驗，對內地經濟特區的未來發展路向問題，提出了個人的見解。

中大「特區講座」由京港學術交流中心資助，前此已舉辦兩期。中大為倡導對中國經濟特區的研究，特設置「中國經濟特區資料閱覽室」，供研究者使用。

東區婦女會 昨祝母親節
潘雪清談父母恩

【本報訊】社會福利署助理處長杜潘雪清昨日表示，為人子女者應侍奉父母，要做到「居則致其敬，養則致其樂」，使兩代在「敬」與「愛」中共享幸福的家庭生活。

她在香港東區婦女福利會慶祝母親節大會說，由於時代的轉移改變，人際關係難免日趨淡薄，唯有母親對兒女的愛沒有改變。

她表示，社會福利署聯同志願機構，每年均積極推動家庭生活教育，目的在透過全面性的社區教育，喚起市民認識家庭生活的重要。今年的主題是：「子女成長父母恩」。目的是要激發為人子女者，尤其是年青的一代，認識和體會父母養育深恩，認識自己做子女的本份和責任，從而增加兩代的了解和尊重，共同建立及維繫一個美好和諧的家庭。

管弦樂團音樂會
明起演音樂旅程

【本報訊】由多國音樂作品串成的「音樂的旅程」，在香港管弦樂團首席客席指揮甄健豪執棒下，將於明、後兩天分別在荃灣大會堂演奏廳、大專會堂上演。

在這次「音樂的旅程」音樂會中，他便為觀衆挑選全新的配合，當中包括了中國《白毛女》組曲、法國《宗教法官》序曲、奧地利《莫扎特D小調鋼琴協奏曲K四六六》、和意大利的雷史碧基《羅馬之松》交響詩。甄健豪說，演奏地點不同，選奏的曲目亦須因而有所改變，以迎合不同的觀衆。

梁岩畫作八十幅
深圳西麗湖展出

【本報訊】由內地與香港合資的洪鴻工藝微雕有限公司主辦的《梁岩先生畫展》於本月三日至二十日在深圳西麗湖度假村畫廊展出。

梁岩為中國美術家協會會員，擅長國畫人物，他把中國畫的傳統筆墨與現代繪畫有機地溶為一體，形成自己獨特的畫風。這次參展的約八十幅作品，風格各異。

某中資大公司 招聘業務員

英語口語流暢，預科以上程度，有一年以上進出口貿易經驗，男女不限。有意者請將資料寄香港干諾道中111號1507室人事部收。

做得微 賣得多 畢竟貨高招遠客

港九英記茶莊

眞正鐵觀音 老樹正欉 獨有佳種
白鷄冠茶王 天然岩味 不借花香
家藏舊普洱 壽眉牡丹王

百年老號 中外馳名 繁盛地區 均有分行
香港總行大道中一五一號 電話五—四四三八壹一
九龍分行彌敦道旺角道口 電話三—九一式三八八八

鄭重聲明

中華工商集團現作以下幾點聲明：

（1）撤消原廣州聯絡處，原發公章及工作證全部作廢。

（2）取消與英國高富集團（信貸有限公司）之合作。

（8）原總經理彼薛（BAYZID）（此人持敘利亞護照）已離開本集團，由一九八六年四月十九日起，此人的一切活動與本集團無關，敬請各企業單位、部門注意！

中華工商集團
一九八六年四月二十日

在校外食店午膳後疑食物中毒
十一學生肚痛作嘔
其中十人需送瑪嘉烈醫院接受觀察

【本報訊】西環山道佛教慈航學校，昨日有十一名學生在校外吃完午膳後，突然肚痛作嘔，疑是食物中毒，後被送院治理。

十一名學生包括兩男九女，年齡由十二至十六歲，是該校中一至中三學生，他們初時被送入瑪麗醫院，其中一人治療後出院，但其餘十人均需轉送瑪嘉烈醫院接受觀察。

據悉，昨日下午一時許，這批學生上課時感到肚病，有些甚至作嘔。校方了解之下，感不適的學生都表示中午時曾在學校對面的一間熟食店吃過粉麵。校方懷疑他們是食物中毒，於是報警。

市政總署衛生督察事後到場，在該熟食店取走一些食物樣本，又在學校內檢走一些學生的嘔吐物，拿往化驗。

滬與三聯合作編印大型工具書
港版《漢語大詞典》第一卷今年底出版
全書十卷收錄詞語逾卅五萬條

【本報訊】內地最大型的一部語文詞典《漢語大詞典》將於今年年底開始出版，全書共十卷，五千多萬字，收錄詞語三十五萬多條，其中單字詞句約二萬二千條，規模之大實開我國辭書史上大型語文工具書的先河。

《漢語大詞典》（香港版）由上海辭書出版社及香港三聯書店聯合出版，第一卷將於今年年底出版，其餘各卷連附錄索引需時五年才能出齊，共十萬套。三聯書店昨天舉行記者招待會，由該詞典編纂學術顧問之一、廈門大學中文系教授黃典誠介紹編寫過程。

該套詞典由上海、江蘇、浙江、福建、山東、安徽五省一市逾一百名教授，約一千名學者，歷時十年編排，附漢語拼音索引。

黃典誠表示，編寫該詞典共舉行了大小會議數十次，首先釐定體例，然後經過語言方法分析處理，得出二萬多項單字詞條，務求精益求精。詞典內容先按「經、史、子、集」分類，集古漢語和現代漢語詞匯之大成，各省市則據此分工，至於部首則按照《康熙字析》的二百四十多個部首編排，跟着是釋文，字的虛實均逐一表達出來，主要是引例，每字均有書為證，然後加標點和注音，注音基本上採用漢語拼音，亦有古老的切音方法，這樣便適用於全國各民族。

他表示，由於該書的編纂工程巨大，因此特別在上海成立一所印刷廠，除保證順利出版外，鑑於該詞典全文基本採用簡體字，但引用古籍原文上必須使用繁體字，因此該廠解決了同時印製簡體與繁體字的技術問題。

黃典誠補充說，雖然《康熙字典》共有四萬字左右，較全書共有二萬七千多個單字詞條的《漢語大詞典》多，但前者卻收錄了很多異體字，反而及不上《漢語大詞典》。

《漢語大詞典》下周起接受預訂，全套定價港幣一千八百元，預訂則收一千二百五十元。

大東用戶調查顯示
專用電報普受歡迎
今夏還將推出代收轉發等服務

【本報訊】最近一項以全港二萬七千名專用電報用戶為對象的調查顯示，大部分用戶認為專用電報是一項優良的通訊服務，其中一半人認為它的最大優點是傳遞迅速，百分之十二覺得它能提供書面文稿，百分之十七認為方便。

香港大東電報局電文業務經理羅樂恩前日在一項自動化商業通訊研討會上透露上述調查結果。

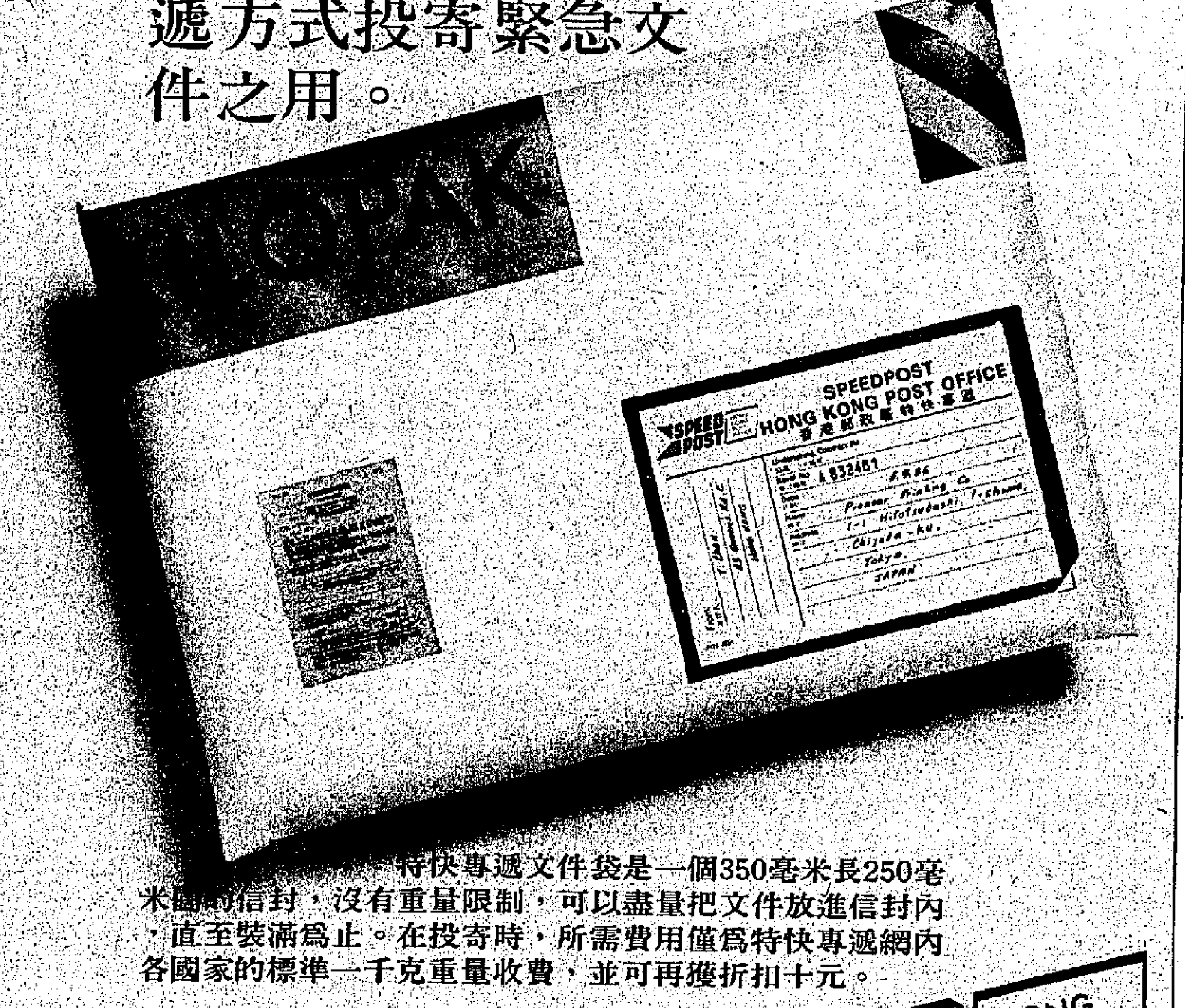
他表示，大東為迎合現代商業社會需求，正不斷提高專用電報服務功能，其中包括今夏開始，將為個別專用電報用戶提供三百波特接駁，採用九十七個符號的美國信息交換標準代碼，代替平常的四十八個符號代碼。發報速率為目前速率的四倍半。

又將於短期內推出一項稱為代收轉發服務，使設於大東電報局的電腦，可以在用戶的專用電報機繁忙或暫時失靈時，替用戶接收訊息，待用戶的終端機有空檔時，才把訊息轉發。較早時大東已推出自動儲發服務。

羅樂恩說，其他策劃中的服務，包括給間中使用專用電報的用戶提供的一項服務，幫助他們大幅減省開支；使用高速數據網路，把多家電信機構的自動儲發系統連接起來；與及提供資訊服務等。

特快專遞文件袋
方便廉宜

這種新推出的郵政署袋，並無重量限制，專供以特快專遞方式投寄緊急文件之用。



特快專遞文件袋是一個350毫米長250毫米闊的信封，沒有重量限制，可以盡量把文件放進信封內，直至裝滿為止。在投寄時，所需費用僅為特快專遞網內各國家的標準一千克重量收費，並可再獲折扣十元。

文件袋在各特快專遞收寄局出售，每個五元。

詳情請電：5-231071
5-2671108

特快專遞服務 既快捷又可靠

SPEED POST
HONG KONG POST OFFICE

兩子之父又想添丁？
查爾斯王儲開玩笑 說戴安娜懷六胞胎
王妃參觀博覽會時突暈倒懷孕傳聞遂起

【美聯社溫哥華七日電】查爾斯王儲在離開八六博覽會前夕的一個晚宴上發表講話時，提及他妻子曾暈倒片刻的事，並拿有關說戴安娜已懷……

……他在放映與隊友們在崎嶇甚至懸浮的冰塊上艱苦前進的影片時說，「在我二十三年北極旅遊中，這是最艱險的一次。」

定期客貨班輪

馬蘭號 M.S."MALAN" 五月七日由廣州抵港 船泊油麻地 五月八日直放海口三亞

舟山34號 M.S."ZHOU SHAN 34" 五月八日由沈家門抵港 船泊屈地街招商卸貨區

盤山 M.S."PAN SHAN" 五月九日由張家港抵港

錦江航運有限公司
AI JIN JIANG SHIPPING
RPORATION LTD.
上海定期客貨班輪

收貨期	抵／離期
8-10／5	7-12／5
23-25／5	22-27／5

★特別安排專船接運★
★本公司辦理提貨、付貨手續★

企業有限公司
& ENTERPRISES LTD.
—6號億利商業大厦2402室
4108
SHA HX
碟地卸貨區華記臺

務有限公司
PPING COMPANY LIMITED
三十七號德信大厦十一字樓

艘船舶川航香港並
香港運往下列口岸

海南島）	三亞（海南島）	市橋（番禺）
（中山）	石岐（中山）	容奇（順德）
（開平）	九江（南海）	瀾石（佛山）
斗門）	太平（東莞）	莞城（東莞）
（台山）	肇慶（高要）	陽江

方便快捷．收費廉宜
歡迎垂詢＊
5-407759 5-407761

分類廣告
每天每個位可排大字四個
細字三十六個．收費十元

惠南大廈 干諾道西48號中港碼頭對面高字樓360－530呎廉租有海景新裝修電⑤486455陳

報稅

徐氏

丙子之父又想添丁？

查爾斯王儲開玩笑說戴安娜懷六胞胎

王妃參觀博覽會時突暈倒懷孕傳聞遂起

【美聯社溫哥華七日電】查爾斯王儲在離開八六博覽會前夕的一個晚宴上發表講話時，提及他妻子曾暈倒片刻的事，並拿有關說戴安娜已懷孕的傳言開玩笑。

二十四歲的威爾斯王妃星期二在博覽會參觀五個展館，最後來到加州館時，忽然暈倒。

王儲伉儷星期三會參觀市會堂，然後分道揚鑣，一個往訪一兒科醫院，另一訪問社會服務機構，之後兩人再返回博覽會，再參觀三個展館後，就會啟程往日本。

查爾斯於星期二晚說，「我太太現時感到精神已比今日下午較早時好得多。

「這事完全是因為英屬哥倫比亞的得天獨厚條件——天氣和普遍較易受孕的條件，保證了她即將會產下六胞胎，這是她為何暈倒的真正原因。」

聽眾們頓感驚愕不已，這時王儲立即說，「這其實不是真的。」

戴安娜在晚宴上顯得精神很好，談笑自若，邊啖曲奇餅，邊欣賞歌舞表演。

司機駕車守規則 獲發獎金十美元

華盛頓推行安全駕駛運動

【合眾國際社弗吉尼亞州福爾斯查齊七日電】華盛頓三個市郊的警察，正在對那些遵守時速二十五英里限制、在紅燈前停車，並能正確發出轉彎燈號的司機，發給十美元的交通獎。

獎金價值十美元，只發給司機，而不是給警察。

地方官員星期二說，此舉是「安全與禮貌駕駛運動」的一部份，對遵從交通規例安全駕駛的司機給予獎勵。

這一計劃將於未來兩個星期在弗吉尼亞北部三個城鎮執行。被警官截停已成為賞心樂事，因而，那些警官受命在發給獎金時，要表現得特別有禮貌。

哪位司機可得獎，由警察自行決定。

玉婆獲獎 伊莉沙白·泰萊因藝術造詣非凡，星期一晚在紐約獲頒終生成就獎。圖為女星麗安·吉許給泰萊一吻，左為男星佐治·咸美頓。（美聯社）

抽象人體雕塑 賣得百萬美元

【合眾國際社紐約七日電】星期二，已故雕塑家戴維·史密斯的一座鋼焊人體抽象雕塑作品，以一百三十二萬美元售出，創下了當代美國雕塑作品拍賣價的世界紀錄。

這座高五英尺九英寸，名為「V·B·二十三」的雕塑作品，在克里斯蒂拍賣畫廊公開拍賣，買主是一位不知名的美國私人收藏家。此次公開拍賣的當代藝術品共六十三件，共售得五百五十萬美元，有七件藝術品未能售出，因出價低於寄售人心目中的底價。

雙頭嬰 圖中是於四月二十九日在委內瑞拉南部玻利瓦爾城出生的雙頭嬰兒赫蘇斯·佩德羅·馬丁內斯。他不但有兩個頭，而且有兩個心臟，兩個消化系統，兩條脊骨和三個肺，出生時體重為三·八公斤，現已長至四·二公斤。醫生說他健康良好，而且已經領洗。（路透社）

乘雪橇橫跨南極 美健兒又訂計劃

【合眾國際社華盛頓七日電】一隊探險隊征服北極五天後，他們的隊長表示，想成為乘坐狗拉雪橇橫跨南極和二千英里南極洲的第一人。

來自明尼蘇達州的四十一歲健將威爾·斯蒂格星期二在記者會上解釋吸引他到氣溫在華氏零下七十度的冰川的原因，他說，「北極的靈氣與我同生。」

斯蒂格說，「這不是什麼瘋狂行徑，道是生活之道。」

他與五名隊友上星期四帶着凍傷及疲累，到達目的地。他們乘坐狗拉雪橇抵達北極的確定地點而毋須補充糧食。

他在放映與隊友們在崎嶇甚至懸浮的冰塊上艱苦前進的影片時說，「在我二十三年北極旅遊中，這是最艱險的一次。」

TOHO LINE
東方輪船有限公司
香港直航歐洲散貨／貨箱航線
M.S. "HERSING" 「合興」輪 V.011W
WESTBOUND : SHANGHAI/HONG KONG/EUROPE
ETA : 9/5 ETD : 10/5
DIRECT TO : HAMBURG/ROTTERDAM/ANTWERP
ALSO ACCEPTING CARGO FOR :
HULL, LONDON, LIVERPOOL, HALDEN, STAVANGER, SANDNES, OSLO, BERGEN, KARLSHAMN, NORRKOPING, MALMO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, BREMEN, COPENHAGEN, AARHUS, HELSINKI, LISBON, LEIXOES, VIA HAMBURG
SANTA CRUZ, BILBAO, MELILLA, CEUTA, AMSTERDAM, DUBLIN, REYKJAVIK, LAS PALMAS, VIA ROTTERDAM
LE HARVE VIA ANTWERP
MEDITERRANEAN PORTS.
總代理：華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (HK) LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19字樓
☎5-8317668 5-8317567
收貨站：華聯貨運有限公司
青衣島68號地段 ☎0-4970305
澳門代理：星華船務公司
地址：巴素打爾古街95號 ☎77436

有成行貨箱運輸公司
YAU SHING HONG CONTAINER TRANSPORTATION CO
香港一往返一廣州市及廣東省各地代客報關，直接拖至收貨人地址，貨櫃齊備，免租，中轉貨物，直運至世界各地，並可豁免香港中轉簽證。不另收費。
地　址：香港干諾道西40—41號東江大廈八樓
電　話：5-591987-30
廣州辦事處：廣州市糧油食品進出口公司 人民南路163號
電　話：882590 861530
文錦渡辦事處電話：39702
香港區聯絡人：羅超耀先生，陳錦波先生
直線電話：5-489554
承接陸路全貨櫃拖運服務

BRUNEI ASIA LINE
汶萊沙巴砂勝越特快航線
（兼收12/20尺貨櫃及冷藏櫃往各港口）

SOLID WEST I 堅西一號	V.1/86	5月9日落貨 5月10日開行
直航：詩巫		
SPECO EXPRESS 士必快	V.45/86	5月10日落貨 5月11日開行
直航：汶萊、古晉		
SPECO TRUST 士必信	V.39/86	5月18日落貨 5月19日開行
直航：納閩、亞庇、山打根、斗湖		
PRAVADE SEA 巴越海	V.103/86	5月19日落貨 5月20日開行
直航：汶萊、古晉、詩巫		

總代理：國光船務公司
九龍瑞興大廈9樓 電話K7224868

定期客貨班輪
馬蘭號 M.S. "MALAN" 五月七日由廣州抵港 船泊油蔴地 五月八日直放海口三亞
舟山34號 M.S. "ZHOU SHAN 34" 五月八日由沈家門抵港 船泊屈地街招商卸貨區
盤山 M.S. "PAN SHAN" 五月九日由張家港抵港
揚子江二號 M.S. "YANG ZI JIANG 2" 五月九日由武漢抵港
新樂 M.S. "XIN LE" 五月十日由秦皇島抵港 船泊堅尼地城招商局碼頭
浙鵬 M.S. "ZHE PENG" 五月十日由寧波抵港 船泊堅尼地城招商局碼頭
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局船務企業有限公司啓
干諾道中一五二—一五五號十九樓
電話：440555.440557.447402.

香港—曼谷定期班輪
新華輪一號 M.V. "XIN HUA 1"
五月十六日到港 五月十九日開行 直放：曼谷
接洽處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大廈1004室
電話：5-411465、5-411112

WORLD LINE
直航星加坡·巴生
GOLDEN LAKE 金湖 即日抵港 5月7日開
SILVER LAKE 銀湖 5月18日到 5月19日開
BLUE SHARK 藍鯊 5月28日到 5月29日開
總代理：大源船務有限公司
香港德輔道西40—50號西區中心大廈廿一樓
電話：5-468151 5-401521
收貨站：東源大地貨倉
電話：3-497632 3-408020

朝聯企業有限公司
COTS ENTERPRISES LIMITED
香港皇后大道中151—155號兆英商業大廈三樓 電話：5-8151505
中國全貨箱及拼箱航線服務

港口	船名		截貨	開航
青島	平鄉城	197	18/5	21/5
新港／北京	明城	7E	8/5	11/5
新港／北京	洛河	25E	22/5	25/5
上海	秋河	11E	9/5	12/5
上海	商城	32N	23/5	26/5
海口／湛江	華佳	8613	8/5	10/5
海口／湛江	華佳	8615	18/5	20/5
廈門／汕頭	華勝	8617	13/5	15/5
張家港	沭河	115	23/5	26/5
大連	順江	118	16/5	19/5
黃埔／廣州	每三日一航次			

兼收：華南、華北各地散裝貨及海陸空貨物運輸，拖箱，拆裝等服務箱。

渣華輪船公司
香港：5-455633 澳門：76463（殷理基洋行）

航線		船名		開航日期
西	非	WESTERKERK WILLEMSKERK		5月30日 6月30日
東	非	NEDLLOYD MOJI (OMITTING MAHE)	渣華門司	5月10日
		ATLAS MARU (FOR MAHE ONLY)		5月28日
南	非	HAVAKAWA MARU S.A.VAAL		6月7日 6月25日
南美西岸		NEDLLOYD AMERSFOORT		5月16日
拉丁美洲		NEDLLOYD SINGAPORE		5月16日
加勒比海		A VESSEL		6月4日
南美東岸		NEDLLOYD LINGE NEDLLOYD LOIRE	渣華利舖 渣華盧瓦爾	5月29日 6月27日
毛里球斯		NEDLLOYD LINGE NEDLLOYD LOIRE	渣華利舖 渣華盧瓦爾	5月29日 6月27日

上海市錦江航運有限公司
SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING. CORPORATION LTD.
香港⇆上海定期客貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
錦江 JIN JIANG V.17 泊A7泡	8-10／5	7-12／5
錦江 JIN JIANG V.19	23-25／5	22-27／5

★如大宗貨物，可特別安排專船接運★
★請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續★
總代理：金鋼船務企業有限公司
RICHOWN SHIPPING & ENTERPRISES LTD.
代理部：香港干諾道西1—6號億利商業大廈2402室
電話：5-414108
電傳：72927 RISHA HX
貨物交收站：油蔴地卸貨區華記壘

建瑞運輸有限公司
KIN SWISS TRANSPORTATION CO., LTD.
承運來往香港至深圳特區蛇口工業區、廣東省及全國各地陸路運輸業務。本公司備有20′、40′貨櫃車及各噸位密封車、吊機平斗貨車、第二、五類危險品牌照貨車。本公司在蛇口工業區、深圳文錦渡設有辦事處，附有專業報關人員，負責協助辦理出入口証及報關手續。
香港辦事處：香港干諾道西15—16號招商局大廈301室
電話：5-418711
蛇口辦事處：蛇口工業區招商北路招商大廈835室
電話：91571、91369
文錦渡辦事處：文錦渡惠陽倉102室

穗發運輸公司
中國對外貿易運輸總公司廣州市公司
香港中發貿易公司
本公司承運港穗及廣東省內各地集裝箱運輸業務
承辦由國內及國外進出口物資託運
廣州市⇐香港⇒世界各地
全貨櫃箱載運服務
代客辦理進出口貨物報關手續
歡迎電話垂詢
廣州：東山區區庄犀牛路 電話：776937
香港：九龍佐敦道6—8號佐敦大廈9樓3室
電話：3-687157（4）

國際運輸實業有限公司
INTERNATIONAL TRANSPORT ENTERPRISE CO (GETDD) LTD.
地址：黃埔新港外運大樓五樓
中國各省⇄廣東省⇄香港⇄世界各地
＊本公司由廣州經濟技術開發區商業服務總公司、黃埔港務管理局、中國對外貿易運輸總公司廣東省分公司黃埔公司及香港港恒海運有限公司合資經營。
＊設專用碼頭、自備危險貨倉、專門承運經黃埔進出口各類危險品。所有進口重箱，保證十四天內回空。
＊代辦申請黃埔來回各省市火車皮。
＊提供十五天免費堆存。
＊提供全貨櫃、拼貨櫃和散貨運輸及拆箱、轉箱等服務。
＊承運各類貨物進出口武漢及華東地區。
＊承運各類貨物往大亞灣核電站。
香港代理：中環夏慤道十二號美國銀行中心二十八樓
電話：5-8101155

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED
地址：香港干諾道西三十七號德信大廈十一字樓
本公司代理百多艘船舶川航香港並承接各類貨物從香港運往下列口岸

黃埔	湛江	海口(海南島)	三亞(海南島)	市橋(番禺)
廣州	瀉口(廣州)	小欖(中山)	石岐(中山)	容奇(順德)
河口(新會)	江門(新會)	水口(開平)	九江(南海)	瀾石(佛山)
甲子(陸豐)	汕尾(海豐)	井岸(斗門)	太平(東莞)	莞城(東莞)
澳頭(惠陽)	平海(惠東)	烽火角(台山)	肇慶(高要)	陽江

船期頻密·貴客託運·方便快捷·收費廉宜
＊服務週到·歡迎垂詢＊
接治電話：5-407740 5-407759 5-407761

華發貨物運輸公司
廣州運安貨箱運輸公司 安記貨櫃運輸公司
來往香港⇄廣州
常備各噸密斗貨車、貨櫃車代客報關、儲倉、收集散貨 免收入線費
名額有限，有意請電：0-4931276 0-4425711

馬口鐵
六月到港美國二級W黃白及雙白共一千W
公噸電3-7237233 李先生

來樣加工（特平）!!!
敝司內地設廠專做各式男女服裝、童裝（C/T，真絲，純棉各料足）、床單、枕套、太陽帽、PVC運動鞋，童鞋，歡迎訂做，工夫足，交貨期準。請電3-7239288（正大公司）

廉銷PU.PVC.合成革
敝司經銷各種PU、PVC合成革，可做皮鞋、皮衣、皮包、沙發、運動鞋，等等。國內交貨，可人民幣付款，全國放行，代辦批文，外匯及托運。歡迎查詢，請電：3-7239288（正大公司）

商業
分類廣告
每天每個位可排大字四個 細字三十六個，收費十元

銀行大廈租
上環地鐵站口，全層，實用3,570呎，月租$25,000 電5-446388 林洽

遊客之家
酒店套房設備特價@120九八人線大圍直新鋼琴視設備長假話電旅食住房宿舍街 79553903洽

致達住房
九龍旺角新外遊酒店交通方便全國人士合幹 內裝修設備探親適 3-946516 租日70

租售

代辦國內自費留日
自費留學日本，必須高中畢業並具備初期經費。代辦入學、擔保、入境手續，接機，介紹住宿和兼職，港澳第一家，已成功代辦幾十名國內自費生赴日。
富鼎（香港）公司附設日本留學代辦中心
香港，駱克道369號804室。T⑤8910668⑤8911679
新界聯絡處：0—790300 0—790296

招生

中國大青蔴黃蔴砂魔芋荷油大角硫 香3-7426780唐 供應歡迎委托 大角砂磺

徵求真正買家

政府金幣
熊貓83.84龍公司高價收購82 各國慶金幣地鐵站金鐘海富商場二樓電286166

徵求現貨
歐洲產苯二甲酸二辛脂（DIOCTYL PHTHALATE—DOP）
請電5-416380 鄭先生洽

徵求

惠刊廣告
請撥電話
七二六九八〇

具規模貿易公司聘司機但差兼貨倉助理，工作分配合理，有超時津貼，需具好技術，5年或以上駕駛經驗，年30或以下，獨立誠實勤奮工作，責任感強，中學程度英語，懂普通話更佳待遇好備歷照北角667011管理部

聘請

遺失聲明
1986年3月31日汕頭龍華輪2號提貨單列B/L No.11號遺失特此聲明作廢
德發號

遺失聲明
茲遺失亞銀行活期儲蓄存款0-09781號存摺除掛失外聲明作廢 陳鴻佳啓

聲明

群興會計
專替各業做數報稅費豐九龍偉智里三號二樓D座或請電K77994006洽

會計報稅
多年理各業會計積帳申請經驗③6580450廉請電蘇先生洽

年結報稅
按月按年報上門申請CO公司有限無限公司報稅專人上門收費廉特近洽③7445325黎生

專門報稅做數
工商署三〇二〇元 報稅做數三二五元 申請CO 有限公司

香港工商事務所

徐氏稅帳
報稅清帳公司例稅代辦法例文件出入英四一七六八手續⑤九口徐君

報稅

惠南大廈
干諾道西48號中港碼頭對面寫字樓360—530呎廉租有海景新裝修電⑤486455陳

《漢語大詞典》第一卷今年底出版
全書十卷收錄詞語逾卅五萬條

……大學中文系教授黃典誠介紹編寫過程。該套詞典由上海、江蘇、浙江、福建、山東、安徽五省一市逾一百名教授，約一千名學者，歷時十年編排。體例按部首編排，附漢語拼音索引。

黃典誠表示，編寫該詞典共舉行了大小會議數十次，首先釐定體例，然後經過語言方法分析處理，得出二萬多項單字詞條，務求精益求精，詞典內容先按「經、史、子、集」分類，集古漢語和現代漢語詞匯之大成，各省……

……萬字左右，較全書共有二萬七千多個單字詞條的《漢語大詞典》多，但前者卻收錄了很多異體字，反而及不上《漢語大詞典》。

《漢語大詞典》下周起接受預訂，全套定價港幣一千八百元，預訂則收一千二百五十元。

黃典誠補充說，雖然《康熙字典》共有四……此該廠解決了同時印製簡體與繁體字的技術問題。

他表示，大東為迎合現代商業社會需求，正不斷提高專用電報服務功能，其中包括今夏開始，將為個別專用電報用戶提供三百波特接駁，採用九十七個符號的美國信息交換標準代碼，代替平常的四十八個符號代碼。發報速率為目前速率的四倍半。

又將於短期內推出一項稱為代收轉發服務，使設於大東電報局的電腦，可以在用戶的專用電報機繁忙或暫時失靈時，替用戶接收訊息，待用戶的終端機有空檔時，才把訊息轉發。較早時大東已推出自動儲發服務。

羅樂思說，其他策劃中的服務，包括給間中使用專用電報的用戶提供的一項服務，幫助他們大幅減省開支；使用高速數據網路，把多家電信機構的自動儲發系統連接起來，與及提供資訊服務等。

【本報訊】財政司彭勵治昨日在立法局會議上說，本港的公司及證券法例，以及聯合交易所的規則皆載有如何保障投資人士利益及減少舞弊機會措施。

彭勵治在回答李汝大的詢問時說，港府及證券事務監察委員會的首要任務是保障投資人士的合理利益。

他說，過去五年來，共有二十間上市公司在證券交易所停牌及目前仍處於停牌狀態，以及有二十六間上市公司遭交易所除牌。即過去五年停牌及除牌的上市公司共四十六家。

他補充說，在停牌的二十間上市公司中，五間須提供更詳盡資料，六間與進行重組有關，而餘下九間則已…

上市公司停牌及除牌 過去五年共四十六家

…中，六間因透過另一間上市公司而恢復掛牌，十五間已遭其他公司收購或與其他公司合併，而另外五間則已結束營業。」

在提及上述停牌及除牌事件中有多少宗是由於上市公司涉及舞弊行為而引致時，彭勵治說，上述停牌及除牌事件是應有關公司的請求而進行的。

「縱使並非無法指出上述停牌及除牌事件中有多少宗是由於上市公司涉及舞弊行為而引致，但亦頗為困難，因要界定舞弊的定義並非易事，而舞弊行為的嚴重性亦各有不同。」

彭勵治說，除了法律上的保障，投資人士同時應運…

紅綠燈

昨日股市又創新高，其中以公用股的表現最好，可以說是一枝獨秀。分類指數公用股升了二十一點，遠遠超前，顯示氣勢頗盛。

電話、煤氣、港燈是最多買賣的公用股。電話收十一元六角，升二角；煤氣收十五元一角，升三角；港燈收九元二角半，升五仙。其中港燈的交投額達四千萬元，居十大成交值之次位。

匯豐整日在大經紀莫應基的吸納下，一度升至七元二角，後以七元一角半收市，仍升五…上市中，已賺得不少利益。

置地是另一隻緩進而穩升的股份。昨日曾高成六元五角半、六元半這一關已實守得住，則在買意增強下，有機會向七元關進發。港機昨日的表現…

電話煤氣港燈 匯豐置地

世紀城市投資酒店 數項目在亞洲進行 羅旭瑞否認有意購華置

【本報訊】世紀城市…

…認為這是不足為奇。與傳言相反，發言人強調，因為電子工業盤虧已有改善，依利安達現時主要生產線所接的訂單較二、三月前多一倍。

發言人表示，依利安達非執行董事李鵬飛在四月初辭去有關職務，純因為李鵬飛表示他在港府擔任的公職十分繁重，無暇兼顧在依利安達的業務。

…他說，世城正物色…他表示很滿意，亦認…

九九金·本地倫敦金

五月七日（寶生銀行提供）

	（每兩港元計）	（每安士美元計）
開市	3,173.00	342.10／342.60
最高	3,174.50	342.20／342.60
最低	3,170.50	341.70／342.10
收市	3,174.00	342.10／342.50
升降	+5.50	+0.40
息價	−6.00	

飾黃金(每兩)3,360.00(平)
飾白金(每兩)3,980.00(平)
富格林買入：2,670.00
　　賣出：2,680.00
楓葉金幣買入：2,755.00
　　賣出：2,763.00
白銀(十安士) 405.00（平）
拆息：隔夜7.75厘一個月6.375厘

恒生指數期貨行情

五月七日

交貨月	八六年五月	八六年六月
開市	1881/1883	1892/1893
最高	1890	1902
最低	1881	1891
收市	1889/1890	1900/1902
結算價	1889	1900
升降	+12	+11
成交	493	388
未平倉合約淨數	211	90
未平倉合約總數	299	101
總成交額：	881手	

聯賽今重燃戰火 南華加頭對花花

花花格連迪斯缺陣攻守受影響

【本報訊】甲組足球聯賽今晚八時在大球場重燃戰火，由花花出戰南華，八時正鳴笛，不設序幕，門票收三十元、二十元、十元及學生票五元。

甲組聯賽已近尾聲，榜首霸主仍未明朗。南華雖佔得優勢，但仍受其他強隊威脅。南華統帥已下令加強訓練，目標要拿下聯賽金杯，重溫七年前捧杯滋味。

南華上仗出戰精工，在主將黎永昌、何佳等受傷影響下，仍能與強敵打成平手。那仗所見，南華球員狀態比以往為佳，但兩名洋將前鋒連尼與柏閣尼射門仍欠把握。連尼拚勁雖足，但欠射門腳頭；至於柏閣尼已不復當年「神射手」本色。在此影響之下，南華要做盟主，只有將勤補拙，加強訓練，希望能在體力方面擊倒對手。南華在首循環曾與花花打成平手，那仗南華前鋒就是無法攻破花花防線。不過，對手今戰陣容不整，南華應有取勝機會。

花花這支「升班馬」每遇強敵均有不俗表現。該隊統帥鄧近期經常傳出有意退出的消息，雖然會方已聲明下屆繼續組軍，但這對於軍心略有影響。再加上花花兩員主將格連與迪斯分別因坐波監及受傷要缺陣，這不單影響攻力，就連一向表現穩健的後防線亦有影響。

花花在兵力削弱之下，要與南華爭勝，實在不容易。花花前途未明，球員亦應爭取表現。

以兩隊人腳而論，南華當然勝一籌，花花人腳欠整，難望爆冷門。

陣容

南華：黃文財
余國森　顧錦輝　譚耀華　彭錦全
黎永昌　朱德鳴　柏連　張志德
連尼　柏閣尼

花花：劉棟平
林慶麟　吳志英　陳炳安　沈冠良
池一波　施建熙　徐國安　加夫
鄭偉基　張家平

六強杯賽南精事件 球證陳譚新受警告

據透露陳將被罰停吹一段時期 裁判小組昨通過四名國際球證

【本報訊】足總裁判小組昨晚在足總會所開會，通過八六至八七年度國際球證人選，分別是區志成、陳譚新、陳蔭明及張國駒。上述四人均是連任。

會上又通過了一批球證升級、討論了南、精改期事件與海峯的入信。

六強杯賽南精改賽期事件於日前的聯管會討論時乃認為球證陳譚新要負上責任，故交由裁判小組討論。會上經過研究後，已對此事有所決定及作出處理，唯沒有公佈詳情，僅透露會去信嚴重警告陳譚新，但據消息透露，陳譚新將會被罰「停吹」一段時期。

海峯入信指出球證陳蔭明、旁證羅耀榮及張國駒在紀律小組對犯規的海峯球員胡輝明所作的供辭犯了同一錯誤。裁判小組在研究事件時甚為重視，將於下次會議邀請這三名球證出席解釋。

球證註冊方面，在看過球證考核報告後，決定接受一批新註冊的三等球證。另外一等B周錫培升一等A，二等張啓明升一等B，三等許霖甫升二等。此外，曾註冊為足總球證的彭錦平再獲接納為一等球證。

花花棄攻加强防守 關浩明稱和波當贏

【本報訊】花花足球隊今晚出師大球場與南華在聯賽碰頭，會長關浩明昨日表示，花花由於人腳不整，所以會加強防守，力求搶得一分。

關浩明稱，陣中迪斯及格連均會缺陣，所以花花會派新人上陣。由於實力比南華有距離，所以希望球員能盡力而為。同時，花花亦會放棄採取以往的進攻足球踢法，而會加强防守，希望守和當贏。

花花瑞士外援加夫今晚將會上陣打告別賽，加夫將於本月中離港返回瑞士。

下季騎師練馬師 獲發牌照無問題

【本報訊】年屆季尾，關於騎師及練馬師的發牌，照例傳聞甚多，經過深入調查，現在持有牌照的練馬師，已全數獲得發給下季的執照；只有尚待研訊的練馬師則稍後才作處理。

騎師方面，現在持有牌照的本地騎師，容天鵬下季將申請轉任策騎員。藍志祥去向未定。其他騎師下季的發牌已不成問題。至於外來騎師，一律要依例找足馬主支持得到練馬師簽約，才發給執照；但他們處理此等簽約時，可在六、七月進行；現在有牌的，全部發給申請表格。

另訊，曾經兩度標投叫停的「金太陽」和「金太子」馬會最近又奉高等法院之命，進行第三次公開標投，定期本月十六日正午十二時截止投標。馬會賽事秘書郭力勤昨日宣佈是項標投，奉最高法院命令，將標投取消。

亞運籃球選拔賽 五月中開始角逐

【本報訊】由籃球聯會主辦，浩程旅行社贊助的「浩程杯」亞運籃球選拔賽，定於五月十五日開始角逐，由香港男子甲一組籃球聯賽冠軍南華、亞軍愚遠、浩程邀請隊及永倫邀請隊角逐錦標。

浩程和永倫兩支邀請隊昨天在香港仔黃竹坑體育館舉行第一次操練，分由教練余冠明、鄭志雄主持，各球員練習時十分認真。該隊定於五月十日晚在九龍界限街體育館進行第二次練習。

此項選拔賽結束後，籃球聯會將挑選二十四名球員進行長期集訓，備戰在漢城舉行的亞運會籃球賽。

這次參賽的浩程邀請隊及永倫邀請隊都是以年輕球員為主力，放棄以大牌球員為骨幹。

東方未向紐尼斯賠款事 國際足聯球員小組處理

【本報訊】國際足聯就東方逾期仍未賠款予紐尼斯一事致電香港足總，稱將會把此事交由球員身份審理小組研究，但未有透露日期，只表示一有決定便會通知香港足總。足總已把國際足聯的通知轉告東方。

波蘭隊新老結合 世杯賽盡露球技

MEXICO86

四年前在馬德里世杯賽出乎意料奪得季軍的波蘭，組成了一支最年輕的球隊進軍墨西哥，陣中有十三名猛將是首次打世杯賽的。

自八二年後，數名老將解甲歸田，領隊派查斯克起用年輕新秀重組球隊，如中場有二十三歲的藏簡諾斯基，二十四歲的麥迪適，前鋒歐賓亦只有二十四歲，球隊平均年齡僅二十六歲。

年輕的球星配以老將壓陣，名將如意大利羅馬隊的邦力克，仍是歐洲最佳鋒將之一；門將歷納斯克，他是葡萄牙朴道隊升班功臣，不疲累的防將斯密逵，這將是他第四次出爭世界杯。

波蘭於墨西哥的世杯賽被選為六支種子隊之一，分組賽被編在蒙特雷城，與英格蘭、葡萄牙及摩洛哥同組。

教練相信「新老」結合可使波蘭再一次成為爭奪世杯的實力份子。

助教布特說：「教練團認為由年輕球員與經驗豐富的夙將組成的聯軍，應可取得理想的戰果。」

前鋒拉圖的離隊，使波蘭隊前鋒線由一些經驗較淺的球員組成，這將使波蘭能否重演四年前的出色表現頓成疑問。隊長拉圖已於八二年的世杯賽後退出國際比賽。

後衛亦難說穩健，門將歷納斯克的眼球有點問題。波蘭隊於三月在加的斯以〇比三負於西班牙一仗時，他表現差勁。副選門將卡禾斯基卻未受國際賽考驗。

在馬德里，波蘭在進入四強前以〇比二負於盟主意大利，季軍戰以三比二力克法國。

布特稱：「波蘭隊的實力與去屆相若。」

布特與一些足球分析家指出，波蘭雖從未成功取得歐洲錦標賽的入圍資格，但由歷史角度來看，波蘭在世杯賽的演出卻不俗。

波蘭於七四年在西德舉行的世杯賽奪得季軍，七八年於阿根廷獲第五名。總計過去三屆，波蘭隊在世杯賽的戰果為十二勝四和四負，得失球為三十三比十六。

布特說，波蘭人有一種民族精神，在特定的時刻便能發揮出來，如球員在世杯賽的演出便是；另一種因素是波蘭球員認為世杯賽是他們唯一發揮技術的國際賽，若他們踢得好，便可贏得西方國家的球會合約。

雖然國家隊球員在國內的生活已較一般為佳，現時只有四名成員在國外「掘金」——邦力克、歷納斯克、斯密逵及馬積斯基，但對那些本土球員來說，既可爭取海外球會合約，又可贏取獎金，無疑對爭取表現打了強心針。

波蘭上屆贏得季軍後，每個成員可得三千至七千美元獎金，在波蘭來說，已是一個大數目，另加上二十萬茲羅提及平均月薪的十七倍。

蒙特雷這個賽區已多次被波蘭傳播機構批評為太熱，看來波蘭隊要對環境作出適應，但布特不認為這些惡劣的環境會替球隊會帶來心理負擔。

拉圖於八二至八四年在墨西哥踢了兩年波，他教導球員如何去適應墨西哥的氣候。

布特說：「你們要適應任何環境及為此作出準備。現時沒可能改變，只有作出準備。」

漢東（譯自美聯社電訊）

八個賽區各出奇謀 爭奪世杯捧場遊客

MEXICO86

當三年前墨西哥有意辦世杯足球賽，當地各個城市便出現爭鬥，希望成為世杯賽的八個賽區之一。

今天離世杯賽揭幕日期已不足一個月，這八個城市亦再次揭起爭奪，今次他們卻是爭取如何去爭奪世杯捧場遊客。

十三屆世杯足球賽的籌委把八個賽區分佈在墨西哥城、普埃布拉、托盧卡、萊昂、伊拉普阿托、瓜達拉哈拉、克雷特羅及蒙特雷。

自被選為賽區後，各城市便開始改良設備或興建球場。在墨西哥城，籌委便建了兩座新大廈用作新聞及電訊中心，並於大都市選了四個地點安裝大型的露天銀幕，使到居民可看到球賽。

除了為世界杯賽而進行新的計劃外，八個城市都有值得遊覽的地點。

在墨西哥城，有大量的博物館、公園及夜景，及數以百計的殖民地式的建築物，那是西班牙人在五百年前侵入時所建。墨西哥城東北方約五百公里便是瓜達拉哈拉，這便是墨西哥的音樂之邦，當地的人穿傳統服裝，玩傳統音樂，瓜達拉哈拉亦是當地一隻著名酒品的發源地。

瓜城北方便是蒙特雷，建在十六世紀，是墨西哥的先進工業城。

蒙特雷城是海拔最低的賽區，僅高出海拔五〇〇公尺，遠低於墨西哥城（二二〇〇公尺）或托盧卡（二七〇〇公尺）。蒙城也是最炎熱的地區，氣溫輕易高出攝氏四十度。

普埃布拉離首都八十公里，位於兩個雪封了頂的火山的側與。在普埃布拉各處都可嗅到歷史的氣息，仍保持四百年前的形象。普市於七〇年世杯賽亦是賽區之一，今次將更為隆重，因有兩支前世杯盟主意大利、阿根廷在這賽區競逐。

克雷特羅離墨城北部二百公里，被視為最合邏輯的賽區，因為這裏有一個「打球的地方」的花名。克雷特羅於十六世紀被西班牙征服過，為墨西哥現時仍保持濃厚殖民地色彩的少數城市。該市亦是少數建新球場的地區，那是用墨西哥獨立的一些英雄為名。

萊昂是墨西哥中部的城市，以多公園及街道植有樹木而聞名，萊市是瓜納華托州的重要昂鎮，皮革製品聞名於世，特別是造鞋業。

伊拉普阿托是賽區中地區最細的一個，只有三十二萬七千三百居民，是主要的農產區。

托盧卡是墨西哥八個賽區中發展最快的工業區及市中心，視為墨西哥城的主要部份，離墨城中心只六十五公里，算是殖民地及現代化市鎮的混合體。短短十五年便成為墨西哥第二大都市，人口超過一百萬。

東籬（譯自合衆社電訊）

中國稱雄世界羽壇 李葳撰文分析原因

【中國新聞社北京五月七日電】中國羽毛球協會副主席李葳今天在《體育報》撰文，詳談中國羽毛球運動稱雄世界的奧秘。

中國在剛剛結束的湯姆斯杯和尤伯杯賽中雙雙獲冠軍。從一九五六年福建省成立中國第一支羽毛球隊起戰果輝煌，其中僅去年就在國際比賽中奪得十九枚金牌。

李葳在回顧了這些驕人戰績時指出，中國羽球運動能有今天，首先是得力於高層領導人的關懷。一九六四年十一月中國羽球隊在印尼連獲六場比賽勝利，賀龍副總理翌年一月提出，羽毛球不但要打敗印尼隊，而且要打敗丹麥隊。中國羽球健兒一九六五年十月出訪丹麥、瑞典獲三十四戰全勝佳績，一九六六年四月在丹麥隊回訪時又大獲全勝，連廣東、福建省隊也分別擊敗世界勁旅丹麥，這一勝利使中國羽球水平達到歷年來的最高峯。

李葳把中國稱雄世界羽壇的又一原因歸於一批高水平的歸國華僑羽球好手。其中包括現在中國羽毛球隊總教練王文教和副總教練陳福壽，他們是中國第一支羽毛球隊——福建隊的骨幹，侯加昌、方凱祥、黃世明、施寧安、梁小牧等人回國，使廣東、上海羽毛球隊的成立，陳玉娘歸來則使湖北隊躋身國內強隊行列。正是這些僑歸運動員使中國羽毛球隊取得一連串勝利，其中包括第一屆新興力量運動會女子團體冠軍和湯仙虎的男單冠軍。當時中國球員令世界好手難於招架，只是由於中國在國際羽聯的合法席位遲遲不得恢復，不能參加正式大賽，中國好手被公認為「無冕之王」。

善於學習獨闢蹊徑和大力培養新生力量，是中國稱雄世界羽壇的又一原因。李葳說，中國羽球隊改變了四方球的傳統打法，六十年代逐漸形成了「快、狠、準、活」的技術風格，確定「以我為主，以快為主，以攻為主」的發展方向。八十年代在堅持快攻打法的同時，進一步強調訓練科學化，規格化，並不斷發掘新人，層層選拔和培養新秀，使庾耀東、欒勁、韓健、趙劍華、李玲蔚、韓愛萍等新星不斷湧現。

昨晚賽馬結果及派彩表

場次	冠軍	亞軍	季軍	派彩
一	③氣勢如虹 P十五元一	⑦樂惠 P十二元	②金鋒 P卅三元六	W三十五元 Q五十八元四
二	④財路 P四十九元六	⑤鐵頭陀 P卅九元四	⑨新機二號 P五十四元一	W一五八元五 Q一一九六元一 三重彩：二萬二千六百三十八元
三	③頂爺 P廿二元二	①紅孩兒 P二十七元	⑤寶捷 P二十八元	W五十七元 Q二九〇元一
四	⑥飲勝 P十五元二	③牛奶哥 P十三元三	④威駿 P十六元九	W七十二元七 Q六十七元八 三重彩：七百二十二元
五	①金得旺 P十四元四	②金羅漢 P十三元	④大家好 P十六元一	W四十三元五 Q四十元七
六	①飛黃騰達 P廿一元八	④太子德 P廿五元六	⑦天寶蹄 P卅四元四	W六十一元五 Q一五四元三 三重彩：三千一百〇三元

第一口孖寶	⑧氣勢如虹搭④財路	六百一十四元四
	③氣勢如虹搭⑤鐵頭陀	四十八元
第二口孖寶	④財路搭③頂爺	一千四百二十六元三
	④財路搭①紅孩兒	一百九十四元二
第三口孖寶	③頂爺搭⑥飲勝	三百四十六元
	③頂爺搭③牛奶哥	三十一元九
第四口孖寶	⑥飲勝搭①金得旺	三百四十四元七
	⑥飲勝搭②金羅漢	二十七元五
第五口孖寶	①金得旺搭①飛黃騰達	三百一十七元六
	①金得旺搭④太子德	六十元
場外孖Q	⑧頂爺搭①紅孩兒、⑥飲勝搭③牛奶哥	派彩：一千五百四十五元
三寶	⑥飲勝　①金得旺　①飛黃騰達	派彩：二千八百一十二元
六環彩	③氣勢如虹—④財路—⑨頂爺；⑦樂惠—⑤鐵頭陀—①紅孩兒；⑥飲勝—①金得旺—①飛黃騰達；⑧牛奶哥—②金羅漢—④太子德	派彩：六千九百一十七元　特別獎：七十八萬八千九百三十九元

力不從心，點算？蛤蚧蛇鞭丸，搞掂
廣西特產 蛤蚧蛇鞭丸
固本培元 延緩衰老
重振雄風 返弱為強
24膠囊裝　總代理：五聯貿易有限公司　電話：3~953980　國貨公司、藥行有售

橘山 蜜煉化州橘紅膏
中國廣東化州縣寶樹之"化州橘紅"，自明朝以來被列爲宮廷貢品。橘山牌蜜煉"化州橘紅膏"係採用正品化州橘紅，配合川貝母、北杏仁等十餘種名貴地道藥材，與純正蜂蜜，用科學方法煉製而成。功能潤肺、化痰止咳、講喘，並有滋潤養顏，促進消化作用。凡因煙酒過多，空氣污染或食物油膩而引起之喉咳氣逆、痰多，服食本品最爲有效，是家庭最佳保健飲品。
化州橘紅膏 化痰止咳好

蛤蚧定喘丸（認明廣州牌20粒膠囊）
老產品新劑型，用名貴蛤蚧配以百合、麥冬、鱉甲十數種名貴中藥材精煉而成，對新咳舊咳，支氣管炎，肺氣腫，支氣管哮喘尤爲特效。滋陰養顏，潤肺定喘。

高血壓特效藥 中國通血丸
功能：活血養顏、舒筋活絡、滋陰補腰、純中藥製、安全有效。

最新科學配製 特效 噴劑 牛黃西瓜霜
居家旅行、必備良藥，攜帶方便，使用更方便。
主治：熱氣喉痛、口腔炎、牙痛、鼻炎、爛肉、燒傷等。
經銷處電話：5-710775　5-664802　國貨公司、藥行有售

國貨介紹專欄 新豐廣告公司 專刊廣告請電 五—七四六三一二一四

正骨風濕跌打軟膏
民間秘方，對風濕跌打有特效
活血祛瘀，舒筋活絡，消腫止痛
適應：跌打損傷，骨折脫臼，瘀痛，風濕骨痛，關節痛，肌肉疼痛。
國貨公司，藥行有售　經銷處：德盛行　電話：5-783721-4

治咳良藥 三蛇膽川貝末
主治：傷風感冒咳嗽，急慢性支氣管炎咳嗽，肺熱乾咳，喉嚨聲沙，咽乾，虛火上升，喉癢口臭，肺弱痰多等。
國貨公司、藥行有售　經銷處：德盛行　電話：5-783721-4

珍珠白鳳丸
保青春·美容顏·强身體
本品質量上佳，入口無渣，香味醇厚。功能補氣養血，健體養顏，調經止帶。
國貨公司 藥行有售
經銷處：德盛行　電話：5-783721-4

華佗 徹底根治香港腳香港手 總有效率達95%以上
華佗牌 一搽靈 ONCE OK
神醫華佗　民間秘方
每支特價HK$28.00
主治：徹底治療香港腳、香港手。爲治療腳濕氣，特別是水泡型腳氣、腳癬、牛皮癬等特效藥品。
國貨公司、藥行有售
爲防假冒，購買時請認明標上華佗商標。
純中藥製造、搽後不痛不痕、不刺激皮膚。
經銷處：長江（中國）藥業公司　電話：0-6984303　0-6060141
地址：沙田火炭坳背灣街世紀工業大廈18樓F座　電掛：8715

補腎丸
主治：身體虛弱 腰痠腿軟 面黃肌瘦 腎氣不足 心跳氣促 夜尿頻多

特效化痰丸
新型速效化痰 消炎鎮咳劑
化痰特別快　純中藥製劑　絕無副作用

特效腰痛丸
主治：體虛腎虧、腰腿酸痛、腰肌勞損、坐骨神經痛、風濕性關節炎、肥大性、增生性脊椎炎、頸椎炎、胸椎炎、腰椎炎等。
中華人民共和國製造　國貨公司　藥行有售
經銷處：新中醫藥有限公司　電話：3-883783

上市公司停牌及除牌 過去五年共四十六家

【本報訊】財政司彭勵治昨日在立法局會議上說，本港的公司及證券法例，以及聯合交易所的規則皆載有如何保障投資人士利益及減少舞弊機會措施。

彭勵治在回答李汝大的詢問時說，港府及證券事務監察委員會的首要任務是保障投資人士的合理利益。

他說，過去五年來，共有二十間上市公司在證券交易所停牌及目前仍處於停牌狀態，以及有二十六間上市公司遭交易所除牌。即過去五年停牌及除牌的上市公司共四十六家。

他補充說，在停牌的二十間上市公司中，五間須提供更詳盡資料，六間與進行重組有關，而餘下九間則已清盤或變得無力償還債務。這些數字並不包括衆多因等待宣布結果或等候收購而遭暫時停牌的公司在內。

他繼說：「而在二十六間遭交易所除牌的上市公司中，六間因透過另一間上市公司而恢復掛牌，十五間已遭其他公司收購或與其他公司合併，而另外五間則已結束營業。」

在提及上述停牌及除牌事件中有多少宗是由於上市公司涉及舞弊行為而引致時，彭勵治說，上述停牌及除牌事件是應有關公司的請求而進行的。

「縱使並非無法指出上述停牌及除牌事件中有多少宗是由於上市公司涉及舞弊行為而引致，但亦頗為困難，因要界定舞弊的定義並非易事，而舞弊行為的嚴重性亦各有不同。」

彭勵治說，除了法律上的保障，投資人士同時應運用本身的常識及普通判斷力，以及在投資時遵守市場的紀律。

美國公司提出收購 生力啤証實會出售 傳每股售價十六元

生力啤委小組考慮收購者建議

【本報訊】生力啤酒廠有限公司昨日正式證實美國的 Anheuser-Busch International, Inc. 正謀求收購生力啤的控制股權。

該公司的公佈表示，生力啤的最大股東立端利有限公司（控股份百分之七十五）考慮出售其擁有的股份。

生力啤董事局經已委任一個由李福樹及R. J. Mc Aulay兩位獨立董事所組成的小組，考慮收購者的建議，並向其他公司股東提供意見。目前百分之十八的生力啤股份由小股東擁有。

東亞華寶有限公司經已獲委任為生力啤的財務顧問。

生力啤在四月十五日停牌，停牌時的股價是十元七角。市場消息謂，生力啤的收購價約為十六元。

生力啤已發行股本八千五百萬股。以該價錢計，生力啤的總市值為十三億六千萬港元。市場消息稱，立端利出售生力啤，主要為籌集資金，用以購回生力啤菲律賓總公司的三成股權。估計立端利在是項購回行動中需斥資十二億四千八百萬港元。

田土廳四月份統計顯示 契約總數增逾一成

地段轉讓宗數升幅百分之十六

【本報訊】田土廳昨日發表八六年四月份物業契約登記紀錄，宗數總計二萬一千六百四十一份，比八六年三月上升百分之十點四，總值則為一百二十億八千二百萬元，反比三月份紀錄微跌百分之五點一。

宗數方面，以地段轉讓一項升幅較大，達百分之十六點三。價值方面，買賣合約、地段轉讓及轉契各項均下跌，其中以轉契一項的跌幅最大，達百分之三十七，按揭一項價值則升百分之二十八點九。

物業界人士表示，交易宗數增加而價值下跌，顯示物業市場已有所調整，不過，由於僅僅一個月的登記紀錄不能作準，因此不能武斷稱物業市場的交易價值已轉跌。該人士說，需結合多幾個月的數字才能看出其中的轉變趨勢。

若與八五年同期比較，八六年四月的登記數字則呈相反表現，宗數總計微跌百

經濟①

田土廳物業契約登記紀錄

	宗數 86年4月	86年3月	增減	價值（百萬元）86年4月	86年3月	增減
買賣合約	4194	3894	+7.7%	3334	3639	−8.4%
地段轉讓	57	49	+16.3%	815	840	−3.0%
樓宇轉讓	5675	5178	+9.6%	2834	2768	+2.4%
轉契	3171	2937	+8.0%	1926	3059	−37.0%
按揭	5254	4916	+6.9%	3119	2419	+28.9%
總計	21641	19609	+10.4%	12082	12728	−5.1%

經濟小語

五百億元今起回流

林浩雨

今日起，國泰航空包銷商就會將落選的資金寄回給申請者，這五百億元的資金何去何從，引人注目。連日市情牛皮偏軟，便是在等待這些資金的回籠後探索其動向。一般相信，總有一部分會投入股市，而因為這些資金都傾向於以「穩健」為主，故如果入市，以吸納仍然「偏低」的優質藍籌股居多。昨日公用股首先受抬捧，這同期落選資金會將公用股列入投資對象有關。個人相信，港燈、電話仍然有一定的投資價值。

恒生指數昨日收市報一八六五點，距「衆望所歸」的千九點只差三十五點之遙。而恒指期貨六月份合約已率先扳上千九點了，顯示買家仍然「牛氣千鑿」，預期大市有力再升。

銀行股方面，匯豐已擺脫了過去一年的弱勢，在基金重新吸納下，值得看高一線。這也是準備迎接新資金吸納的又一隻實力股。

地產股中，如外資基金投入，將會選置地。理由是置地為外國投資者所熟悉，比對過去的業績，置地現價尚有兼顧價值，這是一隻已康復的優質股。

二、三線股在這次資金回流時能否受惠，將取決於本地中、小戶的態度。這不排除個別牛皮股得太久的股份有發難的機會，但首要條件是質素好，財政不會有問題，才能為這一批穩健投資者所接納。

依利安達否認被接管

發言人說業務明顯改善 李鵬飛辭董事職原因無暇兼顧

【本報訊】依利安達主席透過授權發言人否認該公司被債權銀行接管的傳言，發言人強調，依利安達的負債正在減少中，業務有明顯改善。

在過去幾個月以來，依利安達的股價一直偏軟，昨日的收市價是二角二仙一，依利安達股票上市以來的最高價曾經是三元八角五仙，曾經一度傳出消息，依利安達的主要債權銀行匯豐銀行已經進派高級職員進入該公司，查核有關帳目，為接管工作而作準備。

依利安達發言人對上述消息作了否認，她說，無任何強制性債務重整施加於依利安達。對外界指一筆本於六月卅日到期債務經延期至年底的說法則不作評論。

發言人承認，過去一段時期內，依利安達的確在出售其廠房物業。她解釋，依利安達的若干生產過程經已移往內地，出現了空置廠房，任何大規模的公司均有經常性的物業買賣，她表示，認為這是不足為奇。與傳言相反，發言人強調，因為電子工業整體已有改善，依利安達現時主要生產線所接的訂單較二、三月前多一倍。

發言人表示，依利安達非執行董事李鵬飛在四月初辭去有關職務，純因為李鵬飛表示他在港府擔任的公職十分繁重，無暇兼顧在依利安達的業務。

司馬高持華置股權已逾百分之二十八

【本報訊】司馬高投資有限公司昨日以每股十八元五角價，購入八萬八千五百股華人置業股份，總值一百六十三萬七千二百五十元。

截至五月六日止，由馮秉芬與韋理控制的司馬高共持有百分之二十八點四四華置股份。

港股倫敦報價

五月七日

滙豐	7.175
怡和	13.60
和黃	30.95
怡證	13.60
置地	6.50
太古	13.60
長實	21.95
九倉	7.40

（以港元計）

倫敦、紐約、東京、新加坡股市

（五月七日）

倫敦股市：金融時報指數，一六二三點九，跌一二點三。

紐約股市：道瓊斯工業指數，一七九九點，跌九點。

東京股市：道瓊斯工業平均價，一五、九五三點八五，升五三點七〇。

新加坡股市：海峽時報指數，五八二點八九，升四點六二。

永隆銀行
進展不忘穩健
服務必盡忠誠
☎:5-8268333

譯特

美元升勢屬短暫性

紐約外匯分析家預測，儘管美元在七國東京高峯會議之後上升，不過預料這股回升勢頭將會是短暫的，美元勢將會於不久重現跌勢。

經紀商指出，縱使美元會於未來數日內，繼續上升，但他們仍堅持原先所預測的，美元不久將會跌至一六〇日圓、二·一五馬克水平。

西德財政部長斯托坦伯格在高峯會議後表示，波恩政府將會考慮在市場進行干預，阻止美元過份低跌。這項態度顯示出，不單是日本希望美元能夠扭轉其劇跌狀態。在西德財長談話發表之後，美元本周二大幅回升。

然而，另一方面，美國副總統布什表示華盛頓不會改變其對外匯市場不干預的政策，在這番談話發表後，外匯市場的走勢作出了急速的扭轉。布什的談話，重申了里根政府希望美元繼續下跌的意願。

紐約一位經紀商說，市場人士相信里根政府是歡迎美元進一步有秩序地下跌，以便有助於改善美國貿易嚴重不平衡局面。

經紀商仍看淡美元

各國難於實行協議

儘管美國聯邦儲備局主席沃爾克多次表示，他擔心美元的自由下跌，將會觸發通貨膨脹，然而，沃爾克的警告，並未為里根政府所重視。

經紀商說，市場人士對於東京高峯會議，在合作和協調方面達成的協議，產生很大懷疑，認為這難於付諸實踐。

經紀商指出，西德財長斯托坦伯格雖然表示西德當局會參與干預行動，但也表示希望看到日圓兌西歐貨幣匯價進一步上升，這項評論使人感覺到，日本夥伴國對於日本要求共同協作來穩定美元兌日圓匯價，依然是充耳不聞。這種情況，影響到人們對美元的看法。

再者，英國財政大臣勞森於本周一曾經表示，五大工業國集團中的大多數，依然預期日圓將會上升。這句說話，也成為人們對美元看跌的依據。

日本不削減貼現率

倫敦一些經紀商則認為，由於在高峯會議之後，市場走勢仍沒有明朗，美元於本周其餘交易日內，可能會於狹窄的水平波動。由於日本銀行行長澄田智表示，他不會考慮把日本現行的三厘半貼現率作進一步削減，日圓的看漲情緒更為濃厚。

經紀商說，迄今仍沒有日本和西德在高峯會議後的切實聯手干預行動，因此預料，美元可能重現其長期的跌勢，另一輪下跌局面有可能於下周展開。

梁萍 節譯自《美聯社》《路透社》

紅綠燈

電話煤氣港燈勇 匯豐置地續緩升

昨日股市又創新高，其中以公用股的表現最好，可以說是一枝獨秀。分類指數公用股升了二十一點，遠遠超前，顯示氣勢頗盛。

電話、煤氣、港燈是最多買賣的公用股。電話收十一元六角，升二角，煤氣收十五元一角，升三角，港燈收九元二角半，升五仙。其中港燈的交投額達四千萬元，居十大成交值之次位。

匯豐整日在大經紀莫應基的吸納下，一度升至七元二角，後以七元一角半收市，仍升五仙。此股日前曾急升至七元四角半而回落，最低成七元〇五仙，顯示七元關能守穩，現時已有重納升軌之兆，值得留意，蓋此股在國泰航上市中，已獲得不少利益。

置地是另一隻緩進而穩升的股份。昨日曾高成六元五角半，六元半這一關已證實守得住，則在買意增強下，有機會向七元關進發。

港機昨日的表現奇勁，收卅三元，升一元七角半。此股貨疏，業績良佳，在有大盤吸納下，沽家惜售，遂只有飆升一途了。這是很多低價實力半冷股經常出現的情形。

聯邦地產是九倉系中最值得注意的股份，昨收六元五角半，再升五仙。此股行將除息，是不錯的收息對象。

金智才

世紀城市投資酒店數項目在亞洲進行

羅旭瑞否認有意購華置

【本報訊】世紀城市集團有限公司主席羅旭瑞昨日透露，該公司現正進行幾項在亞洲區內的酒店投資。他不欲透露所涉及的投資額，但他表示，進行中的投資與世紀城市在港的酒店投資比較，屬較小規模。

羅旭瑞昨日在該公司舉行的特別股東大會後對記者作以上表示。

他說，世城正物色在港以外的酒店發展，他不排除任何一種投資方式或投資類別，但會首選在亞洲區建酒店或作酒店管理。

他表示，進行中的酒店投資均是四至五星級酒店，而且發展條件對富豪酒店有利。

對日前有報章指百利保投資有意購入華人置業股權一事，羅旭瑞本人再重申，他本人、世紀城市與百利保均無意收購華置。至於有關傳言的來源，他認為可能與百利保投資一年前曾有意購入華置有關，不過，他表明這已經是一年前的事。

問及他對世城百利保與富豪現時股權結構的意見時，他表示很滿意，亦認為很合理。他暫時無意改變該三間公司的股權結構。

新鴻基半山物業並無售予新景豐

【本報訊】市場盛傳，新鴻基地產有限公司已將一項半山區的大型物業發展以一億二千萬元的價格售予新景豐發展，新地發言人昨日對此斷然否認。發言人說，新地將於短期內分層出售該物業樓花，因此該傳言並不足信。

該物業位於半山區干德道五十八A及B，地盤面積二萬九千方呎，擬建總樓面二十三萬三千方呎。

股市再上升七點 恒指報一八六五

半日成交三億三千萬

【本報訊】昨日股市恒生指數再升七點四九，報一八六五點六五，為又一個歷史新高紀錄。港指報一一六〇點一六，升四點三二。

半日成交三億三千二百萬元，比前日的全日市還多三千九百萬元，顯示落行的資金有較大的增加。

公用股特別出色，成了領導大市的項目。全日走勢為高開後略有回吐，但一般上落輕微，收市前買家又再增加，並以較高價位收市。

分類指數以公用股升廿一點為最佳，次為工商股升六點。

期指成交稍減

六月份合約升至千九點

【本報訊】本港期指合約昨日成交八八一手，比上日稍減。五月份合約成交四九三手，收市價一八八九。六月份合約成交三八八手，收市價一九〇〇。

期交所發言人說，昨日半日市仍有八百多手成交，是一個很好的成績，而且五月份與六月份合約收市價均比上日升逾十點，顯示市場人士對後市仍表樂觀。

香港股票行情

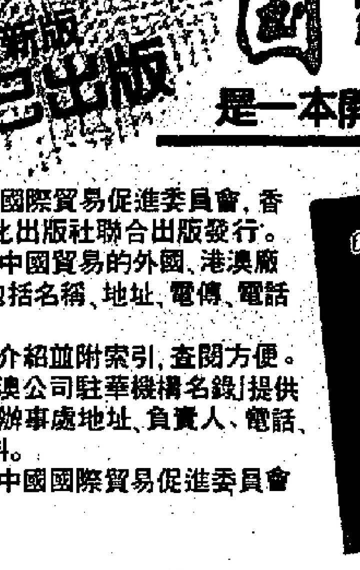
五月七日（港元計）

恒生指數	1,865.65	+7.49	香港指數	1,160.16 +4.32
工商分類	1,703.64	+6.54	金融分類	1,124.93 +2.92
金融分類	1,395.36	+2.78	公用分類	1,154.37 +10.22
地產分類	2,194.52	+1.40	地產分類	1,161.22 −0.83
公用分類	2,483.76	+21.77	綜合分類	1,203.91 +2.71
成交股份	170		工業分類	1,162.89 +25.74
上升股份	64		酒店分類	1,130.33 −0.92
下降股份	43		總成交金額	332,583,145
無變股份	63		總成交股數	63,885,822

十大成交金額 股票	金額	十大成交股數 股票	股數
和黃	41,279,563	依利安達	6,711,000
港燈	40,347,919	希慎	5,560,000
長實	33,105,854	港燈	4,385,247
中華煤氣	31,607,395	匯豐	3,149,797
匯豐	22,497,168	置地股證	2,812,085
電話	19,591,999	中華煤氣	2,104,450
中華電力	10,914,559	Crusader war.	1,781,980
置地	10,666,375	電話	1,698,147
新世界	8,918,544	衛利行	1,642,000
太古A	8,403,977	置地	1,62[illegible]

股票	收市	升或降	成交金額
■銀行財務			
恒生	39.50	−0.25	2,133,213
匯豐(除淨)	7.15	+0.05	22,497,168
東亞	20.00	+0.10	528,200
永隆	28.80	+0.10	561,580
嘉華	(暫停買賣)		
怡和證券	13.60	−0.20	3,517,100
工商銀行	0.45	—	9,000
永安集團	—	—	
國德投資	—	—	
泛印	—	—	
普通東方	—	—	
豐隆	—	—	
新鴻基	1.23	+0.05	373,462
怡富特別	—	—	
衛利行	0.21	+0.01	314,820
國銀亞洲	0.08	—	1,010
第一太平實業	3.20	—	377,844
第一太平認股證	—		
Crusader	0.95	+0.05	437,000
Crusader認股證	0.41	+0.02	723,133
■綜合企業			
聯合企業	9.60	+0.20	239,880
莊士集團	0.326	+0.005	3,498
和記黃埔	30.75	—	41,279,564
和黃優先	1.10	−0.01	1,640
和黃認股證	16.60	+0.20	739,039
英之傑	4.80	+0.05	96,000
怡和控股	13.60	+0.20	5,382,812
怡和認股證	0.93	+0.05	441,330
利豐	5.95	−0.05	767,300
廖創興	1.87	—	26,100
太古A	18.70	—	8,403,977
太古B	2.40	—	2,945,375
仁孚(除淨)	2.475	+0.025	365,100
第一太平國際(除息)	—	—	
森那美香港	1.14	−0.02	1,588,300
■工業製造			
港機工程(除息)	33.00	+1.75	6,088,900
青洲英坭	7.80	−0.05	165,410
忠德石油	1.19	+0.01	9,520
寶光	1.66	−0.03	10,018
愛美高	0.63	−0.01	294,000
立興	6.35	+0.10	239,900
南聯	8.35	+0.15	4,155,800
南順	3.06	+0.20	110,250
康力	1.17	−0.01	86,348
康力認股證	—	—	
能達	—	—	
楊協成	—	—	
鱷魚恤	4.60	—	163,250
寶成	0.57	−0.04	3,420
其士	1.07	—	455,820
生力啤	(暫停買賣)		
蜆殼電器	0.95	—	42,950
王氏工業	1.13	+0.01	159,120
長江製衣	13.30	—	159,600
麗新製衣	—	—	
真善美	1.60	+0.02	80,000
人頭馬	—	—	
金山實業	1.55	—	27,900
海化大同	18.00	+0.50	651,300
德昌電機	4.40	+0.025	3,802,450
依利安達	0.221	+0.001	1,222,022
彩星(除息)	—	—	
寶源礦油	—	—	
樂聲電子	0.62	—	33,240
實力電子	0.79	—	4,740
開達實業	1.75	—	115,940
南豐紡織	—	—	
南海紗廠	9.45	+0.05	264,300
■倉碼航運			
九龍倉	7.40	—	6,628,602
東方海外	(暫停買賣)		
信德	—	—	
華光航業	(暫停買賣)		
隆豐	2.525	+0.025	1,420,050
隆豐認股證	2.075	−0.025	311,535
中華造船	0.90	—	72,750
萬邦航業	—	—	
亞洲航業	1.41	—	732,503
■公用事業			
中華電力	16.90	—	10,914,559
香港隧道	9.65	—	598,450
中華煤氣	15.10	+0.30	31,607,396
油麻地	3.40	—	390,550
港燈(除息)	9.25	+0.05	40,347,920
港燈認股證	19.50	+0.20	535,989
電話	11.60	+0.20	19,592,000
九巴	12.00	—	1,663,898
中巴(除息)	11.50	—	386,500
澳門電力	—	—	

股票	收市	升或降	成交金額
■地產建築			
長江實業	21.90	—	33,105,584
遠東發展	0.445	−0.005	174,119
香利地產	1.36	+0.04	8,565
鷹君	0.74	+0.01	401,862
鷹君優先股	0.68	+0.01	29,024
鷹君認股證	0.148	—	2,166
恒隆	6.60	—	4,421,888
亞洲置地	—	—	
置地	6.50	—	10,666,375
置地認股證(1986)	12.20	+0.10	1,112,290
置地認股證(1991)	2.50	+0.025	7,030,043
置地優先	6.45	−0.05	14,660
信託A	11.20	−0.10	1,738,000
合和	2.15	+0.075	1,248,525
新昌	1.34	—	134,520
新昌地產	0.74	−0.01	9,964
希慎興業	0.70	—	3,888,000
亨隆	2.70	+0.025	37,800
建煌	0.169	−0.001	23,730
利興(除息)	1.75	−0.05	105,000
迪生創建	2.05	—	92,490
瑞安	0.60	−0.06	216,830
建懋國際	—	—	
世紀城市	0.119	—	114,200
世紀認股證	0.045	—	31,500
莊士置業	—	—	
遠東實業	—	—	
紀德置業	—	—	
保華	1.71	−0.02	105,806
建生	5.30	—	53,100
建新	1.03	+0.02	15,450
聯邦A	6.55	+0.05	1,629,250
森滿合			
新鴻基地產	12.80	+0.10	6,380,224
新地優先股(除息)	13.40	—	57,750
新時代	—	—	
新城市地產	2.225	−0.025	3,189,810
新世界(除息)	6.50	—	8,918,544
大新(除息)	5.35	−0.05	176,650
大昌	1.97	−0.01	1,498,870
大生	1.76	+0.01	83,052
大生認股證	—	—	
泰盛(除淨)	2.70	—	2,336,725
泰盛認股證	0.265	+0.005	91,270
德榮	—	—	
大寶	0.068	—	4,604
大寶優先股	0.062	+0.002	27,280
華光	0.69	—	191,950
永泰	4.70	+0.10	72,966
夏利文	4.45	−0.10	188,400
恒基兆業	2.125	—	1,164,475
星港地產	—	—	
信和置業(除息)	0.86	—	1,351,160
信和認股證	—	—	
兆安地產	3.20	+0.05	403,766
華信地產	0.60	−0.02	92,300
百利保	5.25	—	17,783
百利保認股證	1.83	+0.01	25,072
德智發展	0.059	+0.004	28,090
美麗集團	2.175	—	21,760
大元	—	—	
利安	1.20	+0.01	143,960
周生生	2.825	−0.05	68,419
協成行	—	—	
亞細安	0.171	−0.002	70,634
河聯	—	—	
輝煌	7.25	+0.05	21,750
大富	—	—	
天德	1.35	—	1,153
漢國置業	—	—	
伊人置業	—	—	
泰富	0.61	−0.01	43,177
泰富股證	—	—	
AGIFEL	—	—	
AGIFEL認股證	0.03	—	480
華人置業	18.50	—	1,970,250
中華娛樂	—	—	
■酒店飲食			
凱聯國際	—	—	
遠東酒店	0.50	+0.01	8,320
海港企業	50.50	+0.60	661,000
大酒店	37.25	—	750,508
美麗華	3.70	−0.025	746,460
百樂	1.88	—	11,280
富豪酒店	1.58	−0.01	618,308
富豪認股證	0.132	+0.002	3,648
紅寶石	2.80	—	2,800
富麗華	4.525	+0.10	197,100
新世界酒店(除息)	2.70	−0.05	194,400
■百貨及其他			
連卡佛A(除息)	13.00	−0.10	327,500
裕華國貨	1.08	−0.01	6,480
永安	1.51	+0.01	58,750
先施	18.00	+0.40	18,000
瑞興	—	—	
邵氏	1.99	−0.01	1,916,690
怡勝太平洋	11.30	+0.30	122,900
香港電視(除息)	6.50	—	1,391,000
星島	2.375	+0.025	198,450

Classified International Business Directory for China
1985/1986 最新版 現已出版
國外公司分類指南
是一本開展中外貿易必備的參考書


★本書係由中國國際貿易促進委員會、香港大公報、文化出版社聯合出版發行。
★介紹有興趣與中國貿易的外國、港澳廠商近五千家，包括名稱、地址、電傳、電話及業務簡介。
★根據業務分類介紹並附索引，查閱方便。
★另附「外國、港澳公司駐華機構名錄」提供近二千個駐華辦事處地址、負責人、電話、電傳、電掛資料。
★主要資料均由中國國際貿易促進委員會提供。
大公報門市部（香港軒尼詩道342號地下）及港九各大書店均有發售
查詢電話：5-737335
同業批發：5-486160. 5-487262
每本定價：HK$250.00
如欲購買1985—1986國外公司分類指南，請填妥以下訂購表格並連同支票一起，
寄：香港郵政總局信箱三七二四號
國外公司分類指南出版委員會收
本出版委員會特別提供免費送書服務。
支票抬頭請寫：國外公司分類指南
或英文：Classified International Business Directory for China
訂購表格
本公司／本人欲購買1985—1986國外公司分類指南＿＿本，現附上支票HK$＿＿，
請依照下列資料，送書給本公司／本人。
公司名：…… 聯繫人：……
地址：……
電話：……

九九金·本地倫敦金

五月七日（寶生銀行提供）

	（每兩港元計）	（每安士美元計）
開市	3,173.00	342.10／342.50
最高	3,174.50	342.20／342.60
最低	3,170.50	341.70／342.10
收市	3,174.00	342.10／342.50
升降	+5.50	+0.40
息價	−6.00	

飾黃金（每兩）3,360.00（平）

飾白金（每兩）3,980.00（平）

富格林買入：2,670.00
賣出：2,680.00

楓葉金幣買入：2,765.00
賣出：2,763.00

白銀（十安士）405.00（平）

拆息：隔夜7.75厘一個月6.375厘

恒生指數期貨行情

五月七日

交貨月	八六年五月	八六年六月
開市	1881/1883	1892/1893
最高	1890	1902
最低	1881	1891
收市	1889/1890	1900/1902
結算價	1889	1900
升降	+12	+11
成交	493	388
未平合約淨數	211	90
未平合約總數	299	101
總成交額：	881手	

URE(下午)	西非	A25	大阪
E	西非	海壓	沙咭
	加州	貨埔埼	威高
午)	地中海	國際橋	利達
午)	秦皇島	南丫島	招商局
ER	新畿內亞	吉列島	怡和
	地中海	現代橋	日郵
	西北太平洋	國際橋	港郵
A	馬尼拉	國際橋	寶隆
	天津	A28	華運

外幣對港幣買賣價

（五月七日寶生銀行供稿）

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	779.20	780.10
美匯	每百	780.10	780.30
英鎊	每鎊	11.89	11.93
西德馬克	每百	352.50	353.00
瑞士法郎	每百	422.50	423.00
法國法郎	每百	110.50	111.00
荷蘭盾	每百	313.00	313.50
意里拉	每千	5.05	5.15
加拿大元	每百	564.00	567.00
澳洲元	每百	570.00	574.00
E.C.U	每百	759.00	761.00
日圓	每萬	469.00	469.70
新加坡元	每百	352.50	353.00
菲披索	每百	37.00	38.50
泰國銖	每百	29.50	30.50
印尼盾	每萬	68.50	70.00
新台幣	每百	19.50	19.70
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	243.42	244.61

港匯指數 65.9（平）

香港干諾道中152-155號19樓
出口：5-8150995 5-447402
入口：5-440555 5-434861
海口、三亞定期客貨班輪
每月逢8日、26日往三亞
每月逢15日往海口
大連散貨航線
預5月13日抵港（約20天一航次）
天津、秦皇島散貨航線
M.V."LI SHAN"
M.V."DONG GUANG"
M.V."FENG NING"
M.V."XIN LE"
香港・武漢散貨航線
揚子江1 YANG ZIJIANG 1
揚子江2 YANG ZIJIANG 2
香港・汕頭散貨航線
廈水運7,11,19號
香港・蕪湖散貨航線
M.V."WAN AN"
M.V."WAN PING"

中國遠洋運輸公司
～中東全新貨櫃航綫
定期每兩週一航次
SHARJAH/DUBAI 14天
DAMMAM 15天
KUWAIT 16天
…十六日下午五時正
…利雅德（經達曼），阿布達比，
…哈物，班特阿巴斯（經都拜）。
…河輪 五月十六日截貨
…G HE V21 五月十七日開行
…輪 五月卅一日截貨
…ENG V8 六月二日開行
招商局船務企業有限公司
…中152-155號招商局大廈一樓
…283（十線）5-8152456（直綫）

…有限公司 電話5-455393
…HT SHIPPING CO., LTD.
…號 M.V."STAR LIGHT"
香港—澳門
…期快捷往來貨櫃服務
…澳門——珠海海陸聯運
…港貨櫃碼頭有限公司
…G KONG TERMINAL LTD.
…華僑商業大廈1603室 電話5-455393
…：九龍青衣島72號地段友聯船廠
0-4974878 0-4974382
…貨櫃碼頭聯合有限公司
…G KONG TERMINAL LTD.
…號A碼頭 電話：565771-2

…名神汽船株式會社
Meishin Line
…U" | 船已抵港 8日下午開 | 新加坡 泊B20泡
5月14日到 5月15日開 | 新加坡
…外聯合海運有限公司
…中130號誠信大廈603室
…2821-4 5-439504

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
巴倫比斯	BARENBELS	釜山	5月10	東海
新樂	XINLE	秦皇島	5月10	招商局
秋河	QIU HE	新加坡	5月10	招商局
浙鵬	ZHE PENG	寧波	5月10	招商局
金奧利	GOLD ORLI	基隆	5月10	新興
江富	CHAOHU CAREER	釜山	5月10	成商
金城	JIN CHENG	上海	5月10	招商局
中利	CHUNGLIE	台灣	5月10	綽利
麗嘉一號	LIKA I	釜山	5月10	遵行
些路頓萊克	SHELDON LYKES	美國	5月10	怡和
廣州	KWANGCHOW	天津	5月10	華夏
海洋司令	OCEAN COMMANDER I	美國	5月10	港郵
天代丸	TENDAI MARU	新西蘭	5月10	太古
東方先達	ORIENTAL CEDAR	日本	5月10	山下
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	5月10	港郵
天翔	SKY HOVER	天津	5月10	輝盛
金和	PLEIADES	大連	5月10	金輪
新海華	NEW HAI HUA	上海	5月10	華運
汀江	TING JIANG	上海	5月10	輝騰
萬春	WAN CHUN	台灣	5月10	大榮
泰國翡翠	THAI JADE	曼谷	5月10	港郵
大同二號	TA TUNG 2	高雄	5月10	永裕
娜斯馬士基	LARS MAERSK	新加坡	5月10	馬士基
麥加多	MERCATOR	高雄	5月10	沙咭
美國民巴拉斯基	AMERICAN NEBRASKA	美國	5月10	美輪
波利亞	PORER	神戶	5月10	川崎
伊都丸	EDO MARU	日本	5月11	山下
山邦丸	YAMAKUNI MARU	日本	5月11	山下
太平洋貨櫃	PACIFIC EXPRESS	美國	5月11	太古
萬利	WAN LIE	曼谷	5月11	綽利
力康	NIHON	歐洲	5月11	寶隆
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	日本	5月11	馬士基
新利勇士	SUNNY VENTURE	日本	5月11	中央
羅頓比斯	TRAUTENEELS	基隆	5月11	日郵
烏沙高夫	KAP VALERY USHAKOV	新加坡	5月11	華林
湘江	XIANG JIANG	天津	5月11	輝騰
林樂	NIMROD	基隆	5月11	日郵
祈福馬士基	CLIFFORD MAERSK	美國	5月11	馬士基
華盛頓總統	PRES. WASHINGTON	美國	5月11	總統
諾卡塔戈	NORASIA CARTHAGO	台灣	5月11	仕嘉
佳虹	FAIR RAINBOW	天津	5月11	華夏
金華	KING HWA	高雄	5月11	永裕
國利	KUO LIE	高雄	5月11	永裕
成都	CHENG TU	新畿內亞	5月11	太古
南通	HP. NAMJIN	釜山	5月11	東發
世界之獅	WORLD LION	新加坡	5月11	海陸
高華	GOWA	新加坡	5月11	太平
新的港	ZIM TRIESTE	台灣	5月12	新興
大運	GREAT FORTUNE	日本	5月12	川崎
青衣島	TSING YI ISLAND	天津	5月12	華夏
海富	MARINE CONTAINER	高雄	5月12	永裕
海力	OCEAN STRENGTH	釜山	5月12	大阪
柯馬納	AL. MANAKH	台灣	5月12	怡和
長行	EVER GOING	新加坡	5月12	利達
新蒙特里爾	ZIM MONTREAL	美國	5月12	新興
珍珠泉	ZHEN ZHU QUAN	青島	5月12	華夏
中華瑞祥	R. R. RATNA	印尼高雄	5月12	港郵
海雄	SEA MASTER I	美國	5月12	新興
木星	JUPITER	釜山	5月12	港興
好精力	FAIR SPIRIT	日本	5月12	大阪
美西美	MAH II	曼谷	5月12	振盛行
海達	HAI DA	上海	5月12	招商局
	MARITSA SKINITIS	新加坡	5月13	海運
大韓怡美利	HUGHEVERETT	釜山	5月13	福來
皇星	ROYAL STAR	釜山	5月13	新興
海洋傳奇	OCEAN LEGEND	美國	5月13	港郵
獅門橋	LIONS GATE BRIDGE	美國	5月13	川崎
利來萬樂	NL. VAN NOORT	地中海	5月13	寶隆
延安五號	YAN ANWU HAO	青島	5月13	華夏
黑鯨	BLACK WHALE	釜山	5月13	港興
陶南九號	DONAM NO. 9	釜山	5月13	港興
東平三號	TUNG PING 3	高雄	5月13	海昌
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	5月13	中央
百通	PAITHOON	新加坡	5月13	港恒
天燕	TIAN YAN	天津	5月13	輝騰
光榮	NATIONAL PRIDE	馬尼拉	5月13	海豐
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	5月13	森那美
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	5月13	太古
山瑪	AL SALMA	釜山	5月14	仕嘉
國鷹	PROUD EAGLE	台灣	5月14	康德
永恒之光	ETERNAL MOON	日本	5月14	中央
風向	WINDWARD	高雄	5月14	川崎
歌翹爾奴	NIKOLAY GOLOVANOV	歐洲	5月14	華林
巴林	BARAM	日本	5月14	山下
基士艾莎寶	CHRISTIAN ISABEL	基隆	5月14	天祥
明珠星	PEARL STAR	日本	5月14	中央
閩外冷三號	MINWAI LENG 3	福州	5月14	華運
馬蘭	MALAN	海口	5月14	招商局
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	5月14	美邦
興華	HSING HWA	高雄	5月14	永裕
明新	MING SUN	美國	5月15	華海
新華一號	XIN HUA 1	曼谷	5月16	三寶

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
若比蘭	RUEBELAND	歐洲	5月10	東亞
海鳳	HAI FENG	地中海	5月10	招商局
合興	HERSING	歐洲英國	5月10	燕廈
麥加多	MERCATOR	歐洲	5月11	沙咭
麗嘉	LIKAI	地中海	5月11	遵行
諾卡塔戈	NORASIA CARTHAGO	歐洲	5月11	仕嘉
烏沙高夫	KAP. VALERY USHAKOV	熱那亞	5月11	華林
羅頓比斯	TRAUTENBELS	地中海	5月12	大阪
歌翹爾奴	NIK.GOLOVANOV	歐洲	5月14	華林
國鷹	PROUD EAGLE	地中海歐洲	5月14	康德
長冠	EVER LAUREL	歐洲	5月15	利達
唐河	TANG HE	英國歐洲	5月15	招商局
利來福	NL.DELFT	歐洲	5月16	寶隆
卡迪茲	CADIZ	地中海	5月17	海柏
長益	EVER OBTAIN	地中海	5月17	利達
東京	CR.TOKYO	歐洲	5月18	沙咭
亞士馬士基	AXEL MAERSK	歐洲	5月18	馬士基
明福	MING COMFORT	歐洲	5月18	華海
利邦力加	NIPPONICA	地中海	5月18	天祥
百靈鳥	LARKSPUR	地中海	5月19	日郵
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	5月20	捷成
蘇葛夫	KHUD.ZHUKOV	歐洲	5月20	華林
	B.M.TOMAS	熱那亞	5月20	華林
格羅洲	GLAU CHAU	歐洲	5月21	東亞
長頌	EVER LYRIC	歐洲	5月21	利達
野鷹	WILD EAGLE	地中海歐洲	5月22	康德
力康	NIHON	歐洲	5月23	寶隆
蘇珊	NORASIA SUSAN	歐洲	5月23	仕嘉
秋河	QIU HE	英國歐洲	5月24	招商局
	KITANO MARU	歐洲	5月24	日郵
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	5月25	港郵
塞斯通	SEXTUM	地中海	5月26	天祥
長貿	EVER GREET	歐洲	5月28	利達
長脊	EVER OASIS	地中海	5月28	利達
	PROF.TOVSTYKH	歐洲	5月28	華林

印・巴・中東線

船名		開往港口	月日	公司
金奧利	GOLD ORLI	吉大港	5月10	新興
東方皇冠	ORT.CROWN	孟買	5月10	港興
烏沙高夫	KAP.VALERY USHAKOV	科倫坡馬德拉斯	5月11	華林
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	阿拉伯灣	5月11	總統
海雄	SEAMASTER 1	吉大港仰光	5月12	日郵
柯馬納	AL MANAKH	阿拉伯灣	5月12	怡和
林樂	NIMROD	科倫坡	5月12	日郵
羅頓比斯	TRAUTENBELS	紅海	5月12	日郵
海力	OCEAN STRENGTH	阿拉伯灣	5月13	[illegible]
好精力	FAIR SPIRIT	仰光加爾各答	5月13	大阪
新的港	ZIM TRIESTE	依力	5月13	新興
大韓怡美利	HU GHEVERETT	吉大港印度	5月14	福來
國鷹	PROUD EAGLE	紅海	5月14	康德
黑鯨	BLACK WHALE	吉大港加爾各答	5月14	港興
歌翹爾奴	NIKOLAY GOLOVANOV	遮打	5月14	華林
東方雅士	ORT.ACE	孟買	5月15	港興
長冠	EVER LAUREL	遮打	5月15	利達
山瑪	AL SALMA	吉大港加爾各答	5月15	仕嘉
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	5月15	東亞
新綠洲	NEW OASIS	阿拉伯灣	5月16	大阪
大翼	GRAND WING	紅海	5月17	大阪
立德	UNI MORAL	阿拉伯灣	5月17	利達
瑞娜	REINA	吉大港	5月17	展達
漢中河	HAN ZHONG HE	阿拉伯灣	5月17	招商局
聖尼高拉斯	SAN NICOLAS	阿拉伯灣	5月18	日郵
明福	MING COMFORT	遮打	5月18	華海
麗堡	RADBOD	遮打	5月18	大阪
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	阿拉伯灣	5月19	總統
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	阿拉伯灣	5月20	馬士基

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
金奧利	GOLD ORLI	西非	5月10	新興
渣華門司	NL.MOJI	東非	5月10	渣華
林樂	NIMROD	東非	5月11	日郵
諾卡塔戈	NORASIA CARTHAGO	西非	5月11	仕嘉
江富	CHAO HU CAREER	西非	5月12	成商
基士艾莎寶	CHRISTINA ISABEL	遮班	5月15	天祥
	ALS HARMONY	南非	5月15	亞聯
天台山	TIAN TAI SHAN	西非	5月15	怡和
南泰公主	NANTAI PRINCESS	南非	5月18	欣洋
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西非	5月18	馬士基
文度莎	MENDOZA	遮班	5月20	太古

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
[illegible]達	AND.PERMATA	印尼	5月10	亞利來
泰國翡翠	THAI JADE	曼谷	5月10	港郵
新安順	NEW ANGELITA	印尼	5月10	聯航
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	5月10	馬士基
中利	CHUNG LIE	新加坡曼谷	5月10	綽利
華意	WAH YEE	曼谷	5月11	麥達初
海翔二號	NAUTILUS SECUNDO	印尼	5月11	亞利來
世界之獅	WORLD LION	新加坡	5月11	海陸
士必快	SPECO EXPRESS	汶萊古晉詩巫	5月11	國光
山邦丸	YAMAKUNI MARU	新加坡巴生	5月12	山下
東方先達	ORT.CEDAR	新加坡巴生庇能	5月12	山下
新利勇士	SUNNY VENTURE	新加坡巴生庇能	5月12	中央
柯馬納	AL MANAKH	新加坡	5月12	怡和
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	雅加達泗水	5月12	馬士基
飛航雅士	CLIPPER ACE	馬尼拉	5月13	中央
大運	GREAT FORTUNE	沙巴山打根斗湖	5月13	川崎
中華瑞祥	R.R.RATNA	雅加達泗水	5月13	港郵
美西美	MAH II	曼谷	5月14	振盛行
百通	PAI THOON	新加坡	5月14	港恒
大韓怡美利	HUGHEVERETT	新加坡	5月14	福來
長冠	EVER LAUREL	新加坡	5月14	利達
成達利	AND.WIDURI	印尼	5月14	亞利來
陶南九號	DONAM No.9	曼谷新加坡巴生	5月14	港興
吉海	YOSHIUMI	新加坡	5月15	海聯
巴林	BARAM	新加坡巴生	5月15	山下
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	5月15	港恒
長益	EVER OBTAIN	新加坡	5月15	利達
國雄	KUO HSIUNG	新加坡曼谷	5月15	綽利
南江	NAMGANG GLORY	雅加達新加坡巴生	5月15	東宇
恒昇	WISING	印尼	5月15	海聯
明珠星	PEARL STAR	新加坡巴生庇能	5月16	中央
羅施馬士基	LAUST MAERSK	新加坡巴生曼谷印尼庇能	5月16	馬士基
蘇曼斯灣	SOMERS BAY	曼谷	5月16	海陸
萬花筒	MAJAPAHIT	新加坡雅加達	5月16	太平
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	5月17	港郵
伊都丸	EDO MARU	新加坡巴生	5月17	山下
山宮三號	SUN KUNG 3	印尼	5月17	寶輝
世界之虎	WORLD TIGER	新加坡	5月18	海陸
	ORIENTE REINA	新加坡巴生	5月19	康德
銀湖	SILVER LAKE	新加坡巴生	5月19	大源
士必信	SPECO TURST	沙巴山打根	5月19	國光
新華一號	XIN HUA 1	曼谷	5月19	三寶
寶利雅士	BONITA ACE	馬尼拉	5月20	東洋
巴越海	PRAVADE SEA	汶萊古晉詩巫	5月20	國光
夏美雅士	HERMES ACE	雅加達	5月20	日郵
蘇番亞	SUPANYA	新加坡	5月21	港恒
基加三號	GAYA TIGA 3	新加坡巴生庇能	5月22	中央
金星	GEMINI STAR	印尼	5月22	五洋
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡巴生	5月23	東宇
祖安成	JOVIAN BRIGHT	新加坡巴生	5月23	三利
萬利	WAN LIE	新加坡曼谷	5月23	綽利

中國內地・台灣省線

船名		開往港口	月日	公司
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	台灣	5月10	威高
海虹	SEA RAINBOW	天津	5月10	華夏
連江	LIAN JIANG	廈門	5月10	招商局
永安	YONG AN	福州	5月10	華運
嘉禾	JIAHE	廈門	5月10	華運
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	5月10	永裕
華佳	HUA JIA	湛江海口	5月10	明華
大同二號	TA TUNG 2	高雄	5月11	永裕
明城	MING CHENG	新港大連	5月11	招商局
金和	PLEIADES	新港大連	5月11	金輪
天翔	SKY HOVER	天津	5月11	輝盛
高華	GOWA	高雄台中	5月11	太平
祥利	HSIANG LIE	高雄基隆	5月11	綽利
海富	MARINE CONTAINER	台灣	5月12	永裕
國利	KUO LIE	高雄	5月12	永裕
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	5月12	威高
金華	KING HWA	高雄	5月12	永裕
秋河	QIU HE	上海	5月12	招商局
錦江	JIN JIANG	上海	5月12	[illegible]
華盈	HUA YING	張家港	5月12	明華
新海華	NEW HAI HUA	上海	5月13	華運
湘江	XIANG JIANG	上海	5月13	輝騰
金線泉	JINXIANQUAN	青島	5月13	華夏
汀江	TING JIANG	上海	5月13	輝騰
百通	PAI THOON	高雄基隆	5月14	港恒
天燕	TIAN YAN	天津	5月14	華運
易津	TRADE RELISH	天津	5月14	輝騰
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	5月14	華運
東平二號	TUNG PING 2	高雄	5月14	海昌
廣州	KWANG CHOW	天津	5月15	華夏
馬蘭	MALAN	海口	5月15	招商局
興華	HSING HWA	高雄	5月15	永裕
華勝	HUA SHENG	廈門汕頭	5月15	明華
華安	HUA AN	福州	5月17	華運
海達	HAI DA	上海	5月17	招商局
通洋	MILD OCEAN	上海	5月17	輝騰
天躍	TIAN YUE	天津	5月18	華運
新海寧	NEW HAI NING	上海	5月18	華運
易津	TRADE RELISH	天津	5月19	輝騰
順江	SHUN JIANG	大連	5月19	招商局
長合	EVER GATHER	高雄基隆	5月19	利達
安利	AN LI	上海	5月20	TRANSWARD
平鄉城	PING XIANG CHENG	青島	5月21	招商局
小石口	XIAO SHI KOU	上海新港	5月22	遠運

日本・南朝鮮線

船名		開往港口	月日	公司
萬春	WAN CHUN	日本	5月10	大榮
彩虹	RAINBOW	釜山	5月10	港興
娜斯馬士基	LARS MAERSK	日本	5月10	馬士基
萬利	WAN LIE	釜山日本	5月11	綽利
高華	GOWA	釜山日本	5月11	太平
長行	EVER GOING	釜山日本	5月12	利達
木星	JUPITER	釜山	5月13	港興
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	5月13	中央
皇星	ROYAL STAR	釜山	5月14	新興
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	5月14	美邦
國隆	KUO LUNG	釜山日本	5月14	綽利
歌莉亞	GLORIA	釜山	5月15	港興
錦春	CHIN CHUN	日本	5月15	大榮
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	日本	5月17	馬士基
安春	AN CHUN	日本	5月18	大榮
寶利星	BONNY STAR	釜山	5月18	新興
怡春	YI CHUN	日本	5月18	大榮
木星雅士	JUPITER ACE	日本	5月18	美邦
陶南一號	DONAM No. 1	釜山	5月19	港興
長合	EVER GATHER	釜山日本	5月19	利達
東南	HP DONGNAM	釜山	5月19	東發
寶利雅士	BONITA ACE	日本	5月20	東洋
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	日本	5月21	馬士基

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
白山丸	HAKUSAN MARU	西北太平洋	5月10	日郵
海洋司令	OCEAN COMMANDER 1	西北太平洋	5月10	港郵
古北口	GUBEI KOU	西北太平洋	5月10	招商局
瑪蓮娜	SL.MARINER	西北太平洋	5月10	海陸
娜斯馬士基	LARS MAERSK	加州紐約	5月10	馬士基
些路頓萊克	SHELDON LYKES	檀香山加州	5月10	怡和
美國尼巴拉斯基	AMERICAN NEBRASKA	加州紐約	5月10	美輪
百保泰	BARBER TAIF	西北太平洋紐約	5月10	百保利
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	西北太平洋紐約	5月11	總統
祈福馬士基	CLIFFORD MAERSK	西北太平洋紐約	5月11	馬士基
長行	EVER GOING	紐約	5月12	利達
獅門橋	LIONS GATE BRIDGE	美國西岸	5月12	川崎
新蒙特里爾	ZIM MONTREAL	洛杉磯紐約	5月12	新興
太平洋快輪	PACIFIC EXPRESS	西北太平洋	5月12	太古
光榮	NATIONAL PRIDE	洛杉磯三藩市	5月13	海豐
金門橋	GOLDEN GATE BRIDGE	美國西岸	5月14	川崎
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	加州紐約	5月14	美輪
海洋傳奇	OCEAN LEGEND	長堤紐約	5月14	港郵
韓國好運	KOREAN JACEWON	加州紐約	5月15	利洲
革新者	SL.INNOVATOR	西北太平洋	5月15	海陸
明新	MING SUN	洛杉磯紐約	5月15	華海
胡佛總統	PRES.HOOVER	西北太平洋紐約	5月15	總統
泰臣禮士	TYSON LYKES	檀香山加州	5月16	怡和
海王和諧	NEP.CONCORD	西南太平洋	5月16	港恒
長成	EVER GROWTH	西南太平洋	5月16	利達
保佛島	BEAUFORD ISLAND	加州	5月17	香島
中華[illegible]	ORT.PATRIOT	加州紐約	5月17	港郵
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	加州紐約	5月17	馬士基
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋	5月17	海陸
月向丸	HYUGA MARU	西北太平洋	5月17	日郵
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	西北太平洋紐約	5月18	馬士基
海皇明珠	NEP.PEARL	西北太平洋	5月18	港恒
明光	MING GLORY	洛杉磯紐約	5月18	華海
美國肯塔基	AMERICAN KENTUCKY	加州紐約	5月18	美輪
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	西北太平洋紐約	5月19	總統
長生	EVER VITAL	西北太平洋	5月19	利達
索非亞	SILVIA SOFIA	加州	5月20	偉侍
美國堅定	AMERICAN RESOLUTE	加州紐約	5月21	美輪
百保得	BARBER TEXAS	西北太平洋紐約	5月21	百保利
皇后路橋	QUEEN'S WAY BRIDGE	美國西岸	5月21	川崎
亞露西	AROSIA	美國加拿大	5月22	大阪
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	加州紐約	5月22	馬士基
新愛比利亞	ZIM IBERIA	洛杉磯紐約	5月22	新興

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
百保泰	BARBER TAIF	加勒比海中南美	5月10	百保利
美國尼巴拉斯基	AMERICAN NEBRASKA	巴拿馬	5月10	美輪
長行	EVER GOING	加勒比海	5月12	利達
巴拿馬丸	PANAMA MARU	加勒比海	5月14	大阪
	MARITSHA SKINITIS	加勒比海	5月14	海運
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	巴拿馬	5月14	美輪
波利亞	PORER	加勒比海中南美	5月14	川崎
依莉莎都	ELISA DYO	智利	5月14	大阪
銀灣	SILVER GULF	加勒比海	5月15	泛洋
基士艾莎寶	CHRISTINA ISABEL	南美	5月15	天祥
連登比路	LINDEN BELS	中南美	5月16	大阪

澳洲・新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
嘉莎娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	5月10	麥達初
捷成利皮亞	JEBSEN NAPIER	新西蘭	5月11	森那美
成都	CHENG TU	新畿內亞	5月12	太古
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	5月13	森那美
天代丸	TENDAI MARU	新西蘭	5月13	太古
太平洋貨櫃	PACIFIC CONTAINER	澳洲	5月13	香島
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	5月13	太古
艾奧根遜	KHUD IOGANSON	澳洲	5月16	華林
太平口	TAI PING KOU	澳洲	5月18	遠運
東方專家	ORIENTAL EXPERT	澳洲	5月20	日郵
新悉尼	ZIM SYDNEY	澳洲	5月22	新興

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST
Accepting CFS/CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE
Also Accepting CY cargo: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW/VANCOUVER/TORONTO/MONTREAL

EAST COAST/U.S. GULF
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON
Also Accepting CY cargo: PHILADELPHIA/SAVANNAH/WILMINGTON/BALTIMORE/BOSTON/JACKSONVILLE/MIAMI/NEW ORLEANS/NORFOLK

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	SEA	NYK	CHS	HOU
GU BEI KOU	59E	8/5	9/5	10/5	27/5	29/5	31/5	10/6	13/6	17/6
XI FENG KOU	60E	23/5	24/5	25/5	11/6	13/6	15/6	25/6	28/6	1/7
E. CHENG	45E	8/6	9/6	10/6	29/6	1/7	4/7	14/7	17/7	21/7

Booking Enquiry: Tel: 5-8160079 5-8152186
Receiving Station: CY-HIT Berth No.4, Tel 0-4897929
CFS-Yiu Lian, Town Lot No.72, Tsingyi Island, N.T. Tel: 0-4970419

香港特快直航中東全貨櫃航線

Accepting FCL + LCL Cargo for: KARACHI, SHARJAH, DUBAI, DAMMAM, KUWAIT.
Also accepting FCL Cargo for: BANDAR ABBAS, ABU DHABI, MUSCAT, DOHA, RIYADH, AND THE OTHER POINTS.

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA HK	KARACHI	SHARJAH/DUBAI	DAMMAN	KUWAIT
HAN ZHONG HE	21	15/5	16/5	17/5	12/6	2/6	4/6	6/6

CY & CFS: TYTL 60 Tsingyi Island (inside EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 0-4979590 & 0-4979670
Booking Enquiry: Tel: 5-8152456 5-412283 (Ext. 21)

香港特快直航曼谷／星加坡／檳城

ALSO ACCEPTING FCL CARGO FOR: PORT KELANG

VESSEL	VOY	CFS	CY	HKG	B.K.K.	Penang	S'pore	HKG	Xingang
HUANING HE	13	6/5	7/5	8/5	–	14/5	16/5	22/5	28/5
HAN ZHONG HE	21	15/5	16/5	17/5	–	–	21/5	–	–

香港直航歐洲貨櫃航線

Accepting Cargo: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, LE HAVRE, BREMEN, AMSTERDAM
Also accepting FCL Cargo: FELIXSTOWE, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ARR HKG	LON	HAM	BRE	RTM	ANT	LHV
XING HE	10W	7/5	8/5	9/5	5/6	6/6	7/6	8/6	9/6	10/6
TANG HE	26W	13/5	14/5	15/5	12/6	13/6	14/6	15/6	16/6	17/6
QIU HE	12W	22/5	23/5	24/5	21/6	22/6	23/6	24/6	25/6	26/6
LING QUANG HE	9W	29/5	30/5	1/6	26/6	27/6	28/6	29/6	30/6	1/7
LUO HE	26W	7/6	8/6	9/6	5/7	6/7	7/7	8/7	9/7	10/7
FEN HE	33W	21/6	22/6	23/6	20/7	21/7	22/7	23/7	24/7	25/7
LIAO HE	24W	23/6	24/6	25/6	22/7	23/7	24/7	25/7	26/7	27/7
QING HE	31W	28/6	29/6	30/6	27/7	28/7	29/7	30/7	31/7	1/8

Receiving Station: CY-HIT Berth No.4, Tel 0-4897929
CFS-Yiu Lian, Town Lot No.72, Tsingyi Island, N.T. Tel: 0-4970419

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	CFS	CY	ETA HK	MARSEILLES	GENOA	BARCELONA
BAO TING	61	6/5	7/5	8/5	30/5	2/6	–
HAI FENG	71	8/5	9/5	10/5	1/6	4/6	–

CY & CFS: CYTL 60 Tsingyi Island (inside EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 0-4979590 & 0-4979670

進口貨櫃航線

港口	船名		航次	抵港
歐洲/香港	星河	XING HE	9E	8/5
歐洲/香港	秋河	QIU HE	11E	11/5
東南亞/香港	華寧河	HUANING HE.	14	20/5
東南亞/香港	明城	MING CHENG	7E	10/5
日本/香港	萬泉河	WAN QUAN HE	38	5/6
日本/香港	懷遠河	HUAI YUAN HE	34	19/5

香港／中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	PING XIANG CHENG 平鄉城	197	20/5	21/5
新港/北京	MING CHENG 明城	7E	10/5	11/5
	LUO HE 洛河	25E	24/5	25/5
黃埔	LING QUAN HE 寧泉河	10E	25/5	26/5
上海	LIN JIANG 臨江	140	25/5	26/5
	QIU HE 秋河	11E	11/5	12/5
	SHANG CHENG 商城	32N	25/5	26/5
廈門	LIAN JIANG 連江	176	8/5	10/5
張家港	SHU HE 沭河	115	25/5	26/5
大連	SHUN JIANG 順江	118	18/5	19/5

兼收經上海往：蘇州，無錫，常州，南京，嘉興，紹興，杭州，寧波及南通整箱貨。

總代理：招商局船務企業有限公司 CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港干諾道中152—155號招商局大廈一樓 電話：5-412283（十線） 電傳：62098 CMSNS HX

MHCTCO
明興貨箱運輸有限公司
MING HING CONTAINER TRANSPORTATION CO. LTD.,
承運來往香港至廣州及廣東省各地陸路運輸，直達收貨人地址，代客報關，並備有貨櫃車及各噸位貨車運輸服務。
香港聯絡處：九龍彌敦道589號廣東省銀行大廈301-2室
香港聯絡電話：3-841138 3-841105-6
深圳聯絡電話：39788
廣州聯絡電話：774835
佛山聯絡處：佛山市運輸聯合公司（佛山市南堤路22號）
佛山聯絡電話：86204,85514,86159

港穗滬青津
各類貨運通全國
我司承接危險貨、全貨櫃、散貨櫃、件雜貨、大宗散貨、鐵路整卡及零散定期海陸直達，江門、天津、南京、蛇口、上海、杭州、寧波、重慶、成都、昆明、南寧、桂林、江門、武昌、瀋陽、梧州、石岐、中山、佛山、容奇、肇慶。

到港	船名	航次	截數	開航
廣州（新風港）	COBO	501	8/5	9/5
	COBO	503	12/5	13/5
	COBO	505	15/5	16/5
汕頭/廈門	COBO	521	8/5	9/5
	COBO	523	15/5	16/5
大連	順江	118	14/5	16/5
新港/北京	星河	9E	7/5	9/5
青島	平鄉城	197	19/5	21/5

海口/湛江/珠海/黃埔/福州 每星期一航次
萬國航運有限公司 5-434284
香港皇后大道中302號第一城市大廈17字

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
東京丸	TOKYO MARU(下午二時)	美國	現代橋	大阪
蘭丹奈	LANTANA(上午三時)	基隆	A33	日郵
自由	ORT.FREEDOM(下午二時)	美國	國際橋	港郵
安寧勇士	EARNEST VENTURE(上午一時)	日本	A25	大阪
戴雲山	DAI YUN SHAN(下午四時)	福州	B	華運
士必快	SPECO EXPRESS(下午五時)	沙巴	吉列島	國光
早川丸	HAYAKAWA MARU(上午三時)	南非	現代橋	川崎
快富快輪	FRANKFURT EXPRESS(下午十一時)	高雄	現代橋	捷成
海民	HAI MING(中午)	高雄	油蔴地	永裕
松真	SEKI AKEISHI(上午八時)	日本	B38	三利
法路商人	FAROE TRADER(上午一時)	台灣	B1	挪騰
明春	MING CHUN(上午五時)	台灣	A15	大榮
海洋專使	OCEANIA COURIER(下午八時)	高雄	吉列島	怡和
新馬尼拉二號	ZIM MANILA II(下午二時)	高雄	現代橋	新興
華江	HUA JIANG(上午五時)	天津	西區	招商局
多沙灣	SANDYS BAY(下午九時)	曼谷	海陸橋	海陸
傑佛遜總統	PRES.JEFFERSON(上午六時)	美國	國際橋	總統
舟山三四	ZHOU SHAN 34(中午)	沈家門	招商局碼頭	招商局
森珊	NORASIA SUSAN(上午八時)	歐洲	黃埔塢	仕嘉
捷途	CHITRAL(上午三時)	新加坡	A39	東海
亞士馬士基	AXEL MAERSK(上午一時)	歐洲	現代橋	馬士基
東方勇士	EASTERN VENTURE(上午十時)	日本	B21	海豐
長衛	EVER GUARD(晨早)	台灣	國際橋	利達
華意	WAH YEE(晨早)	曼谷	西區	麥遂初

今日出口船隻

蘇潘亞	SUPANYA(晨早)	新加坡	國際橋	港恒
大阪丸	OSAKA MARU(下午四時)	南非	現代橋	大阪
天躍	TIAN YUE(上午七時)	天津	B2	華運
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT(上午一時)	高雄	國際橋	寶隆
馬蘭	MALAN(下午三時)	海口三亞	油蔴地	招商局
金耶	GEMINI SUN(下午)	印尼	B24	五洋
蘭丹奈	LANTANA(下午)	紅海地中海	A38	日郵
加利根	IBN KHALLIKAN(下午)	紅海地中海	A36	大阪
東方教育家	ORT.EDUCATOR(下午)	西南太平洋	國際橋	港郵
傑佛遜總統	PRES.JEFFERSON(下午)	西北太平洋紐約	國際橋	總統
保衛者	SL.DEFENDER(下午八時)	西北太平洋	海陸橋	海陸
拿達尼	NATHALIE(下午)	科倫坡地中海	現代橋	新興
泰來	TAI LAI(下午)	高雄	油蔴地	永裕
陶南一號	DONAM NO.1(下午)	釜山	油蔴地	港興
美國維珍妮亞	AM.VIRGINIA(下午)	加州紐約	國際橋	美輪
捷途	CHITRAL(下午三時)	釜山日本	A39	東海
早川丸	HAYAKAWA MARU(下午)	基隆	現代橋	川崎
明春	MING CHUN(下午)	高雄日本	A15	大榮
日邦丸	NIPPO MARU(下午八時)	新加坡	B20	海勝
森珊	NORASIA SUSAN(下午)	台灣	黃埔塢	仕嘉
東方通商	ORT.EXPORTER(下午)	高雄日本	國際橋	港郵
新海利	NEW HAI LEE(下午八時)	上海	A42	華運
嘉禾	JIA HE(下午)	廈門	吉列島	華運
長衛	EVER GUARD(下午)	遮打歐洲	國際橋	利達
東京丸	TOKYO MARU(下午十時)	美國加拿大	現代橋	大阪
東方快輪	EASTERN EXPRESS(上午九時)	地中海	A6	懋德
利哈奈	DANG RAIHANA(上午八時)	丹絨馬尼	B18	康德
慶安	QING ANN(上午九時)	新加坡	B13	三達
妮利斯	NEREUS(下午八時)	新加坡	西區	GSE CHINA
沭河	SHU HE(上午八時)	張家港	現代橋	招商局
花園口	HUA YUAN KOU(下午一時)	澳洲	現代橋	遠運

明日入口船隻

長洋	EVER OCEAN(晨早)	台灣	國際橋	利達
奧美士先鋒	OMEX PIONEER(上午三時)	基隆	現代橋	日郵
海皇瑪瑙	NEP.AGATE(上午九時)	馬尼拉	國際橋/現代橋	港恒
磐山	PAN SHAN(上午十時)	張家港	B	招商局
合興	HER SING	上海	A	華夏
海春	HAI CHUN	基隆	西區	永裕
海運	HAI YUN	台中	西區	永裕
獅門橋	LIONS GATE BRIDGE	美國	現代橋	川崎
彩虹	RAINBOW(中午)	釜山	西區	港興
百保泰	BARBER TAIF(下午六時)	新加坡	國際橋	百保利
若比蘭	RUEBELAND(下午)	日本	A	東亞
白山丸	HAKUSAN MARU(上午六時)	高雄	現代橋	日郵
塞斯通	SEXTUM(下午)	地中海	現代橋	天祥
羅拉馬士基	LAURA MAERSK(上午)	美國	現代橋	馬士基
東方皇冠	ORT.CROWN	釜山	B	港興
新高雄	ZIM KAOHSIUNG(上午八時)	新加坡	現代橋	新興
太平洋飛箭	PACIFIC ARROW(下午五時)	美國	國際橋	沉洋
黑角	CR POINTE NOIRE(上午)	基隆	海廈	沙咭
合隆	HERLOONG(下午六時)	歐洲	A	華夏
比比	BIBI(上午七時)	美國	黃埔塢	偉特
渣華門司	NLMOJI(下午)	基隆	A	渣華
金線泉	JIN XIAN QUAN(下午二時)	青島	B	華夏
瑪莉娜	SL MARINER(下午三時)	美國	海陸橋	海陸
金尼夫斯基	KAP.KANEVSKIY	歐洲	國際橋	華林
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA(上午一時)	馬尼拉	國際橋	寶隆
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	油蔴地	永裕
日德蘭迪亞	JUTLANDIA(下午九時)	日本	國際橋	寶隆
海風	HAI FENG(下午六時)	天津	西區	招商局
揚子江一號	YANGZI JIANG 1(上午十一時)	武漢	B	招商局

明日出口船隻

惠華	HUI HUA	曼谷	西區	麥遂初
法路商人	FAROE TRADER(下午)	地中海	B1	挪騰
快富快輪	FRANKFURT EXPRESS(下午)	歐洲	現代橋	捷成
松真	SEKI AKEI SHI	新加坡巴生庇能	B38	三利
多沙灣	SANDYS BAY	曼谷	海陸橋	海陸
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	現代橋	港恒
快樂星	HAPPY STAR(上午)	釜山	B19	新興
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	澳洲	現代橋	新興
海民	HAI MING(下午)	高雄	油蔴地	永裕
金尼夫斯基	KAP.KANEVSKIY	遮打歐洲	國際橋	華林
安寧勇士	EARNEST VENTURE(下午)	西非	A25	大阪
馬角	CR.POINTE NOIRE	西非	海廈	沙咭
比比	BIBI(下午十一時)	加州	黃埔塢	威高
長洋	EVER OCEAN(下午)	地中海	國際橋	利達
羅浮山	LUO FU SHAN(中午)	秦皇島	南丫島	招商局
海洋專使	OCEANIA COURIER	新畿內亞	吉列島	怡和
奧美士先鋒	OMEX PIONEER	地中海	現代橋	日郵
自由	ORT.FREEDOM	西北太平洋	國際橋	港郵
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	國際橋	寶隆
天龍	TIAN LONG(下午)	天津	A23	華運

外幣對人民幣匯價表
（五月七日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	1928.30	1937.96
比利時法郎C	一萬	712.56	716.14
比利時法郎F	一萬	705.45	708.99
丹麥克朗	一百	38.89	39.09
加拿大元	一百	230.83	231.99
西德馬克	一百	145.48	146.20
法國法郎	一百	45.68	45.90
英鎊	一百	491.46	493.92
美元	一百	318.07	319.67
挪威克朗	一百	45.49	45.71
荷蘭盾	一百	129.07	129.71
香港元	一百	40.88	41.08
新加坡元	一百	145.39	146.11
奧地利先令	一百	20.64	20.74
意大利里拉	一萬	21.25	21.35
瑞士法郎	一百	173.81	174.69
瑞典克朗	一百	45.12	45.34
澳洲元	一百	235.66	236.94

材料來源：（中國國家外匯管理總局）

外幣對港幣買賣價
（五月七日寶生銀行供稿）

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	779.20	780.10
美匯	每百	780.10	780.30
英鎊	每鎊	11.89	11.93
西德馬克	每百	352.50	353.00
瑞士法郎	每百	422.50	423.00
法國法郎	每百	110.50	111.00
荷蘭盾	每百	313.00	313.50
意里拉	每千	5.05	5.15
加拿大元	每百	564.00	567.00
澳洲元	每百	570.00	574.00
E.C.U	每百	759.00	761.00
日圓	每萬	469.00	469.70
新加坡元	每百	352.50	353.00
菲披索	每百	37.00	38.50
泰國銖	每百	29.50	30.50
印尼盾	每萬	68.50	70.00
新台幣	每百	19.50	19.70
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	243.42	244.61

港匯指數 65.9（平）

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.
香港德輔道中272-284號興業商業中心17樓 BOOKING ENQUIRY 電話：5-414877（10線）

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江／海口	華佳	8611	4/5	6/5	8/5	10/5
廈門／汕頭	華勝	8617	9/5	11/5	13/5	15/5
張家港	華盈	8613	3/5	5/5	7/5	9/5
上海	狄河	11E	5/5	7/5	9/5	11/5
	商城	32N	20/5	22/5	24/5	26/5
新港／北京	明城	7E	5/5	7/5	9/5	11/5
青島	平鄉城	197	14/5	16/5	18/5	20/5
大連	谷城	10	5/5	7/5	9/5	11/5
廣州／黃埔			每四日一航次			
珠海			逢星期三、五開航			

各地散裝輪貨運

港口	收貨	截貨	開航
上海	8/5	10/5	12/5
	13/5	15/5	17/5
新港	11/5	13/5	15/5
青島	10/5	12/5	15/5
海口	每月二十日開航		
蛇口	穗順 逢星期二、四		
廈門	逢星期一、五開航		
香州	逢星期三、六開航		
福州	每四日一航次		
梧州	每隔三日一航次		

陸路貨運
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

香港代理：招商局船務企業有限公司
香港干諾道中152-155號19樓
出口：5-8150995 5-447402
入口：5-440555 5-434861

香港⇄上海定期客貨班輪

船名		抵港	截貨	收貨	開航
海達 HAI DA	V.10	5月12日	5月14日	5月15日	5月17日
上海 SHANGHAI	V.20	5月17日	5月19日	5月20日	5月22日
海興 HAIXING	V.17				6月2日
上海 SHANGHAI	V.22	6月1日	6月3日	6月4日	6月7日

「高山GAOSHAN」「峻山JUNSHAN」不定期散貨班輪

香港⇄海口、三亞定期客貨班輪
山茶 每月逢8日、26日往三亞
SHAN CHA 每月逢15日往海口

香港⇄大連散貨航線
木星MU SING 預5月13日抵港（約20天一航次）

香港⇄天津、秦皇島散貨航線
「立山」 M.V."LI SHAN"
「東光」 M.V."DONG GUANG"
「豐寧」 M.V."FENG NING"
「新樂」 M.V."XIN LE"

香港⇄寧波、溫州散貨航線
「衢江」 M.V."QU JIANG"
「靈江」 M.V."LING JIANG"
「敖江」 M.V."AOJIANG"
「浙鯤」 M.V."ZHEKUN"

香港⇄寧波全貨櫃班輪航線
「浙鷗」 M.V.ZHE LI
5月2日抵港（每月兩航次）

香港⇄張家港、南通、南京散貨航線
「秦淮」 M.V."QIN HUAI"
「淮安」 M.V."HUAI AN"
「雨花」 M.V."YU HUA"
「江安」 M.V."JIANGAN"
「蘇龍」 M.V."SULONG"
「盤山」 M.V."PAN SHAN"
如大宗貨物，可特別安排專船接運

香港⇄武漢散貨航線
揚子江1 YANG ZIJIANG 1
揚子江2 YANG ZIJIANG 2

香港⇄汕頭散貨航線
廈水運7,11,19號

香港⇄蕪湖散貨航線
「皖安」 M.V."WAN AN"
「皖平」 M.V."WAN PING"

大連雲豐輪船公司
DALIAN YUN FENG SHIPPING CO.,
香港直航大連・全貨箱班輪
A VESSEL
抵 期：1986年5月15日
離 期：1986年5月17日
收貨期：5月7日—14日
◀請貴客速到本公司辦理提、付貨手續▶
香港代理：華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO.,(HK) LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 ☎5-8317585 5-8317569

戴雲山 M.S."DAI YUN SHAN"
五月八日下午由福州抵港
▲請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
華潤運輸倉儲有限公司
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 電話：5-8317581

金線泉 M.S."JIN XIAN QUAN"
五月九日下午由青島抵港收貨期：11-12/5十三日直放青島
廣州 M.S."KWANG CHOW"
五月十日晨由天津抵港
▲請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
華夏企業有限公司
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 電話5-8317568

M.V."MAH I"
美西美 直透：曼谷
五月十二日落貨 五月十四日下午開行
貨客付貨請到本行接洽是荷
振盛行有限公司啓
船務部直線電話：⑤485749 ⑤404590
干諾道西八十八號

聯航船務有限公司
JOINT MARITIME CO., LTD
香港—印尼定期航線
直放：耶加達、三寶壟、泗水
新安順 M.V.NEW ANGELITA 船泊即日 西區落貨 五月十日開行
恒昇 M.V.WISING 五月十日到港 五月十二日落貨 五月十五日開行
新海和二號 M.V.NEW HERO NO.2 六月八日到港 六月十三日開行
散裝貨及全貨櫃服務
貨櫃站：大榮貨倉、青衣島聯合船塢內
接載處：聯航船務有限公司
地址：香港干諾道西21—22號海景商業大廈四樓
辦公時間：上午九時至一時 下午二時至五時
電話：⑤—485144

中國遠洋運輸公司
香港～中東全新貨柜航綫
定期每兩週一航次
直放→SHARJAH/DUBAI 14天
DAMMAM 15天
KUWAIT 16天
CY截貨每月一、十六日下午五時正
兼收散箱～利雅德（經達曼），阿布達比，多哈，馬斯哈物，班特阿巴斯（經都拜）。
漢中河輪 五月十六日截貨
HAN ZHONG HE V21 五月十七日開行
明城輪 五月卅一日截貨
MING CHENG V8 六月二日開行
總代理：招商局船務企業有限公司
香港干諾道中152-155號招商局大廈一樓
電話：5-412283（十線）5-8152456（直綫）

香港代理：華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 出口：☎H-8317581 H-8317582 H-8317572 H-8317685 入口：H-3317586

上海新海航業有限公司
Newseas Navigation Corporation, Shanghai
總代理：金發船務有限公司
Golden Fortune Shipping Co.
香港⇄上海 貨箱／散貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
新海虹（散貨班輪）"NEW HAI HUNG" V.9 泊B27	12-13/5	7-14/5
新海寧（散貨班輪）"NEW HAI NING" V.9	16-17/5	11-18/5
新海華（全貨箱班輪）"NEW HAI HUA" V.16	11-12/5	10-13/5
新海利（散貨班輪）"NEW HAI LEE" V.13	29-30/5	23-31/5

天津市海運公司
Tientsin Marine Shipping Co., Tientsin
香港⇄天津 新港 貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東 整箱貨

船名／航次	收貨期	抵／離期
天翔輪 "SKY HOVER" V.88B	8/5	9-10/5
天燕輪 "TIAN YAN" V.13B	即日-12/5	13-14/5
天躍輪（全貨箱班輪）"TIAN YUE" V.52B	9-16/5	17-18/5
天翔輪 "SKY HOVER" V.89B	16-22/5	23-24/5

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 Modern Terminals Limited

閩安航運企業有限公司
Minan Shipping & Enterprise Co., Ltd., Fuzhou
香港⇄福州 貨箱／散貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
永安（全貨箱班輪）"YONG AN" FY015 泊B25	8-9/5	6-10/5
華安（散貨班輪）"HUA AN" FH013	15-16/5	14-17/5

嘉禾輪船公司
Jia He Shipping Co., Ltd., Xiamen
香港⇄廈門 貨箱班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
嘉禾 "JIA HE" V.AJ015	8-9/5	6-10/5

香港⇄北海 定期貨箱／散貨班輪
「南方907」 M.V."SOUTHERN 907"
「南方908」 M.V."SOUTHERN 908"
「南方909」 M.V."SOUTHERN 909"
收貨站：（散貨）5-8177537 （貨箱）0-4970305
★（兼收海口、三亞、防城散貨）★

香港⇄汕頭 定期散貨班輪
「龍華1號」 M.V."LONG HUA 1"
「龍華2號」 M.V."LONG HUA 2"
「汕頭號」 M.V."SHANTOU"
★每星期二航次★

香港⇄溫州、寧波、上海、張家港、南通散貨航線
「芝山2號」 M.V."ZHI SHAN 2"
「芝山3號」 M.V."ZHI SHAN 3"
「芝山4號」 M.V."ZHI SHAN 4"
「育志2號」 M.V."YU ZHI 2"

香港⇄廈門、下恣、漳州、東山 散貨班輪
「育志3號」 M.V."YU ZHI 3"
「廈水運22號」 M.V."XIA SHUI YUN 22"
「廈水運23號」 M.V."XIA SHUI YUN 23"
★每月十、二十、三十號直放廈門★

香港⇄廣州、黃埔、水口、石岐、容奇、東莞、澳頭、新會
新風、黃埔：中土出3號、中土出4號
東莞：中土出9號
容奇：中土出11號、中土出14號
石岐：中土出12號
澳頭：中土出13號、中土出15號
水口：中土出16號
新會：中土出25號
以上港口每星期均有一航次★

陸路貨運
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務
如大宗貨物，可特別安排專船接運

香港代理：華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO.,(HK) LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 ☎H-8317571 H-8317578

魯豐航運有限公司
LU FENG SHIPPING CO., LTD. QINGDAO.
香港⇄青島 貨箱航綫
「魯豐」輪 M.V.'LU FENG'
每月二航次

山東省海運公司
SHANDONG MARINE SHIPPING CO., QINGDAO
香港⇄青島 散貨航綫
「五蓮泉」 M.V.'WU LIAN QUAN'
「珍珠泉」 M.V.'ZHEN ZHU QUAN'
「漱玉泉」 M.V.'SHU YU QUAN'
「金虎泉」 M.V.'JIN HU QUAN'
「金綫泉」 M.V.'JIN XIAN QUAN'
「魯海六五」 M.V.'LU HAI 65'

中國糧油食品進出口公司 山東省食品分公司
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS IMP. & EXP. CORP. SHANDONG FOODSTUFFS BRANCH.
香港⇄青島 散貨航綫
「延安五號」 M.V.'YAN AN WU HAO'

中國對外貿易運輸公司 天津分公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORP. TIENTSIN BRANCH.
香港⇄天津 散貨航綫
「青衣島」 M.V.'TSING YI ISLAND'
「廣州」 M.V.'KWANG CHOW'
「厚華」 M.V.'HUA WA'
每月一航次

星光船務有限公司 電話5-455393
STARLIGHT SHIPPING CO., LTD.
「星光」號 M.V."STAR LIGHT"
香港—澳門
每日定期快捷往來貨櫃服務
香港——澳門——珠海海陸聯運
本港代理：澳港貨櫃碼頭有限公司
MACAU HONG KONG TERMINAL LTD.
德輔道中88-98號華僑商業大廈1603室 電話5-455393
香港收貨站地址：九龍青衣島72號地段友聯船廠 0-4974878 0-4974382
澳門代理：澳港貨櫃碼頭聯合有限公司
MACAU HONG KONG TERMINAL LTD.
澳門內港五號A碼頭 電話：565771-2

名神汽船株式會社
Meishin Line

日邦丸 "NIPPO MARU"	船已抵港 8日下午開	新加坡 泊B20泡
吉海 "YOSHIUMI"	5月14日到 5月15日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中130號誠信大廈603室
電話：5-412821-4 5-439504

入口船期預…

船	名
巴倫比斯	BARENBELS
新樂	XINLE
秋河	QIU HE
浙鵬	ZHE PENG
金奧利	GOLD ORLI
江官	CHAOHU CAREER
金城	JIN CHENG
中利	CHUNGLIE
麗嘉一號	LIKA I
雪路頓萊克	SHELDON LYKES
廣州	KWANGCHOW
海洋司令	OCEAN COMMANDER I
天代丸	TENDAI MARU
東方先進	ORIENTAL CEDAR
中華貨櫃	CHINA CONTAINER
天翔	SKY HOVER
金和	PLEIADES
新海華	NEW HAI HUA
汀江	TING JIANG
萬春	WAN CHUN
泰國翡翠	THAI JADE
大同二號	TA TUNG 2
娜斯馬士基	LARS MAERSK
麥加多	MERCATOR
美國民巴拉斯基	AMERICAN NEBRASKA
波利亞	PORER
伊都丸	EDO MARU
山邦丸	YAMAKUNI MARU
太平洋貨櫃	PACIFIC EXPRESS
萬利	WAN LIE
力康	NIHON
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK
新利勇士	SUNNY VENTURE
羅頓比斯	TRAUTENEELS
烏沙高夫	KAP VALERY USHAKOV
湘江	XIANG JIANG
林樂	NIMROD
祈福馬士基	CLIFFORD MAERSK
華盛頓總統	PRES. WASHINGTON
諾卡塔戈	NORASIA CARTHAGO
佳虹	FAIR RAINBOW
金華	KING HWA
國利	KUO LIE
成都	CHENG TU
南進	HP. NAMJIN
世界之獅	WORLD LION
高華	GOWA
新的港	ZIM TRIESTE
大運	GREAT FORTUNE
青衣島	TSING YI ISLAND
海富	MARINE CONTAINER
海力	OCEAN STRENGTH
柯馬納	AL. MANAKH
長行	EVER GOING
新蒙特里爾	ZIM MONTREAL
珍珠泉	ZHEN ZHU QUAN
中華瑞祥	R. R. RATNA
海雄	SEA MASTER I
木星	JUPITER
好精力	FAIR SPIRIT
美西美	MAH I
海達	HAI DA
	MARITSA SKINITIS
大韓偕美利	HUGHEVERETT
皇星	ROYAL STAR
海洋傳奇	OCEAN LEGEND
獅門橋	LIONS GATE BRIDGE
利本萬樂	NL. VAN NOORT
延安五號	YAN ANWU HAO
黑鯨	BLACK WHALE
陶南九號	DONAM NO. 9
東平三號	TUNG PING 3
飛航雅士	CLIPPER ACE
百通	PAITHOON
天燕	TIAN YAN
光榮	NATIONAL PRIDE
麗華碧琪	RAGNA BAKKE
亞洲碧翠	ASIAN JADE
山瑪	AL SALMA
鷹	PROUD EAGLE
永恒之光	ETERNAL MOON
風向	WINDWARD
歌羅獲奴	NIKOLAY GOLOVANOV
巴林	BARAIM
基士艾莎貝	CHRISTIAN ISABEL
明珠星	PEARL STAR
閩外冷三號	MINWAI LENG 3
馬蘭	MALAN
萬里雅士	MERCURY ACE
興華	HSING HWA
明新	MING SUN
新華一號	XIN HUA 1

中國…
香港定期直航美國…
WEST COAST
Accepting CFS/CY cargo: LONG BEACH/LOS ANG…
Also Accepting CY cargo: PORTLAND/TACOMA/… MONTREAL
EAST COAST/U.S. GULF
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLES…
Also Accepting CY cargo: PHILADELPHIA/SAVA… JACKSONVILLE/MIAM…

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CY	ETD HKG
GU BEI KOU	59E	8/5	9/5	10/5
XI FENG KOU	60E	23/5	24/5	25/5
E. CHENG	45E	8/6	9/6	10/6

Booking Enquiry: Tel: 5-8160079 5-8152186
Receiving Station: CY-HIT Berth No.4, Tel 0-4897… CFS-Yiu Lian, Town Lot No.72, …

香港特快直航中…
Accepting FCL + LCL Cargo for: KARACHI, …
Also accepting FCL Cargo for: BANDAR AB… DOHA, RIYA…

VESSEL	VOY.	CLOSING CFS	CY	ETD H…
HAN ZHONG HE	21	15/5	16/5	1…

CY & CFS: TYTL 60 Tsingyi Island (inside EURO AS…
Booking Enquiry: Tel: 5-8152456 5-41228…

香港特快直航曼谷…
ALSO ACCEPTING FCL CARG…

VESSEL	VOY.	CFS	CY	HKG
HUANING HE	13	6/5	7/5	8/5
HAN ZHONG HE	21	15/5	16/5	17/5

總代理：…

美元油價跌成有利因素
春交會機械成交增
總額達一億多美元
較去年秋交會增百分之十

【本報訊】由於受國際上美元和油價下跌的影響，外商及港商在今屆交易會上訂購中國機械產品有顯著增加，總成交額達一億多美元，比去年秋交會增長百分之十。

據華潤機械有限公司董事總經理王俊卿昨日對本報記者表示，目前的國際市場情況有利於商人大量購貨，原因是美元下跌令日圓猛升，直接影響日本有關產品的銷售，而石油價格的疲弱，也使有關商人購貨能力增強。

他說，前一階段，有關商人的存貨減少，有必要在現時補充貨源，因此，今屆交易會的機械產品成交活躍，個別貨品因需求緊供應少而漲價，升幅大約為百分之五，也有些產品是降價的。

以市場來說，港澳仍佔最大比例，約有百分之三十以上的貨品為港澳商人訂購，其他美國和日本、東南亞地區等的購貨量也有所增加。

他說，中東地區的訂貨量下降，原因是先前已派出一貿易洽談小組前往該地，已完成不少合同，所以在這屆交易會上中東的訂單有所減少。

今屆交易會的機械產品，以電機、加工機械、電子元件的銷量較大。其中以電子元件較為突出，僅本港商人購買的數量已較過去增加了一倍至二倍。

他表示，這些電子元件主要用於錄音機、電話機的生產，因為現時日圓上升，增加了購買日本電子元件的成本，所以商人轉向內地市場尋求貨源。

王俊卿表示，今屆交易會的機械產品成交的特點是交易平均、數量大、成交快。在廿天的交易期中，簽約量較為平均，至後期成交額趨高，雙方簽訂合同比較快捷，顯示市場對貨品有一定的需求。

他表示，目前，內地機械的出口仍以勞密集生產的商品為主，例如工具，佔整個交易額的七成，相信這個情況不會在短期內獲得改變。因此，國家要多創匯的話，今後該等產品的出口不會縮小。當然，從長遠來說，應發展技術密集性的產品，但這需要一個過程。

投資與貿易　每周二、四、六刊出

南通創匯冠江蘇
兩年引進項目百餘個

【本報南京專訊】江蘇省南通市，開放兩年來，出口率、換匯率和創匯額已居江蘇之首。

南通自一九八四年實行對外開放以來，加快了利用外資，引進技術的步伐，提高了出口創匯水平。開放前的南通，只有兩個利用外資項目，而現在簽約成交的引進項目達一百零九個，已有六十三個投產見效，四十個直接利用外資四千四百多萬美元，已有二十一個投產見效。最近兩年來，南通引進技術成交額為六千多萬美元，比開放前六年引進項目的總和還要多。開放也推動了南通的經濟全面發展。一九八五年南通市工農總產值達到一百二十三億元，比上年增長百分之十九，國民生產總值五十八億多元比上年增長百分之十三，交通、能源、投資環境的建設都取得很快的進展。南通市負責人說，一九八六年這個市利用外資的步伐將進一步加快。

奧美北京辦事處
本月稍後將設立

【本報訊】世界第二大廣告公司奧美集團昨日宣佈，將於本月稍後在北京設辦事處，目前有待有關政府最後批准。奧美將成為在北京設有辦事處的第一間美國廣告公司。

奧美廣告七九年以來積極發展在中國的廣告業務，北京辦事處將繼續與北京廣告公司密切合作；此兩間公司長期以來已建立良好的業務關係。

星洲一集團獲合約
管理西安三間酒店

【本報新加坡航訊】新加坡一個酒店管理集團已獲得中國西安市三間酒店的管理合約。

新加坡國際旅館管理集團——聯營國際旅館管理私人有限公司，已成功地獲得中國西安三間酒店的管理合約，為這三家酒店提供為期十年至十五年的管理服務。

據悉，這三間位於西安市的酒店是樓高七層，擁有二百零五間客房的新世界大酒店，樓高五層，擁有一百六十間客房的玉祥大酒店，以及樓高四層，擁有二百五十間客房的秦都花園大酒店。新世界與玉祥大酒店將於明年二月啟業，而秦都花園大酒店則在明年下半年開始營業。

根據合約，聯營國際旅館管理公司將為玉祥大酒店提供十五年的管理服務，為新世界大酒店及秦都花園大酒店提供十年的管理服務。

據悉，聯營國際旅館管理公司與上述三間酒店的代表，將於五月底在新加坡簽署有關的管理服務合約。

此外，據說，聯營國際旅館管理公司目前還在和中國旅遊界高層負責人洽商另一項規模龐大的酒店管理計劃。

新加坡機構負責管理中國的酒店已有先例，如華聯企業、香格里拉和聯合工業都取得中國酒店的管理權，但像這間由新加坡本地人特別組織的公司代中國管理酒店，這還是第一次。

經濟漫談

特惠稅與港貨出口
金鋒

目前港貨輸去歐洲共市、美、加、日、澳洲、奧地利、新西蘭、挪威、瑞典、瑞士和芬蘭等廿二個國家，均可享受免稅或低稅的普及特惠稅待遇。

如果香港的特惠稅待遇一旦被撤銷，那末港貨銷去上述國家，一年就共要多付額外稅款十一億三千二百萬元。去年港貨出口總值為一千三百億元，可見香港所得的特惠稅利益實在很小。就算全部被撤銷了，也不會對港貨出口構成災難。

但問題是香港仍有五十萬人，只能居住臨時房屋或低標準房屋。香港的工資水平，比諸先進工業國還相差很遠。在今後很長的時期內，香港也仍是個發展中地區。缺乏天然資源緊密依靠出口和入口貨市場完全開放這三點，已足以支持港貨輸往工業國可續享特惠稅待遇。

由今年七月一日起，新西蘭將取消港貨的特惠稅。但因該國只吸購港貨出口總值百分之零點三，而且部分成衣、布疋已有免稅、減稅的待遇，故這一變化對香港將無甚影響。澳洲則由七月一日起，規定發展中國家和地區的入口貨，一律享受百分之五的特惠稅待遇。香港已因其一視同仁而表示歡迎。美國國會雖在研究一項兩年後取消港貨特惠稅的法案，但白宮已聲明特惠稅制度不容隨便修改，而且在修改時也必先諮詢香港，看來「保護主義者」還是難以得逞的。

太平洋經濟研討籌委會主席在港稱
世界經濟力量轉移
中國將成重心地區
該研討會於十一月中旬在澳洲西部舉行

【本報訊】八六年國際太平洋區經濟發展研討會籌委會主席裴雅善昨日表示，目前世界經濟力量及重要性已迅速由傳統地區歐洲轉向太平洋區，而中國將崛起成為未來世界經濟重心地區，備受關注。去年歐洲國家的經濟增長約百分之二至三，亞太區的經濟增長平均維持百分之七至八，中國的經濟增長幅度為百分之十四。

裴雅善表示，中國現處於發展階段，對外地貨品需求大，其市場發展能力是不容忽視的，同時亦將提供不少合作發展機會。

他指出，以澳洲來說，由於中澳兩地政治氣候良好，目前雙方經濟合作關係已不錯。六個星期前中國銀行在悉尼的分行已告開幕，成為澳洲政府近期批准開設十四間銀行之一；同時中國公司在澳洲的投資亦加強兩地聯繫，如中國國際信託投資公司在當地投資鋁廠亦是明顯例子，相信今後兩地經濟合作將會加強。

澳洲商務專員韋德表示，去年中澳貿易增長達百分之廿五至三十左右，經本港轉口內地貨值為二億七千萬澳元，澳洲輸往中國的貨值為十二億六千八百萬澳元。

他透露，最近澳洲官方發表一項報告，認為澳洲商人今後在亞洲地區將扮演重要角色，與亞洲商人做生意將較其傳統投資地區如美國及日本獲取更大好處。

八六年國際太平洋區經濟發展研討會訂於今年十一月十七日至十九日在西澳洲省伯斯市舉行，屆時「中國崛起成為亞洲太平洋區一股主要經濟力量」將是研討會主要論題之一。

裴雅善表示，將會有九個國家或地區派出官方代表參與是次研討會，包括香港、中國、朝鮮、新加坡、馬來西亞、印尼、日本、南新西蘭及澳洲。其間擔任專題講者包括：中國國家計劃委員會副主任甘子玉、中國人民銀行代表金德琴及香港匯豐銀行主席沈弼等。

經濟 ②

首季水泥銷量增
全港耗近五十七萬噸

【本報訊】據香港市場周刊透露，今年首季香港市場水泥實銷量比去年同期增加兩成而達五十六萬九千餘噸。本港水泥主要供應者青洲水泥廠對今年水泥業務亦具信心，並開展收購其他混凝土公司活動，以加強該集團競爭能力。

不過，期內香港水泥市場競爭仍劇烈，一般業者經營困難仍大。一方面是進口水泥供應仍多，另一方面，港元匯價下跌，進口水泥熟料價格變得昂貴，使實際生產成本增加，而售價則未能提升，因此預料香港一些水泥廠年內經營仍將虧損。

今年第一季度香港市場水泥供銷情況如下：金廟泥首季產銷共十萬九千噸，佔市場總銷量百分之十九。青洲泥產銷共十三萬九千五百噸，大部分為散裝水泥，佔市銷百分之二十四點五，比去年同期減少百分之十五。台灣省各種牌子（五環、環球、信大、欣欣、雙象、方鼎及洋房等）水泥，今年首季來銷共六萬六千噸，佔市銷百分之十一點五，較去年同期增長逾三成。

又，澳門水泥廠生產之金龍牌水泥首季來貨共五萬四千八百多噸，佔市場百分之九點六，較去年同期增加逾倍。遠東水泥廠首季運到日本井字牌散裝泥共八萬二千噸，佔市場百分之十四點四，較去年同期增近三成。來貨主要供應本港建安混凝土有限公司。

至於一品水泥，今年首季產銷共八萬八千五百噸，佔市銷百分之十五點五，比去年同期減一成，大部分為散裝水泥。

海南湛江西瓜
已有多批抵港

【本報訊】海南和湛江西瓜先後已有多批抵港。首批「三月紅」荔枝將於下周中運來。

昨據果欄商人說，近日銷港的海南和湛江西瓜，是內地西瓜中的早期產品。品種以「加寶」和「新紅寶瓜」為主，其中以「加寶」瓜的個子較大，最大個的每個重量為七、八司碼斤左右。

該商人又說，前昨兩天，上市的海南和湛江西瓜平均每天約一千餘件，每件淨重二十五公斤，每擔價為一百二十元。

又據果商接獲消息稱，第一批石岐、江門「三月紅」荔枝將於本月十五、六日運到。今年是荔枝生產小年，加上目前內地消費力強，市場需求量增加，預料，今年「三月紅」荔枝來貨將會減少。

西德共市紡織同業
支持續訂多纖協定
西德紡織界盼協定修改得更靈活

【本報訊】西德官員和紡織界人士昨日在本港一個記者招待會上表示，西德及歐洲共市各國紡織同業，均一致支持多種纖維貿易協定的續訂，不過希望現行多纖協定制度能修改得更具靈活性。

西德聯邦經濟部副秘書長舒美羅指出，倘若新一輪多纖協定談判破裂，世界各國的紡織業將會面臨激烈競爭，每一方面都會蒙受嚴重損失，因此各國必須共同努力去達成一個各方面都可接受的協議。

他說，鑑於布料設計的抄襲情況日益嚴重，歐洲共市國家在新一輪多纖協定談判中，將會尋求加入條款，防止抄襲情況。

舒美羅表示，西德當局在紡織貿易的立場是，主張自由貿易，市場開放，以及主張放寬配額限制，以便使多纖協定更具彈性。

西德紡織工業總會執行幹事紐干納說，現行的關稅及貿易總協定內的條款，未能完全切合國際間的貿易情況，多纖協定也未能完全解決國際間不公平的貿易競爭，因此希望能在新一輪談判中，多纖協定能作全面的修訂。

他說，由於美元去年相對高企，西德紡織品去年輸港數額增加百分之二十，達到四億港元，為本港紡織及製衣原料的第九大供應商。不過，近期美元下跌，對西德紡織品出口構成一定壓力，因此西德廠商致力在海外市場拓展，這次在本港舉辦的第二屆西德優質布料及配件展覽會，也為海外拓展計劃的一部分。

香港貿易發展局執行幹事蘇澤光在主持「西德優質布料及配件展覽會」開幕禮上表示，去年本港輸入紡織原料總值接近三百四十億港元，從一九八零年開始，本港輸入紡織原料每年平均增長百分之十八，顯示本港為世界上紡織紗及布料的一個龐大市場。

怡勝太平洋股東大會
通過收購澳怡勝證券

【本報訊】怡勝太平洋董事賈理昨日稱，該公司現時已取得澳洲怡勝證券已發行股本百分之五十八點八六，有關收購建議已成無條件。收購建議日期在五月三十日結束。

怡勝太平洋昨日舉行特別股東大會，通過上述收購的議案。

賈理說，怡勝太平洋共取得二千五百零二萬四千四百二十四股怡勝證券，其中二千四百七十七萬七千零五十六股為已發行股本，二十四萬七千三百六十八股為運用優先權取得的新股。收購完成後，怡勝證券將成為怡勝太平洋的附屬公司。

抵港船隻噸數
增加百分十四

【本報訊】根據政府統計處今日出版的「香港船務統計報告」，一九八五年第四季的抵港船隻有三千三百八十七艘，總噸數達二千零三十萬噸位。與一九八四年同期比較，船隻數目增加三百八十四艘，而噸數則增加百分之十四。

同期間，抵港船隻卸下的貨物總噸數增加百分之十六。

以船隻總類分析，數目顯著增加的有貨櫃船（增二百二十八艘）、定期輪船（增一百零四艘）及散裝貨輪（增四十九艘），而運油輪船的數目則減少十五艘。

牛奶公司留任
高級行政人員

【本報訊】置地有限公司股東周年大會公布，該公司董事會兼全資附屬機構牛奶有限公司常務董事白豪運將留任牛奶公司常務董事，直至一九八八年十二月。

金價上升五元半
收市三一七四波幅四元

【本報訊】美元反覆上落，金價表現則以靜制動。昨日收市時，九九金報每兩三千一百七十四元，比前收市價上升五元半。

九九金昨日以每兩三千一百七十三元開出，比前收市價上升四元半。中午收市三千一百七十三元，與上午開市價同。低息訂為六元。場內交收四千三百兩。

下午金價開市回軟，以三千一百七十三元半開出。及以三千一百七十四元收市，此價較上午開市價上升一元，比前收市價則上升五元半。由於全日上落不大，波幅只有四元，是本周以來波動最小的一個交易日。

小國際經濟

美元兌西歐貨幣回跌
日星澳股市昨均上升

▲美聯社倫敦七日消息：美元兌各西歐貨幣匯價本周三回跌。金價上升。

經紀商說，由於眾多官員談及美元及利率問題，各方說法各異，影響到美元近日走勢飄忽不定。

美元兌各西歐貨幣周三上午匯價（括弧內為周二收市價）：二·二〇六〇西德馬克（二·二二〇八）；一·八四〇〇瑞士法郎（一·八四六五）；七·〇二七五法國法郎（七·〇三七五）；四五·二二五比利時法郎（四五·七六五〇）；二·四八三八荷盾（二·四九〇五）；一五一四·五〇意里拉（一五二〇）。

倫敦英鎊周三上午稍升，一英鎊兌一·五三三五美元，周二收市一·五三六〇美元。

倫敦黃金周三開市價，每安士三四一·九〇美元，較周二收市價三四一·二五美元，升六十五美仙，上午定盤價進一步上升至三四二·一五美元。蘇黎世黃金上午報價三四二美元，較周二收市三四〇·五〇美元，升一·五〇美元。

▲美聯社東京七日消息：美元兌日圓匯價經過周二的大跌之後，周三回穩，收市一美元兌一六六·一〇日圓，較周二收市一六五·二〇日圓，升〇·九〇日圓。現貨成交量四十一億七千八百萬美元。

▲法新社東京七日消息：東京股市周三繼續上升，道瓊斯工業平均指數再創新紀錄，收市報一五、九五三·八五，升五三·七〇。成交量七億四千萬股。

經紀商說，當地業務股份上升，近期受冷落的出口業務股份也受到追捧，升幅顯著的股份，包括電子股、百貨公司股、地產股和印務股。

▲路透社新加坡七日消息：選擇性吸納和補倉活動，使當地各類股類普遍上升。中央公積金也增加對股票的投資。

《海峽時報》工業股指數收市報五八二·八九，升四·六二，成交量七百五十二萬股。

▲路透社悉尼七日消息：當地股市周三繼續攀向新高峯，工業股份需求依然強勁。全普通股指數收市報一二四七，升八·六。成交量六千六百六十萬股，總值一億三千一百四十萬澳元。

法蘭克福至香港
德航辦直航班機

【本報訊】德國航空公司首架行走法蘭克福至香港編號LH668不停站班機，前日正式投入服務，並於昨日降落啟德機場，使德國至香港二十五年航空服務踏進新里程。

世界經濟簡訊

比利時銀行減息

▲比利時國民銀行本周宣佈，從本月十二日開始，把其銀行利率調減四分一厘，減至八厘半。與此同時，一、二、三個月期國庫票據利率也調減四分一厘，至八厘七五。

瑞士銀行昨加息

▲瑞士聯合銀行和瑞士信貸銀行發言人說，從本周三開始，瑞士四大銀行把客戶定期存款利率，提高四分一厘，提高至三厘半。

南非黃金儲備減

▲南非儲備銀行發表的統計數字顯示，南非黃金儲備從三月份的三十億三千萬蘭特，降至二十六億蘭特。以數量而言，則從三月份的四百十九萬安士，降至四百零八萬安士。

恒生指數期貨
紐約期金
倫敦金
香港金
外匯
股票
具備章程　歡迎垂詢
K-323714
葉日華先生洽

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司
香港中環康樂大廈37樓(3718室)　電話：5-8449198

天津市海運公司 Tientsin Marine Shipping Co.
香港⇄天津(新港)貨箱/雜貨班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東(整箱貨)

船名	收貨	截貨	到-離港	船名	收貨	截貨	到-離港
(全貨箱航綫)				(散裝航綫)			
SKY HOVER(天翔)V88B	即日	9/5	10-11/5	TIAN LONG(天龍) V13	21/5	27/5	25-30/5
TIAN YAN (天燕)V13B	即日	11/5	13-14/5	TIAN LONG(天龍) V14	11/6	17/6	15-20/6
TIAN YUE (天躍)V52B	9/5	15/5	17-18/5				
SKY HOVER(天翔)V89B	15/5	21/5	23-24/5				

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭(Modern Terminals Limited)　電話：0-239031
收貨站：華洋貨運(遠東)有限公司(UDSL)　電話：0-4999388

環亞股份有限公司 Asian Development Co., Ltd.
香港⇄上海散裝貨直航班輪
兼收上海市及附近城市之貨物內陸運輸

船名	收貨	截貨	到-離港	船名	收貨	截貨	到-離港
TING JIANG (汀江)V8613	即日	11/5	10-13/5	TING JIANG (汀江)V8615	20/5	24/5	25-28/5
XIANG JIANG(湘江)V8616	即日	11/5	11-13/5	XIANG JIANG(湘江)V8618	22/5	28/5	28-30/5

收貨站：華洋貨運(遠東)有限公司(UDSL)　電話：0-4999388

中國對外貿易運輸公司——香港天津集裝箱航線 China National Foreign Trade Transportation Corporation
香港⇄天津(新港)全貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島及其他華北城市之整箱貨。

船名	收貨	截貨	到-離港	船名	收貨	截貨	到-離港
TRADE RELISH(易津) V8611N	10/5	16/5	18-19/5	TRADE RELISH(易津) V8612N	22/5	28/5	30-31/5

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭(Modern Terminals Limited)　電話：0-239031

上海市錦江航運有限公司 Shanghai Jing Jiang Shipping Corporation Ltd.
香港⇄上海全貨箱班輪

船名	收貨	截貨	到-離港	船名	收貨	截貨	到-離港
MILD OCEAN(通洋)V8619	8/5	14/5	16-17/5	MILD OCEAN(通洋)V8621	24/5	30/5	1-2/6

代理：JSA (HK) Ltd.
收貨站：青衣富大集運　電話：0-4972411　0-4977073

中國對外貿易運輸公司廣州市分公司 China National Foreign Trade Transportation Corporation Guangzhou Office
香港⇄廣州市及廣東省各地拖車運輸
深圳、廣州、東莞、石龍、佛山、南海、惠州、惠東、順德、江門、肇慶、新會、蛇口、梧州、太平、花縣、從化、西樵、中山、九江、台山、容奇、汕頭、黃埔、珠海、廈門、泉州、福州、湛江。

PIL 太平船務(香港)有限公司
香港干諾道中15至18號大昌大廈六樓
BOOKING ENQUIRY TEL: 5-226174
定期特快貨柜服務

特快直航星加坡及印尼

	萬花開 MAJAPAHIT V-5SB	高華 GOWA V-7SB	獅城 KOTA SINGA V-5SB	萬花開 MAJAPAHIT V-7SB
收/截貨日期	8-14/5	23-29/5	3-9/6	14-20/6
離港	16/5	3/5	11/6	22/6
到星加坡	20/5	4/6	15/6	26/6
到耶加達	22/5	6/6	17/6	28/6
到泗水	24/5	8/6	19/6	30/6

特快直航台灣，韓國及日本—北海道

	高華 GOWA V-6NB	獅城 KOTA SINGA V-4NB	萬花開 MAJAPAHIT V-6NB	高華 GOWA V-8NB
收/截貨日期	3—9/5	14—20/5	25—31/5	8—14/6
離港	11/5	22/5	21/6	16/6
到高雄	12/5	23/5	3/6	17/6
到台中	13/5	24/5	4/6	18/6
到釜山	16/5	27/5	7/6	21/6
到室蘭	18/5	29/5	9/6	23/6
到日立	20/5	31/5	11/6	25/6
到橫濱	21/5	1/6	12/6	26/6
到神戶	23/5	3/6	14/6	28/6

入口船期表

船名/港口	星加坡	開行 椰加達	泗水	抵港	提貨日期
高華V-6NB	28/4	30/4	3/5	10/5	11/5
獅城V-4NB	9/5	11/5	14/5	21/5	22/5
萬花開V-6NB	20/5	22/5	25/5	1/6	2/6

船名/港口	釜山	室蘭	台灣	抵港	提貨日期
萬花開V-5SB	1/5	8/5	12/5	15/5	16/5
高華V-7SB	16/5	23/5	27/5	30/5	31/5
獅城V-5SB	27/5	3/6	7/6	10/6	11/6

櫃/散貨收貨站：黃埔貨運碼頭有限公司紅磡環海街黃埔貨倉
櫃貨電話：3-340569　散貨電話：3-644283

甄妮和她的演唱會性感

可愛的雪瑩
阿帆

在邱先生的晚宴上，見到了米雪，很想問問她演戲的心得，特別可惜是雪瑩和雲雷，未能同席，只好把這一問當作未了的心事藏在心底。

丁亮說，雪瑩這個人物可以再出現的，可以把她放到荊軻入秦之時……

亞姐多包裝導師
施露華沈德寶莉談心得

昨日「亞視」舉行記者招待會介紹一些負責包裝各佳麗的導師與新聞界會面。

健美導師沈德寶莉和其未婚夫出席昨日招待會，她表示會把那些佳麗集中一起「隐弗」，星期會上三至四堂，她自言未見過那些佳麗，只是看過報章上的照片，覺得質素是比友台的好，而且好平均。

負責服裝的小組表示會為各佳麗設計一款……

儀態訓練方面是由李寮施露華和他的妹妹艾蓮施路華負責。李寮對記者表示今年亞姐的質素好平均，而且有些是特別「標青」。但他強調絕不會偏重那幾個，他會以自己所知的指導她們。他又說自己以男性的眼光和……

劍新聲劇團人員左起：山、梁少忠、任冰兒、蕭……

《妙事》宣傳愛清潔
《八六》阿萍找男友

……孩子。此外，問他會否特意安排這比賽在十一月舉行來對抗友台台慶，張說公司絕不會刻意這樣做。現在他已經開始和有關的模特兒學校聯絡，據知，因為香港是首次舉辦這類型的比賽，所以那些學校、訓練中心都好樂意合作。但有關這項選美的詳細資料則尚未決定。

另外，有人提議《香港八六》梁仲芬的阿萍一角要找個男朋友做對手，曾勵珍表示已安排李國麟及吳鎮宇作選擇，相信稍後便會安排得到。

亞視徵文賽 將增設獎項

「亞視」搞《秦始皇》徵文比賽，昨日幾位專業人士及「亞視」高層人員彭永才等評選。彭永才說，本來擬定一位冠軍十位優勝者的，但由於成績太理想，要加設獎項，稍後便會公佈結果。

舉辦再見十五年演唱會

甄妮事業重於愛情　暗示與男友欠和諧

拒認邵氏追討傅聲生前所欠三百餘萬片債

甄妮和她的演唱會性感海報

甄妮在七月二十五及二十六日兩晚舉行其個人演唱會，地點是香港體育館，她會親自任今次演唱會監製，而統籌則是梁家樹，並定名為「再見十五年，甄妮演唱會」。

昨日她為此而開記者招待會，會上並透露演唱會分六個階段進行，每段的主題與服裝均不同，包括芭蕾舞、古裝、日本武士道及「崩」裝等，只是服裝費也逾一百萬元。

服裝費如此驚人，主要是有一襲服裝價值逾六十萬元，甄妮說：「它的質地是皮草，非常特別及龐大，只可以在演唱會上穿着，因為是配合其中一首歌需要製造特別效果，這些服裝全是私伙，超過十套左右。」

記者問她，大熱天時穿皮草，怎能忍受？

她表示為了效果理想，熱都要忍受，除了這件衫特別之外，她唱另一首新歌，飛翔境界時，更會跳芭蕾舞，因此而苦練了四個月，才敢出場表演。

說到她兼任監製一職，她強調並非要做女強人，只不過以前她曾讀過電視廣播科，故希望學以致用，她不諱言是為退居幕後而鋪路，所以今次是重大考驗，她盼望他日可為其他巨星任演唱會監製。

稍後她會到日、美兩地，聘請一些專業燈光、音樂師及舞蹈員來港協助演出，然後再轉飛歐洲，購買一些演唱會用的首飾。

記者問她，何以暫定兩場這麼少？

甄妮披露其實準備唱七場，不過能否開到足，就要看觀眾反應，總之能打破自己上次紀錄已滿足。她強調不想與譚詠麟、阿B等人比場數，這只會做成壓力，她只要知道本身有多少「知音人」便滿足。

有人問她，演唱會名為「再見十五年」，是否寓意是告別？

甄妮稱自己不想刻意標榜告別，況且她心情轉變極快，根本不知自己是否要退出。

談到其男友楊秉樑，是否有鼓勵她時，她坦言對方一向反對其唱歌，更遑論背後支持，這點亦是兩人拍拖兩年多來的最大分歧。

她分析着說：「以前聲仔（傅聲）比較坦白，大家有問題便開心見誠講，但楊秉樑較沉默，喜歡把心事放在心裏，所以有時我也要查查，不知他在想什麼。」

甄妮又表示去年將事業放鬆，也為着遷就他，但始終發覺十分辛苦，既然如此倒不如再專注事業了。

記者再問她，若一朝不退出歌壇，死結一朝也難解，會導致大家分手嗎？

甄妮淡然講就算真的要行到這一步也不要緊，因為她認為現代女性事業重於愛情，為了自己興趣，更重於任何一件事，暗示和男友欠缺和諧氣氛。

前日，邵氏公司向法庭，要甄妮承認她為傅聲承繼人，而追討聲仔生前所欠下邵氏的三百五十萬元片酬。

這件事她已交由律師處理，但她絕不承認聲仔欠下邵氏債項，而她亦非他的繼承人，因為聲仔去世至今三年，她從未動過其銀行戶口一毫錢，連汽車也沒有接管，她解釋假若認了，會對聲仔人格有損，所以堅持原則拒絕承認。

可愛的雪瑩

阿帆

在邱先生的晚宴上，見到了米雪，很想問她演戲的心得，特別是雪瑩和雲蕾。十分可惜，未能同席，只好把這一問當作未了的心事藏在心底。

丁亮說，雪瑩這個人物可以再出現的，可以把她放到荊軻入秦之時。

雪瑩這個時候出現，好看麼？觀眾會喜歡麼？阿帆認為丁先生想錯了。雪瑩之可愛，是因為她和荊軻之間有一段默默的、沒有訴諸口的愛情。荊軻入燕之後，遇到了明儀，他的心已傾向了明儀，雪瑩若再出現，兩個女人怎麼辦？荊軻的感情怎麼辦？觀眾怎麼辦？弄不好，三個形象都破壞了。

戲，必須一氣呵成的寫下去，怎能隨心所欲的喜歡在甚麼地方加便在甚麼地方加。幸好丁亮最後還是放棄了，不然的話，可愛的雪瑩便不能令觀眾久久懷念。

娛樂①

影視人

秦始皇令邱德根滿足　潘志文望再拍變色龍

李習

邱德根設晚宴招待新聞界朋友，編輯專欄作家是座上客。環視「亞視」出席的藝員，盡是演《秦始皇》的：劉永、米雪、王偉、潘志文、黃造時，監製丁亮等，這頓飯雖然沒有言明是什麼性質，但很容易感覺到這像是為《秦始皇》慶功，或為《秦始皇》收得酬謝新聞界的支持宣傳。

《秦始皇》反應熱烈，比《武則天》、《少女慈禧》過之，這一點使邱德根投資亞視所消耗的精神、財力，也獲回一點補償，相信這也使他有滿足感。

《秦始皇》被視為香港電視有古裝劇集以來最出色的一部。無線的古裝劇集雖得有一部及得《秦始皇》的口碑好，尤其是近期的《楚河漢界》所受非議猶甚。

當晚潘志文在座，也有人談起了他當年在「麗的」時期拍的《變色龍》，以時裝劇集來說，也是至今仍找不到及得該劇的水準。無線的《狂潮》、《家變》也收視率高，但沒有《變色龍》好。

《變色龍》之成功，是在寫實劇中最能描寫出社會生活的真實，和較刻劃出人性善惡的面目。

潘志文提起了《變色龍》就眉飛色舞，因為這是他的代表作，甚至拍續集仍然被人讚好，這是非常難得的。他對此劇至今仍未遺忘。他希望亞視再給他機會拍一部《變色龍》第三集，他相信仍有不少新的素材可以發揮。

《秦始皇》之成功，又令亞視續拍古代劇的興趣，繼《西施》之後，《吳越春秋》亦未為不可。亞視如「食開條水」，題材更拍之不盡了。

丁亮監製《西施》，他毫不諱言難拍，由於西施不是武則天，慈禧之類進取式的女性，矛盾衝突沒有她們故事的強烈鮮明，從編劇到拍攝都會花更大的氣力，但是往中國實地拍攝，會有吸引力。

《西施》定六月杪播

昨試映黎燕珊扮相漂亮　丁亮說該劇重情風景秀麗

「亞視」重頭劇《西施》昨日在錄影廠舉行拜神開鏡儀式，同時率先播出他們在紹興、杭州拍回來的片段，先讓記者一睹黎燕珊、潘志文的演出。

據監製丁亮表示，預計該劇可以拍完才播出，播映日期已定六月廿三日，接《通靈》一劇，安排在九時卅分推出。

丁亮稱《西施》特色在於重情及風景秀麗，對於黎燕珊表現，他認為中規中矩。

黎燕珊對昨日試映非常緊張，試映完畢即四處問人自己演得如何，所得評語多是認為她扮相漂亮，演得亦算不俗，只是聲線較為低沉。聽到這些評價，她也頗為安慰，不過她卻不大滿意自己演出，可能因首次拍劇集，沒有經驗，有時擺了烏龍，而拖延拍攝進度，自感不好意思。

阿珊透露由於「亞視」的戲服及頭飾是由藝員本身記着進戲的，可是她因缺乏經驗，而試過兩次帶錯衫出外景，結果要回公司再換衫，累得工作人員等她，多少有點歉意。

此外，白彪也盛讚黎燕珊越來越有西施氣質，他認為阿珊勝在夠靚，只是這一點已有說服力。

《西施》開鏡潘志文黎燕珊拜神

港姐穿四季服　又跳復古舞蹈

據消息透露，「港姐」的準決賽首先以三十位佳麗以跳舞唱歌出場，跟着便穿着迷你裙和跳七十年代的舞蹈。

之後會穿着四季（春、夏、秋、冬）的便裝答司儀的問題，最後便會以旗袍由張國榮、鍾鎮濤引領下出場和評判及觀眾見面。

因為要穿四季便服，佔的時間頗長，所以會錄影各佳麗的四季服裝。

港姐惡補健美操　馬清儀擔任導師

馬清儀最近教準港姐健美操，只教一堂個半小時，讓港姐出場更表美姿。

她說選美可以學很多東西，她還舉勸佳麗最緊要保持心境輕鬆。

今年「無線」很可能不再搞健姐選美，馬清儀認為健美可以表現活力，不明白為什麼「無線」要停辦。健姐很可能是唯一的一屆，馬清儀說沒有機會為下一屆加冕，沒法過加冕癮，可惜。

馬清儀和她的靚車

方國珊藝訓畢業　擔重戲扮演哪吒

「亞視」藝訓班學員方國珊被派演出《哪吒》飾演哪吒，甚為開心。該劇劇中角色包括羅樂林飾李靖，還有魯振順、馮淼波等。暑假推出。

方國珊說看過從前陳儀馨在《封神榜》中的哪吒演出，也看過很多粵語片中的哪吒，但她不能像陳儀馨那樣穿肚兜的扮相，她感到自己這樣的裝扮會很暴露。

這妮子剛在藝訓班畢業，卻準備於八月離港赴夏威夷唸書。她說與「亞視」簽了一年合約，如果這期間一炮而紅才會考慮去留問題，否則還是喜歡唸書。

亞視新人方國珊一出道即主演哪吒

亞姐多包裝導師

施露華沈德寶莉談心得

昨日「亞視」舉行記者招待會介紹一些負責包裝各佳麗的導師與新聞界會面。

儀態訓練方面是由李寮施露華和他的妹妹艾蓮施路華負責。李寮對記者表示今年亞姐的質素好平均，而且有些是特別「標青」。

但他強調不會偏重那幾個，他會以自己所知的指導她們。他又說自己以男性的眼光和他的舞台經驗更勝友台的劉指導。他解釋他可以用男性心態去看女性的儀態，更知道在舞台上如何走位是最好的。

健美導師沈德寶莉和其未婚夫出席昨日招待會，她表示會把那些佳麗集中一起「喰弗」，在星期會上三至四堂，她自言未見過那些佳麗，只是看過報章上的照片，覺得質素是比友台的好，而且好平均。

負責服裝的小組表示會為各佳麗設計一款便服，現正研究佳麗們的資料和選擇布料。至於髮型設計師表示每一位佳麗會由幾位髮型師為她們設計髮型，最後便由各佳麗選擇最滿意的髮型師為她們設計。

劍新聲劇團　演出百麗殿

剛由英國返港的梁少芯，與女文武生陳劍聲，組成「劍新聲粵劇團」，已定於五月廿三日至廿七日假美孚百麗殿舞台演出五日六場。

陳劍聲的名字對港觀眾而言是較陌生的，其實她已演了粵劇十多年，只是多數演神功戲，後來又出埠足跡遍及東南亞，以致香港觀眾對她認識不深。

陳劍聲說她入戲行是過埠遷演的，由於喜看任劍輝，仿效任姐，投身梨園之後，仍喜歡反串演出。

「劍新聲粵劇團」由陳劍聲任文武生，梁少芯為正印花旦，其它成員包括關海山、蕭仲坤、任冰兒、呂洪廣等大老倌。演出劇目《英雄呂布愛刁嬋》是特別請女編劇家阮眉改編的，此外還有《黃飛虎反五關》、《嫦娥傳》等。

劍新聲劇團人員左起：編劇阮眉。演員：陳劍聲、關海山、梁少芯、任冰兒、蕭仲坤

亞視辦模特兒賽　獲有關機構支持

邱德根曾表示希望在暑假期間舉辦「模特兒選舉」。昨日，高層人員張遠榮透露這個選美大約會在十一月中舉行，主要是為配合在美國的國際模特兒比賽。張表示他們買了八七年的國際名模比賽的代表權。

至於參選者是否只是限於模特兒則尚在研究中，但據張解釋此項比賽能發掘更多專業和有潛質的女孩子。此外，問他會否特意安排這比賽在十一月舉行來對抗友台台慶，張說公司絕不會刻意這樣做。現在他已經開始和有關的模特兒學校聯絡，

據知，因為香港是首次舉辦這類型的比賽，所以那些學校、訓練中心都好樂意合作。但有關這項選美的詳細資料則尚未決定。

《妙事》宣傳愛清潔　《八六》阿萍找男友

昨日監製曾勵珍與《妙人妙事》的演員苗僑偉、林立三、何美婷和徐婉薇等到牛頭角邨樂華邨派發海報及推廣清潔和滅蟲運動。

此外，「無線」甚少到屋邨作這類型宣傳運動，問曾勵珍為何要選擇這種形式，她便表示只為求新鮮和令更多人注意此劇集的推出。

另外，有人提議《香港八六》梁仲芬的阿萍一角要找個男朋友做對手，曾勵珍表示已安排李國麟及吳鎮宇作選擇，相信稍後便會安排得到。

亞視徵文賽　將增設獎項

「亞視」搞《秦始皇》徵文比賽，昨日幾位專業人士及「亞視」高層人員彭永才等評選。

彭永才說，本來擬定一位冠軍十位優勝者的，但由於成績太理想，要加設獎項，稍後便會公佈結果。

電視電影

★★新魂斷凱旋門 Arch of Triumph　晚上九時三十五分　明珠　合

雷馬克的小說改編，敍述第二次世界大戰巴黎淪陷前一段愛情故事。這小說以前曾由查理士·杯亞與英格烈·褒曼拍過一次，這次由《象人》的安東尼·鶴健士與《戰鬥情雨》的李絲莉·安·丹主演。

★毒氣危機 And millions Will Die　晚上九時三十五分　亞視英文台

一部低成本製作的懸疑片。一個恐怖組織到處放置毒氣炸彈，特警組人員追蹤到香港，在指定時間內拆除炸彈及扣捕歹徒。

勞拾

影語

小本經營素材欠新

——談《甜蜜十六歲》

白扉

蕭偉強這個名字很陌生，廣告上稱他為「留美新派導演」，那麼這部《甜蜜十六歲》，可能是他返港發展的處女作。從演員的陣容到製作的規模，皆可見此片是部小本投資。對一名新導演來說，投資雖小，但有嘗試的機會，也屬難得。

小本投資，條件或沒有大製作的好，但小本投資，也並非注定拍不出好作品。《甜蜜十六歲》的成敗，關鍵不在於小本投資上，而在於編與導的技法還處於稚嫩，以致在故事的構思及處理上，都露出了單薄散亂的缺點。

《甜蜜十六歲》走的仍是青春校園片的路子，女學生的課堂生活、情竇初開、吵吵鬧鬧，成為了表現「青春本錢，活力發電」的所在。但是觀眾在畫面上所見的情景，實在於中西的校園影片裏太多見了，老師的背後被人畫上動物取笑，學生間的爭風吃醋和開狂歡舞會，女校長訓導學生的典型用語是「所有的男人都是壞人」，男教師求偶活現種種醜態等等，都是老套公式的素材和手法。

編導的組織能力，未知是太弱，還是有意作節奏的跳躍。片中不少事件都是有頭無尾，不了了之，失卻了連貫性，只變成了個別畫面的拼湊。

無可否認的是，片中的一羣女演員，有着學生的青春活力，然而一部電影要看的不單是演員的外型，重要的還在於影片本身透發的氣息，後一點編導卻力所不逮，影片的成績也就普通平常了。

對新導演當然不能過份苛求。但不足之處，既是存在，在下一部製作中更致力下苦功就好了。技法是可以提高進步的，一部影片並不能說明一切。

映聯 盛大 明天

百麗殿　金龍　華都　銀星　UA6　京華　新光　銀都　珠江　南洋　南華

不管夜有多長，天一亮自然是新的一天。不管貨有多重，落貨後自然會感到輕快。

珠城小館

敬祝母親節

（五月十一日 星期日）

母親恩情深如海
兒女歡宴樂融融
特別貢獻 超值享受

每席$880：沙律蝴龍卷12位　金萬利煎鷄甫　滑旦蝦膠帶子　鮑參翅肚羹　海參扣鵝掌　涼鮮芝麻鷄　葡汁焗四蔬　翔燒青衣柳　東江意粉　蜜瓜西米　美點四式

每席$1180：日式大拼盆　煙肉焗金綠柳　銀絲香杞鷄　紅燒菜胆翅　花膠扣鵝掌　香燒南乳鷄　蔬菓船三鮮球　六味太湖蝽　什菜粒炒飯　上湯粉果　蜜瓜西米　美點四式

歡迎預訂

香港銅鑼灣百德新街 電話⑤778226

特價精選

順利	蘭宮	聯華	葵芳	娛樂	碧麗宮
3-432659	0-422946	0-755733	0-208708	5-243253	5-7951500
今天五場　刺激 惹笑　殭屍翻生	今天五場　浪漫 唯美　獵色の女	兩院獻映 今天五場　鐵金剛勇奪巡航導彈		今天五場　鐵金剛勇奪巡航導彈	今天最後 兩時 五時 七時 九時半　誰可相依
蘭宮早場：街車四點。身上玩場		葵芳早場青提子		早場 風流冤鬼	明天映曝光歡

第十二版

管理西安三間酒店

……於西安市的酒店是樓高七層，擁有二百零五間客房的新世界大酒店；樓高五層，擁有一百六十間客房的玉祥大酒店，以及樓高四層，擁有二百五十間客房的秦都花園大酒店。新世界與玉祥大酒店將於明年二月啟業，而秦都花園大酒店則在明年下半年開始營業。根據合約，聯營國際旅館管……

……層負責人洽商另一項規模龐大的酒店管理計劃。

新加坡機構負責管理中國的酒店已有先例，如華聯企業、香格里拉和聯合工業都取得中國酒店的管理權，但像這間由新加坡本地人特別組織的公司代中國管理酒店，這還是第一次。

Freight… 輝騰有…

天津市海運… Tientsin M…

香港……　兼收北京、石家莊、秦皇……

SKY HOVER(天翔)V88B
TIAN YAN (天燕)V13B
TIAN YUE (天躍)V52B　9/5
SKY HOVER(天翔)V89B　15/5

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭(Modern…)　電話：0-239031

環亞股份… Asian Dev…

TING JIANG (汀江)V8613
XIANG JIANG(湘江)V8616
收貨站：寧洋貨運(遠東)有限公司

中國對外貿… China Natio…

兼收北京、……

TRADE RELISH(易津) V8611N　10/5

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭(Modern…)

上海市錦江… Shanghai J…

MILD OCEAN(通洋)V8619　8/5
代理：JSA (HK) Ltd.
收貨站：香港富大集運　電話：0-497…

中國對外貿… China Natio… Guangzhou…

香港二…　深圳、廣州、東莞、石龍… 蛇口、梧州、太平、花縣… 珠海、廈門、泉州、福州…

在廈門一週，過了兩晚的訪問演出，另一晚是看遼寧芭蕾舞團的文化生活。最近著名的國產影片《少年犯》……當晚的芭蕾舞，和世界的水準來比，雖然還有距離。但一個省而有這般規模的芭蕾舞團，那便很不錯的了。當晚的演出大致分三部分，第一是傳統的芭蕾舞選段，如《天鵝湖》之類；第二是現代芭蕾舞，如中的士高舞、馴獸師等；第三部分是壓軸戲，演出中國自編的芭蕾舞蹈《梁山伯與祝英台》選場，令人大開眼界。現代芭蕾舞《馴獸師》出場的有「獅子」、「老虎」和「斑豹」，這些模擬舞蹈，賦予頗令人有新鮮感覺，並把動物人性化……

巴黎航訊

法國文壇的巨大損失

——記最近逝世的女作家博瓦爾

雪人 柳門

在這部著裏，她嚴肅地指出：「女人不是生成的，是變成的。」根據作者的意見，女人一直被當着男人以外的「另一種」事物，換句話說，就是「主要的」以外的「非主要的」，作者更進一步指出，此種異化與婦女的天性無關，而是由於歷史、社會環境所造成的結果。她還說，只有經由工作和職業的道路……

反對殖民主義，揭發法軍在阿爾及利亞的暴行，參加反對美國的越南戰爭，支持婦女有權選擇人工流產運動……

美國女權運動家凱特·米列特（Kate Millett）認為：西蒙娜·德·博瓦爾在美國不僅是很出名，而且還遠遠超過薩特，那是因為得到婦女推崇的緣故。「她為全世界婦女打開了一道門……她的一部作品改變了全世界人類億萬人的命運。」

西蒙娜·德·博瓦爾熱愛外出旅行。她幾乎走遍全世界各地。她的美國之行的結果是她一九四八年出版的《美國逐日紀事》。她和薩特的中國之行的收穫是她一九五七年刊行的《長征》。他們兩人也曾作莫斯科之行，但是，由於一九五六年匈牙利叛變遭受紅軍的血腥鎮壓，西蒙娜·德·博瓦爾沒有心情寫下任何紀念性的文章。

一九八〇年是薩特逝世的一年。為着紀念終生伴侶的逝世，西蒙娜·德·博瓦爾在一九八一年出版了她的《永別的儀式》。書裏描劃的是薩特最後十年進入晚年、兩人相依為命的生活。薩特是四月十五日逝世的，西蒙娜·德·博瓦爾在六年後……

地球天窗

人從何來有新說

祝丹

人，是從那裏來的？按宗教的說法，人是上帝的創造，而且是先製造出男的，然後抽出男的一根肋骨，去製造出女的。

中國古時，則流行輪迴轉生說。按這說法，人是從畜牲轉世而來。

生物學的說法，如今則是常識了：人，是生物進化的結果，而人的祖先，乃是人猿。說得通俗點，就是馬騮一類動物。

在上述幾個說法中，達爾文揭櫫的生物進化論，是最能經得住事實考驗的，也是無數佐證給以證實的。是故，人從猿來，是當……觀情況轉化而須予修訂的。社會科學如此，自然科學也不例外，在人從那裏來的問題上，人從猿來這一論斷，近年就面臨嚴峻考驗。這因為，一系列的化石新發現，正對人從猿來這一確立了逾百年的論說提出挑戰。亦即是說，新的證據表明，人雖是生物進化的結果，但進化途徑並非先成靈長類的猿，然後最終進化成人，而是先變成了魚，最後才進而為人。

人從魚來，而非人從猿來，這個科學新說，的確會使人為之吃驚。然而，一系列的化石發掘，正越來越有說服力，這也正是猿來說受到挑戰的關鍵所在。

此地有銀

換樓

羅奇

最近一兩年，小業主「換樓」者頗為普遍。他們之中，不少是沽出小單位，換入中型單位，個別的還買一千方呎左右的較大型單位。由於小單位一般可以賣得較高的價錢，故他們「補貼」購買較大單位的資金，不需要太多，通常，補三、四十萬元，已經差不多了。

補貼的錢，部分靠積蓄，部分靠向銀行舉債。因之，換樓的人士，只要精於選擇，都不會有太大的困難。當然，由過去住一個小單位，到改住一個中型單位，開支比前增加，是在所難免的，但改善居住環境，屬人同此心之想，有辦法之人，走出勇敢的一步，是值得鼓勵和支持的。

迄今為止，仍然是適宜「細樓換大樓」的時候。近期個別地區的大單位住宅，售價有向下調整的跡象，但中小單位樓價仍然堅企，故真正需要住大一點單位的人，現在採取行動，仍然未為晚也。也許在一賣一買之中，會賺得若干尺數，亦未可料。

不過，換樓也有特別注意之處，就是如買入二手樓時，應吸取經驗教訓，要更小心檢查樓宇的設施方可作出決定，尤其是水喉設備，必須完好。最近朋友買了一層樓兩個月就要大修水喉管，花費高達三萬元之巨，豈可不慎乎？

陳啓智獲肥夏賞識

多多

夏庇見習生陳啓智，乃本屆馬季發掘的一名新星，前途未可限量。據接觸練馬師夏志信的朋友透露，肥夏甚為欣賞陳啓智的搶閘功夫，稱讚他身手靈活。

陳啓智乃今季馬會騎術訓練班的畢業生，簽約夏志信馬房，頗獲夏志信賞識，尤其是夏庇主帥彭弼受傷之後，小陳的坐騎較季初多，而且是見習生之中，上名率較高的一位。

當然，陳啓智出道日子比較短，其騎功尚要磨練，觀其近來策騎馬匹出賽，有前速的馬匹交他執韁，出閘都相當準繩，沒有「漏閘」的老病。但是，跑長途的賽事，騎師則要力策走位，才能爭取勝利。而陳啓智策騎長途馬「奇富」，本來有爆冷機會，無奈騎功尚差些少，結果門後勁不及騎功勝一籌的陳柏鴻的「雲峯鹿」，只能跑個第二位置。

可是，老夏對陳啓智不單止沒有怪責，反而在這方面磨練這位新秀，給予較多的長途馬上陣，可見老夏有意栽培這位新人。相信陳啓智假以時日，尤其是本港馬季結束後，能夠爭取機會到英國或澳洲等地習騎，吸取人家的經驗，也許進步會更大的。

記得，大摩去年對於席下見習生李易學備加讚賞，認為多給予出賽機會，可成大器。同樣，陳啓智獲夏志信賞識，成材指日可待也！

我是冷艷梅

跟小張一連說了多套根治黑社會的方案，他還是面有難色，說這個那個，要嫲得不得了；說什麼太過革命性，怕保守派接受不了，又說太暴力，人權份子也會講話，你看吧！辛辛苦苦為他策劃，他就多多事實，阿芝阿佐，我接住性子，發揮最高耐性，給他最後一條路子，如果還給我臉面看，就自行了斷吧！

張春水說：這道計謀必須有先例可援，人道主義者又能接受，至於是否搞得國庫充裕，倒是不太要緊。

哼！還要你提點嗎？現今立法會上最受歡迎最熱門的就是「交通違例扣分制度」，你說有效吧？小張說：當然有效，駕駛人士怕扣分，開車時加倍留神，交通意外數字顯著下降。

嘿！有效就好，把整套方案照搬過來，不就結了嗎？

小張還在迷糊，說：交通意外跟消滅黑社會有什麼關係？

社會秩序扣分制

冷艷梅

唉！你這種化石腦袋，不知是坐哪個牌子直昇機升到這個高官位子。凡事只要行之有效就好，管它有沒有關係。我如今稱這新法例為「社會秩序違例扣分制度」，將好市民和黑分子劃清界線，今後好人壞人，一目瞭然。

小張兒着腦袋說，凡市民犯事，不但要罰款坐監，還要扣分，對不對！

噯！高官即是高官，一點即明。這個扣分細節，你就回去好好斟酌一下，我就不必畫公仔畫出腸啦！

小張搔着頭說：成文和不成文法規已經多如牛毛，厚厚幾大本，光是刑事罪案，應該扣多少分？

唉唉！沒有我冷艷梅，你幾乎路都不會走啦！嚕！如每個市民有十五分，有人入會、犯罪糾黨集會、刑事恐嚇扣三分；賄人入會、迫良為娼扣五分；外圍馬、開片、傷人、搞陰謀詭計扣四分；開收保護費扣十分；如果殺人，一次過扣十五分，兩年之內扣滿十五分的五人機分者，那就一律褫奪三年公民權利，連做乞兒的機會都沒有。為方便警方分辨，那些扣掉十五分的壞分子全部刺青臉面，額頭鑿字「無所遁形」。

小張低下頭去說：這個——

哼！又說行不通是不是？

小張搖着頭說：不不不！可以考慮考慮，研究研究。

研究！研究！你們不必研究啦！就把所有駕駛人士當作黑社會吧！加強抄牌，落力點派牛肉乾，此仇不共戴天，他們不肯就範，就多多告一條阻差辦公罪，趕盡殺絕，那個單得多，還研究什麼？

持平篇

港府前民政處長華樂廷有一個獨特見解。他認為香港的成功之道，在於同中國政府搞壞關係。

他本週初發表的文章說，直至大抵一九七九年以前，香港的最佳利益在於同中國政府維持相當壞的關係，「不要太壞，否則會導致中國方面開過來，但是要足夠的壞，才可阻止北京以香港同胞名義進行干預。」

華樂廷過去在港府中任職從未達到過司級高層，現在他指稱港府向來是有如此這般一項有意識的政策。而人們知道，港府對中國內地的關係，是服從於英中關係，聽命於倫敦的，英國政府派來政治顧問負責處理這關係。香港人從實際經歷知道，維持良好的中英關係和良好的香港與中國內地關係，對香港繁榮安定十分重要。自七十年代中英建立大使級關係以來，中英更友好，香港與內地交流增多，香港從中大受裨益。歷來卻沒有任何證據顯示香港與內地搞壞關係會有什麼好處。

壞就是好？

唐約翰

關係好壞，與干預不干預，並無必然聯繫。在國際範圍上說，國家之間關係搞得好就是互不干預的。「一國兩制」也可以如此。中國政府對香港一九九七年後的方針，就是授權香港高度自治，內部事務不受干預。

華樂廷為什麼以壞關係作為好事呢？因為他說，靠英國官員才可維持這種壞關係，頂住北京；而由香港人負責特別行政區的治理，就是不中用，會同北京維持好關係。華樂廷一套扭曲的好壞觀，確與衆不同。

新園地

自由港

私立學校

公孫牛

一家有二十年歷史、學生曾經多達五千人的私立英文中學，突然宣告停辦，連學期結束也捱不到。報載，該校中五以上學生課程已經結束，沒有問題，中一至中四學生則由另一家私立英文中學接收。這家平白多了幾百學生的英中，看來並不那麼歡喜。諺云「兔死狐悲」，物傷其類也。

私立學校，在香港算一「類」。這一類學校，曾經對香港的教育工作，有過巨大的貢獻。三十多年前，官校既少，津校也不多，承擔社會的教育任務者就是現在似乎被排擠到生存困難的私立學校。其後，港府的教育經費日漸增加，官津校到處設立，許多私校的處境陷於不利。買位政策，對一些私校有暫救燃眉的作用，可是當局也可以隨時不買，證明了這無異飲鴆止渴。年來陸續有私校停辦，雖然不全由於被停止買位，但顯然有關連。

說不全由於被停止買位，官方有人指出，停買位是明年的事，現在主要是校方經濟出現問題。為什麼經濟會拮据呢？一個買位學生所得的資助，只及官校學生四分之一，同樣負擔教育職責，對待卻殊不公平。缺乏合理的資源，巧婦也難為無米之炊。公孫牛認為，有司者說學校自己辦不下去，這個說法有問題。「我雖不殺伯仁，伯仁由我而死」，責任是推卸不掉的。

看過一個統計資料，私立學校子道的不多了，有些較之官津學校並不遜色。當局如何看待她們？港人拭目以待。

四方談

汽水市場爭奪戰

林旭華

「梗係可口可樂」，電視上的廣告仍沿用着充滿活力跳躍的影像，「百事挑戰」似乎並未構成嚴重的威脅。本地汽水業的資料顯示，後者追隨美國總公司的市場拓展策略，趁可口可樂改變配方，推出排山倒海的廣告宣傳攻勢，企圖樹立勝利者的姿態，可惜實際的增長差強人意。

創立了一百年的可口可樂，象徵着美國精神，往往是美國企業試探新市場的先鋒。中國人口衆多，是一個潛質極大的消費市場，目前可口可樂在中國設有四間入樽工廠，而百事可樂只有兩間。

在一百五十五個國家銷售的可口可樂，根據去年七月中旬美國《飲品文摘》的數字資料，約佔美國市場二百三十億美元的百分之二十一點七；佔世界汽水市場百分之三十七，全球市場高達五百億美元。

就本港汽水市場來說，可口可樂可謂一枝獨秀，銷售量逾百分之五十。若以可樂類飲品作比較，估計約佔市場百分之八十五，而百事可樂僅佔百分之五。

除了零售市場，超級市場亦是兩個牌子硬碰的戰場。一般情況是百事的每罐售價較平，但不足影響香港市場的分配。美國超級市場的汽水銷售量逾一百億美元，八四年百事可樂佔百分之十九點六，比八三年上升零點二，而可口可樂則從百分之十九，下降至百分之十七點九。

新配方可樂敗陣乃始料不及，上市後約有一億五千萬美國人曾飲用，據美國《廣告時代》的一項調查結果，僅有百分之十三消費者認為味道較佳，百分之五十九認為舊配方較好，餘下的百分之二十八則喜歡百事可樂。

為了保持市場的領導地位，可口可樂唯有恢復銷售「古典可樂」，但並不表示放棄推廣新配方可樂。不久前美國麥當奴快餐連鎖店表示供應舊配方可樂，迎合顧客的選擇。

可口可樂的成功值得借鏡，美國總公司更染指娛樂界，目前的跨國經營網主要是由持有特許經營權的公司，負責指定地區的業務，配方保密，原料全部由美國供應。

如果將來中國的涼茶也可以進軍國際市場，不妨學習可口可樂集團的運作。

小采封言

本地化不等排外

仲謀

海外公務員這個名稱，在香港來說，實際上主要是指英籍官員，其他國家的肯定極少。

九七年後，這些海外公務員將如何？在中英聯合聲明中已有列明，繼續可擔任司級以下的各級公務員或政府部門顧問。據銓敘司宣佈的新規定，外籍司級官員滿五十歲後只可續約二年。這樣一來，到九〇年代初，政府十八個司級官員中，一半將由港人擔任，到九五年只剩三個外籍司級官員，另十五個將由港人擔任。至於其他各級官員則不受限制。有人問：這與公務員本地化是否有抵觸？其實，本地化不能理解為排外性，九七後在本港永久居住的肯定有外籍人。對他們來說，香港就是他們的本地。從重視人才角度來說，他們如有專才資格，一樣可當高級公務員。目前，海外高級公務員協會代表團正在北京訪問，相信會探討或明確若干具體問題。這對香港繁榮穩定有好處。

小強的故事 林小平

合適的禮物

銷金術

過重

簡而清

英文書籍，在英語系地域，則實實在在最值得去購買的。英國也好，美國也好，加拿大也好，澳洲也好，這種情形，幾乎是不論在那裏，也大致相同的。

但應該注意的一點是，書本到的超值的雖然多，書的重量卻是任何一個旅客都應該注意到的一件事。

書本是最重的一種行李，僅在五金屬之下而已，有時帶十本八本書，已經可以令你的行李重得要命，而那小小的一個箱子，假如是載滿了書的話，可以一下子就把你的行李重量，變得是超重的。

假如是一羣人同去的話，一個人的行李過重，有別人的拉上補下，也可以勉強過關。但假如只是你自己一個人旅行的話，那些過重令你要付出的代價，可能比在香港去買這些書，還要貴一些。

或許就是這種情形，所以令到香港那些書店，敢於將運到香港以後的書價，抬得那麼高，因為你若有點不服氣而自動去帶的話，代價其實也不輕的。

不過有些書是只可能在外國才隨時買到的，則不由你不買。

暢談其所

母親節有感

林舒

五月第二個星期第一天便是母親節。「慈母手中線，遊子身上衣」，這種對母愛的懷念感情，現已日漸淡薄。古時候，兒女身上衣服、鞋襪，都是母親所縫製；今天卻是隨街買到。過去，母親以人乳哺育兒女，今天則以奶粉替代。母子之間的感情，自然不如過去那麼濃厚了。加之往昔大家庭已日漸為二人家庭所取代，兩代之間存在鴻溝，不僅由於思想、觀念上的分歧，也受到經濟因素的影響。所以社會上出現老人被冷落，被遺棄的悲劇，不足為奇。

古往今來，歌頌母親的偉大，不勝其數。詩人把祖國的懷抱，喻為母親的懷抱。高爾基的小說《母親》，熱情歌頌母親的偉大。母親為了兒女，可以犧牲一切，甚至生命。最近社會上發生的家庭悲劇中，有的母親為了孩子弱智，擔心其無人照顧，而與子偕死。雖然這是錯誤的，但也反映了母愛的一面。所以，總的說來，儘管社會環境不斷變遷，倫理觀念有異，始終是母愛子，勝於子愛母。而這也是要提倡孝道，母愛則予以歌頌，而不需提倡的原因。

在目前而言，最使已婚子女懷念母親，感到母親之寶貴的，倒是有了孩子之後。二人家庭，有了孩子，經濟不充裕，請不起保姆，把孩子交給母親撫養，工作、生活和育兒的難題迎刃而解。何況把孩子交給保姆，總不如讓母親照料那麼放心。

所以母親的心血，不僅撫養了兒女，也撫養了孫兒、外孫。所以在父親節、情人節這些衆多節日之中，母親節倒是最有意義的一個。

母親節的緣起，據說是由美國的嘉維絲女士於一九一九年發起的。她發起這個節日，意在紀念歐戰中陣亡將士的妻子、母親，後來由基督教推行，母親去世者佩一白花，母親健在者佩一紅花。時至今日，宣揚母親節最力的恐怕是禮品店、飲食業和旅遊業的廣告了。

第十五回：欲圖霸業揮神劍 初識佳人奏玉簫

大舉尋仇

這羣人中有「風火輪」宋金剛，青海三馬，馬犇、馬馳、馬行，彝山雙雄，婁師陀、盤大王，「關東鐵漢」鐵大鼎，東園望的大弟子杜永良等人，個個都是身懷絕技的成名人物。

這些人都是公孫奇的仇家，他們從杜永良處得知消息，趁着東海龍來向公孫奇尋仇的機會，大舉而來。無巧不巧，恰值華谷涵也是今日來到，其實華谷涵之來，這些人事先是並不知道的。

塢中的守衛因為華谷涵剛才的一鬧，四處聽得笑聲，疑神疑鬼，也不知來了多少敵人，早已四處分散，搜索敵人，宋金剛這班人從正門攻入，勢如破竹，很容易的就攻到了內院。

這時形勢非常明顯，勝負無待卜龜，公孫奇夫妻已被華谷涵累得精疲力竭，再加上這一大羣龍精虎猛的生力軍來到，公孫奇夫妻縱有天大神通，三頭六臂，那也是性命難保的了。

宋金剛等人本以為這個時候東海龍大約還在與公孫奇激戰之中，誰知到來一看，東海龍站在一邊，和公孫奇夫妻激戰的卻是一個少年書生，而且看來雙方正是功力悉敵，都不禁大為詫異。

就在此時，華谷涵忽地哈哈一笑，說道：「華某豈是以多為勝之人，公孫奇，咱們彼此同時收招吧！」公孫奇那敢相信，心念方動，陡然間忽覺壓力一鬆，華谷涵的扇子忽地移開，撥開了桑白虹的毒劍，躍出了圈子。公孫奇因為不敢相信，內力尚未撤回，身向前傾，立足不穩，正好碰上馬犇的長劍，「嗤」的一聲，肩頭的衣裳已被挑破，只差半寸，險些就要穿過他的琵琶骨，幸而公孫奇內功精純，沉肩一引，這才把馬犇凌厲的劍招化解了。

公孫奇夫妻又喜又驚，喜者是勁敵華谷涵竟不乘人之危，反而在勝利垂手可得之際走開，驚者是他們已累得精疲力倦，而來的這一羣人，又個個是江湖上一等一的好手。

桑白虹長袖一揮，遮攔着立足未穩的丈夫，毒劍倏的從袖底刺出，劍尖刺向馬犇的穴道，劍身平削馬馳的手腕，劍柄又撞到了馬行的脅下。三馬之中，馬行本領最弱，「咚」的一聲，肋骨已被劍柄撞折一根，翻了一大觔斗。幸而劍柄無毒，肋骨雖斷，尚非致命之傷。

公孫奇早已趁此機會，吸了口氣，稍稍調勻了紊亂的氣息。

（一九九）

碎磚栽蘭

正園居士

香港人種氣生蘭大都用碎磚和炭，但有不少人認為，用這些材料過於平賤，配不起名貴的蘭花，於是便千方百計去買由美國運來的樹皮，較便宜的便用台灣的蚊木碎。

近年來由於這些材料逐漸缺乏，售價亦大大提高了，若然大量栽種，增加成本，所以近年來，東南亞及台灣等地，開始用磚頭和炭來栽種氣生蘭了。

他們發覺用磚頭碎種蘭花的好處，它既可吸水，吸肥，慢慢供應植株根部所需，同時還有好處，是磚頭不腐爛，樹皮、蚊木、椰衣等材料容易腐爛，材料腐爛後很易引起蘭花的根部也腐爛，尤其是露天栽種最易引起此種毛病，因此近年東南亞一帶的栽蘭者，開始盛行用碎磚頭栽種蘭花了。

生命誠可貴 風臨杜

（四二八）色誘阿晉乎？

阿晉幾乎忍不住笑，「現在又不是在夜總會，怎麼做花花公子？」

安芬依舊望着露露，「你答應不答應？」

露露忸怩說，「芬姐，晉哥只是多情，他不會做花花公子的。你要他扮花花公子，最好教他怎麼做？我不會有意見。」

安芬含羞的笑說，「那好極了。晉少你回你房間冲涼換衣服，我去露露房間換……。」

阿晉作了個輕挑的表情，「你不冲涼麼？」

安芬瞟了一眼露露，「我去樓下冲。」

露露說，「這裏還有一個小一點的冲涼房，我帶你去。」說罷拉了安芬就走。

阿晉的心可能是女督察哩！

十五十六，不知羅安芬打的甚麼主意，他想，自己再有桃花運也不可能愛上三個女人，何況這個還是正經人，他以最快的速度冲涼，然後換好睡袍，坐在客廳等安芬。

很快，露露陪着安芬出來了。阿晉嚇了一跳。露露換上半透明的睡袍，袍內小小的內衣褲看得清清楚楚。他做夢也想不到羅安芬也如是。阿晉透過那薄薄的睡袍，定了神的望着她底玲瓏的曲線。

「羅小姐，你……。」

羅安芬下意識的用手擋着身上最神秘的地方，漲紅了臉說，「我們一起到樓下飲酒，露露去叫天娜和黛姬，晉哥你等會對我親熱些。」

「你真要我這樣做，鼓勵我變色狼？」

羅安芬的臉越加的紅了，「晉哥，你最好對天娜和黛姬也手多多。」

「你不怕我對你手多多？如果我真是個花花公子，第一個要對付的必然是你……」

阿晉拉開安芬的手，「我怕我做不了柳下惠，真會做出一些荒唐的事。」

談飲食

喬家柵亦有佳話

秀官

唐瓊日前在《也談驢打滾》一文中，曾以上海喬家柵的「擂沙圓子」來作為一比。在如今來說，曾經吃過上海喬家柵的人怕已不多。我雖然曾在上海讀過一陣子書，也曾聽過虹橋頭有間「喬家柵」的「擂沙圓子」與「四色湯團」，與南京路「五芳齋」的「桂花小芋頭」及「紅心山芋」，是上海最有名的甜點，可惜那時還未曾得去吃。

如今，在不少的外省館子中都有「擂沙湯丸」叫得着，而且大都做得相當出色，吃過的人亦大都滿意。有一件更妙的，便是「擂沙圓子」不單是外省館子有，有幾間以高級粵菜見稱海鮮酒樓，竟然把「擂沙圓子」一模一樣的做出來，只不過是換了一個不同的名字。

上海的「喬家柵」我沒吃過，但香港的「喬家柵」我卻吃過幾間，但所吃的並不是「擂沙圓子」或者是「四色湯圓」。說起「喬家柵」這個店招，我聽過不少香港人讀來，都是讀錯了的，頗有不可言妙之處，如若不信，不妨想想看，你所聽見的，他們是不是叫「喬家珊」的居多。相信，一來是「柵」與「珊」二字的字樣有點相似，而且香港都甚少有所用或者是有所見的，所以粗略一見，信口而出，不足為笑。

近十年前，我在北京曾經遊過一次在市中心的「地下城市」，地面上是「大柵欄」，見識過了那個柵字。無巧不成話，有此牽連，才使我想起這個趣話，切勿以為我是有心捉字虱，更不是掀後腳才好。

海運（尖沙咀 3-7245444）國都（台山站 5-708861）：第二週 Miss正斗 九流歌手 十級打女 超靚 · 沙田UA聯映 · 兒童不宜 · 海運午夜場：殭屍翻生 · 天都點九十：國後窩情 · 午場超級市民

華國（紅磡 3-629880）元朗（0-762432）：第二週映 今天五場 Miss正斗 沙田UA聯映 · 元朗明天獻映：獨闖龍潭

倫敦（佐敦站 3-661056）明珠（銅鑼灣站 5-776351）：今天最後 未看速看 UA聯映 天才作反 DOLBY STEREO 杜比音響 · 明天獻映：通天奪寶

影都（美孚站 3-7426117）宇宙（九龍灣站 3-7570510）：最後五場 未看速看 UA聯映 天才作反 DOLBY STEREO 杜比音響 · 主演：麥堅域 · 明天獻映：通天奪寶

國際（九龍城 K820749）：今天五場 翻生殭屍 王小鳳 呂小鈴 主演 · 兒童不宜

香港仔（H551449）：今天六場加點 好小子 老幼咸宜 · 出品公司

普慶 新都（H773496）：第三週 王卿嫂 新城國際電影公司發行 · 亞太影展最佳女主角

銀星①②（大埔墟 0-6570091）：今天最後 突襲貝魯特 · 今天最後 好色女護士 · 明天大盛映

凱旋 南洋（0-461419 5-737388）：最後四場 亂 · 今天四場 亂 黑澤明新作

泰國 ABC：重建完成 鉅資裝修 快將開幕

金龍（元朗 0-784037）：今天最後 主婦 性饑渴 · 明天獻映：夜行貨車

華都（荃灣 0-402109）：最後今天 美人魚慾 海闊情關

金花（葵涌 0-246801）：今天五場 獵色 女

嘉禾 嘉年華（H670421）：今天獻映 翻生殭屍 王小鳳 呂小鈴 主演 · 本版全新

皇后 皇都：今天五場 時光倒流七十年

好運（大角咀花園 K7556810）：今天獻映 生翻殭屍 先生翻生！活屍復活 · 陳會毅導演

紅磡：今天映 加紅磡午夜場 生翻殭屍 王呂錢小方鳳大豪天合 · 兒童不宜

萬年青（慈雲山 翠瑤道）：兩院今天獻映 生翻殭屍 · 好笑又驚的電影

新華大（3-847115）大華：今天五場 時光倒流七十年 · 今天五場 含苞玉女 最風流

珠江（3-7123941）銀都（3-891187）：今天最後 亂 黑澤明最佳代表作 · 明天獻映：夜行貨車

南華 新光（5-632959）：今天最後 亂 · 最後四場 亂 · 兒童不宜

金聲（K322789）華聲（K617169）：最後五場 魔鬼司令 · 第二週映 活跳屍

京都 凱聲：第二週映 活跳屍 人頭 · 兒童不宜 · 身首異處·行動自如 · 俏佳人

新樂（K618167）大光明（0-422136）：大滿第三週 王卿嫂

快樂（K666148）：今天最後 [illegible] 史泰龍

芭蕾舞和《少年犯》

——廈門散記之五

陸觀

在廈門一周，過了兩晚的文化生活。一晚是看遼寧芭蕾舞團的訪問演出，另一晚是看近日著名的國產影片《少年犯》。

遼寧的芭蕾舞，和世界的水準來比，當然還有距離。但一個省而有道般規模的芭蕾舞團，那便很不錯的了。

當晚的演出大致分三部分，第一是傳統的芭蕾舞選段，如《天鵝湖》之類；第二是現代芭蕾舞，如的士高舞、馴獸師等；第三部分是壓軸戲，演出中國自編的芭蕾舞蹈——《梁山伯與祝英台》選場。令人大開眼界的有現代芭蕾舞《馴獸師》，出場的有「獅子」、「老虎」和「斑豹」，道些模擬動物，頗令人有新鮮感。並把動物人性化，舞蹈賦予它們以人的情感。並且當是從西方移植的，但中國人也能接受，老少咸宜。「梁祝」選場，出現了許多羣舞，出場藝員多達四五十人，色彩艷麗，舞姿飄逸，化蝶一場，可算高潮。當然梁祝故事，用芭蕾舞表達，令人有哀艷不足之感，但道個嘗試，算是相當成功了。

也許是廈門人喜愛高甲戲而不大喜愛芭蕾舞，當晚是最後一場，演員相當落力，但並不滿座。樓下也只有七八成，樓座全是空的。演出之際，掌聲也頗零落。道使我想到，有若干藝術團體，如要自負盈虧，結果可能關門大吉。同行某小姐，是搞古典音樂的，對內地近年流行港台音樂，頗有微詞，常慨嘆「陽春白雪」的藝術無價。因而想到，道個遼寧芭蕾舞團，如非地方撥經費支持，肯定無法生存。

電影《少年犯》是月來內地備受注意的一齣，講一個少年犯管教所改造犯人的故事，也旁及教育方法和青少年犯罪的社會原因和家庭原因。演出後在內地頗引起社會公眾的共鳴。

由於幾位主角都是少年犯，真人演真事，實臨其境，又在管教所拍攝，所以片子充滿着真實感。道幾位少年犯也權充演員，都是頗聰明的孩子，只是一時誤入歧途。他們演戲是頗有一手。我認為他們出獄後應該被吸收進電影行業。他們才十五六歲，稍加培養，可能前途無量。但我不贊成片頭標明演出者的名字，並註明是少年犯。而拍攝少女犯人時，也不應用特寫鏡頭。須知他們來日方長，對他們應多保護一點才是。

借字對

聯趣　梁羽生

對聯中有「借字格」，借字者，即借用「借字別義」之句法作為對偶也。如以「桂楫」對「荷戈」即是一例。「荷戈」的「荷」本是作動詞（擔負）用的，而且應讀仄聲，本來不能和作為名詞的仄聲字「桂」作對的，但「荷」亦是一種草本植物，即蓮花。在字面上是可以和「桂」作對的。我在輓高朗聯中以「方期更上層樓」對「專業竟忘家室」用的也是借字格，「方期」的「期」本是動詞（期望），按正格不能對作為名詞的那個「業」字，但「期」字也可作名詞（時期、期限）用，以時間的名詞對「業」這個名詞，工作的名詞，還勉強可以湊合。這種「借字格」常用於「無情對」，如以前談過的「木已半枯休縱斧，果然一點不相干」即是佳例。

下面一副問答聯也是用「借字格」的，甚具妙趣。聯云：

眼前一簇園林，誰家莊子？

壁上幾行文字，那個漢書？

上聯的「莊子」是一個名詞，作莊園解，下聯「漢書」的「漢」作漢子解，「書」作書寫解，「書」是動詞。依本義，本來不能對的，但《莊子》和《漢書》卻都是書名，且屬於同類（古典文學）名詞，這就恰好可成妙對了。

阿里重上法庭

咖啡或茶　張散

在電視螢光屏上看到美國前拳王阿里——二十年前拳壇的風雲人物。

這個原名克萊，後來改名阿里的黑人拳王，今年已經四十四歲。看他偕同律師從華盛頓法院大樓穩步走出的情況，除了身體有些發福，談話較前緩慢之外，與當年沒有太大的變化。

二十年前的阿里是世界拳壇的頂峯人物。他原是羅馬奧運會的重量級冠軍，其後轉入職業賽。當時的拳王是李斯頓，享名已久。後生小子克萊與他較量，只一回合，就把李斯頓當場擊昏無法起身。花了高價想盡辦法才能找到入場券的觀眾，只看了九十多秒鐘的打鬥便要打道回府，既感興奮，又感無癮。

當時正是美國黑人爭取平等、青年反越戰運動的最高潮。黑人拳王克萊宣布，克萊是昔年白人奴隸主賜給他祖先的姓，所以決定拋棄，作為黑人穆斯林，改姓阿里。他每一次登台講話，第一聲必是「兄弟，請叫我阿里！」台下必響起經久不息的掌聲。

他的口才在黑人裏是表表者，雖然自幼在貧民窟長大，沒有讀過多少書，卻是出口成章，合轍押韻，極為動聽。所以是黑人穆斯林大受歡迎的傳道者。

他被徵兵入伍到越南去打仗，他以「良心上反戰」拒絕。在美國憲法裏，這個抗拒本來是可以接納的，當時的法官卻與他作對的，說他逃避兵役，有損冠軍銜頭，摘掉了他的拳王寶冠，禁他出賽，經過三年之後，才正式解禁，允許他恢復拳擊生涯。但他已損失了三年黃金時間，再出賽時，雖然也奪回銜頭，但已不復當年英雄了。

阿里認為，當年法庭判決是有人從中做了手腳，故此要求翻查檔案，查明究竟，並還他名譽。

法國文壇的巨大損失

——記最近逝世的女作家博瓦爾

巴黎航訊　雪人　柳門

在道部書裏，她嚴肅地指出：「女人不是生成的，是變成的。」根據作者的意見，女人一直被當着男人以外的「另一種」事物，換句話說，就是「主要的」以外的「非主要的」，作者更進一步指出，此種異化與婦女的天性無關，而是由於歷史、社會環境所造成的結果。她還說，只有經由工作和職業的道路，婦女才能征服人類的尊嚴。

西蒙娜·德·博瓦爾的《第二性》出版之後，引起法國國內熱烈的爭論，也引起國外尤其是美國女權運動者的推崇。很快地，道部《第二性》被譯成十九種文字。在美國，它變成了女權運動的經典。

實際上，西蒙娜·德·博瓦爾不僅是為女權鬥爭而著書立說，她還身體力行地反對殖民主義、揭發法軍在阿爾及利亞的暴行、參加反對美國的越南戰爭、支持婦女有權選擇人工流產運動……

美國女權運動家凱特·米列特（Kate Millett）認為：西蒙娜·德·博瓦爾在美國不僅是很出名，而且遠遠超過薩特，那是因為得到婦女推崇的緣故。「她為全世界婦女打開了一道門……她的一部作品改變了全世界人類億萬人的命運。」

西蒙娜·德·博瓦爾的另一部著作是對二次世界大戰結束後巴黎草坪聖日爾曼區一羣高級知識分子日常生活的寫照。道就是為她贏得龔古爾文學獎的長篇小說《名士》（Les Mandarins）。道部贏得龔古爾文學獎的小說，正是戰後非共產黨的社會主義知識分子創立一個社會主義歐洲、設法避免美蘇之間冷戰的企圖的反映。

西蒙娜·德·博瓦爾喜歡外出旅行。她幾乎走遍全世界各地。她的美國之行的結果是她一九四八年出版的《美國逐日紀事》。她和薩特的中國之行的收穫是她一九五七年刊行的《長征》。他們兩人也曾作莫斯科之行，但是，由於一九五六年匈牙利叛變遭受紅軍的血腥鎮壓，西蒙娜·德·博瓦爾沒有心情寫下任何紀念性的文章。

一九八〇年是薩特逝世的一年。為着紀念終生伴侶的逝世，西蒙娜·德·博瓦爾在一九八一年出版了她的《永別的儀式》。書裏描劃的是薩特最後十年進入晚年、兩人相依為命的生活。薩特是四月十五日逝世的，西蒙娜·德·博瓦爾在六年後的四月十四日辭世，僅差一天便是整整的第六個周年。

由於朋友的敦促，西蒙娜·德·博瓦爾在一九八三年將薩特自入伍時起給她寫的許多熱情洋溢的情書刊行問世。書名是《致河狸的書信》。書信寫得纏綿悱惻。大家覺得遺憾是沒有機會讀到西蒙娜·德·博瓦爾的回信。（下）

（四月二十六日於巴黎）

大公園

訪黃嘉德談《西風》

董鼎山

我是於四月廿三日晚上抵達濟南的，我的第一個願望不是看看山東大學的校園，而是看望該校的老教授黃嘉德，我向山大管接待的工作人員打聽黃先生的健康情況，他笑說：「沒有問題，他還在指導幾個研究生呢」。黃的住處離外事辦公室不過數步。

到濟南之前，我曾在香港與北京各逗留了很愉快的幾天。最湊巧的是香港《讀者良友》編輯杜漸給我看了《西窗漫記》的校樣；在北京，友誼出版公司給我看了《書·人·事》的校樣。交稿都已一年餘，看見校樣，好像是找到了失去的游子，我只有希望這兩本書都能在年內面世。

在香港的收穫是與老友張心鵬等重逢，又認識了一些文藝、電影界的新朋友。在九龍飯店的大廳中，朋友又替我介紹了剛自美國訪問回來的周小燕。她是我在年青時代即在上海聽說過的歌唱家。

在北京的幾天也充滿了友誼的熱情。馮亦代董樂山替我帶來了研究外國文學的朋友李文俊、傅維慈、陳堯光、朱世達。後來黃宗江前來旅室小敍，使我對宗英的近來不幸事件有更深切的瞭解。宗江一開口就滔滔不絕，猶如山河崩流，他自己名之為「黃宗江獨白」。亦代、樂山與我都躺在床上閉目養神，讓宗江的獨白給了我們瞌睡的機會。

有一個下午，我也去訪了社會科學院的外國文學研究所。不料李文俊與高莽（《世界文學》副主編）已集合了二十來位編輯，因為未作準備，我只能隨便報告了一些美國當代文壇的概況。

在這些朋友中，黃嘉德顯然是屬於前輩。他是我在上海聖約翰大學的老師，可是他所給我的最深的印象還是他於青年時期在文化出版方面的貢獻。早在中小學時，我們一些愛好文化知識的孩子們已在閱讀黃嘉德、黃嘉音兄弟主編的《西風月刊》。三十年代後期與四十年代初期，上海出版界有兩枝奇葩，一是《西風》，一是鄒韜奮主編的《生活》週刊（以及後來續出的《新生》、《讀書生活》等）。雖然《生活》被目為進步刊物，而《西風》被批評為「頹廢」的「禮拜六派」，我們這些對知識飢餓而胃口奇大的孩子們，對這些讀物仍愛不釋手。今日回顧，國內銷路奇大的《世界之窗》那類刊物，還不是繼承《西風》當年的作風？（《西風》當時標明以「翻譯西洋雜誌精華，介紹歐美人生社會」為宗旨。）

我在寧波上小學時，即因哥哥從上海帶來大批的刊物而受了啓蒙。我的閱讀方向的進展也是雙向的。從《生活》我進而愛上了進步性的文藝刊物，從《西風》我進而涉獵了《論語》、《宇宙風》、《人間世》那類雜誌。當時的時尚是着重前者而輕視後者，但我不能自已地欣賞後者那類刊物的成熟性。

黃嘉德夫婦有一所很寬敞的公寓。他們的在清華大學任教的女兒純穎恰自南方旅行回來，從蘇州帶來一條鮮魚。黃師母請我留下用午飯。而最有意思的當然還是我與黃老師的憶舊。我們談到約大的沈嗣良校長、王文顯教授，我們也談到當年在《西風》經常出現的沈有乾、徐訏，以及其他作家如太平天國專家簡又文、林語堂、《宇宙風》編輯陶亢德等。他們大多已經過世，而活着的也已與黃嘉德失去聯絡。

黃老師已有七十八歲高齡，除了滿頭白髮以外並無老態，思想與動作都很敏捷。他的糖尿病受了控制，並不妨礙日常生活。老教授是不能退休的，他的手下仍有幾個研究生隨他作研究工作。

《西風》自一九三六年至一九四九年一共出版了十三年，自上海淪陷至抗戰勝利期間的四年（一九四一至一九四五年）是在重慶出的。一九五一年聖約翰大學取消後，黃教授就被調到山東大學任教至今。他是蕭伯納專家，中國翻譯工作者協會會員，作家協會會員，全國美國文學研究會理事。

話是寫不盡的，道裏一個小小的報告，至少可讓海外約大校友知道黃嘉德老師的情況。

廿八日於濟南

一鱗集

▲兩位朋友參觀畫展，他們在一位名畫家的自畫像前駐足不前。其中一位驚奇地說：「你看他把手插在口袋裏，怎麼能自己畫自己呢？」

▲警察：「喂！你為什麼摟着大酒桶繞圈子？」

酒鬼：「沒事！我回家。道木頭圍欄的蓋頭便是我的家。」

文迪

辛文房解詩

集思錄　吳其敏

唐之一代，可謂詩的一代。詩人似林，詩作如海。為此一代詩人存留志記之幫要提精，宋計有功《唐詩紀事》其一，元辛文房《唐才子傳》又其一也。《唐詩紀事》八十一卷，收一千一百五十家，於詩人名篇、本事、世系、爵里等，莫不蒐核錄載。詩家有集而不傳於世者，零章斷句，每藉書中引錄以獲存傳。《唐才子傳》，凡十卷，總三百九十七人，皆以有詩名於當世者為限。其間見於《唐書》者百人，餘則分從說部舊聞雜書採集。所記詩人逸事行述大旨外，重在對詩作之詮斷。換言之，計著《唐詩紀事》偏重於搜記詩人作詩本事，辛著《唐才子傳》著意於述評詩人作詩有關遭遇意緒。後者成書為量遠未逮於前者，以時際言，於初唐、盛唐採摭稍略，中晚以後始漸周詳。楊文貞《東里集》謂《唐才子傳》，凡詩人「行事不關大體，不足為勸戒者不錄。」此或為採錄不遺之側面一因。

王士禛《池北偶談》謂《唐才子傳》「按《全唐詩話》、《唐詩紀事》二書，皆以詩系人。文房此書，視二書尤詳備。惜今無傳矣。」阮亭所言「今無傳」者，蓋指《唐才子傳》久佚之舊本。嗣經《四庫全書》據《永樂大典》輯出，以二百八十七人，先成八卷本。再以陸芝榮據日本所刊《佚存叢書》校刻，得三百九十七人，成十卷本，則已行傳至今。元人陸友仁《研北雜誌》云：「辛文房，字良史，西域（今新疆一帶）人。撰《唐才子傳》外，並稱能詩，與王執謙、楊載齊名。」辛文房之詩，世傳甚少。雖有資料可考其曾著《披沙詩集》，取唐李咸用集名，而集久佚不傳。《元文類》所載，引錄其《蘇小小歌》以見一斑。歌云：「東流水底西飛魚，幾回錯認青驄馬。啣得錢唐紋鈿書，乘油壁車。鸚鵡杯殘春樹暗，荀奩冷夜窗虛。蓮子種成南北岸，苦心相望欲何如！」

人從何來有新說

天談地說　祝丹

人，是從那裏來的？

按宗教的說法，人是上帝的創造，而且是先製造出男的，然後抽出男的一根肋骨，去製造出女的。

中國古時，則流行輪迴轉生說。按道說法，人是從畜牲轉世而來。

生物學的說法，如今則是常識了：人，是生物進化的結果，而人的祖先，乃是人猿。說得通俗點，就是馬騮一類動物。

在上述幾個說法中，達爾文揭櫫的生物進化論，是最能經得住事實考驗的，也是無數佐證給以證實的。是故，人從猿來，是當今舉世都予以公認的科學論斷。

然而，科學論斷也會隨着時日變遷和客觀情況轉化而須予修訂的。社會科學如此，自然科學也不例外。在人從那裏來的問題上，人從猿來這一論斷。近年就面臨嚴峻考驗。這因為，一系列的化石新發現，正對人從猿來這一確立了逾百年的論說提出挑戰。亦即是說，新的證據表明，人雖是生物進化的結果，然後最終進化成人，但進化途徑並非先成靈長類的猿，而是先變成了魚，最後才進而為人。

人從魚來，而非人從猿來，這個科學新說，的確會使人為之吃驚。然而，一系列的化石發掘，正越來越有說服力，這也正是猿來說受到挑戰的關鍵所在。

關於人從魚來的有關佐證，且待下篇細說。

感人的序

悠然集　唐瓊

文人相輕，不之其人。但是，文人相重，也大有人在，我們可以俞詩葉序為範例。

「在我與平伯兄六十多年結交中，最寶貴的是在寫作中溝通思想。我們每有所作，彼此商量是常事。或者問某處要不要改動，或者問如此改動行不行，得到的回答是同意的多，可不是勉強同意，都說得出同意的理由。還有一種情形，一方就對方新作的某句或某段，據理提出意見，或說道兒要改，或說道兒要怎麼改，雖然不是全部，但是得到接受的佔極大多數，道樣取長補短，相互切磋，從中得到不少樂趣，道種樂趣難以言傳，因而不多說了。」

葉聖老道段平實而純樸的話語，實在使我們歸服。

不自滿，不愛面子，虛心向友人請教，道固然不易，而不敷衍，不徇情，不同意時絕不勉強同意，並講出自己的理由，道尤其難能可貴。官官相護，當然非常之糟糕；文人與文人相護，有時也難免令人不快，甚至齒冷。唯有從友好而平等的切磋之中，才能得到不少樂趣。而且，道種樂趣，葉聖老說難以言傳，我想絕非故弄玄虛或譁衆取寵，葉老德高望重，不是那樣的人。

當然，從敵視、從惡意、從高人一等的立場出發，信口雌黃，耀武揚威，妄圖以權服人的棍子角色也是有的，過去見得甚多，今天似乎亦尚未絕跡。唯其如此，讀道段文字，更覺可親可敬。

偶然想起朱自清先生二十年代所寫的一句詩，聖陶先生「懷舊之情不可遏，填了一闋《蘭陵王》。」於是葉俞之間又多了一個推敲商酌的機會。「來往信札一大堆，當面商談了兩次，方才罷休。」道顯示雅貴樂在其中，很值得玩味體會。（下）

散記張學良

王益知

高崇民為加強東北軍抗日思想教育，主編一種不定期刊物名為《活路》，在創刊號他寫一篇《抗日對話》，還特邀兩篇批判蔣介石、閻錫山阻撓紅軍東出抗日的文章。像這樣秘密小冊子，絕對不能交給肆上印刷所，經過楊虎城的協助得在十七路軍附設的印刷廠排印，可以保守秘密，不會發生問題。誰知廠裏工人有兩個壞分子，偷打一份校好的清樣稿，交給特務，輾轉落在「剿匪」總部參謀長晏道剛手裏，惹個大亂子。

張在西安經常接觸的蔣介石親信，一是陝西省政府主席邵力子。張與之相處甚得，嘗自駕「波銀漢」飛機，邀邵力子及夫人傅學文凌空飛行，俯視全城。又自擺七箸聚餐，舉杯角酒，其量甚宏。雖多飲些，亦無妨礙，隨身帶有醒酒妙藥，不會醉倒。另一人是晏道剛，與張格格不入，遇事掣肘，較在武昌時的錢大鈞情況迥異。晏在總部名義是參謀長，實際上如同監軍，顯然是受蔣指使。蔣在西北特務密布，耳目衆多，張之所作所為，蔣焉有不略知一二之理。他越對張不放心，晏道剛越在總部作梗，張蔣間的磨擦逐漸有跡象可尋，而這《活路》小冊子的暴露，更使二人磨擦日益加深。至於如何追查，何人所寫？不絮煩了。

那近二十萬的東北軍，待遇與中央軍不一致，又驅至火線打內戰，便請張領導他們抗日，打回老家去。張誠懇地勸他們暫為忍耐，並堅決表示，到時如不抗日，願受大家制裁。一九三六年夏，他從西安飛到南京，提及抗日，蔣當然不贊同，張廢然轉到上海，在馬斯南路寓中，稍作勾留，不到外間周旋，僅是東北大學生，擬在滬組織同學會，請助基金，他立在階前談了些話又匆匆飛回西安，就發生圍抄國民黨陝西省支部事件。

宋黎救國會成員，張之秘書，經常活動，向學生宣傳抗日，引起黨支部特務的注意，認為他是共產黨。一日在西北飯店門前，將其逮捕。恰巧十七路軍稽察隊經過其旁，羣起相助，將宋帶交與張。張以事前未向「剿總」說明，於手續不合，尚有二人被困在黨支部。派東北軍團抄黨支部，抄出電台、密碼、特務的報告，和共產黨員名單，將被扣留的二人帶回。特務說是奉蔣的命令幹的，張即電蔣說明經過，請予處分。此事鬧得風雨滿城，上海密勒氏評論報，推波助瀾，連載東北軍與紅軍攜手，戰事停頓的消息，更是有目共睹，蔣何嘗不知道。（二五）

武德頌

一一五、焚火藥庫

……「我也沒面目見魯王和唐王，博洛待我不好，到了京師應該一樣，好歹總是大清的功臣吧？」

智淨見他當漢奸的念頭已經深入骨髓，無法超生了，便點點頭，不由得念了一聲「阿彌陀佛」。然後說：

「既然馬帥打定了主意，那就告辭了。」

說聲「走」，只見一陣風，和來時迥異，也沒見開窗，只一閃，人已到了窗外，只聽得輕輕地敲窗，又輕聲說：「馬帥保重！」便寂然無聲。

智淨又跳上了屋面，在牆頂上走，好在此時更深人靜，迎守在夜班上的鞭子也在打瞌睡，便循牆走到大院子後面，暗想火藥自有重兵防守，道作為大營的院子後面，有幾間村屋，也沒有兵，料來不是存放之處，博洛不會把火藥放在身邊，自不會在中堂上，總在附近，那方向是清楚的，只在道大院子後面。

智淨縱身一躍，落到牆外，就聞到一股馬糞味，原來這一帶村屋，做了馬廄，有幾十匹馬在裏面，暗想這裏草料又多，不如先放一把火，混亂中搶一匹馬騎了，抓一面軍旗，便衝到後面去，逢到堆積火藥的地方，才好下手。

主意已定，便悄悄地潛入馬廄，在四角上都點起火來。（一一〇八）

「放一把火把它燒了。」智淨和尚說。

「燒了也沒用，砲還在那兒。」馬士英說。

「他們會從杭州運火藥來。」

「那也好呀！」智淨和尚說，「聽說金華之外，台州就存有不少，沒運過來嗎？」

「沒找到，」馬士英說，「只運了一九牛火銃。」

「那就是了，」智淨和尚說，「燒掉火藥，便不能攻城，即使再放，也要拖延些時日。」

「誰去放火呢？」馬士英說。

「狗肉和尚去呀！還能使誰？我也要了道條命，好給馬帥出口氣，方不負你往日照顧之恩。」

「戒備森嚴，如何下手？」馬士英說。

「馬帥不必就心，還要問你一句話。」智淨和尚說，「要不要和尚救你出去，道是第一件。」

馬士英頓了一頓，仍舊搖了頭，說：

「明朝氣數已盡，紫氣南移，也是徒然了，再則……」

明月利舞台　華盛頓　新城①②　金城　金都　翠鳳　彩鳳　UA6院線　百麗殿　粉嶺　金茂坪　華富閣　寶麗宮　環球　金花　華都　金龍　國泰ABC

第二週 亂 兒童不宜　今天獻映 獵色の女　今天五場映 好小子　兩院今天六場 獵色ㄅ女　的故事 玫瑰　兩院今天映 殭屍翻生　今天五場 時光倒流七十年　今天五場 獵色の女　最後今天 美人魚慾海情關　今天最後 主婦性饑渴　重建完成 鉅資裝修 快將開幕

金冠　新華　鴻聲　鴻基①　民樂　樂聲　總統　麗聲　富都　寶石　美都　雅都　鴻基②　新聲　金門　快樂　百樂　新樂　大光明　京都　凱聲

獵色の女　第三週 童年往事　即將開幕　好小子　今天五場 好小子　今天五場 好小子　大滿第二週 夢中人　最後今天五場 驚鬼司令　大滿第三週 王卿嫂　第二週映 活跳屍

參選雜感—官僚態度

陳偉業

選舉程序和方法自有條例規定和限制，而封票站之控制猶為嚴厲，因為票站是民主政治的一個神聖地方。選舉之是否能在公平和合理的情況下進行，票站之控制有其重要性的影響。

投票日那天，在其中的一個票站內，該選舉主任的「寬容」態度令人疑竊。選舉條例和指引中所訂明不應有的現象均先後出現，而這位主任寬可對衆多投訴毫不理會。但另一方面，該主任對條例無關之事情却異常賣力，似有暫不罷休之勢。此次選舉所見之事物，助選團成員感觸……

助選團成員均因社會經驗淺，對費解之事都希望能找出因由，後來從區內人士透露所得，才知道「寬容」態度是可以從酒席上換取來的。在某一些人的角度裏，「飯」是表示「尊重」的意思。年青一輩因沒有「尊重」長者的意向，故而所得到的對待當然沒有其他人士之「寬容」了。

政府官員對人的態度是否「寬容」，其……

學運

蘇求

……落原因的第二個解說，認為社會上沒有大……是學運衰落的另一個原因。但這樣的解說……。七十年代何曾有過香港前途的大問題？……很大的發展，但貧富懸殊下的低下層不是……、教育、社會政策等，不是一樣問題多多……發展，國際間的糾紛，不是也很值得關心……問題、大事件，不過是託詞吧了。

……問題，大事件，困難只在於許多大問題，……不敢隨便下結論的學界實在很難介入，只……做了，社會團體確實取代了學生團體的部……是從行動的社會效果來衡量，單憑這一點……當學生對社會的自發關心和批判精神的。……麼因素阻礙了學生的關心和批判精神呢？……到的理由都是次要的，甚麼是主要的呢？……，問題主要在於大專學生本身，而這又和……會發展大有關係。

……，先談兩點：大專學生是學運的主體，這……不變的，每年都有一大批學生畢業離開校……替了進去，大專學生的質素就在這換血過……因此即使是對同樣一件事，不同年代的學……同的反應。

……從來不是所有人的學運……學運，即使在一九一九……學生都投身「五四」運……的這一部分同學的心態……雄的。

官論廣場

（二）

分類廣告
每天每個位可排大字四個
細字三十六個・收費十元

車價最低 費用全免
……貿公司(葵芳)0-212600 0-217778
……利貿易公司(旺角)3-851801

影版・遙遙領先
……最大設備最完善的專業影版之一
……穩定性和服務方面
……影版有限公司
……道1065號東達中心18—19字樓
……-651433,5-647677,5-651377

香港交票 各地代購飛機票 廣州至國內……

各類電化鋁及燙金機・木紋紙
恒進工程公司5-629680
香港鰂魚涌船塢里8號
華廈工業大廈十一樓B
電傳：72179 FWDEC HX

冷庫冷藏雪櫃
……名牌冷庫、冷藏設備，專業人士為……類：海產、肉類、蔬菜保鮮急凍冷……國內實地接洽設計，大量生產不銹……辦進口國內手續，歡迎諮詢及訂購
……公司 地址：九龍官塘道311號地下 電話：3 7564570 3 7567663

國內食品設備
……意大利雪糕機、冰淇淋生產線、蛋筒製……生產線、快餐設備及快餐車、麵飽生產……線及乾洗設備並提供安裝及維修服務。
……中國有限公司 ☎③7217022
……有限公司
……商業大廈四樓 電傳57734 WTGCO HX

……日野、五十鈴。

你的節目

白敍然

看見報紙有藝員說，她打電話來《盡訴心中情》，我只把她當普通人看待，沒有作特別的訪問。

談到這內容，我心中非常同情，身為藝員，成為新聞人物不為事業成就而為情海波浪，心裏難過是少不免的。

但是，《盡訴心中情》正如我時時說的，其實這個節目是屬於大衆的，我名為主持人，其實不過是一個忠實聽衆，聽朋友們向我傾訴心中情。

也因為這樣，任何人（超過十八歲）都可以打電話來，訴說他的心事，而任何人，都是我的嘉賓，平等的，有誰可以說自己不是普通人要得到特別的待遇呢。

真的，《盡訴心中情》是你們的節目，不論你是打電話來或只是聆聽，你都同樣是重要的。

高潮再起

李菡

愛上越劇是好多年前的事。對越劇有印象是《梁山伯與祝英台》，這部越劇電影在本港引起狂潮（指國內攝製的一部），但我的越劇戲癮卻在《紅樓夢》公映時引發。我是正宗兩廣人士，何以那麼迷醉越劇連自己也不知原因。

最近，上海越劇院又將組團來港演出，看演員名單，熟悉的呂瑞英、金采鳳和張桂鳳都將擔演一些劇目，當然是好消息。新的接班人演唱功夫如何，要看了演出才清楚，但對上述資深的越劇演員，本港戲迷肯定搶着捧場。

記憶中，呂瑞英有份參演的《紅樓夢》影片當年在港上映時，許多觀衆再三買票進院為的是看《哭靈》的一幕。日來聽到消息，上海越劇院這次來港演出劇目中，《紅樓夢》的戲票仍是最搶手的一齣。

執位夫妻

[illegible]

「無線」單元劇《執位夫妻》大結局執位成功，喜劇收場。結尾時，兄弟母女夫妻同事齊齊參加一個旅行團去星馬泰旅行，機場上全體鏡頭，方知道原來如此，雖然太過巧合，但收皆大歡喜之效。

相對之下，剛看過試片的國產片《野山》便顯得自然而有生氣得多。導演顏學恕功力深厚，獲好評是實至名歸。

《野山》中兩對夫妻互相交換本來並不容易討好。中國人思想傳統，而農村裏封建思想又這麼嚴重，要叫人信服那兩對夫妻應該互換才能過好日子是頗難的。不要說中國大陸農村，便是大城市如香港，思想保守的人，不管男女，明知是嫁錯了或娶錯了，多數是互相遷就，好好歹歹過完下半生，也就算了。

林青霞富有不揮霍 求洒脫不羡慕豪華

鳳子

林青霞仍處高峯

本港的女明星，要處於第一線的，大都經過同一階段，便是在銀幕暴露。

當然，如今的暴露，並非昔日的肉彈脫星，而是另一個高層次。但是，有一個現象，似乎非如此，不足以達到頂端。

鍾楚紅在《男與女》，葉童在《烈火青春》、《表錯七日情》，夏文汐在《唐朝豪放女》等表現，都是其中表表者。就是連台灣來的林青霞、呂琇菱等，亦在港片作有限度的暴露。

摘星錄

「是不是非如此，不能達到理想的效果呢？」忍不住問青霞。

「我覺得不是這樣的，」青霞說：「我不同意這個說法，不能說很暴露，便可攀上第一位。」

林青霞覺得，這個說法是本末倒置了。

「看葉童、夏文汐、鍾楚紅她們，是有了好劇本，她們覺得適合，演得好，受到讚賞，方才受到歡迎，而不是為了成名而暴露。」

而且，青霞也反對為暴露而暴露。

「演戲時，她們的思想都是正確的，態度嚴肅，有演技，不是一些脫星、肉彈可以相提並論的。」

對《夢中人》青霞的演出，觀衆的反應是極端的，她自己也知道。

「我一向的宗旨，是不理會好醜，只要符合角色，劇情有共鳴，我便認為自己應當去做。」

雖然外間人一直覺得林青霞十多年來事業都在高峯，實在是好運氣，她自己卻另有解釋。

「我不是一個懶散的人，從不放縱自己，」青霞說：「這些年來，我是在保守中追上時代，不被時代淘汰。」

這些年來拍片所得，青霞是圈中少數的富婆，但她從來不浪費。

「人未必是一生順境的，能夠未雨綢繆，在逆境時亦不會有太大的困難。」

所以，青霞雖然是數一數二片酬高的女星，但她並不揮霍，也不是一定第一流享受。

「我喜歡自然，洒脫一點，只要自己開心，從不羡慕別人的豪華生活。」

因為青霞覺得，每個人都是獨立個體的，不可能取代的。

「別人羡慕林青霞，但他永遠不可能是林青霞，所以，我也不去羡慕別人。」

「除非我自己不再想拍戲，否則，不會為了結婚，而放棄工作的。」林青霞說。

娛樂②

選角最適當

蘇萍

《執位夫妻》卒之播映完了。所以用「卒之」兩字，是因為劇集用那麼多集去拍攝，到了大結局，材料是稍嫌單薄些而已。

開始，兩對夫婦一個是長妻如虎，妻如媽咪般樣樣事都為搭主意，夫全無權，另一個則夫婦年齡距離大，夫視妻如小女孩，每件事情皆照顧周到，妻完全無發揮餘地。於是，兩個被壓迫者在偶然機會下，各自背叛伴侶，黐埋一對。

另外的一男一女又如何？他們大方至對「眼中釘」安排住處，及後還時加照顧，為他們解決難題。

有道個可能麼？當然誰也說不上沒這個可能，只是，當作喜劇的組合而看他們算了。

「癲鷄僆」與「核突佬」的互相針對，是本劇主要的情節，喜劇的味道也在於此。鄭裕玲與曾江是個中能手，雖嫌誇張了一些，但表現手段是達到目的的。

劇集的中段一直停留在他們兩人的「對諷」上，劇情拉不開去，一時陷於悶局，及後加了些如夏雨等人的枝節，才又有了生氣。一對冤家的大團圓當在意料中，只有所有人皆成雙成對的去旅行，稍為出人意表而已。演員的選擇，相信是最適當的。

張國榮的歌路

倪秉郎

那次和張國榮傾談，得知他將會有全新形象。

我看，那所謂全新形象，肯定和近日這張唱片《Stand up》的包裝及歌路有點關係。

先看唱片包裝。是那種戴黑眼鏡，身穿黑衣、手抱電結他，而動作方面又略帶勁感的包裝。

再看歌曲內容，以快歌為主，勁度十足。

當今之下，相信許多朋友也不能不承認張國榮在走快歌路線方面的成就，的確比較往日走那種抒情歌曲路線廣許多。試想，走慢歌路線，主要吸引的對象是女孩子；假如走勁歌路線，則其針對的朋友還有那些跳跳蹦蹦的男孩子。

想想如今在電視錄影帶中所見之張國榮歌曲，很喜歡用一隊樂隊做伴奏，這是否代表張國榮有意走快歌路線？抑或顯現時下Rock Band這流行的路線去？

對於一個成功的歌手來說，貿然突破是相當危險的！但順勢走又另當別話，如今張國榮這個路線的確立，的確有其基礎的，相信必有其一定吸引力的。

凄迷的笛音

康堤

《亂》中次郎的正室末之方，有位瞎了的弟弟。這個年青人生來並非失明，只因一文字秀虎征服了他父親的藩地，父母被殺了，姐姐被逼下嫁次郎，而當時年幼的他，要保全性命，唯有將雙目弄瞎。

這個瞎子的故事是多麼可憐。他躲避在野外的一間小屋，過着暗無天日的生活。陪伴着他的，只有那支姐姐贈予的笛子。

年老的秀虎被太子和次子逼瘋了，流落荒野，沒料及進入到瞎子的小屋。仇人見面，本是分外眼紅，然而瞎子的眼睛早已失去光芒，而他也說佛祖早幫他忘却了仇恨。秀虎的眼光呢，經過家庭的變故，或許深知自己的罪孽，因而只有慌亂和痛悔。

瞎子拿起了笛子，為秀虎吹奏一曲。那是多麼凄迷、幽怨的笛音，那笛聲其實也是瞎子的心聲，如泣如訴，這是沒有仇恨，却使秀虎聽來格外的驚悸，給觀衆聽來無限的感慨唏噓。

瞎子的姊姊，也受佛祖的感染再沒怨恨，可是她的首級終被人活生生地割去。無依的瞎子，連唯一的親人，唯一的笛子都失去了，佛祖既然也無力打救他，那麼佛祖的蜜像在懸崖飄落又何妨？看着瞎子站在夕照的懸崖上，那凄迷的笛音又令人心弦顫動地飄起……

玉婆擇偶不樂疲 新任男友係爵士

域外影壇

齊齊

玉婆伊莉莎伯泰萊最近奪得電影終身成就奬。如果可能，玉婆也好應該獲得擇偶奬，她結婚七次，男友無數。

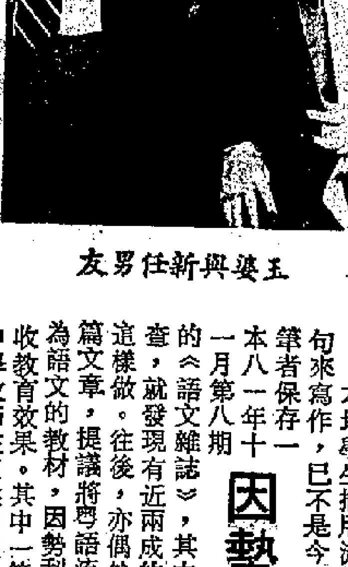
近日玉婆又找到一個知心男友，他是哥頓韋特爵士，是佐治咸美頓介紹認識的。

韋特現年六十二歲，四年前幾乎與瑪莉泰莉摩亞結婚。他是英國的大富翁，喜麗絲姬莉年輕時活躍於荷里活，他也曾試過拜其石榴裙下。至今有過兩次結婚經驗。

今年二月間，佐治咸美頓邀請韋特和玉婆到他在荷里活的家作客，韋特和玉婆便結識了。

玉婆近幾個月來好像轉了性似的，沒有男朋友，經常與咸美頓在一起，亦只是純粹友誼，不是拍拖。因此，這次玉婆與韋特結識，便被視為是咸美頓的安排，以慰玉婆的寂寞。咸美頓說真心話：「明白玉婆心意，選中韋特，是因為他的條件正是玉婆擇偶的標準，韋特樣子不凡，聰明，極之富有，又曾被英女皇封爵，而他更與玉婆有同樣嗜好，都鍾愛馬匹。」

據說韋特還邀玉婆去歐洲旅行，但赴歐的長途旅程，對於玉婆幾十年來的背痛是否一個重創實在值得考慮。但刻下他倆經常在一起，而當韋特因事不能陪玉婆之時，也會送花問候的。韋特是否可以成為玉婆的第八任丈夫？且拭目以待了。



玉婆與新任男友

林姍姍唔敢風騷

阿混

混吉記

舒琪執導嘅《老娘夠騷》九號開鏡，舒琪響演員配搭上下咗好多功夫，揾咗姜大衛配葉德嫻，林姍姍配張學友，睇落都幾新鮮。

林姍姍係當紅DJ，不過，拍片似乎就唔係咁多了。

舒琪話，姍姍拍戲好多困難，一來佢係港台DJ，形象好緊要，總之唔准行差踏錯，其次，姍姍有個「酷意甚濃」的美國男友，上次拍咗部《快樂小神仙》有一個接吻鏡頭，姍姍的男友打長途電話返嚟鬧咗成個鐘頭，所以姍姍現在拍戲的合約列明：「不接吻、不上床……」

姍姍男友響美國讀番書，照道理思想較開放，接吻戲好閒啫？

舒琪話，此乃「佔有慾」問題，與思想開放無關。

統戰工具

董行

後門前進

一位朋友對董行說，兩家電視台又忙着替北京統戰了。

朋友所指，是中華航機降落廣州白雲機場引發起的新聞。

董行甚為不解，為什麼有人總覺得兩家電視台但凡報道中國的新聞，便將之稱為統戰。

且看這宗華航事件。

華航貨機降落廣州白雲機場，是事實。

機長下機後所講的說話，是他自己要說的，並沒有人强迫他要說些甚麼（其餘兩位機員始終沒有露面，也沒有人强迫他們露面）。

中國方面發表聲明，希望台灣方面作出安排，取回飛機。這是合情合理的表述，並無要求。

而兩家電視台，對這些事實，都作出了客觀的報道。從頭到尾，並沒有加上任何意見。

若說如實報道，便是充當了北京的統戰工具。那麼，難道對這一切都充耳不聞，不予報道，才不至「淪為」統戰工具嗎？

依董行看，兩家電視台處理華航事件，都非常小心，並無偏袒某方，盡量報道北京與台北雙方意見。

譬如，亞視便播映了機長王錫爵家人的訪問。

要說播映內地官員講話便是做了統戰工具，那播映台灣方面的意見，不也做了台灣的喉舌嗎？

殘酷考驗

歌娜手記

麗莎呢排兩邊撲，又港姐又亞姐的，但話：幾千人打崩頭，好不容易才入選三十名，入圍者，真係捋到盡，一於當自己係投入警察學校，接受殘酷訓練咁講。

我曰，又唔使講到殘酷訓練咁交關！

麗莎曰：「唔係呀，真係幾殘酷喫，當然，警察訓練不能算殘酷，只係辛苦耳，但選美集訓就唔同，大家一起，不久將來卻又係自己的對手，你話咁嘅情緒，唔殘酷就假。」

我曰：「咁就難講，要經受得起殘酷考驗也，好彩香港的後生女都習慣殘酷考驗矣，佢地從幼稚園開始，就要爭取成績入名校，入到名校又要應付各種功課壓力，考試幾乎無月無之，佢地都習慣矣！」

今時今日選美，不能用一將功成萬骨枯來形容，雖然冠軍只有一個，但能夠打入十五名的話，出頭機會亦不少也，講唔定比冠軍更有前途，你睇「靚女紅」，選美佢只不過第四但並不「梗頸」，今時今日，佢紅透影圈，有六個字數位，唔好揾佢拍戲。「青春玉」亦不是冠軍，但在影壇幾咁呼風喚雨？我就經常同啲落選姐仔講：唔使灰心喫，面前唔係一條路，面前有好多路，睇你點樣行耳！

因勢利導

李讓如

紙上談歌

日前看晚報，一專欄提到，時下的學生所作的文章，語氣結句，模仿流行曲者十分多，甚至照搬，例如「熱血猛拋」、「朋友如霧」之類，不忍卒睹！

本地學生摘用流行歌曲的字句來寫作，已不是今日才開始，筆者保存一本八一年十一月第八期的《語文雜誌》，其中有一個調查，就發現有近兩成的學生喜歡這樣做。往後，亦偶然看過一兩篇文章，提議將粵語流行歌詞作為語文的教材，因勢利導，會更收教育效果。其中一篇更是一位中學教師在同業的通傳刊物上撰寫的，他認為雖然粵語歌對學生的語文學習害多利少，但積極地利用它，也可讓學生熟習一般的修辭知識，認識它在運用語文方面的優點和缺點，瞭解它的思想內容，以及提高欣賞它的能力。

去年，某日報亦有一篇容窩心的《由學生填詞說起》，文章提出「那些喜愛填詞的同學是否就與他們修讀中國文學是否有關係？」「為什麼不少中學生讀罷整個文學課程，依然不懂得評論一首流行曲的好壞？」等頗值得思考的問題。

這樣的教學提議，或許有人認為荒唐，但筆者亦覺得，用學生較有興趣接觸的東西來引導學生，效果會事半功倍。問題是流行曲都是短命的，方生方死，這樣教法準要教材年年換，怕只有勤力的老師才肯。

亞視飯局露情況

林擒

見意有我

邱德根設晚飯局邀宴老編、專欄，目的是第一，聯絡感情、友誼第二，因而，彼此以天南地北、東拉西扯作話題。

問邱氏「亞視」的盈虧，說：「去年已有盈餘，今年雖然多搞大型節目，多拍有重點的劇集，還是比去年「好景」，《秦始皇》的廣告，到了「爆棚」階段。我們也不要求廣告比重甚於劇集本身。」

米雪談及在韓國雪地拍《秦始皇》，言下猶有「希望再到雪地拍兩個戲」的欣然。目前她為台灣拍攝一個短篇劇集：「因為今晚邱先生請客，想及有機會跟新聞界阿叔阿姊碰頭，所以趕回來。」

米雪在雪地和劉松仁、江漢的幾場戲，真是艷光四射。問李兆熊，《秦始皇》裏孟姜女的一段是否與歷史有出入？他說：「是野史所載，我們不可能完全根據正史，要重新搜集資料加以消化。」

丁亮是《西施》的監製，他說外景部份已全部拍竣，現在開始拍內景，到六月正式播映。

劉永目前還沒有新劇集的工作，不過由於《秦始皇》播映以來，他一直受到好評，看來他對於「亞視」，有了「不可分離」的情誼。

潘志文到杭州拍《西施》，在文物商店買得一尊化石觀音，他說送給苗可秀，是可遇不可求的禮物。

克藍瑪小提琴炫技名曲

聽天上有

DGG這新錄音名稱是《A Paganini・Gidon Kremer》，副題是《名家小提琴音樂》。這是一款很有特色的製作。小提琴家克藍瑪演奏了四位小提琴家編寫的樂曲，這些樂曲和一般的樂曲也有不同之處，它們主要是用以炫技。克藍瑪出生於一九四七年，今年還未滿四十，但近年演奏錄音頻繁，佳作不斷發行。這位小提琴家在莫斯科音樂學院就讀時，師事於大衛・奧伊斯特拉赫，奧伊斯特拉赫後期曾致力於音樂教育，培養了不少新秀，其子伊果也是其中之一；同是出身於他門下，克藍瑪今天在西方樂壇的名氣，却比伊果大得多。克藍瑪的出類拔萃的技巧，他的感性、潛力，都具備了巨匠的因素。

這裏幾首樂曲，大都是考驗演奏者技巧之作，它們都與小提琴怪傑柏格尼尼沾上關係：密爾斯坦的《柏格尼尼變奏曲》；舒力克的《柏格尼尼》，恩斯特的《練習曲》，羅克貝格的《隨想變奏曲》。密爾斯坦亦為俄國小提琴家，後來取得美國籍，以音色優美見稱；恩斯特為十九世紀小提琴演奏大師，十六歲時聽到柏格尼尼的演奏，驚羡萬分，隨後一直跟隨柏格尼尼行蹤，揣摸、鑽研柏格尼尼的技巧，終於成為具有同樣絕技的演奏家。這裏的幾首樂曲，都無伴奏，技術艱深。克藍瑪出神入化的演奏，令人歎服。錄音也非常好。這是一款值得推荐的佳作。

DGG出品，唱片編號：415484—1GH

華粵汽車有限公司 ☎3-7135191
全新 ●五十鈴左軚十二座電油小巴 ●萬事德左軚12座冷氣收錄機小巴 ●新款本田CG125電單車 現貨

RG125 鈴木水冷跑車王
125C.C水冷引擎25匹馬力同級之冠・AEC排氣系統・6搖全包風罩合金輪圈
勝利車行 旺角洗衣街175號 3969971 3966876

美嘉中文打字
具繁簡大小號字樣多款各類合同文件表格說明書打字排版快捷服務歡迎索取字樣 5—746132或傳呼機3—7287222叫8631

商業 分類廣告
每天每個位可排大字四個
細字三十六個・收費十元

★中國進口組裝汽車・國產汽車總滙 香港買單・國內提現貨・港幣或人民幣付款均可 歡迎國內外商業單位洽購・批發・聯營★
豐田(瀋陽)牌15座麵包車。三菱(金杯)牌1.75噸夫車。五十鈴(南京)牌3噸貨車。西德桑塔那(上海)小轎車。
美國切諾基(北京)越野車。大發(天津)牌麵包車。錢塘江牌・東風牌・解放牌五噸貨車。汽油貨車・小客車・摩托車。
★何慶汽車貿易公司 香港九龍旺角亞皆老街80－86號昌明大厦7字樓I座 電話：3-[illegible] 查詢★

保捷車行（重機、零件部）
專供應 日本汽車零配件 急件、現貨、訂件 負責空運、國內交貨 代理報關、進口
香港辦事處：九龍土瓜灣北帝街131號 電話：3-7156677（總機）電報：POKITLAI 電傳：39973BOSHI HX 圖文傳真機：3-7767317
廣州辦事處：廣州環市東路・花園酒店花園大廈950室 電掛：4735轉7950 電話：773899轉7950 電傳：GDHTL CN 44788 轉7950
接洽人：[illegible] GORDON CHAN [illegible]

出口入口不可少 轉口貿易一定要 3-7236033
全美進口商名錄 全美出口商名錄 全美製造商名錄 美國時裝採購商名錄 美國男裝採購商名錄 美國電子產品名錄 台灣鞋業廠商名錄
歐洲進口商名錄 亞洲進口商名錄 非洲進口商名錄 拉丁美洲進口商名錄 中東進口商名錄 英國進口商名錄 中東進出口商名錄
美國工業設備月刊 台灣電子電器商名錄 台灣工商實業年鑑 南韓工商名錄 日本工商名錄 日本電子名錄 台灣機械五金名錄
萬雅120珠寶設計 萬雅110珠寶設計 萬雅珠寶設計選集 海外首飾圖鑑85 鑽石圖譜86版 日本金飾圖譜86版 世界名表圖鑑86版
世界工商刊物有限公司 尖沙咀星光行1421室 現貨供應
全美國進口商名錄86／87 詳列美國，加拿大及波多黎各三萬多家進口商資料：公司地址，電報電傳，經理，銀行等，分類詳細。
全美國製造商名錄1986 詳列全美115,000家廠商地址等資料。55,000種機械、電子等產品分類排列。全套21冊。

瑞士標準 鍍24KR.G.P. 金穿耳耳環 保不脫色 提防假冒
全部穿耳耳環在瑞士製造，消毒及包裝，安全衛生。請認明 MeeKeen 註冊商標。
＊港澳代理＊ 美觀 MeeKeen
美觀人造首飾有限公司 香港文咸東街十號 5-453349
瑞士標準無痛穿耳器 提防假冒 每支穿耳器手柄上均鑄上 BERGEON 5990 SWISS MADE 請認明 MeeKeen 註冊商標
高級鍍金頸鏈 新穎人造首飾 耳環 手鏈 戒指 掛錶 胸針 髮飾

集團徵求配額貨存
長期美國服裝訂單需包配額來樣或來料加工可打原牌子大量收購工藝品瓷器擺設品存貨量要大面議後全部收購
電話：⑧7601714⑧7145110 電傳：48300 TWPES HX 電話圖文傳真：⑧7657411

集團經營信譽卓越
單頭軟雪糕機HK$21800元 三頭軟雪糕機HK$31500元 大型硬雪糕機HK$36500元 棉花糖機二千爆玉米機6400 電碗百壹樑機精品保証維修
電話：⑧7145110⑧7601714 電傳：48300 TWPES HX

全新自動乾洗設備
比質量：真正全自動大型機 比價格：只售港元十三萬伍 比服務：國內到處有維修站 比信用：國內到處有貨可看 請為自己多考慮免受到損失
電話：⑧7145110⑧7601714 電傳：48300 TWPES HX

新興（CRC）企業公司
專營玻璃纖維毡、蓆及不飽和聚酯樹脂，醇酸樹脂、白膠漿，硬質PU發泡原料等
查詢：荃灣青山道二六四號南豐中心一〇一五室 電話0-4984406 0-4984832

經銷國產紙張 各國洋紙
各類咭紙 包裝紙 各種印刷紙 影印紙等 一應齊全
零沽 批發 代客切紙 服務特區
偉大有限公司 九龍元洲街130號 電話 3-7205285-8

乾洗機械設備
現貨全新美國西德意大利製套裝設備，適合國內各工商企業，工廠，商店，賓館，華僑捐贈及個體户，套裝設備（包括，乾洗機，萬能熨衣夾機，人像熨機，抽濕機等），每套港幣（HK$192,000.—）
專人赴國內指導安裝及工藝培訓・歡迎查詢・
裕安行 5-411836 香港郵箱13425號

參選雜感——官僚態度

陳偉業

助選團成員均因社會經驗淺，對費解之事都希望能找出因由，後來從區內人士透露所得，才知道「寬容」態度是可以從酒宴席上換取來的。在某一輩人的角度裏，「請食飯」是表示「尊重」的意思。年青一輩因沒有「尊重」長者的意向，故而所得到的對待當然沒有其他人士之「寬容」了。

政府官員對人的態度是否「寬容」，其準則亦會因部門而異。票站選舉主任態度之「寬容」與否尚與飲食政治無關。從經驗所得，候選人的「權威感」與「寬容」是成正比的。如果票站主任認為某一候選人的「權威感」特強，則對此一候選人所持的態度仍會相對地「寬容」，但在選舉期間，「權威感」並不相等於「權威性」。後者有其法理地位，而前者則可用強橫處事方式換取。

選舉程序和方法自有條例規定和限制，而對票站之管控猶為嚴厲，因為票站是民主政治的一個神聖地方。選舉之是否能在公平和合理的情況下進行，票站之控制有其重要性的影響。

投票日那天，在其中的一個票站內，該選舉主任的「寬容」態度令人震驚。選舉條例和指引中所訂明不應有的現象均先後出現，而這位主任竟可對眾多投訴毫不理會。但另一方面，該主任對條例無關之事情卻異常賣力，似有誓不罷休之勢。

此次選舉所見之事物，助選團成員感觸良多，而對官僚所持的不合理態度，則更感慨良多。在芸芸眾多公務員中，不乏能幹而又盡責者，他們對香港民主政治的發展亦有頗多建樹。但是害群之馬往往使同僚的形象受損，而他們的存在，亦會使香港民主政制的推動，產生不必要和不合理的阻礙。（下）

（本文作者為區域市政局議員、荃灣區議員、社工）

最緊要好玩

麥永開

近幾年來，香港人對未來生活所抱的期望，大致可用五個字概括：「穩定而繁榮」。以簡單的邏輯學分析，這是因為對未來的不肯定，甚至擔心會失去它們，所以才產生出這種期望，是可哀的。

另一方面，在這三數年間，香港人對生活的態度，也作了頗大的轉變；如果亦以五個字來形容，則可以是：「最緊要好玩」。然則，這心態是可喜還是可哀呢？

香港在短短廿年多來，從貧窮落後的小島，搖身一變成為世界財經工商中心，掌握着東南亞經濟的主要命脈。一般市民都豐衣足食，能位列國際富裕之林的，更是大不乏人。最好的例子，便是國際宣明會亦將香港列為有能力向外地提供援助的地區，「餓饉三十」亦由此而來。這點可反映香港人在物質生活上已達到相當的水平。

至於康樂事務方面，這些年來香港亦已急起直追。大大小小的體育中心、游泳池、郊野公園，甚至是設備奢華的高級俱樂部、遊艇會，與及高爾夫球場都紛紛落成。在寸金尺土的香港，有誰還敢投訴康樂設施不足？！

純娛樂消遣方面，更加不用細說，世界美食奇珍、寰宇流行事物，在這裏都可以一一接觸到。按道理，一個社會的生活質素能發展至如此高水平，市民對生活的態度便應該更上一層樓，以較踏實的角度來正視生命，而非盡情的肆意享樂，單求「好玩」！

了解箇中原因並不困難，我們可以借香港前途不穩定，或是來日無多作藉口，顯示出這「最緊要好玩」的心態，是末世風情的迴響。不過，大家可會察覺，這種事事求其過癮、不認真、不踏實的處世態度，根本是發自內心的。當我們對自己缺乏信心、對週圍事物失卻安全感，或是對人生失去理想之際，這種事事掉以輕心，以享樂為大前題的心態便悠然而生，絕少是由外來事物所影響而成的。各位心底深處是否這樣，大可三思。

一百八十度轉變

清淑伍

「畢竟，眼看這些年青人吃盡苦頭，且他們父母又在過往的文化大革命中經歷不少苦楚後，一旦當政治氣候顯得比較持久和不再如此拘束時，他們在態度上的猛烈轉變，一個人除了感到同情之外，還有什麼好說。可是，我卻十分關注這樣可能會自羣衆中產生一種負向效果，因為大多數的中國人口仍然處身於相當儉樸的生活，而且他們的教育水平比起日本或西德來說亦是相對較低，當中不少人可能會妒忌某些精英隊伍所能享受到的一切，以及沿海各城市內豐裕的物資供應，這中間的差異就可能產生出一些反革命分子，對抗現時現代化的總趨勢。因此，中國領導層實在應該多關心已發展城市和那些內陸地區之間經濟財富不均衡的問題，這是件重要的事兒。」說出這番說話的是另外一位友人，他是一間貿易公司的駐北京代表。

「你明白為什麼這一代年青人的態度比起他們祖先輩所持的那種甘願獻身紀律規章的精神會有一百八十度的轉變？因為紀律與盲從之間是有分別的。前者的意思是你願盡一切努力，運用普通常識和有理性地服從命令，將事情做好，而後者則只是聽從任何指示，不會去問，亦不需論據。……」這時，第三位朋友加入話題發表意見。

（服從與盲從之二）

創業

週末，接受了僑領兼中山同鄉會主席陳煥生世伯邀請，出席他第十間「月華園」餐館在威利豪（Vallejo）開張的雞尾酒兼自助餐會，是日端的是賓客盈門，車水馬龍，好不熱鬧。

新開的「月華園」，位於八十號公路旁的山坡Crockett出口上，環境之美，位置之佳，真的是得天獨厚。背山面海，居高臨下，窗外風光，盡入眼簾，左右兩旁各有兩條雄偉的大橋坐鎮，彷彿鐵掌，把海水撥入懷中，風水之佳，可謂一時無兩。

在三藩市，以個人獨資經營而屬大型的北方餐館，陳伯之外，可算是無人出其右。三十多年前，陳伯從唐山抵美後，歷盡艱辛，排除困境，與少數親朋羣策羣力，創立月華園，至今已開至第十間了。提起月華園，在三藩市灣區一帶的同胞，尤其老一輩華僑，真的是無人不曉。陳伯事業之有成，當然有賴一貫踏實和穩健的作風，其創業精神和成功之道，大可為我等後輩借鏡。

「少年耕耘，晚有成」，可算是陳伯的寫照，剛過六十的陳伯，眼見子女成材，各人均堅守崗位，克紹箕裘，助父創業，共享成果。難怪那天看到世伯老是「蓮子蓉面口」，一般週旋於賓客間，真是老懷告慰。

「大佛」何來？

自幼喜歡閱報，覺得報紙裏蘊藏着很多豐富知識，尤其在報紙的副刊版裏，若你長期為副刊讀者，你可了解到一些百思不得其解的問題，你可認識到一些可能就發生在身邊的事情原來是那麼有趣，你可能會知道一些想也沒有想過的東西，只要你將這些從副刊中讀到的記憶在腦海裏，那就變成你的知識了。

舉一個例，你知道灣仔大道東與軒尼詩道交界的地方為何叫做「大佛口」嗎？最近閱某報副刊，就談到這個問題。原來在五、六十年前，那裏有一間屋，屋的牆邊繪有一座大佛像的廣告畫，因此人們就叫這個地方為「大佛」。但對於「大佛」的來歷，則衆說紛紜，有說是藥酒廣告，有說是齋菜館廣告，亦有說是寶神香的廣告，但全無根據。

那位作者曾經過一番研究，確定當時當地是日本人聚居的地方，就從日本商品入手，終於找到了一間叫「大佛洋行」的商店地址就在大道東二號，即「大佛口」的位置上，證實了「大佛」名稱的由來。

讀報之後，如有人問我這問題，我就懂答了。

鍾河

傑出導演

一個傑出人才並不容易產生，但能夠把盛名及成就保持數十年，更不是一件易事，因為在任何行業，新知識及新思想都是與時並進。

黑澤明先生便是其中一個明顯的例子，他的名氣及傑出作品早已馳譽國際影壇，但年逾古稀的他，在最近執導的影片中，仍散發着很大功力，在影片中大戰爭場面處理得有條不紊，描寫小情節細緻異常，對孤臣孽子等心情有深刻寫照，而最難得的是加上一些小幽默，足見這位傑出人物在思想、電影技巧仍保持很活潑的心境。

數十年並不是一個短時間，而現時的事物及生活節奏也在急劇改進中，任何人士能夠在事業專長領域中，長期保留領前地位，確不容易，看這部影片，單是欣賞這份功力，已值回一切，何況這部電影，有頗不錯的娛樂成份。

公關寶

黃山情有獨鍾

彭光中

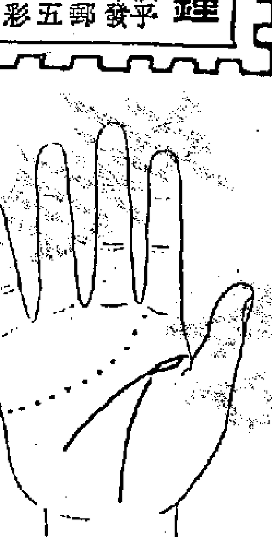
中國郵政當局對於黃山似情有獨鍾，除了在一九六三年發行過一大套（十六枚）黃山風景郵票（編號特五七）之外，今年五月一日又發行了全套黃山風景彩色明信片，共是十枚成為一套。

與黃山能夠在郵票上爭一日之短長的，似乎只有廬山郵票（編號T六七）、峨眉郵票（編號T一〇〇）。中國雖有五嶽聞名於世，例如東嶽泰山，少林寺所在的中嶽嵩山，反而不見在郵票上出現。

二十三年前發行的黃山郵票一共包括了十六枚風景，絕妙之處均已有了介紹，這套黃山明信片也就只能翻炒舊貨，並無新意，還是以迎客松、夢筆生花、雙剪峯、石猴觀海、蓮花峯、清涼台等來「迎客」。

圖為迎客松及石猴觀海。

腦線現島形易患頭痛



在頭腦線開端，近生命線的地方出現一個由一條線構成的島形。表示：

一、那人在一歲至二十歲這一段期間中，常常患有頭痛、暈眩、頭部不舒服的病症。

二、那人的思想不平衡，喜歡向痛苦、煩惱、抑鬱等不良情緒方面去想，把自己的前途看得十分悲觀。

三、容易有自殺的念頭。

在頭腦線中央，近中指以下的掌心出現一個由一條線構成的島形。表示：

一、那人在二十歲至四十歲這一段期間中，頭痛、暈眩、和頭部不適的情況比較厲害。

二、因為思想不健康，判斷不正確，以致事業失敗。

三、常常覺得自己不如人！

（作者保留著作權）林真

再談學運

蘇求

學生運動衰落原因的第二個解說，認為社會上沒有大問題、大事件，是學運衰落的另一個原因。但這樣的解說明顯地站不住腳。七十年代何曾有過香港前途的大問題？中產階層雖然有很大的發展，但貧富懸殊下的低下層不是依然困苦？房屋、教育、社會政策等，不是一樣問題多多？再說，中國的發展，國際間的糾紛，不是也很值得關心嗎？推說沒有大問題、大事件，不過是託詞吧了。

不是沒有大問題，大事件，困難只在於許多大問題，大事件太複雜，不敢隨便下結論的學界實在很難介入，只好讓給社會團體做了，社會團體確實取代了學生團體的部份角色，不過這是從行動的社會效果來衡量，單憑這一點，似乎是不能阻擋學生對社會的自發關心和批判精神的。

那究竟是甚麼因素阻礙了學生的關心和批判精神呢？如果上述提到的理由都是次要的，甚麼是主要的呢？我的見解是，問題主要在於大專學生本身，而這又和七八十年代的社會發展大有關係。

進入主題前，先談兩點：大專學生是學運的主體，這個主體不是固定不變的，每年都有一批批學生畢業離開校園，另一批新生考了進去，大專學生的質素就在這換血過程中逐漸改變。因此即使是對同樣一件事，不同年代的學生或會有截然不同的反應。

同時，學運從來不是所有人的學運，只是部分人的學運，即使在一九一九年，也不是所有學生都投身「五四」運動的。參與學運的這一部分同學的心態和質素，是最關鍵的。

（二）

中國和香港的法律語文

思靜

把 harmonization 譯成「趨於一致」就不太好了，" harmonize "意『和諧』、『協調』，原文用這個字，想是強調兩種語文在有關法例條文的內容不存在差異，故 to ensure harmonization 就是說「保證和諧的內容」的意思，而不是要達「一致」的目的，若是話，那就應用 to identify with 這個句子。

道項建議的背景，在「文件」的第二十二段裏有例子說明：

英文	香港譯文	中國譯文
attempted offence	企圖犯罪	犯罪未遂
confiscation	充公	沒收
robbery	行劫	搶劫

中文原文	香港英譯	中國英譯
原文	original copy	the drafted copy from which the original is prepared
正本	——	original copy
豁免	immunity	diplomatic privilege（外交特權）

（中）

淒迷的笛音

康提

這個瞎子的故事是多麼可憐。他躲避在野外的一間小屋，過着暗無天日的生活。陪伴着他的，只有那支姐姐贈予的笛子。

年老的秀虎被大子和次子逼瘋了，流落荒野，沒料及進入到瞎子的小屋。仇人見面，本是分外眼紅，然而瞎子的眼睛早已失去光芒，而他也說佛祖早幫他忘却了仇恨。秀虎的眼光呢，經過家庭的變故，

瞎子的姊，也受佛祖的感染再沒怨恨，可是她的首級終被人活生生地割去。無依的瞎子，連唯一的親人，唯一的笛子都失去了，佛祖既然也無力打救他，那麼佛祖的畫像在懸崖飄落又何妨？看着瞎子站在夕照的懸崖上，那淒迷的笛音又令人心弦顫動地飄起……

DGG這新錄音名稱是《A Paganini・Gidon Kremer》，副題是《名家小提琴音樂》。這是一款很有特色的製作。小提琴家克萊瑪演奏了四位小提琴家編寫的曲，這些樂曲和一般的樂曲也有不同處，它們主要是用以炫技。克萊瑪生於一九四七年，今年還未滿四十，年演奏錄音頻繁，佳作不斷發行。在莫斯科音樂學院就讀時，師事於大特拉赫，奧伊斯特拉赫後期曾致力培養了不少新秀，其子伊果也是其中出身於他門下，克萊瑪今天在西方却比伊果大得多。克萊瑪的出類拔萃的感性、潛力，都具備了巨匠的因素

豪華型旅遊大巴
全新五十鈴5噸自卸車＊各類型麵包車農夫車
永信行 九龍彌敦道591號豐順大廈15字樓 ☎3-325331～2 車場：0-772266

范強記工程運輸公司
本號專科：搬廠、開山機、集裝箱、拖車服務。常備吊機車、拖頭、各類型排卡、失事救險車。——來往港九國內各地 歡迎來電查詢——
香港地址：新界洪水橋柏雨花苑對面 電話：0-773344
國內地址：韶關火車站廣場56號 電話：5640 電掛：4836
聯絡組：文錦渡東門南路流花醫院對面（無線電聯絡）

范強記汽車材料行
專營各國名廠汽車零件、保險玻璃、死氣喉、電池。歡迎來電查詢接洽
正舖地址：新界元朗安寧路89號地下 電話：0-780889 0-768641
分店地址：新界上水馬會道102號地下 電話：0-908276 0-917331

全新左軚車
五十鈴 WFR 11DBLA 12座
WFR 11DWLA 9座
NPR 596LA 4.5噸
萬事得 E1800 12座
右軚——豐田HIACE 8座
豐田越野（吉甫）
中成行 3—969255—6

商業
分類廣告
每天每個位可排大字四個細字三十六個，收費十元

現貨供應●代辦國內各港口提車手續●價錢特平
翻新豪華大巴士 52座位冷暖氣音響
大吊機車 加藤油壓16至30噸
豐田左軚麵包車 全新原廠冷音12座
德信汽車公司 九龍城延文禮士道577號地段 電話：3-383213 3-383969

華聯汽車有限公司
豐田左軚2000C.C.汽油小車
現貨 五十鈴、萬事得電油12座（原廠冷氣收錄機）麵包車
電話：3-325725

三電／雪花 汽車空調機總代理及批發
常備現貨供應專人國內指導安裝歡迎中國貿易查詢
適豐貿易公司
香港九龍窩山道九號地下B舖
電話：3-337728，337383 電傳：37621 SERVO
電掛：SERVO AIR 傳真：3-7210296

港澳兩地 批發 出口批發
永翔廠・出口批發
九龍九龍城道223號 0-238825

智富汽車貿易公司 土瓜灣鹿鳴街15、22號地下 ☎3-335386 ☎3-621570
全新 翻新
日本翻新五噸～24噸自卸平板車冷氣音響
左軚豐田・五十鈴・萬事得麵包車：原廠空調12座冰箱
全新雙排座0.75～1.75噸農民車・的士頭・日吉
翻新實力油渣十四座26座42座・本港國內設有維修廠

強化國產汽車 創造國家外匯
日款國產汽車・香港購單・國內免稅提貨
優點：價錢公道・種類最多・免費送貨・造型美觀・代裝空調・實用贈品・代辦手續
車種：海寧牌十三座旅行車，救護車，監理車，送餐車，殯儀車及食品車。金華七座小客車。駿馬牌十五座旅行車。丁山牌農夫車。東海牌經濟柴油小貨車。四方牌廉價運輸拖拉機及農用手扶拖拉機。
總代理：海寧企業公司 地址：香港銅鑼灣渣甸街5-19號京華中心701室 電話：5-773845 5-583098 5-582978
分銷處：中葵國貨公司（葵芳）0-212600 0-217778 易利貿易公司（旺角）3-851801
車費用全免 價最低

現貨供應各類全新左軚豐田車、五十鈴貨車及巴士 麵包車、農民車、吉普車、的士頭、26座旅遊巴、皇室型（轎車）、開山機、挖土機、各類機械
國內外付款均可，即日包送各口岸海關，歡迎國內同胞洽購。
合羣車行 九龍紅磡差館里41-45號地下 ☎3-342988 3-343862 3-344266

回鄉車
●全新日產、豐田、三菱雙排座農夫車
●全新豐田、萬事得左右軚12座麵包車
●翻新五十鈴SBR、SLR 5-8噸平板貨車
●翻新日野、實力、五十鈴5-12噸自卸泥車
●各類日本翻新特種車吊機等
實運貿易有限公司 九龍渡船角文昌樓40號2樓 電話：③323351（4線）

彩視影版・遙遙領先
是全世界規模最大設備最完善的專業影版之一
在品質、穩定性和服務方面
彩視影版有限公司
香港英皇道1065號東達中心18－19字樓
電話：5-651433，5-647677，5-651377

現貨供應全新及翻新左軚豐田車日野貨車自卸車及小松機械
麵包車、農民車、吉普車、的士頭、26座旅遊巴、皇室型（轎車）、開山機、挖土機、各類建築機械
日野卡車3噸至15噸 自卸車8噸至14噸、42座旅遊巴士 小松D75S－2－3 D95S D60P20HT 510 530 JH90 Cat 977L
上朗貿易有限公司 代送文錦渡及代辦國內各港口提車手續
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室 電話：28570
香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室 電話：3-808378

現貨 86年全新款"左軚車系"現貨供應
豐田牌 麵包車：KM37 LG 9座・YH50 LB 12座
小轎車：YS120 L（標準型） 吉普車：FJ62V
雙排座：1.5噸 26座巴士 全部空調、收錄機
適行汽車服務公司 加路連山道九號 電話：5-768687 5-767755

香港交票 代購廣州至國內各地飛機票 5-460256 電話

各類電化鋁及燙金機・木紋紙
恒進工程公司5-629680
香港鰂魚涌船塢里8號
華廈工業大廈十一樓B
電傳：72179 FWDEC HX

龍華汽車有限公司
九龍旺角上海街588號九字樓電話3-953783，3-965087 3-969370
全新豐田麵包車●農夫車●吉普車●轎車 172226座豐田中巴●全新日野大巴 5—14噸貨車・自卸車
直接日本進口＊常備現貨・送交文錦渡全新豐田豪華轎車・冷氣收錄齊 特價大傾銷$50.000

國內投資設廠，加工商請注意
本號專營廣州市瓦通紙箱紙盒及各種彩盒，鞋盒，市內生產。為方便在國內投資設廠及加工商而設。除包市內送貨外，現增加東莞、潮州、佛山、汕頭、深圳蛇口及新會等地區亦設免費送貨服務，節省運輸麻煩，國內本港落單均可，數量多少一樣歡迎，尺碼隨意，起貨快捷，價錢特平，紙質亮，歡迎來電詢問。
英實有公明業限司 香港地址：九龍官山道瓊林街93—95號六樓（6字）C座 電話：K7445610 7445617 7445618

國內冷庫冷藏雪櫃
經銷世界各國名牌冷庫、冷藏設備，專業人士為客設計安裝各類：海產、肉類、蔬菜保鮮急凍冷庫，可派員到國內實地接洽設計，大量生產不銹鋼冷藏櫃，代辦進口國內手續，歡迎諮詢及訂購
景生冷凍公司 地址：九龍官塘道311號地下 電話：3-7564370 3-7567663

榮一有限公司 專營
各種日本舊車解體發動機總成及一切零件。可以付人民幣，國內提貨。特價接訂，批發、零售。歡迎詢價、洽商
九龍大角咀鐵樹街4號地下 電掛：4156 HONG KONG
電話：3-915011 3-915027

廣東省吉榮空調設備公司（中外合資企業）
引進日本全套生產設備，進口"日立"最新系列全封閉壓縮機、離心式風機、自控器件等；專業生產5-50匹"雪風牌"立柜式空調機。適用於電子、輕紡、食品、製藥、商場、賓館、餐廳、娛樂場所等。承接空調工程設計及安裝維修。
陳列及接洽處 汕頭市金新中路A301—302號 ☎31800 32141 電掛：9534
深圳市上步荔莖117—1號三、四樓 ☎40367 電掛：2521
香港九龍大角咀鐵樹街4號地下 ☎3-915011 3-915027 電傳：53197 CCWIN HK

供應現貨 電化鋁 請電⑤一四九三三〇

靜電植絨整廠設備
集台灣美國最新技術有官方驗收證明文件連續式靜電植絨機整廠設備只售美金72萬供元件圖及着電劑配方買方事後可自製造詢問者有要貨證明本集團可供任何生產線
電話⑧7145110⑧7601714電掛"TWPESCO"H.K. 電傳48300 TWPES HX 電話圖文傳真⑧7657411

暢銷國內食品設備
本集團代理及經銷意大利雪糕機、冰淇淋生產線、蛋筒製造機、糖菓、餅乾生產線、快餐設備及快餐車、麵飽生產線、小型啤酒生產線及乾洗設備並提供安裝及維修服務。
普特食品機械、中國有限公司 元亨機械有限公司 ☎③7217022
九龍棉登徑30號振華商業大廈四樓 電傳57734 WTGCO HX

電話圖文傳真機
日本HARLIN FAX-3000（手提式）一新科技 新產品
衆多電話圖文傳真機（CCITT）應用到中國的載波電話和磁石式電話中不能正常運轉。今HARLIN FAX-3000已攻克這項技術難關，它不但全球通用，更適用於中國，且價廉物美，誠徵代理或經銷。
總代理：海林洋行 香港荃灣南豐中心2101R室0-461660 電報掛號：SIMTAIKUAN

協强（直通國內）貨運公司
各噸級貨櫃車、貨車及重型吊機車，來往廣東省各地區，承運一切機器及進口設備，專人代辦出入口證及報關手續，能即時為客戶提供服務，毋須預約。
地址：九龍彌敦道776-778號恆利商業大廈602室 3-818311-3線

船船船船 各類大小舊船：客、貨、油、渡、漁船請洽G.P.O BOX 114 28 HK或TLX73297

全新翻新 小松、CAT、加藤、日產、日野、五十鈴。各類貨車、卸泥車、混凝土車、輕重建築開山機械
中成行 電話：③-969255 ③-969256 九龍福全街4A地下

華粵汽
全新 ●五十鈴左軚 ●萬事德左軚
中國進口組裝汽車、國產汽車
何慶汽車貿易公

出口入口不可少
全美進口商名錄 全美出口商名錄 全美製造商名錄 美國時裝採購商名錄 美國男裝採購商名錄 美國電子產品名錄 台灣鞋業廠商名錄
歐洲進口商名 亞洲進口商名 非洲進口商名 拉丁美洲進口 中東進口商名 英國進口商名 中東進出口商
世界工商刊物有限公司

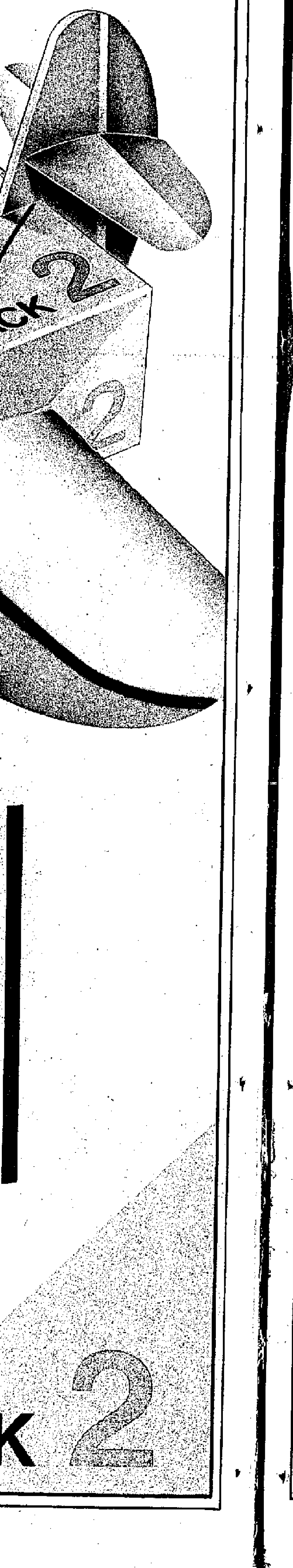
集團徵求配額貨存
長期美國服裝訂單需包配額來樣或來料加工可打原牌子大量收購工藝品瓷器擺設品存貨量要大面議後全部收購
電話：⑧7601714⑧7146110 電傳：48300 TWPES HX 電話圖文傳真：⑧7657411

第一張 一九八

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印：大公報(香港)有限公司
第二萬九千六百三十四號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
CABLE：8778 TELEX：72859 HKTKP HX
今日出紙五張半 零售港幣壹元
香港有利印務有限公司承印



英若誠談劇本翻譯

主持：周兆祥
主講：英若誠
紀錄：關秀瓊

編者按：這是英若誠先生於本年三月廿三日在「中華文化促進中心」周兆祥博士主持的「翻譯講座」上的講話節錄，原文未經講者過目，誤錄之處由紀錄者負責。

周：英先生，你一共翻譯過多少齣戲劇？

英：我沒數過，大概有二十個吧。

周：是中翻英的嗎？

英：多數是英翻中的，中翻英的有限，有《家》、《十五貫》、《茶館》、《王昭君》。

周：你翻了這麼多個戲，有多少個是演過的？

英：有一半吧。

周：在什麼地方？在國內？

英：國內、國外都有。現在正在北京演的是《Amadeus》，我把它翻成《上帝的寵兒》，因為我覺得我們的「死」太多了，推銷員剛死完，莫札特又死了，而且又都是在過年時候演。我覺得Shaffer 的意思恐怕也不在死不死上面，「Loved by God」——上帝的寵兒，所以他把莫札特中間一個不太被一般人知道的名字抬出來，也無非想利用這個雙重意義（double meaning）——又是名字，又是上帝寵愛的人。而我覺得這個戲裏，上帝、宗教是起着很大作用的，Salievi，實際上老在跟上帝打架，打的內容就是：為什麼他是寵兒而我不是。所以我把它翻成《上帝的寵兒》。

周：為什麼你不找一個相關的名字來翻？譬如說「天寵」。

英：這就牽涉到一個戲劇翻譯的問題了。戲劇翻譯不能太學術性，學術性太強就要脫離群衆。我們用的名字，如果觀衆一看不明白，那賣票馬上受影響，這是從題目說，而語言本身，恐怕也有這個問題。我們國內的翻譯，譬如說翻莎士比亞的不少，可從朱生豪的數起吧，可是多數的莎士比亞譯本都沒法演，因為越翻越長。莎士比亞是語言大師，他的一句話，經過幾百年，大家考證來考證去，有很多層的意思，翻譯家想把這些意思都弄出來，那就一句變兩句，兩句變三句了。本來他的戲就長，應該刪，如果再這樣一翻，便六個小時也演不完。而戲劇的語言，不能讓觀衆在那裏想，或者查字典，又或者停下來寫一小注，它的效果必須是直接的，節奏必須是乾脆的。我們所謂上不上口，常常指的是說：「是不是像我們的口語？是不是太文了？」其實比這個要求更應高一步，不光是說像不像白話，而是你這個語言是不是有效（effective）的語言，演員演起來的時候，他有得可以咬（biting to）。而這就比較費事了，翻出一句話後，自己要多唸兩遍——不是光看，要唸出聲。好的戲劇語言應像中國人所說的「擲地有聲」，是脆的，不是拖泥帶水、模棱兩可的，特別是喜劇性語言，同樣一句話，翻譯得不妥，就完全不可笑。比方說提到老舍先生，他的語言為什麼幽默感那麼強？那要分析好些文章，但在舞台上，你要是把它換一個說法，馬上就無效（nullified）。比方說，《茶館》裏頭有這樣的詞：「我不抽大煙。」王掌櫃說：「那你可要發財了。」「我改抽白面兒。」（衆笑）你看，有效果吧。然後下面又說：「你看，大英帝國的煙，日本的白面兒，兩大強國侍候我一個人，我這點福氣還小嗎？」這是有效的語言。要是你把他改一改，說：「兩個強盛的國家為我一個人服務，我不是很幸福嗎？」你說這錯了嗎？沒錯，但一點意思都沒有，時代感、身份完全沒有了，所以這是我常常要強調的。這當然需要學者告訴我們這裏有多少層意思，但是最後落實下來的，必須是舞台上經得起考驗的。

周：你提到你翻的戲在美國演，那時候的反應怎樣？

英：很不錯。這個跟作家有關係，曹禺是學外國文學的，所以他的《家》裏面，很有名的那場「新婚之夜」，瑞珏和覺新兩個人的獨白，原著很有五四新詩的味道。但因為曹禺是學西洋文學的，所以並不像想象的那麼……他的思路、句子結構，不講文法，但實際在曹禺腦中出現時，我估計也是受了很多西洋文學的影響，這種反而好翻。《十五貫》可就不好翻了，那是明末清初的語言，而且原來是用崑曲演出的，像婁阿鼠那些獨白，節奏感是非常好的，一翻成英文總覺得不像，那就很費勁。

周：那次你們翻《Death of a Salesman》，阿瑟·米勒(Arthur miller)老遠跑來北京，那次怎麼樣？

英：當然，跟這樣的人合作，有些特殊性的問題。劇本他當然熟——他寫的。所以翻譯上要特別注意節奏，句子長短。他最滿意的一條，是我們用中文演的，跟最早Lee J. Cobb演的那個錄音，時間完全一樣。

周：這有什麼關係？

英：作為一個劇作者，他非常注意自己語言的節奏和戲的起伏，該快的快，該慢的慢，該停的真要停得住，這個他最重視。作為導演，尤其是他自己的劇本，他最有興趣的就是語言，一天到晚追着我問：「我這句你怎麼翻？那句你怎麼翻？」我跟他說：「我不能照你英文那個翻法，我們中文是一個形象特別多的語言。」他原文說：「I won't take the wreck for this」我說給翻成：「我不能背這個黑鍋。」翻成英文他就不懂了，什麼「黑鍋」？背着是什麼意思？我也不知道為什麼叫背黑鍋？出處是什麼？但這樣的語言，我說是有效的語言，觀衆一聽有親切感，馬上明白，腦子不必轉。他的什麼「be opened」，我給翻成「開門見山」，他問怎麼講？我說是「open door see mountain」。這個得允許，尤其在語言上，若把中文裏這些都去掉，就變得很枯燥，一聽就是翻譯的東西。最後他記了一大本走，是關於這些語言的。

周：那麼翻譯這個戲最困難的是什麼？

英：語言，文字遊戲最困難，有時幾乎是不可能，而且這往往在戲中佔很重要的地位。像《茶館》中，像「改良！改良！越改越涼，冰涼！」怎麼翻成英文？

周：這句你沒有翻，把它刪掉了？

英：沒有刪。我只好翻個意思：「Reform! reform! So you have nothing, what to reform?」只能這麼說，這「冰涼」就沒法翻出來。

周：我看你的英文的《Teahouse》好像短了很多，是不是你刪了很多東西？

英：沒有沒有，一句沒刪。

周：但看起來很多images都沒有了。

英：那沒辦法呀，那是我的功力不夠。

周：老舍的戲是地區性很重的吧？

英：這又回到那個問題。我覺得地區性越重的東西，反而越有普遍性，越是現實的，有泥土氣息的東西，反而越有普遍性。

周：老舍的《茶館》中所說的不是一般的普通話，是道地的北京話嗎？

英：老舍北京話的修養是極高的。他早期有些作品，用北京很土的話多些，越到後期——即成熟期，他越不依靠那些東西。除了北京人誰都不懂的那種土話，他不用了，所以它是很精煉的北京話。

周：可是我看你的英文翻譯一點都不同，是很elegant 的英文。

英：那大概是我不靈吧！因為難就難在翻譯作品時候，尤其向國外介紹，到底應翻成什麼？翻成London 式，那也不行，離開了London，別的讀者怎辦？英語現在已成為世界性語言，反正你總得靠一頭，要不然靠英國，要不然靠美國，你翻成大西洋中間就不行。我基本上是靠英國。還有一個問題，就是語言的時代感，這個老舍可寫了，他寫的第一幕，一八九八年，他用那些語言，又讓我們現在能聽懂，沒有新名詞，這個現在很多作家都沒有這功力。

周：那你翻時怎麼翻？

英：努力往那兒靠吧。那是相應的，我就沒翻得那麼準確了。到底英國人在一八九八年的茶館裏說什麼，我不知道。我只能根據我的印象，盡量地把這部份語言，比方說，往Dickens 那邊多靠一點，到第三幕，那就得向四十年代美國劇本，或者說向Arthur Miller多靠一點，只能大致這樣。但是別人用太glaring的idioms，就沒法。英語和中文大概是世界上變化最快的語言，中國因為動盪大，我們這幾十年的語言變化是極大的。

周：你翻《Teahouse》的時候，有什麼特別的困難？

英：一個是語言遊戲，是極大的困難，一個是語言的性格化，我剛才說的時代感，語言有時代、地區、性格。咱們不說descriptive language，就說直接的、人物的，這三個因素。老舍先生的作品，我們說第一幕吧，一共四十分鐘，上來那麼多人，而讓你印象深刻，每一個人的語言都不一樣，語言的習慣、節奏、身份，都不一樣。像龐太監，他又是個相當大的官，可是又沒文化，因為太監不給上學，因此他的語言就極妙了，你一聽，這人有權有勢，但又知道他沒文化。「喲，這不是秦二爺嗎！」「要不然您怎麼發財呢！」你聽着是又像那北京老太太，可是又有官場的感覺。「那咱們就八仙過海各顯其能吧！」這句話我就沒法翻，可是老舍的語言裏確實帶着這個神韻，你覺得這個人雖有權勢，卻沒有學問，他腦子裏最深刻的典故就是「八仙過海」了，別的他沒學過。就憑這些，語言特別地符合着這個人物的身份、歷史。

中華文化

啓功題

（第五十八期）

我的創作經驗

古元

講創作經驗，作品本身是最好的說明。但主辦這次展覽的先生們既然提出了要求，就在這裏簡單的談一談。

我出生在廣東中山縣的農村，對農民比較熟識。我在廣州廣雅中學唸書，喜歡畫畫，課餘的時候就畫水彩畫。我是從風景寫生入門的，多畫的農村風景：田野、河流村舍……

從畫報雜誌，看到了外國作品；從豐子愷先生的介紹文章中，又知道了外國各種畫派和風格不同的畫家。我特別喜歡農村風景作品，其中法國十九世紀畫家米勒的作品，是我最愛看的。

（我這次展覽的作品，選的也多是農村作品，包括了一些早期作品。）

離開了廣雅母校之後，到了黃河流域的黃土高原（那時是一九三七年），一直到現在，都在北方，很少到南方。所以有評論家說，我的藝術發源於北方。

一九三八年，我進魯迅藝術學院念書，念的是美術系，學習時間只有一年（當時的學制很短），這一年中，我開始學木刻。《播種》、《秋收》都是我最早的作品，寫的是我們自己的生活；因為我們除了學習，也參加勞動。當時木刻的題材，主要就是這些，我對自己的藝術，也有這樣的期待：播種→生根→發芽→成長→收穫。

畢業後分配到農村當鄉政府的職員，做文書工作。工作不太忙，餘暇時我想幹點對農民有益的事情。

中國紅軍一九三二年到陝北建立了政權，不但發展生產，也發展文化：號召農民認識一千個字。我想幫助農民認字。識字班、夜校辦不了，因為農民工作很忙，很累，白天下了田，晚上回家就得休息；只有辦冬學（在冬季農閒時節辦的學校）他們才會來。但這樣識字的速度就太慢了。於是我就想到看圖識字的辦法：用山上的馬蘭草做草紙，裁成小方塊，畫圖寫字。例如畫一隻羊，寫個羊字；畫一頭牛，寫個牛字等等。每天畫一種東西，寫一個字，共畫二十張，派給二十家農民，讓他們釘在牆上，這樣每天學一個字，忘了，又可以看看牆上的字畫複習。字多了，他們就用麥稈子穿着掛起來，或者取消一些，只留下一些有他們喜歡的形象的；如豬呀，雞呀等等，碗呀，筷呀就可能不要了。

於是我就想到用木刻的方法，印一些木版畫送給他們。第一批印的是《農村四景》：《牛羣》、《騾》、《羊羣》、《家園》。每家送一張。所以我的第一個畫展是在農民家裏舉行的。

那時我做木刻的過程是這樣的，用毛筆打了個草稿，到處徵求意見，主要是老鄉們的意見。譬如《羊羣》這一幅，原稿是沒有狗的。一個老鄉說：「你放羊應該帶條狗，不然羊會給狼吃掉的。」於是我就加了一條狗。另一個老鄉說：「放羊的人應該帶個毛口袋，可以擋風擋雨，袋乾糧，母羊生了小羊，也可以袋了回來。」我對生小羊這件事很有興趣，但如果把小羊放在口袋裏，就看不見了，所以我在畫上就讓牧人抱着小羊，這樣意境就豐富了。

從這個創作過程中，我覺得羣衆的意見是重要的。當然，也有人主張藝術是主觀的，我自己却認為羣衆的意見很有啓發性——這一點我到今日還是這樣相信的。把羣衆的意見集中，提升，希望作品完成的時候，獲得更多的共鳴。

古元延安時期作品：《羣羊》

接着我又做了一些木刻《結婚登記》、《離婚訴》等等，題材多是發生在我身邊的事情。說起《離婚訴》這個作品，很有意思，想在這裏談談。這個作品我刻過兩次，這次展出的，是第二個版。為什麼會刻兩次呢？那也是聽取了羣衆的意見才這樣做的。也許我先說一些題外話，讓大家了解一下創作的背景。

在四十年代，農村婦女主動提出離婚，是一個進步的新生事物，受壓迫的婦女爭取婚姻自由。我支持這個事情，經我手處理的離婚案件，多辦成了。但也辦錯了一件，受到了批判：那個申請離婚的婦女本身是有問題的，我沒有具體分析，就辦錯了。但總的來說，那時受壓迫的婦女提出離婚，是有正面意義的，所以我想到用木刻來表現這個題材。我借鑑了珂勒惠支的作品，用强烈的黑白對比手法，刻了第一幅《離婚訴》。拿給農民們看，他們說：「為什麼黑一片白一片，臉上那麼多道道兒？」於是我就考慮到另刻一幅，以切合農民的欣賞習慣，但對原來的一幅，不無「割愛」之感。

古元六十年代作品：《秋收》

後來覺得（即使現在也是這樣想），切合民族的欣賞習慣，建立現代木刻的民族風格也是很重要的，雖然我們也不應該排外，應該向外國學習。但吸收外國東西的時候，應該有所選擇，要符合國情，引起羣衆的共鳴。這樣我就從傳統的年畫、剪紙中學習民族的表現手法，刻了第二幅《離婚訴》。這個作品受到了農民們的歡迎：以線條為主要的表現手段，不再一片黑一片白，臉上也沒有道道兒了。

各國的文化藝術，是世界人民共同的財富，若不具備各個民族文化的特色，就不夠豐富了。文革時全面排外固然不對，對外國藝術家的東西全盤接受也是沒有意思的。一個外國藝術家到中國看過了一個我們的畫展之後對我說：「世界上有一個畢加索已經夠了。」這說很尖銳，但也很有道理。同樣，就我們中國來說，有一個齊白石也就夠了，不必有兩個。

我認為一個藝術家的作品，應該有：時代的特色，民族的特色，個人的特色。能具有這三方面的特色，一個藝術家也就有了自己的貢獻了。這就是我一直堅持的創作信念。

紀錄者：林放

（紀錄者按：這是古元先生三月十六日在香港中華文化促進中心的演講紀錄，因來不及經講者過目，一切錯漏，由記錄者負責。）

老祖母、壞蛋
——談《青春祭》與《絕響》

黃愛玲

（一）老祖母

家有一老，如有一寶。近兩三年來的中國電影彷彿都突然想起了家中的老祖母，鏡頭停落在那張佈滿時間軌跡的面孔上，既憐又愛。老人則帶着洞悉世間人情的冷靜看着小小孫兒長大成人，有時候，竟也會淘氣任性一如街邊的頑童。在嚴浩的《似水流年》中，滿懷失意的顏美華回到了鄉間為剛逝世的祖母上墳，凝視間，照片中的祖母抬起石磨來，並半惱半笑地叩打孫女兒的頭，說什麼女兒家，學什麼吸煙的。在侯孝賢的《童年往事》中，老祖母不是忙着摺紙錢就是滿街滿巷地找尋四處蹓躂的心愛孫兒阿孝咕；孫兒考上了好中學，便高高興興地領着他走上了一段「回鄉之路」，一把年紀玩起雜耍來竟比年輕小伙子還要俐落。張暖忻的《青春祭》中也有一個老祖母——傣族叫「伢」。

「伢」是一個傣族的老奶奶，家中本來只有兒孫兩個大男人，自從一名漢族女知青落戶到這個家庭裏來之後，「伢」就暗暗地把女孩子看作自已的孫媳婦了。可是女孩子倒底是個漢人，在傣族大哥和插隊的男知青之間，不大困難地作了選擇，踏着一片小船，離開了傣族。「伢」在女孩子走後不久就逝世了，帶着一肚子的不明白。女孩子回到傣鄉參加葬儀，蓋着「伢」的是一塊雪白雪白的布，正是「質本潔來還潔去」，給人一種無邪凜冽的感覺。「伢」的背後是一面灰白的牆，前景是灰白的地，甚至連平日燦爛耀眼的陽光也變得灰起來，平添了一份死寂。然而，銀幕上的一抹蒼涼隨即被一片溫厚的土紅色掩蓋了。族人們肅穆地送「伢」上山，一行人有次有序地印嵌在無涯的大地上。生、老、病、死，原是那麼無奈而又自然的人生歷程，明白了這一點，也就釋然。「伢」臨終前還長情地喚着女孩子的名字，那一個人不是帶着一點兒的遺憾離開人世間的呢？「伢」活着的時候雖然也曾經哀傷與寂寞，但是她畢竟年輕過，美麗過，熱愛過。

女孩子的知青男朋友不願意滯留在落後的傣鄉，除了把滿腔的憤懣渲洩在虛騷著作的字裏行間，更把對生活的渴望與幻想寄托在一紙投考大學的申請表格上。然而，他沒有來得及雀躍或絕望就被泥石流捲走了，倒反而削弱了悲劇的味道，而添了一點童話的色彩。

《絕響》劇照

這個憂鬱秀氣的青年底青春雖然蒼白得如那片死灰的泥石流遺跡，但是他到底並沒有帶着「一口被檳榔染得黑黑的牙齒」，老死在這片荒遠的土地上。是大漢族主義嗎？有一點，却也並不盡然。女孩子考上了大學，回到了北京，却只能在午夜夢迴時尋覓那早已失落在傣族小村莊的青春。片中特寫與遠景的結合，時而流動，時而靜止的鏡頭運用，把這份對青春的追憶表現得精雕細琢，強烈的個性令人輕易地原諒了導演間或流露出來的斧鑿痕跡和略帶感傷的結尾（始終不明白為什麼影片要安排女知青返回傣鄉，更不明白為什麼要用那首動聽的小調變成了時代曲式的「民歌」）。

畢竟，在國內的電影中，個性是難求的。《青春祭》拍得有個性。

（二）壞蛋

張澤鳴的《絕響》也是一首青春之哀歌。影片開端是六十年代廣州一條狹窄、齷齪的小巷。故事就發生在這裏。同一個場景先後出現了幾次，六十年代在小巷裏漫步的痴漢到了八十年代還是在重覆着同一句話，暗示了無論是民間藝人歐老樞也好，兒子冠仔也好，都只是在演繹着同一個故事，同一齣悲劇。這本來是一個極富控訴力的意念，很可惜，影片發展到歐老頭死的一刻就終結了，而跟着下來的兒子的故事，就好像是另一部電影似的。

看這部影片的時候，流了不少淚，尤其是歐老樞臨終前邊鼻手稿邊喃咕着「是的、是的」時，哭得差點兒連氣也透不過來。回想起來，這哭完全是為了演歐老樞的孔憲珠，他實在演得好，當然，還有中國歷史的滄桑，以及自小深受情節劇的訓練所致。記得看《人到中年》時也是哭得完全走了樣。但是，作為一部電影，兩者都是社會意義多於藝術意義。

歐老樞是舊社會過來的廣東音樂老藝人，他譜得一手絕妙的廣東小調，却一生潦倒，私生活和事業同樣失意。雖然他大部分的曲譜被焚毀，有的却在海外發表了，有的變成了廣東音樂四大天王之一的何大傻的佚曲，其中《雁雲天》更被盜改成鋼琴協奏曲，曲曲折折的倒也贏得了社會某一個層次上的肯定，死後，更與千萬其他的右派一樣，獲得了平反（當然，這兒也確有一點反諷的意味），與《紅樓夢》中的「中鄉魁賈玉却塵緣」竟不無有一絲相通的道理。

歐老樞的悲劇，是任何一個被剝奪了自尊的人的悲劇，作為一個「人」，他不需要有任何經世的東西留下來也自有他的存在價值與意義。從另一個角度來看，影片描寫歐老樞生前被在香港經營唱片生意的師弟所欺騙，死後更被前妻那在音樂學院求學的女兒所出賣，將時代的悲劇部分轉移為某些個人的惡行的結果，實在是大大減弱了作為一個歷史階段的反省的深沉力量，而陷入了一個普通情節劇的格局。其實，歐老頭鬱鬱而終，而曾經熱愛音樂的冠仔的出路，却只是屈蹲在骯陋的小食檔裏，無聊地彈撥幾下結他的一個結局了，已是最令人心酸，又何須畫蛇添足，硬要掀出一兩個壞蛋來呢？

不過，張澤鳴是第一次執導，而幕後工作組的平均年齡也只有二十七歲，我們實在有太多理由寄望他們的下一部作品，張暖忻的《青春祭》（一九八五）不是比《沙鷗》（一九八一）成熟得多嗎？

中文打字
文件書刊雜誌繁簡字合同
款咭片速印快捷價廉
紅磡差館里21號202
室K652417專人接送

湖南磁棒
中波 10×100mm
短波 10×120mm
現貨供應，有意請電
H-732809

汽車漆油材料
日本汽車噴漆、焗漆、配色器材、焗漆房、原子灰，大量現貨
K7128981

代理：國產汽車、進口組裝汽車、人民幣、港幣均可付款
開戶銀行：中國銀行深圳分行 人民幣賬號：8250188 港幣賬號：825182
東風五噸柴油貨車．北京(美國)切諾基吉普車．躍進(五十鈴)三噸柴油貨車
東風五噸汽油貨車．沈陽（豐田）15座旅行車．上海（桑塔納）小轎車
東風4.5噸柴油自卸車．金杯（三菱）柴油農夫車．錢塘江五噸柴油貨車
深圳市東門路機電設備公司505室 電話：24269 電掛：0513
福州市福馬路福州汽車廠銷售科（蔡生洽） 電話：57866
香港九龍何文田太平道1號C地下 電話：3-7130226-9
中國汽車經銷中心力勁車行 歡迎國內外同胞洽購、批發、聯營垂詢。

商業 分類廣告
每天每個位可排大字四個 細字三十六個．收費十元

「紙箱木箱」
專為廠商出口裝貨
服務供應瓦通紙箱包
裝各類木箱價錢特平
電話5-438829萬昌

適合海員、公幹人員、華僑
大量日本翻新摩托車特價發售
本田、鈴木、雅馬哈
70C.C.，125C.C.，250C.C.，400C.C.
多款式、全包風罩及半包風罩、合金輪圈
社團或貿易行集體購買可獲特別折扣優待
新興車行 5-741313 灣仔菲林明道39B地下

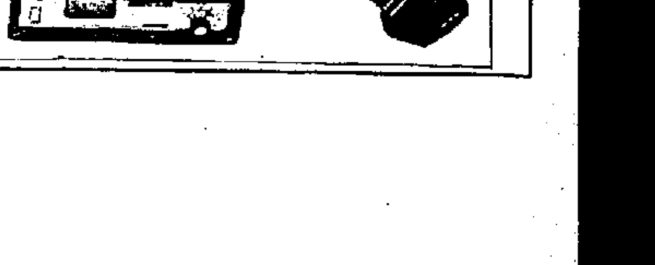
絲印材料總滙
相片徽章機
手提式不需用電移民創業可在國內外旅遊區經營本小利厚並代旅行社製作 購買數量不限價廉
偉恆公司 3-7795462
絲印技術傳授 一天學會設備簡單 可在國內經營

台灣省日台企業四德機械股份有限公司
凹凸板牆紙生產線 美鋁曲板生產線 保麗板、貼、紙、紋板生產線 PVC全發泡，局部發泡牆紙生產線 PVC夾板浮雕門生產線 PVC網印發泡牆紙生產線 PVC地磚板生產線 PVC黏合夾板生產線 全自動咭片、賀卡、請帖、信封、印刷機、飯盒機、筷子機 全自動濕紙巾機、餐巾機、面紙機、袖珍面紙製造機 大量黃蔴籽供應 大量夾板供應 牆紙批發
港澳總代理和聯貿易公司 九龍元洲街391號地下 TEL：K-7432438 K-7417857 澳門電話TEL：87220 81221

Kitamura
日本「北村」——組合式冷藏車廂，適合各款國產及各地進口車，容易安裝，專人指導。
THERMO KING
美國「飛勁」——世界最先進之運輸用冷藏設備。
總代理：大洋有限公司 電話：5-481111

工業機械企業公司（提供各種工業機械生產線）
電線機械：擠出機，拉絲機、絞線機、織網機、駁線機及所有其它電線生產輔助機械。
螺絲、釘類生產機械：製釘機、製螺絲機、制拉釘機、拋光機、拉絲機、磨刀機及所有其它輔助機械。
塑膠機械：膠袋生產機械，吹瓶機，異型管材生產機械及附助件如螺桿螺筒。4、6色印刷機及其它。
食品機械：麵包生產機械，製糖果機械。 其它機械：衛生巾機，製金鏈機、金屬熱處理爐具等等。
索閱資料，請將要求，明片，＄1元回郵信封寄：屯門郵政信箱221號（所有電話詢問，資料恕不提供）

意大利 利達牌
氟素碳(FLUOROCARBON)
低溫高級乾洗系列
專門乾洗明克、皮草、狼皮、皮革及各類名貴衣物
總代理：TELLY HONG KONG 泰利發有限公司
香港干諾道西28號 威勝商業大廈壹樓15號 電話：5-463988

中國展望宿舍
查詢電話：5-751731（4線） 電傳：89378 WAAC HX
中港合資 價格相宜 全新空調 廚廁設備 華潤附近 公務方便 只限接待 國內旅客 黎姐洽

FIDEK 飛達牌
麥克風總滙
全亞洲最大麥克風製造網高級專業演唱、動圈式、無線式均具，品種超過一百多種，各省市均有代售。
總代理：廣信貿易公司 KWONG SHUN TRADING CO. 電話：3-7411491
TELEX: 40030 KSUM HX CABLE: "KWOSHUITMU"
（認清牌子，提防假冒）